STROLIC FURLAN PAL 2022

Società Filologica Friulana

STROLIC FURLAN PAL 2022

Societât Filologjiche Furlane
1919
Società Filologica Friulana

Diretôr Responsabil **Giuseppe Bergamini**
Strolegant **Dani Pagnucco**
Revision dai tescj **Elena De Sanctis**
Grafiche e impagjinazion **Anna Maria Domini**

- La cuviertine, la cuarte di cuviertine e i disens che a fasin tacâ ogni mês a son di proprietât dai autôrs.
- I disens che a compagnin cualchi conte a son di Annalisa Gasparotto e Oriana Cocetta.
- Chês altris imagjinis che a compagnin i tescj a son dai autôrs.

In cuviertine:
Federica Pagnucco, *Cocâl sul cîl de libertât*

Daûr di cuviertine:
Alessandra D'Este, *Si bruse l'ulîf pe burascje di Sant Ermacure*

vie Manin, 18 - I 33100 Udin
tel. +39 0432 501598
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it

ISSN 1120-916X

ISBN 978-88-7636-365-8

STROLIC FURLAN PAL 2022

an CIII

par cure di
Dani Pagnucco

2022

de vignude di Crist

Il 2022 al rispuint

- al 945 dal Stât patriarcjâl furlan
- al 2203 de fondazion di Aquilee
- al 2775 de fondazion di Rome
- al 5782 dai Ebreus
- al 1443 (par nô, 1396) dai Maometans
- al 2566 dai Budiscj
- al 76 de Republiche taliane

Fiestis variabilis

- La Cinise (2 di Març)
  Il miercus denant de prime domenie di Cuaresime
- La Domenie dal Ulîf (10 di Avrîl)
- Pasche (17 di Avrîl)
  La prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de Vierte
- La Sense di N.S. (29 di Mai)
  40 dîs dopo de Resurezion
- Lis Pentecostis (5 di Jugn)
  50 dîs dopo Pasche
- Il Corpus Domini (19 di Jugn)

Fiestis di precet

- Dutis lis domeniis
- Il Prindalan
  Circoncision di N.S.
- La Pifanie (6 di Zenâr)
  Pasche Tafanie
- La Madone di Avost (15 di Avost)
  La Assunzion in cîl di Marie Vergjine

- Fieste dai Sants (1ⁿ di Novembar)
  Pasche dai Muarts
- La Madone Imacolade (8 di Dicembar)
  Imacolade Concezion
- Nadâl (25 di Dicembar)
  Nassite di Crist

Fiestis talianis

- La Liberazion (25 di Avrîl)
- La Fieste dal Lavôr (1ⁿ di Mai)
- La Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

Ricorincis furlanis

- Riviel dal Carnevâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
  La joibe grasse
- Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
  Ricognossiment regjonâl de lenghe furlane
- Costituzion dal Stât patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
  Fieste de Patrie dal Friûl
- Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350 (6 di Jugn)
- Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- San Martin Vescul (11 di Novembar)
- Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919 (23 di Novembar)
- Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
  Presentazion dal Strolic Furlan
- Sante Luzie (13 di Dicembar)
- Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
  Ricognossiment statâl de lenghe furlane

Strolic Furlan pal 2022: i colôrs da la sperance

In chel jenfri che si sta preparant il *Strolic Furlan pal 2022*, si cjatìn ancjemò tal mieç di cheste scugnussude *pandemie* che no da tante clarece par cumò e par l'avignî. La situazion no je come la aghe di risultive, e purtrop a son tantis lis veretâts e ognidune e tint a sconfessâ chê altre, pa la cuâl al somee di jessi dentri dal pantan plui penç. Par furtune in Furlanie si rive a vê cualchi pont di riferiment che nus jude a vivi cun serietât e disponibilitât.
Ma vignìn al nestri *Strolic*. Un altri numar che al fâs rivâ a 103 agns filâts di stampe! Grant e biel risultât par l'intîr Friûl e par la Filologjiche in particolâr. O provi a dâ sens a ducj chescj libris che a puartin il stes titul e che a àn viodût presints centenârs di personis cui lôr scrits miôr, disens e fotografiis che a dan lustri a la golaine. O ringracii alore, ancje par chest numar, ducj i autôrs che cun spontaneitât mi àn mandât cetantis contis, cussì tantis che rispiet al an passât il libri al è cressût di 32 pagjinis e a restin a disposizion altris scrits pai agns che a vignaran.
In ducj i mês si cjatin scrits di Claudio Romanzin (bulo Strolegant tai timps passâts); i siei tescj a regalin une flabe da lui pensade che e scor su la olme dai elaborâts creâts dai fradis Grimm tai prins agns dal 1800. O riten che a sedin flabis che a meretin di jessi letis ai fruts: "Una flaba a la sera, e il frut al duarm encja par cjera!".
Po dopo al è simpri presint Gianni Colledani: une racuelte di tescj che nus puartin a Clausîet cun personagjos e fats che a son sucedûts pardabon e che a lassin memorie soredut par chei che a vignaran dopo di nô. Parimentri Antonino Danelutto cun Scluse e la Val Racolane.

Nol pues mancjâ l'istrionic Agnul Floramo che, intant che tu pensis, al burìs fûr contis di chês che ti dan bielece di leture e gjoldiment dai contignûts. Il libri al è fat ancje di autôrs che a vivin in dut il Friûl e che a fevelin e a scrivin tes diferentis varietâts che a pandin diviersis contaminazions lenghistichis e diferents stâts di conservazion da la lenghe.

Chest an il *Strolic* al è insiorât dai pinsîrs, da lis mans e dai "colôrs da la sperance" di ilustradôrs furlans. Dilunc il percors da la costruzion dal libri mi soi cjatât cun altris dôs ilustradoris: Annalisa Gasparotto, mestre di furlan, ma cognossude ancje tal mont da la ilustrazion par i biei disens che e à proponût tai Strolics dai agns passâts, e dongje di jê si è zontade Oriana Cocetta che in ponte di pîts e je jentrade ta la grande famee da la Filologjiche. Chest an il *Strolic* al à un fal, no dîs cuâl; ognidun al pues cirîlu ta lis pagjinis pensadis, scritis, vivudis dai tancj autôrs, e... scrivêtmi par dîmi se lu vês cjatât: jo o ai metût in palio alc, par chel che al induvine. O passi a ringraciâ almancul une part da lis personis che mi àn dât une grande man par burî fûr chest *Strolic Furlan pal 2022*, numar 103 da la sô lungje e impuartante storie tal bielvedê da lis rivistis furlanis. O dîs graciis ai ilustradôrs, a ducj i autôrs di contis, poesiis, al personâl da la Filologjiche e in particolâr a Elena De Sanctis, a Anna Maria Domini e a la stamparie Sincromia. O ai agrât ancje a chês personis che tal cidinôr a dan une man e mi mandin contis e poesiis racueltis ator pal Friûl e ancje tal forest.

Che il *Strolic* al puarti a ducj vualtris il ben vivi cun salût, salams, saradelis e sagris; che al lassi di bande miedis, midisinis, mignestrutis e miseriis. A ducj, bon 2022.

Dani Pagnucco

Ilustradoris e ilustradôrs contemporanis in Friûl

CREATIVITÂT E TECNICHE
PAR UNE COMUNICAZION MODERNE

Il *Strolic Furlan* al à simpri vude atenzion a la grafiche, afidade a pitôrs de nomee di Mitri, Tubaro, Pittino, Caucigh; in dì di vuê ancje grafics e ilustradôrs a son figuris professionâls autonomis, tant che i disegnadôrs di *graphic novel* e di fumuts, dispès autôrs dai tescj. La stampe di tancj libris in Coree e Gjapon e à fat cognossi lenti jù cetancj ilustradôrs, par esempli Alessandra D'Este, Marisa Moretti, Pia Valentinis, biel che tal stes timp si son infuartidis lis lidrîs locâls cul ûs dal furlan e cu la atenzion pe storie e pal teritori regjonâl.
Alessandra D'Este e à formât gjenerazions di ilustradôrs tal Istitût Statâl di Art di Udin, cussì come ancje ta chel di Cordenons e te Scuele dal libri di Urbin.
Il cecoslovac Štěpán Zavřel al à influençât une vore i ilustradôrs furlans in gracie de Mostre di Sarmede, tant che tal 2011 a Moruç i è stât dedicât il Museu Artistic.
Lorenzo Mattotti, Gianluigi Toccafondo, Francesco Tullio Altan a son altris mestris e dongje de Fiere dal libri di Bologne e de bienâl *I colori del sacro* di Padue si è zontade, te nestre regjon, la Mostre internazionâl di ilustrazion pe infanzie *Sentieri illustrati* dal centri di Iniziativis Culturâls "A. Zanussi" di Pordenon.
A Pordenon al è stât ancje istituît il PAFF, Palaç Art Fumut Friûl, il prin sît talian dedicât al fumut. A Udin si è consolidade la Bienâl dal libri di artist par cure de associazion Dars. Il Friûl al à

lis percentuâls di letôrs plui altis di dute l'Italie, e chest al jude il lavôr dai ilustradôrs presentâts culì.
La cuviertine e je un salt tes rafinadis *texture* turchinis di Federica Pagnucco (Pordenon, 1978). Lis sôs ilustrazions, li che disen e colôr si esaltin un cul altri, a mostrin l'idee di «contâ par mieç dai colôrs e des formis, gjavant dut ce che nol è necessari». Su lis olmis di Picasso e Klee, Federica Pagnucco e pratiche cun ironie lizere une astrazion fantastiche.
La cuarte di cuviertine e je di Alessandra D'Este (Vignesie, 1946), che e à formât gjenerazions di artiscj. E studie a Vignesie cul pitôr Carlo della Zorza e tal 1971 si trasferìs a Udin par insegnâ Progjetazion grafiche tal Istitût di Art. Dal 1977 si dediche a la rapresentazion di paisaçs e animâi, cuntun disen sintetic e pineladis minuziosis a tempare abinadis al acuarel.
Il mês di Zenâr si vierç cun trê modernis *Trê Rês* che a lumin la stele cjalant di palaçons contemporanis. L'opare e je di Pia Valentinis (Udin, 1965), une des miôr ilustradoris talianis. «Tant che il brâf tradutôr, l'ilustradôr al cîr la figure che e puedi pandi al miôr i contignûts di contâ» e osserve. Cun tratinaments sutîi in blanc e neri e stesuris niveladis di colôr pûr, l'ilustrazion e nas par istint.
Lis mascaris di carnevâl dal mês di Fevrâr a son di Luisa Tomasetig (Cividât, 1968), arleve di Alessandra D'Este. E je origjinarie des Valadis dal Nadison, che cui mîts dal imagjinari sloven a ispirin lis sôs figuris tradizionâls. Dai prins agns '90 si ocupe di ilustrazion e piture cun esperiencis di senografie.
Il mês di Març al è ilustrât cun tonalitâts di vert di Alessandra Cimatoribus (Spilimberc, 1967), che e considere l'art «un lûc di libertât, di cognossince, di espression di se, di incuintri cun chel altri». Lis sôs figuris animâls e feminîls dai colôs preziôs

e verzelâts a son evidenziadis di un segn armoniôs di contor. Ilustradore poliedriche, e cree ancje zûcs di taule e figuris feminîls di cjarte pestade. Il mês di Avrîl al mostre la rinassite de nature, rapresentade dal *Salvan* di Alessandro D'Osualdo, che al braçole cun delicatece un frut. In plui di cuarante agns di lavôr grafic, l'artist al à simpri valorizât la culture e la lenghe furlane, doprade ancje tai siei libris su la storie e i mîts dal Friûl.
La imagjin dal mes di Mai, realizade a collage, e je di Maria Ellero (Udin, 1973), che e à lavorât par tant timp in teatri e cu la danze, fondant tal 2003 l'associazion Teatrimperfetti. Si dediche a la ilustrazion cun figuris a collage.
Tal mês di Jugn o cjatìn il pipinat inventât di Emanuele Bertossi (Udin, 1970). Ancje lui arlêf di Alessandra D'Este, al scomence la sô cariere tal 1998 cun ilustrazions che a imbinin segn grafic e atenzion al colôr. Si à avodât ancje a la sculture, assemblant cun fantasie e ironie ogjets di fier e di len di recupar.
Il cjalt mês di Lui al è evocât de gnot lusorose li che e comparìs la bolp, opare di Barbara Jelenkovich (Triest, 1961), che e aferme che «l'art grafiche al è dâ forme a lis peraulis e ai siums». Lis sôs ilustrazions a son sioris di particolârs che a incuriosissin i siei piçui letôrs, dai doi ai sîs agns. Si esprim par solit cul acuarel e e à une vore di contats cu la editorie todescje.
La isule tal mieç dal mâr di Pietro Nicolaucich (Glemone, 1984), apassionât di storiis esotichis e di marinârs, e je il simbul dal mês di Avost. L'ilustradôr al è une vore interessât al colôr e al dopre cun facilitât i gnûfs imprescj digjitâi. «Par me l'art e je la capacitât di capî lis intuizions e trasformâlis in alc di biel e perturbant».
Il mês di Setembar al è rapresentât di Sara Colautti (Spilimberc, 1984), diplomade a Urbin, che si ispire a lis flabis e al mont naturâl cuntun fuart sens dal colôr. «L'ilustrazion par me e je il

mût di puartâ une storie a la lûs. Si crein cussì spazis gnûfs li che l'osservadôr o il letôr a puedin viazâ cu la fantasie».
La scuvierte de Americhe dai 12 di Otubar dal 1492 e je evocade in mût scherzôs di Anna Mattiuzzo (Grau, 1983). Lis sôs oparis a presentin simpri il mont incjantât de infanzie e lis figuris a son dispès puartadis dal aiar, tant che cheste barcje realizade in mût tradizionâl cun matite, pastei, temparis e colôrs acrilics.
Lis fumatis e i colôrs dal bosc a presentin ben il mês di Novembar, te magjiche ilustrazion di Marisa Moretti (Mueç, 1958). Par jê «l'art grafiche e vûl dî rindi visibil une idee e comunicâle par mieç di une conte visive». E propon figuris umanis e senis naturâls cu la sô personâl tecniche materiche.
Tal mês di Dicembar i flocs di nêf a taponin i peçs parsore Cjanive, tal elaborât di Silvia Pignat (Pordenon, 1982), che e je ancje la fondadore de Mostre internazionâl di ilustrazion pe infanzie *Sentieri illustrati* di Pordenon. Il so disen elegant, dal trat secessionist, al è essenziâl e sperimentâl.

Un mont di flabe, chel de ilustrazion, che nus compagne par dodis mês.

Gabriella Bucco

Pia Valentinis

ZENÂR

Setemane	Dì		Sant	Fieste	Lune
	1	**S**	S.te Marie Mari di Diu	*Prindalan*	
	2	**D**	S. Basili il Grant		●
1	3	L	Non dal Signôr		
	4	M	S. Ermis martar		
	5	M	S.te Melie martare		
	6	**J**	Pifanie dal Signôr		
	7	V	S. Luzian martar	*Fieste dal Tricolôr*	
	8	S	S. Severin abât		
	9	**D**	S. Julian martar		◐
2	10	L	S. Aldo rimit		
	11	M	S. Paulin di Aquilee		
	12	M	Batisim dal Signôr		
	13	J	S. Ilari vescul		
	14	V	B. Durì di Pordenon		
	15	S	S. Maur abât		
	16	**D**	S. Tizian di Auderz		
3	17	L	S. Antoni abât		
	18	M	S.te Prische martare		○
	19	M	S. Mario martar		
	20	J	SS. Fabian e Bastian martars		
	21	V	S.te Gnese vergjine e martare		
	22	S	S. Vissent diacun e martar		
	23	**D**	S.te Merenziane vergjine		
4	24	L	S. Francesc di Sales vescul		
	25	M	Conversion di S. Pauli		◑
	26	M	SS. Tito e Timoteu, vescui		
	27	J	S.te Agnule Merici muinie	*Zornade de Memorie*	
	28	V	S. Tomâs d’Aquin dotôr de Glesie		
	29	S	S. Costant vescul		
	30	**D**	S.te Martine vergjine		
5	31	L	S. Zuan Bosc predi		

La bolp e il lôf

A jerin une bolp e un lôf, ch'a vivevin tai boscs di Subît, parsore Atimis. A jerin dîs di Invier e nol jere nuie ce mangjâ. Alore la bolp e disè: «Scoltait mo, copari lôf, ca dongje e je la cjase dal Pieri. Sigûr in cantine o cjatìn alc ce mangjâ». «Ce disêso sù, comari bolp, che chel nus impire cu la forcje a pene che nus viôt». «Ma cumò lui al è fûr cui nemâi e in cjase e je restade dome la femine». «Piês cun piês, la Mie e je un sacrabolt!» «Ma jo o ai une idee...».
Cussì, spietât il moment just, intant che il lôf al stave platât, la bolp e tacà a lâ sù e jù fûr da la cjase di Pieri, sivilant e cjantuçant. La Mie, viodude la bestie cu la code sglonfe e drete, e le fûr di corse. «Brute porche, cumò ti insegni jo a vignîmi sot» i vosà, menant il mani da la scove parsore dal cjâf. Ma la bolp e sghindà ducj i colps e, saltant un pôc di ca e un pôc di là, si slontanave plan plan da la cjase cu la Mie simpri daûr.
Cuant ch'a forin lontan, il lôf al jentrà in cantine pe barconete (che sclagn come ch'al jere, al podeve passâ par dut) cun chê di cjapâ sù dut ce ch'al podeve e scjampâ vie tal bosc, cussì dopo lui e la bolp a varessin fat a miezis. Ma cuant ch'al fo dentri... ce spetacul! A jerin luianiis picjadis, salams e sanganei. E su la scansie cuintri il mûr: piecis di formadi, scudielis di ont e ogni altri ben di Diu. Al lôf i vignive l'aghe in bocje. E cussì, dopo pôc, invezit di cjapâ sù e scjampâ, al jere sentât par tiere ch'al cerçave "dome" une ponte di formadi, "juste juste" un murel di luianie, une "piçule" lecade di ont.
Intant, dopo un toc ch'e coreve, cu la Mie simpri tacade daûr dal

cûl, la bolp si stufà. «Ma dulà da l'ostie isal finît chel sempio di un lôf?». Cussì si tirà dongje da la cjase e, cjalant pe barconete, lu lampà ch'al parave dentri plui ch'al podeve. «Ah, carogne! Isal cussì? Tu viodarâs cumò!». E cuntune sivilade e tirà la Mie dentri cjase.
Cuant che la femine e fo su la puarte, e sintì rumôrs vignî da la cantine e e dismontà lis scjalis, par capî cemût mai. «E tu ce fâstu ca?» i disè la Mie, co viodè il lôf che si jemplave la panze. Chel, figurâsi! Plen di pôre al cirì di lâ fûr pe barconete, ma al jere talmentri sglonf e passût che si incjastrave. E la femine, jù pachis cul mani da la scove! Fin che, dut insanganât e cui vues rots, al rivà adore di passâ.
Intant, disore, la bolp e jere jentrade in cusine e si jere butade dentri da la pigne, lecant la spongje che la Mie e veve preparade. E dopo vie, cu la muse dute sporcje.
Sot sere il lôf e la bolp si cjatarin dentri dal bosc. «Cemût po, copari lôf?». «S'o savessis, comari bolp! Intant ch'o jeri in cantine, no ise rivade la Mie? Mi ind à dadis tantis, ma tantis, che no ai plui un vues intîr... E vô, comari bolp?» «Jo? Intant ch'o corevi, no soio inçopedade? La Mie e je rivade sot e mi à petât». «Ma ce ise chê robe blancje ch'o vês ta la muse?». «Ce robe blancje? – e domandâ la bolp, netantsi da la spongje – Oh Signôr! La Mie mi à spacât il cjâf e cumò mi vegnin fûr i cerviei! O soi par murî! Copari lôf, fasêt contente cheste puare bolp: puartaitmi a cjoli un pocje di aghe tal poç, sù in casere». Cussì il lôf, dut rot, si cjamà la bolp sane su la schene e le menà sù pa la rive fin in casere. Ma une volte rivâts, la bolp i de un sburt e lu butà dentri tal poç. «Âstu mangjât, golosat di un lôf? E cumò bêf!».

Claudio Romanzin

La livine di Corone

Ore presint, se tu vas a piè da Clausîet a la glisiute di San Martin, tu cjates encjamò i clapons lassâts da la livine di Corone. Dut al cuminçà il 21 di Març dal 1914. Gno nono Zomarie, che al veve alore 36 agns, al si recuardave che a veve plot par une setemane e che l'aghe di risultive a faseve slacâ dut lunc il ru di Lavandarie e che la livine a sbrissave bel planc come un madrac, strassinant cun sé prâts e stales, vîts e pomârs intun gratei[1] impressionant di cjere, çopes[2] e radîs. Dut al galegjave intun paltan ros, tigniç[3] e flof che al sameave un baldan[4] di vacje.
A fo fruçade la stale di Nardin, chê di Pieri Cjanalin e di Danêl. La livine a sdrumà encje las cjases di Nadâl, di Pilin, di Pecol, di Gjeromete e di Tite, tirades sù cun tencj lambics e francs strussiâts vie par las Gjermanies. Ma il pas lent da la livine al permetè ai parons, cul jutori di tencj paisans, da salvâ vacjes, fedes e cjares e da recuperâ seraments, trâfs, diurints, brees e cops e dut ce che al podeve tornâ bon. Ai for sgragnolâts da la livine encje doi mulins e il grant lavadûer. A sparì dal dut encje la macile[5] da la cjanaipe tant che vuîe a nos reste nome il non. Las fotografîes di chel sbrego enfri Clausîet e Vît ai nos fâs vignî encjamò i grisulons, se a si pense a las 11 cjases e a las 12 stales, ai tencj cristians che intun amen ai vedèr fruçâsi il mont, uì enfri

1 groviglio
2 zolle
3 vischioso
4 trippa
5 fossa da macero

Musate par sfornareâ il gjaul

Volaes, Triviât, Flaugnat e Scozai. L'ancone di Volaes ai la cjatàr jù in Scozai cu la Madonute cui vûei come ledrosâts che a cjalave no pi l'Arzin, ma Pale. E la grande melarie di calemans di Nardin Simoni, che a ere in Comun di Clausîet, dopo siet dîs di viaç a zè a plaçâsi cundute la sô çope dongje la maserie da la stale di Regolo Gerometta in Comun di Vît. E cumò, di cui erie la melârie? Al contave gno nono che a flurì e a fasè tencj mîei che Nardin e Regolo ai tiràr a miezes. Cualchidun al scrupulà che dut chel flagjel al fos sortît dai spirits malefics, cualchidun inveze al deve la colpe a las aganes di Lavandarie, inrabiades cu las femines che ai zeve a lavâ e resentâ la rube sporcje tala aghe nete dal lûer ru. A dâ une man al rivà il Gjenio Militâr di Udin e da Puart al vignè sù il vescum Isola a puartâ une peravole di confuart e la sô benedizion. Dal flagjel a si interessà encje la stampe nazionâl pi preseade: *Il Resto del Carlino* e *L'avvenire d'Italia*. Famose a reste la cuiertine da *La Domenica del Corriere* dal 5-12 Avrîl 1914, dulà che Achille Beltrame al cerì da dâ forme cul sio pinel a dut chel scuancàs. Tencj di lûer ai mandàr jutoris, in rube e bêçs; fra chescj al dè 1000 francs encje il contin Mario Ceconi di Pielunc in recuart di sio pari Jacum, il famûes *Eisenbahner*, che tant al veve vût a côr la int asìne.

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

Cjace sot de glacere Tiliaventine, 10.000 prime dal Crist

Il frêt penç, crût, cul so flât blanc al fâs cricâ le anime di ogni vivent. Parfin chê da lis montagnis. Parfin chê dal aiar e dai siei spirts. Il len dai arbui, il cjant da la civuite, le gobe de lune, il berli dal lôf. Su le nêf i pîts dai cjaçadôrs a fasin “croc” e “cric” prime di sprofondâ, glotint il cuarp intune strente, blancje ancje chê. Lis olmis dal cierf a son ben stampadis, a disegnin il çucul dividût in doi, perfet. Cualchidun si ferme, al cjape sù cu le man un grop di balutis neris e lis puarte dongje dal nâs. A ulissin di muscli. Le prede no pues jessi lontane. Cuete, le cjar e darà di mangjâ a dute le grande famee. I cuars a saran pal siaman. Il pêl par parâsi dal frêt. Gnerfs e budiei par fâ cuardis di arc. E cui vues le brudie ch’e scjalde. Il plui grues dal trop al fâs un mot a ducj chei altris che si metin a cori formant une strente che no permeti a le bestie di cjatâ vie di salvece e di scjampâ vie lontane inte fonde dal bosc. Al pâr cuasi di sintîle a vaî, mentri ch’e scjampe. E ognun e ten strente inte man le sô lame di piere batude, un fîl resistent che al taie e che al cope.

Ma propite cuant che le prede e pâr plui vicine, un “et” e un rumôr sec, fuart, come di lamp e di ton intun colp sôl ch’al baline. Ramaçs che si crevin, un vosâ di gose e di stomi, profont e neri come il muardi da la muart. I oms si zirin di scat e sul principi ur pâr di viodi ma cence rivâ a capî.

E pûr al baste pôc e subit le sene si fâs plui nitide e clare, pandint chê pôre antighe che ti cjape, chê pôre cjantade dai antenâts devant dal fûc cui voi lusints pal bal da lis boris, vie pe gnot, cuant che il cjant al dovente liende e le liende si fâs mît.

Un demoni grant e pelôs al sta smuarseant cui siei dincj un di lôr, il plui zovin, il plui inespert, no pront ancjemò a frontâle. Cuntune furie tremende lu ten strent sot da lis sgrifis, lu tire sù pal fîl da la schene menant il cjâf mo ca e mo là, mostrant rabie e fam inte curve paurose di chê sô muse grande e pelose.
Al sbrane le cjar ancjemò vive, intun orôr di sanc e di vite ch'e scjampe berlant da la gose. In pôc altri nol reste, dome che une carogne fumant sbandonade sul blanc da la nêf maglade di sanc ros e clip.
Cumò chel spirt dal bosc si alce in pîts, tant che un zigant, e pandint l'orôr de sô bocje plene di dincj tant che pugnâi al berle, profont, viers dal grop di chei oms mangjâts da la pôre. Dopo si lasse colâ, pesant, su lis çatis denant e si slontane, ma cence premure.
Le gnot ch'e vignarà a laran daûr da lis olmis de bestie. Cun bastons fervints di lenghis di fûc a jentraran intal landri, inte panze profonde de tiere, là che si cjate le sô tane. Le pelice e sarà pal plui coragjôs, al plui zovin i dincj e lis sgrifis, par fâ une golaine. Ducj a smuarsearan il so cûr e il so fiât, slidrisâts da la cjar inmò cjalde di vite, parcè che li dentri e cove le fuarce de bestie. Il respîr da la tiere al ven di li dentri, e ognun di lôr al sa di jessi part di chê fuarce, tant che i fûcs che a corin jenfri dal cîl, vie pe gnot, o l'aiar ch'al busine dal nord.

Angelo Floramo

Un jeur cressût inta cuninarie

Il Renato Cudîl al veve un stâli ben tignût intal Cjanâl di Racolane, intun biel puest a plan, cun meluçârs e cocolârs; aì si podeve rivâ cu le machine. Le stanze al plan teren, comude e ospitâl, a le veve tal mieç un biel fogolâr. Tancj agns fa, a le vê da le Pifanie il Renato al veve pensât di passâ aì une simpatiche serade cui amîcs. A si faseve indavant une gnot di lune plene, clare. Le valade sblancjade di neif a l'ere inluminade come di dì, si podeve facilmentri lei il gjornâl! In cinc-sîs di lôr ai vevin organizât une cene improvisade, tirant dongje a le svelte pan, formadi, bagjigjis e vin (une damigjanute di cuindis litros: no si podeve savê se dongje il fûc il glotidôr si sarès secjât!). Al mancjave alc di cusinâ su le boris.

Eco che al Toni Sàuc ai è vignût un lamp di gjenio: al podarès portâ un cunin di fâ sul spêt, ma nissun al veve di savêlu. Il trop dai fantats al è rivât intal stâli viers le vot di sere. Ognun al veve il so compit e in pouc timp dut al ere pront pa' le cene. Cui al preparave il mantîl, cui al tirave fûr le' tacis e le' implenave di vin, cui al ere impegnât cul fûc, cui al taiave il pan, cui al faseve a fetis il formadi… al ere un piçul furmiâr.

Al ere vignût il moment dal cunin ch'al ere stât lassât di fur, su le neif, sierât intun sac.

Il Toni al ere jessût, al veve liberât il cunin dut ingrisignît dal freit e al ere jentrât di corse a visâ i compagns: "Un jeur, un jeur!" Il Vigji, un cjaçadôr cun tante passion e poucje mire, a si ere precipitât fûr e a si ere butât sul cunin ch'a nol veve fuarce di movisi: "Lu ài cjapât, jo ài cjapât il jeur".

Il paîs di Patoc, tal Cjanâl di Racolane

J veve dati un colp sec tal copin e in pòucs minûts a lu veve spelât e presentât in taule.
Par cuèilu, il jeur (ducj lu consideravi tâl) al ere stât infilzât su di un tondin di fier par un spêt improvisât. Ma il fier al girave a vueit e il Toni al veve scugnût stuargilu plui voltis insieme a le bestie. Viers miezegnot, a coture ultimade, il jeur cressût inta cuninarie al ere stât onorât cun grande sodisfazion dai amigons.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Il bicjarin

Meniut in chê sere al jere content. Inte sachete al veve une buine grampe di bêçs, beh, insome, no tancj, ma vonde par cjolisi un biel bicjarin di chel cognac che i plaseve tant ma che al costave ancje tant.
Al jentre inte ostarie cul pas sigûr di cui che al sa ce che al vûl. L'ostîr nol pues fâ di mancul di une smorfie, cuant che lu viôt, chel vagabont!
«Un cognac!» al ordene. E al fâs sghinglinâ i bêçs. 'Cheste volte magari al paie, dal moment che al à bêçs', al pense l'ostîr. Al jemple il bicjarin cu la dose juste. Meniut al ingrume i bêçs sul banc, une zumiele di palanchis. L'ostîr si met a contâ, prime di slungjâi il bicjarin.
«No son vonde».
«Eh?».
«A mancjin otante liris. Il cognac al coste votcent, culì a son dome sietcent e vincj. A mancjin otante».
Meniut al reste scaturît, al torne a sgarfâ intes sachetis. Nuie.
L'ostîr al è za che al pense. Tornâ a disvuedâlu inte flascje no si pues, che e à il tapon salve-gote. Tignîlu in bande, eco, sì, tignîlu in bande par Lussinut o par Agnul, che a vegnin scuasi ogni sere e che dispès a comandin un cognac. Ma Meniut lu cjale cun muse di ridi. Al à cjatade la soluzion. Prin che l'ostîr al rivi a fermâlu, al à za brincât il bicjarin, al à za parade jù la prime glutade.
«No sta vê fastidi. O lassi par te une glutade di otante liris. Magari ancje otantecinc!».

Laurin Zuan Nardin

Suaze

O tignarai dentri
tant che pic di zi
il cîl di Avost
inceât di soreli,

a braç di chê lûs
inmò platade tal cûr
di oms e sants,
prin de ploie.

Aldo Rossi

2[t] premi tal Concors nazionâl "Vie della memoria - Mario Monaco"
Sulmona 2020

El poç

A Basilian a son aromai anorums che lu àn gjavât. Tal mieç de place dal paîs, tra le bancje e el monument, devant da ostarie (in chê volte e jere le cooperative) al jere un poç sistemât apene un pôc in alt rispiet le strade.
In chei agns nol esisteve l'acuedot e ducj, specialmentri femines, e levin a trai l'aghe cui podins, puartâts a spale cul buinç: i podins, plens fin tal ôr, e sbicjavin un fregul di aghe.
D'Invier, chês sbicjades di aghe s'inglaçavin e dai vuê dai doman e fasevin une lastre di glace li che nô fruts o lavin a sgliciâ.
Cui podins plens e l'ecuilibri inciert, spes les femines e colavin di lunc, spandint dute le aghe: altre aghe, ancjemò plui glace, cussì, nô o podevin sgliciâ ancje cu le slite.
Cualchi om volenterôs al lave a rompi le glace par fâ un troi libar par chês femines, ma cussì nus ruvinave le piste e, par dongje, nus gjavave el divertiment di viodi colâ les femines.
Di gnot, cuant che nissun nus viodeve, o lavin a butâ gnove aghe par gnove glace, fin tant che no si son visâts i nestris paris che, mediant une "vescolade", e àn fate sparî le glace.

Antonio De Anna
Furlan di Basilian miscliçât cun chel di Buri

Il mascjel da l'aga santa

La sera da la visilia da l'Epifania, par 'na vecja tradission da la Glesia di Aquileia, a si fa la benedission da l'aga, dal sâl e dal frutàn (da mangjà l'indoman matina a dizun par cjapâ la benedission; invessi un pon a si lu mangjava il dì di san Blâs par il mâl di gola). M'impensi che, tai ains sincuanta, il nonsul, cul ordin dal predi, al partava tal mies da la glesia un grant mascjel di len, di chei ch'a si dopravin par fâ la lissiva, e lu impleniva di aga che dopo in timp di Messa a vigniva benedida coma duta chê altra roba che duç a vevin portât da cjasa insiemit a una butilia, pi o mancul granda, par toi encja l'aga santa. A chei timps a era tradission di partâ a cjasa l'aga santa par benedî li' vacjis in ta la stala, il pursit e duç i nemâi ch'a si veva. Un pucja a si meteva, in duta l'an, tai singlùs ch'a erin un de ca e un de là da la testada dal liet in cjamara. Se in famea al moreva cualchidun, ta la stansia dulà ch'a si faseva la veia, a si meteva 'na scugjela cu l'aga santa, par benedî il muart. In timp di Messa, forsi par poura di restâ sensa, li' feminis e tancju fioi a si preparavin ator dal mascjel cu la butilia in man par podêi eissi i prins a implenîla. Ma il predi al meteva di guardia il nonsul par che nissun al tolès l'aga prin da la fin da la funsion. Finida la Messa, al dava il via e alora ti jodevis li' feminis ch'a si fasevin larc cui comedons e pocavin chei da vissin par rivâ prima a meti dentri la sô bossa tal mascjel. Cualchiduna si presentava parfin cu la vasa dal lat. Cussì, poca tu chi pochi encja jo, a no era di râr che cualchidun al finìs dentri tal mascjel. Al dì di vuoi l'aga a ven partada da cjasa dentri la butilia e il predi la benedìs.

Regina (Ginetta) Cecco
Furlan di Sopula

Dispiets da fiuòl

E un biel dì, i gnè doi nevous, mandâts cun bruti' intensions dal pari, a vegnin dongia e a me domandin: «Nonu, ne contitu dei dispiets e de li' marachelis che te as cumbinât co te eris pissul coma che sen nos adès?».
Però, jessint stât jo, senpri un "ansulut", ai fat tantissima fadia a ciatâ memoria, ancia soul che de un pissul dispiet!
Ma dopu veir pensât almancu cinc seconts, cualcussuta... al è tornât sù da dentri.
Sessanta an fa, dì pi dì mancu, eri de spès a ciasa de un gno barba (fradi de gno pari), ch'al steva a niancia sentu metri da ciasa nuostra. Zî ulà, al era coma zî a scuprî un mondu. Cualchi feda, cunicius, gialinis, giai... e una part del pulinâr distinada a deis, cuindis ochis. Li' ochis, a chel fiuòl, a i fevi' un po' de sudission, par via de chel carater sbraurìn e la inclinassion a becâ par difendi 'l teritoriu.
Ma chel fiuòl al voleva fâ jodi da jessi pi furbu e pi inteligente de che' ochis. Par dî 'l veru, roba niancia massa difissil, e no tant pa' l'inteligensa del fiuòl, cuant parsè che liì ochis... a son ochis par difinission! Ma la creatura, pensa che ti pensa, al veva individuât 'na tatica par faighila paeâ a che' bestis deventadis ormai al nemigu.
Al va dentra 'l pulinâr, al roba la mangiadora colma del paston, de arba e de blava sclapada, e a la posta par four, tacada a la grilia del siarai. In man, un muriel de trenta schei e... fermu ulì... spetant che li' ochis a butasi four al ciaf da la grilia, par butâ 'l bec dentra la mangiadora.

E li’ ochis, ch’a son ochis e no furbis… una a la uolta a eàn butât four al ciaf e… un muart… doi muarts… tre muarts… fin che chel nini al veva finit i nemigus.
Finit al sterminiu, chel fiuòl al era sigur da veir vinsut la batalia… ma dopu puoc, al à scugnût inacuàrsisi da veir piardût la guera.
Siò pari e siò barba, rivâts sul louc del disastru, a eàn fruntât al descors in maniera no massa conpagna.
Al barba a i à rendùt “l’onour de li’ armis” a chel pissil general; invensi ’l pari al à preferît spiegâighi (coma ch’a se usava spiegâ in chê uolta), che chel pissul sbaliu al sarès stât paeât ciâr! E sensa che chel pari al disès niancia ’na parola, chel pissul generàl al eis stât degradât sul louc de la batalia e l’umiliassion a no eis stada nuia in confrontu a che’ muta spiegassiôn!
A eis finida che chel barba, par pi de ’na stimana, a nol à pi parlât cun sio fradi, par colpa de la consistensa de la spiegassion data al nini, e ’l pari… cruot ch’al aipi scugnût lavorâ pi de cualchi sabu, par riplanâ ’l debit!
Giuri però che chel che ve ai contât al eis stât l’unicu dispiet che jo aipi mai fât in duta la me vita! Ma jessint ormai veciu… forsi, la memoria… cualche brut schersu a podarès ancia famelu.

Aldo Polesel
Folpo de Cordenons

San Pauli

Da mè il 25 di Genâr, dì di San Pauli, a è sinpi stada una dì inportant par via di un grunp di rôbas ch'as sucêt. Intant la prima a è l'alba; il cricâ dal dì di San Pauli nô i lu cjalìn ogni an, e mai i na si dismenteìn: a capita chi si telefonìn cun mè mâri incjamò cumò, e i si contìn cemôt ch'a è stada da mè e da jê.
Mama a nu contava sinpi chesta lienda: "Di dutas las albas i na mi cûri, a basta che chê di San Pauli a na si scûri", parcè che da como ch'a si fâs viodi, a si capìs cemôt ch'a larà la stagjon ta canpagna: insoma, a à da esi biela clara.
Dopo, un'âta rôba, a è che propi in chê dì il sorêli al va ôltra, finalmenti al riva a passâ sora da mont chi vin didavant di cjasa e cussì al scjâlda un'ora di plui e, s'a si pensa che dai prins di dicenbre al dura nomo das undis a miesdì, i podês ben capî cetant ch'i spietìn ch'al rîvi San Pauli!
E na è finida: a è sagra tal paîs!
Una vôlta, a buinora al vigniva jù il prêdi a dî messa e dopomiesdì mama a parecjava i crustui. Un an a mi à mandada a toli un vêri di vueli par doprântint un pôc insieme cul saìn par rustîju, ma las stradas as era dutas glaçadas e jo, lant jù pa riba dal Micul e rivant ta Gòcia, i soi sbrissada e i ai rot il vêri! I soi rivada in cjasa begarant, cui tocs dal vêri ta sporta e il vueli dut samenât pal stradon. Mê vava Cumina a à fat duta una belarìa, dijint che a sucêt una disgracia cuant ch'a si spant il vueli e, propi in chel ant, il prin dì di Avrîl al è muart il nôno, e jo i mi soi sintuda in colpa par un grumon di anç... Biât nôno, al mi voleva tant bon, dut il bon ch'a na mi à mai volût mê vava.

La sera ai balava ta lataria. A ’nd era sinpi tanta nêf e tant frêt ma par nô canaia a era una fiesta sintî a sunâ e dopo, da granduts, lâ a viodi a balâ denti ta sala! Da bevi, oltra al vin e as bibitas, ai deva il brout, ch’a i lu parecjava ta cjalderia indulà ch’ai fajeva il ciuç. Un ant al era tant di chêl frêt ch’a i voleva nomo brout e, a la fin, ai àn scuignût slungjâlu cu l’âga par incontentâ duç. Un biel pôc di ciuç gratât denti, un cimi di pèvar e bon ch’al era!
Cumò al ven incjamò il prêdi a dî messa, e dopo la int a si ferma un iêsunp davant da glêja e a si mangja alc duç insieme: las feminas dal paîs, propi bravas, a si scuin dî, as puarta alc da bevi, i crustui e tantas âtas buinas rôbas. Propi nomo un cimi, par fâ dôs cjacaras e dopo via incorint in cjâsa a scjaldâsi.
Ma, ce volêsa, a mi a mi resta sinpi tal cour il ricuart da musica, da la int, da fiesta ch’a si fajeva ta lataria e di tanta tanta nêf par chês stradas…

Iside Del Fabbro
Furlan di Davoussja (Prât di Cjargne)

Masenant sorc

I ero ju agns Cincuanto e Sessanto di chel ati secol. Fruto, Elena dal Stradin (Elena Del Fabbro) e davo uno man tal mulin fat da so pari Min al For tal timp de segondo vuero mondiâl par dâur da mangjâ e numeroso fiolanço: dîs bocjos da sfamâ, sîs fradis e cuatri sôrs.
E masenavo sorc pe farino da polento. A lu portavo Pillinini, ch'al vevo butìogo di alimentârs al For dulà ch'al vendevo ei clients la farino integrâl; ducj i vevo ce dî: «Ce buino la polento scuro masjenado tal mulin dal Stradin!».
Elena e tegnevo la mulduro pal so lavùor. Lu pari al vevo fato parfin la stederio: al vevo segnât sù pes sbaros di fier ju segnos dei etos e dei chilos, par che lu so lavùor al ves rindût un franc!
La int da Culino e puartavo encje sialo a masjenâ, coltado tei cjamps aventi sù. Cuant che no ero avondo suto, la muelo s'impetavo blocantsi e, s'and ero cetant lavùor, si stavo sù encje duto la not!
Uno client fedìol e jero Letizio da Culino, nassudo tal 1898, femeno minudo ch'e preavo cetant. E rivavu jù al For cul gei e cui sio sacs da masjenâ. Cuant ch'al ero frìot, Marino, mari di Elena, ai davo un plat cjalt di mignestro; dopo Letizio e tolevo sù lu sac di farino e chel de semolo e a pedulino e tornavo sù a Culino frontant dôs oros di cjaminâ. E jero cussì usado a vio lu gei sù pe scheno ch'e puartavo parfin la speso al ricovero Marinelli. D'Invier e lavo sù al mulin cul craut fat da lio, lu metevo tar un cjaldêr di ram ben lustrât e lu poiavo como lu solit tal gei.
E coltavo a puesto lu cjamp par Elena parcè che, encje dopo ma-

ridado, lio e lavo sù a cjatâlo e a comprâ cartufulos. Ai disjevo: «E rivo Elena cu lu so miedeut!».
Un an es murîr te stesso zornado dôs femenos: uno a Culino piçiulo e uno sot la plaço a Culino grando. Di sero, insiemo, ju fradis Mariano e Vincenzo dal Stradin, cu la macheno di Oscar, i van sù a trai la recuie. Intant rosjari e rivà Letizio sburido, s'ingenoglà dapè de varo e e disjè: «Doi muarts tar un colp nol sucedè mai, no si sa indulà lâ in veglo, se di uno o di chê ato bando!».
Letizio e jero uno femeno un grum simpatico; uno dì e contà ce che ei ero tocjât agns indevôr: «Como ogni dì i lei tal cjùot a regi las mês vacjos. I viergei la puarto dal cjùot e a mi si presentà su la puarto un biel alpin, ch'al ero vignût sù a Culino a fâ lu campo invernâl. Lui, gentîl, mi domandà s'al podevo dami uno man; al tirà jù cul rari lu ledan, a lu ingrumà tal missilin, dopo al tolè a brats lu fen de trombo e lu poià tes trisìofs pes vacjos. Intant ch'al pausavo, io i muolgevi las mês bestios, metint lu lat tal vagan. Finît ju lavùors, i jessierin dal cjùot e lui si svizinà... ce volevel? M'ingosai. I cjapai tanto di chê poro che i fuì di corso, rivant a cjaso sflazeant. I sierai lu porton cul clostri, mi sentai par cjapâ flât pensant a ce ch'a mi ero sucedût: po ve – i disjevi – i plâs imò!».

Novella Del Fabbro
Furlan di For Davùatri

I numers dal lot

La cusine a ere cjalde e plene di int, il spolert al sbrovave e la Marie a ere indafarade a fâ la polente pai paesans ch'a erin vignûs a dâ l'ultim salût al Toni ch'al ere in vàres al plan di sôre.
Il Coleto al ere rivâ za un tic "brillo", un neri daûr chel ati, la polente e frico e une sgnapute a lu vevin "sistemâ pas fiestes" imò prime di tacâ a dî il rosari.
«Jôi ce tant ch'a mi displâs – al diseve il Coleto cjalant la Marie – a erin da classe, a vin fat plui di trei stagjons insieme in France, ce bon om».
«Cumò – al dîs il Coleto – a vuei a trai l'aghe sante al Toni» e insieme al Remigjo al tache a lâ sù pas scjales in len par lâ in ta cjamare.
Ancje s'a vevin i scarpets ducj e doi, a fasevin criçâ i scjalins, la puarte ere vierte e, pescjant un tapêt metû sul plancum e comprâ pa circostanze, a si fermin di flanc dal jet.
Il Coleto a si inguchie, si cjave un scarpet e, tegnintlu in man, a si svicine al Toni e ai mole un snap a plene muse: «Brut sborâ, tu mi veves promet che cuant ch'a tu murives tu mi vorès puartâs i numers dal lot!».
Biâ Toni, al ere in vàres da cualchi ore...

Paride Radivo
Furlan di Paulâr

Robâ saresis e... *Strolics*

Ch'al alzi la man chi ch'a nol è mai stât a robâ saresis. Sì, parsè che li' saresis a son pi bunis s'a son mangjadis sul arbul e... robadis. Jo i eri canai tai ains ch'a no era 'na nuvitât sintî contâ ch'a vevin robât gjalinis. Si zeva al cine par jodi *Ladri di biciclette* di Vittorio De Sica, *Guardie e ladri* cun Totò e Aldo Fabrizi e i *Tre ladri* di Lionello De Felice. E dopo chistis premessis, sintèit se chi ai da contâvi: a è susseduda 'na roba da no crodi! I prins di Zenâr dal 2021, coma duç i ains, a Sopula al è stât fat un pac par spedî libris e lunaris ai paesans a Toronto, in Canadà. Coma simpri, dentri al è stât metût di dut, libris par talian, par furlan, e i vin zontât encja trê copiis dal *Strolic*. In tancju ains, fin adès, dut al era zût ben, magari il pac a ghi veva metût un puc pi di timp, ma li' postis a vevin fat simpri il lôr dovêi. Stu an, invessi, la nuvitât: il pac al è rivât un puc sdrondenât e la cjarta ch'a lu ingulissava a era sbregada tant da lassâ un bus. Al è stât subit controlât il contignût cu 'na sorpresa: dentri a erin duç i libris, ma a mancjavin li' copiis dal *Strolic*. Mi àn subit telefonât par visâmi dal fat e il coment al è stât: «Sperìn doma ch'a nol sedi stât un furlan a robâju, e disighi pûr a Elena in Filologjica che, stu an, bisugna ch'a stedi atenta a chei ch'a si notin al 'Cors pratic di furlan *on line*'!».

Claudio Petris
Furlan di Sopula

Luisa Tomasetig

FEVRÂR

	1	M	S.te Brigjide di Irlande badesse	
	2	M	Presentazion dal Signôr	*Madone Cereole*
	3	J	S. Blâs vescul e martar	
	4	V	S. Gjilbert abât e S. Simon il vieli	
	5	S	S.te Aghite vergjine e martare	
	6	**D**	SS. Martars gjaponês	
6	7	L	S. Ricart re de Inghiltere	
	8	M	S. Jaroni Emiliani predi	
	9	M	S.te Polonie vergjine	
	10	J	S.te Scolastiche vergjine	
	11	V	Madone di Lourdes	*Zornade dal malât*
	12	S	S.te Lalie martare	
	13	**D**	SS. Foscje e Maure	
7	14	L	SS. Ciril e Metodi patrons d'Europe e S. Valantin martar	
	15	M	S. Faustin vescul	
	16	M	S.te Juliane vergjine	
	17	J	SS. Martars di Concuardie	
	18	V	S. Simeon vescul	
	19	S	S. Conrât rimit	
	20	**D**	S. Zenobi martar	
8	21	L	S.te Nore regjine	
	22	M	Catedre di S. Pieri	
	23	M	S. Livi martar	
	24	J	S. Sergjo di Cesaree martar	*Joibe grasse*
	25	V	S. Cesari martar	
	26	S	S. Sandri di Alessandrie vescul	
	27	**D**	SS. Basili e Procopi	
9	28	L	S. Roman abât	

Il pescjadôr e la sô femine

Al jere une volte un pescjadôr, ch'al viveve intun cjason sot Cjarlins, dulà che la Zeline si bute in lagune. Ducj i dîs al impirave la lescje e al butave il fîl in aghe, cu la sperance di pescjâ alc di bon. Une dì al tirà sù un biel pesson colôr dal aur, che – maravee! – al cjacarave. «Ti prei, molimi – i disè chel –. Jo o soi un princip, une strie mi à voltât in pes. Se tu mi molis, o podarai tornâti util». «Va là cun Gjò» i rispuindè il pescjadôr, e lu butà in aghe.
«E tu no i âstu domandât nuie? – i cridà la femine sustade –. Cjale in ce bûs di cjason ch'o sin, dut sporc e rot, ch'al fâs fin riviel. No podevistu domandâi une cjasute gnove?».
Il pescjadôr alore al tornà su la rive e al clamà: «Pessut, pessut gno biel». «Contimi dut, ce âstu di vê?» i domandà il pes di aur. «La mê femine e volarès vê une cjasute gnove. Judimi, ti prei».
E cussì, dulà ch'al jere il vecjo cjason di paie al cjatà une biele cjasute gnove di clap, cul camarin plen di robe e la cjamare grande. «Ben, cumò tu sarâs contente, mo ve» i disè l'om.
Ma la dì dopo la femine e soflave. «La cjase e je masse strete e il bearç al è masse piçul. No puedistu domandâi un biel palaç di piere?». «Ma aromai...». «Aromai nuie! Va là di corse e domandii un palaç!».
L'om al tornà indaûr. «Pessut, pessut gno biel». «Ce vûstu cumò?» i domandà il pessut. «La mê femine e volarès vê un palaç. Judimi, ti prei». E cussì, al puest da la cjase di clap al cjatà un palaç di piere, grant e siôr, cun lampadaris di cristal, scjalis di marmul, cuadris, carocis, cjans e cjavai. «Ben, baste che tu sedis contente...».
Ma la dì dopo la femine za e pestave i pîts. «Cjale ca. Nô o vin

il palaç, ma la tiere dulintor no je nestre. Domandii al pes di deventâ re». «Ma jo no vuei deventâ re...». «Tu no, ma jo sì! Va a domandâi che mi fasi deventâ regjine!».
L'om al tornà su la rive, cul cjâf bas. «Pessut, pessut gno biel». «E cumò, ce vûstu?» i domandà. «Ah, no i baste plui il palaç, e vûl deventâ regjine. Judimi, ti prei».
E cussì, tornât indaûr, al cjatâ un grant cjistiel, cu lis muris altis altis e lis bandieris, soldâts cun lancis e pichis, damis, galantoms e bufons. E inta la sale dal tron: la femine, cu la corone sul cjâf. "Plui di cussì, ce si puedial vê?" al pensave il pescjadôr.
Ma la dì dopo la femine e jere marumide. «Jo o soi regjine – e fricave – ma no ducj mi ubidissin. No puedistu domandâi di fâmi deventâ une papesse?». «Ma cemût fâstu...» al tentà di dîi il pescjadôr. «Tu no sta impaçâti, va là e domandii che mi fasi deventâ papesse!».
«Pessut, pessut gno biel». «E cumò?». L'om i contà dut. E cussì, impen dal cjistiel e jere vignude sù une catedrâl cu la cupule e lis cjampanis, cui vescui e gardenâi ch'a cjantavin messe. E tal mieç: la femine cun trê coronis di aur. "Cheste po..." al pensà il pescjadôr. Finide li? Nancje par idee! La dì dopo la femine e rugnave ancjemò: «O soi la persone plui impuartante dal mont, ma pûr no rivi a comandâ ni al soreli ni a la lune. Domandii di fâmi deventâ come il Signôr!». «Ma...». «Nuie ma, va là vie svelt!».
«Pessut, pessut gno biel». «E alore? No i bastie ancjemò no ce ch'e à vût?». «Cumò e vûl stâ tal puest dal Signôr». «Ben, tu viodarâs ch'e starà tal puest ch'e merte».
E cuant che il pescjadôr al tornà a cjase, al tornà a cjatâ il vecjo cjason di paie dut sporc e rot. E li a son a stâ ancjemò vuê.

Claudio Romanzin

A San Blâs...

Une volte il timp dal samenâ e dal racuei, dal monteâ e dal dismonteâ, dal cjalt e dal frîet a nol ere marcât sul lunari ma al si poave su las fiestes dai sants e su las detules che i vons ai si passave di bocje in bocje e di gjenerazion in gjenerazion. Enfre la glace penze di San Vissens (22 di Zenâr: "A San Vissens la gran criure") e il soreli flaput di Sante Polonie (9 di Fevrâr: "A Sante Polonie il frîet al va in Polonie"), la none Batelin a saveve che il trie dal meis al sarès rivât San Blâs, un sant cetant innomenât cuintri tos, reumos e mâl di cuel, prime che in speziarie al rivàs il *Benagol*. Chest patronât a i rivave dal fat che, cuant che al ere vescum di Sebaste, la citât da l'Armenie dulà che al ere nassût, al salvà par meracol un canai che al steve scjafoantsi cuntune spine di pes plantade tal gargat.[1] La dì di San Blâs la none Batelin a meteve tune zigotute une zumiele[2] di cocoles, une pugnasse di noles di chês di San Jacum, cuatri biei mîei da rui, une prese di sâl e une butiliute di aghe e po a zeve sù in glisie dulà che il pridi prime al ti poave dôs cjandeles in crûes sot il menton e po al benedive dut il frutam. Mangjâ une fetute di chescj mîei o crugnâ une nole benedete a zovave, par scombati il mâl di gole, pi dal miei sirop, e a no costave nuie. Ma soredut la none Batelin a saveve che par San Blâs, dongje las verzes, la polente, chel tocut di formadi e il solet radic cuinçât cul argjel, a sarès forsit rivât sul desc encje cualchi ouf par saurî il stomi. Cu las sôs comaris a usave dî: "A San Blâs ogni polace a

1 gola
2 doppia manciata

Barconete par las gjalines

fâs”, cuasi a nudrî la sperance che chês cuatri gjalines (propit cuatri) che a tignive tala stale, tal traglet[3] che al ere stât dal roc, ai si dezidès a poni. Vîe un ouf par companadi, da fâ dûr o in antian cuntune cocole di butiro, da compagnâ a un ruf di polente e a un mîel cuet tal for, al ere un lusso. Par inzitâ las gjalines a poni a si meteve tal nît un nuiâr, ven a stâi un ouf pustiç di legn, magari chel stes che a si doprave par mendâ i cjalcins. Ma se une femine a ere puliziose a ’nd faseve fâ un apueste dai marangons, da Matiute o dal Nelo che ai veve il torno, o a mandave jù tala Cose la canae a cirî un clap che al ves la forme juste. A si crodeve encje che dant viers a las gjalines, i oufs ai sarès rivâts adore. Par chest la Marcolfe, che a veve nome une gjaline, a la tignive leade par une talpe dongje la cort dal ledan par sgjarfâ tant che a voleve. E sul fâ di scûr, par protezile da la bolp, a la cuzave dapiè dal spolert cun cuatri froçons di polente tun citut. Insome, par vîe un ouf, une femine di cjase a varès vindût l’anime al gjaul. E se, par scalogne, la bestie a ere sterpe? Nuie pôre, al vignive a consolâ il det: “Il brout di gjaline al va par ogni aìne”.[4]

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

---

[3] recinto
[4] giuntura

Le siamane

E je rivade su lis aghis cu le prime lûs al cricâ dal dì. Si le à viodude comparî di lontan, in chê lûs cuvierte di fumate ch'e ven sù dai fossâi in su le prime ore dal dì, come se a fos un spirt che si mostre in chel moment.
Oms e feminis dal Clan le stevin spietant parcè che cuant che i trê fûcs che si viodin intal cîl da le gnot a smontin bas sul prin cercli lontan, e cuasi a tocjin le aghe dal grant lâc, tant che si son sbassâts, alore al vûl dî ch'al è biel za rivât il timp da le tiere, e al è rivât il moment di vierzi il grim da le Mari par lassâi colâ jenfri da le plee une man di semence. Cuant che e je smontade da le barcje in su le rive, ducj a vioderin ce tant biele e tremende ch'e jere, le Siore dai Spirts. Il so cuarp segnât di une rêt di disens al someave il cîl da le gnot, cuant che ducj i fûcs si alcin adalt e a segnin intal scûr une schirie di figuris mistereosis. Pols da lis mans e canole dai pîts a jerin strents jenfri cuardis intorteadis, là ch'a jerin peadis plumis di uciei coloradis. Sul sen e balave une golaine di *congilie* e di pieris verdis, blu e neris. Jenfri dai cjavei, luncs e salvadis, si podevin viodi piçui arpions di vues, sclesis di cuar di cierf, dincj di lôf. E jere jê il spirt stes da le Mari Divine.
Femine feconde, e puartave le lûs cul so respîr ch'al cor svelt e al bat cul cûr tant che le man ch'e fâs sunâ le piel di un tambûr. Cualchidun al tacà a sunâle, chê piel di cjare, tindude jenfri un telâr di len. Cualchidun altri invessite al tacà a soflâ dentri di un vues svuedât. Il pas al dovente salt, e il salt tant alt che agns plui tart cualchidun al varès contât che le siamane si ere alçade adalt, plui in sù da le fumate de buinore, doventant dutun cu le

lûs dal soreli. Po dopo di une fuee verde, le prime a rinassi dal scûr dal bosc, e bevè di chê aghe ch'e nas, frescje e monde, dal grim da le Mari. E mentri che i siei lavris si imbombavin di vite, a rivavin a contâ ducj i nons dal Mont. E cussì chê femine maraveose ch'e veve il respîr libar dal aiar de Vierte e podè mudâsi intune cierve, ch'e cor su lis çatis magris e lizeris saltant parsore dal fûc. E subit dopo in uciel, cu lis plumis di mil colôrs diferents, e svolant par trê voltis, cu lis alis viertis e tacà a zirâ parsore dal cercli dai oms, par trê voltis cjantant parsore dal cercli da lis feminis. E ancjemò une volte, traviersant lis lenghis di fûc, e doventà orse, e po love, e mil altris animâi, dai plui grancj ch'a corin libars su lis pradariis ai plui piçui che si strissinin tal polvar e jenfri il patùs. A le fin e fo dome che sunsûr cidin di aiar. Ta chel moment i puartarin devant le frute. Il so cuarp, intorteât jenfri lis ramacis gnovis, cuviert da le scusse dal len, someave cuasi une pome madressude, pronte par jessi liberade mostrant dome le polpe. No à nancje vaît. Lizêr i scjampave il respîr, ch'al da le vite a ogni semence. A poiarin il so cuarp sot da le grande piere, come se al tornàs jenfri il grim da le Mari. Dongje di jê le manarie di piere verde, le stesse che le veve copade. Abondance e sarès stade tai cjamps, ricjece di cjar. Nissun spirt crudêl al varès berlât inte gnot dongje da lis capanis. Parcè che il sacrifici al jere stât gradît. Inte fumate di chê prime sere di Vierte e scomparì le siamane, cussì come ch'e jere vignude.

Angelo Floramo

Un vin speciâl

Finide le simpatiche serade da le vê da le Pifanie intal stâli dal Renato Cudîl, lui e i siei amîcs a si erin premurâts di lassâ dut in ordin. Di ce ch'al ere stât portât in taule par contentâ il stomi tal mieç di tante spensierade ligrìe, al ere vanzât propi il vin. Puartade le damigjanute inta cantine dal Toni Sàuc, aì a l'ere stade dismenteade par cualche meis.
Une dì il Toni a si ere impensât dal vin e a lu veve cerçât: al ere diventât garp, ma forsi si podeve recuperâlu. Insieme cul Renato a si ere metût a sfidâ l'alchimie e a le fin al è nassût un tai di neri acetabil: bisugnave cressi i grâts cuntune juste dose di sgnape e indulcîlu cuntune ben misurade cuantitât di zucar. Il gnûf vin al podeve jessi scambiât par chel ch'al vignive da le zone di Tarcint o di Nimis, cussì ai varessin dit i doi amîcs burlons. E infati, implenade une butilie di chel vin speciâl e passade inta telis di rai da le cantine par dai le parvence dal vecjo, i doi ai erin lâts inta ostarie dal Matiòl a sperimentâ il prodot. Nissun come l'ustîr al podeve dâ un judizi su le bontât o manco dal vin. Spiegade le divignince dal vin, naturalmentri false, l'ustîr al ere curious di bêvilu e dopo vêlu massedât a lunc in bocje, a le fin a lu veve promovût: al ere veramentri un bon tai. Grande a l'ere stade le sodisfazion dai doi amîcs, che subit ai vevin domandât in cambio une butilie di un bon traminer di bevi insieme cui clients. Il zûc al ere lat indavant par un poucjis di setemanis: stes vin dal Tarcentin, stes traminer dal Trentin.
Fintramai che une sere – sbaliât il dosagjo da le sgnape – l'ustîr, che come al solit al ufrive il neri ai presints, a si ere imbatût intal

Le fontane di Cjampolâr

Tòpiç, un client intenditor ch'al veve nasât l'odor dal tai e blestemant a lu veve rimproverât: «Mi dastu vin o sgnape?».
Scuviert l'ingjan, al ustîr mutulît i ere restade un'uniche sodisfazion: il traminer, in chê sere, a lu veve fat paiâ ai doi amîcs burlons.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Un pocje di mufe

Pieri e Paulute, cu la pôre che l'amôr cence barufe al ledi di mufe, si ticavin dispès, ancje par stupidagjinis, ma il probleme al jere che daspò lis sfuriadis, volint vê reson ducj i doi, si tignivin il mustic e no si cjacaravin par un biel pieç.
Pieri al jere mestri di schi e al tignive i cors a Sapade. Jessint a stâ a Tumieç, al scugnive partî adore par jessi su lis pistis in orari. Savint di vê un sium a prove di bombe, si fidave dome de pocade di Paulute par sveâsi, ma stant che di un pâr di dîs in ca no si devin udience, nol saveve cemût cumbinâ. Pense che ti pense... al decît di scrivi un biliet: *Domani svegliami alle 6*. E biel grant lu poie sul cussin di Paulute. Lant tal jet, cu la code dal voli, al sta atent che Paulute lu lei. "Bon, dut a puest". Si volte di chê altre bande e... *buonanotte suonatori!*
A buinore, si distire... "Une durmide cui *fiocchi*, o soi propit in forme", al dîs tra se, ma il voli i cole su la svearine... A son lis 8! Un salt fûr dal jet, un nervoson di chei...
«Paulute! – al berle – parcè no mi âstu sveât?». Paulute e poie cun dute calme la cjicare dal cafè, lu cjale e cence vierzi bocje lu compagne inte cjamare.
Sul daûr dal biliet, in grant, cu la biro rosse, al jere scrit: *Sono le 6, svegliati!*
Forsit al è miôr un pocje di mufe.

Ameris Verzegnassi

Pai

Pai, tu âs zirât
il mont, ma cumò,
tu ti pierdis
in cuatri mûrs.
Lis tôs peraulis a son
i pâi de me vite che,
come a Vignesie a tegnin sù
une storie, le nestre.

Stefano Lombardi

1ⁿ premi tal concors di poesie “Uno scritto d’Amore - Amore ti scrivo”
Cjasteons di Çopule 2021

Mateç di carnevâl

Nol ere facil tegni a dovei il trop di mularie che a girave par cjase, encje pal fat che la stanse no ere grandone e cundiplui, in buine part, ocupade dal bancjon e da grande taule che nus viodeve ducj atorn atorn tas oras dai gustâs.
Place par giuâ e corisi daûr no 'nd ere e cuindi, se il timp lu permeteve, si ere dibot simpri difûr ta cortute davant da cjase o daûr, in Busort, ta cort plui grande dulà che i discjamavin dute la noste vôe di vivi. Cuant che l'arint vîf da noste etât al ere dificil da governâ, mâri a dave ordin al plui grandut di tolisi daûr doi o trei fradis plui piçui e lâ a fâ un gîr tal bosc a ravuei une pece, dôs panolas o dôs bruscjas par impiâ il fûc.
Se a vignive la plôe, stâ cujetuts in cjase al ere complicât, e i fasûi da scosolâ o las panolas da sfoâ nos reonave par simpri; cussì tra un pataf, un scufiot, un dispiet, i compits da fâ tai timps di scuele, cualchi giûc in compagnie, si stave dome a cjalâ fur dal balcon cu la sperance che no plovès plui.
Intun di chescj dopomiesdìs sierâts denti gno pâri, stuf di sopuartâ, di cridâ, di coregi, al invente une das sôs. I èrin a carnevâl e cuindi cualchi mateç al ere ben acet encje tra nou mularie, ma nissun si spietave un alc dal gjenar da gno pâri.
«Cumò avonde! Meteisi in rie dal plui grant al plui piçul, schene cuintre la pareit, no veis di cjalâsi un cul âti. Veis di cjalâmi dome me e guai a cui che nol ubidìs!».
I èrin in cinc, jo il plui grandut sui dodis agns. «No steit a movisi! I rivi subit».
I sintìn a ramogiâ inta credince e pouc dopo al torne cun sîs

plats, nus dà un par on racomandant: «Tignîlu ben salt tas mans, no steit a girâlu. I veis da fâ ce che i fâs jo».
La roube a daventave curiôse. Gno pâri al si sente davant di nou, al tol encje lui un plat e al comence a contâ une storie che no vevin mai sintude: un çarontan che al girave pai paîs a domandâ la caritât. La descrizion dal personagjo a ere precîse: «Al ere un toc di om cuntune moschete che da sot il nâs a rivave fint a lengi las vorêlas». Cussì disint prin al massedave cul deit sot il plat e po lu passave ta mûse a disegnâ la moschete. Nou mularie i vevin da fâ compagn e cuindi i cirivin di lâ daûr dal so contâ, ma no savevin che il nosti girâ il deit sot dal plat a coventave a cjapâ sù cjalìn che cuindi al finive slargjât su pa noste mûse copiant i moviments di pâri.
Di fat prime di dânus i plats al veve parecjât il truc, tignint il foncj par une dade sôre di une cjandele in mût che si formàs chê patine di cjalin nêri e penç.
Ta descrision dal personagjo, pâri al ere une vôre precîs e sevêr se cualchidun al faseve dome un piçul moto di girâ la code dal vouli viers il fradi dongje. Dut al ere fat cun serietât e la lungje descrision a è finide dome cuant che las nostas mûsas èrin par ben cuinçadas di cjalìn.
La magjie finâl di cjalâsi e spieilâsi mi à copât. Ducj ai rideve a viodi in ce condisions ch'i erin parâts, ma a mi chel imbroi no mi à plasût: no varès mai pensât che pâri al podès fânus une tâl!

Celestino Vezzi
Furlan di Çurçuvint

E trinca, trinca, trinca...

Cuant che gno pari al ere vie par lavôr, al capitave di podê durmî tal jet grant cu la mame.
Une volte al è sucedût che, vie pa l'estât, la mame a ere jevade adore per lâ in tai prats a seâ. In tal jeton a erin restades jo e me sûr Flavia. Vorai vût cuatri agns e jê trei.
Mi eri sveade par prime e mi erin colâts i voi su la butiglie di Ferochine che il papà a tignive platade daûr da cornîs cu la fotografie dal dì das gnoces. Me mari: un vistît ch'ai rivave fin sot il zenoli, une coronute e un biel vel blanc. Gno pari, biel, incravatât dongje di jê, emozionât e content, no mi cjalave cun arie severe par metimi in vuardie das tentazions.
E alore, cuant ch'a si è sveade me sûr, ai pensât ch'a podevin cerçâ chel licôr che ogni tant il papà al cjoleve la sere, prime di lâ a durmî, "par judâ la digjestion". Cu la Ferochine metude in tal bicjerin e in tal tapon, a vin zuiât a "fâ las grandes".
Piçules e cence gulizion, a vin sintût subit i risultâts: nus vignive di ridi e a vin tacât a fâ confusion, tant che gno barbe, ch'al sta lì dongje, al è vignût a viodi ce ch'al sucedeve.
Al à capît a colp e al à visât i nonos. Une par braç, nus àn puartades in cusine e intant la nuvitât a ere lade ator pa borgade.
No ai ricuarts precîs di chei moments; mi ricuardi la muse preocupade da agne Gjentile ch'a mi cjalave di vizin par capî cetant grave ch'a ere la situazion. Mi sameave che la sô muse lungje si movès dentri dal fazolet ch'ai leave i cjavei e no capivi plui ce ch'a diseve. Dopo plui nue: mi sei sveade tal ospedâl pa lavande gastriche. Si sin fermades in ospedâl par cualchi dì.

Cuant ch'a sin tornades a cjase, a sin smontades da machine in Piedim, par dopo fâ a pît i doi chilometros di troi che a puartavin a nestre borgade.
Apene che nus àn viodudes, un grop di fruts di Piedim àn tacât a cjantâ: *«E trinca, trinca, trinca, buttala giù con una spinta e poi vedrai...».*
Mi sei vergognade par tant timp di chest fat, ma cumò ogni volte che a lu conti mi fâs une grande ridade.

Claudia Tolazzi
Furlan di Plan di Cocès

Disen di Oriana Cocetta

Mê none e il “pass”

Tal timp de grande vuere mê none e steve inte cjase di La Vila dulà che o soi nassude ancje jo. In chel timp e jere tiere austriache.
Butacâs che al rive l’esercit talian e inte braide daûr de cjase di mê none al ven fat un acampament militâr. Par passâ si scugnive vê il permès.
Ven a stâi che mê none e veve di lâ fûr e passâ par li. I rive dongje il planton di guardie che i domande il “Pass”. Mê none jal presente. Il soldât nol sa lei: «*Leggete nonna*», dissal. Mê none, ancje jê imbroiade tal lei, e cjape il sfuei e e scomence:

“Jo soi Zuan dal ort
che vegni di Triest
cun dôs bisacis su la schena
ni ben plenis, ni ben vueidis
o sai plui jo a lei
financa tu cjalâ
voltiti di schena
e lassimi passâ”.

E il soldât content: «*Brava nonna, passate pure!*».

Angela Del Bianco

Bessôl - 1

Dîs agns che o cor, su e jù par lavôr. In prin no ti vevi viodût, tu fer, cidin, mai un salût.
Une buinore tu ti sei palesât, fer, imobil, cuasi sprofondât.
Lidrîs fuartis par vivi ben, tal nestri dificil mont teren.
Cuissà in trops che ti àn cjalât, ma bessôl ti vin simpri lassât.

Alessandro Miani

Foto di Alessandro Miani

La ereditât

Intune cjase lontan dal paîs, fûr intai cjamps, une famee di contadins e viveve dal so lavôr. La mari, rivade a une etât avanzade, e jere lade a cene cul Signôr; a restavin a lavorâ i cjamps il vieli pari, di non Pepi, e i doi fîs, Toni e Meni. I fîs no jerin lâts a scuele fin a la fin, ancje se a vevin fat tancj agns, ma simpri te stesse classe. A jerin pitost sturnei, e si dedicavin in dut e pardut al lavôr, tant che no vevin nancje cjatât la morose. Tra di lôr e jere nassude une sane competizion, a fasevin simpri a gare cui che al lavorave miôr e ognidun al voleve simpri vê un tic di plui rispiet a di chel altri. Come che e capite dispès, il pari si è inmalât e, no podint vuarî, al è lât a durmî par simpri cu la sô femine là, insom tal cimiteri.
Pepi al jere une persone inteligjente e, capint che i fîs a podevin fâ barufe pe robe, al jere lât dal nodâr e al veve lassât scrit cemût spartî la ereditât. Oltri a la cjase e ai cjamps, che il pari al veve ben scrit sul testament si che no jerin dubits su la spartizion, si son però cjatâts cun doi biei cjavai a pene comprâts. Fûr dal nodâr, i doi fradis a àn cenât insiemi e po dopo a son lâts a durmî come simpri. Dut al someave pacjific. Toni nol rivave a indurmidîsi pensant ai cjavai, e alore al à decidût: si è jevât dal jet e al è lât inte stale. Sielzût il cjaval che i plaseve, par segnâlu i à taiât i pêi de code e dut sodisfat al à tornât tal jet.
Ce mâl che al è restât la matine dopo cuant che al à cjatât ducj i doi i cjavai cu la code taiade. Di sigûr so fradi al veve vude la stesse idee. Dut il dì al à tasût, ma la gnot dopo, cidin cidin, al è tornât inte stale e al cjaval che al voleve tignî i à limât un pôc il çocul de gjambe devant.

Nol podeve crodi ai siei voi, la matine dopo, cuant che al à viodût chel altri cjaval cul çocul limât compagn.
La tierce gnot i à taiât un tocut di orele al cjaval, un tocut piçul, cence fâi mâl.
La matine dopo, la stesse orele, di chel altri cjaval, e jere taiade te stesse maniere.
A chest pont al à decidût di frontâ Meni, a cost di barufe.
«Sint Meni – i à dit – resonìn, se no o ruvinìn i cjavai!».
Meni trancuîl i à rispuindût: «Tu âs reson, Toni, fasìn cussì: tu ten chel blanc che jo o ten chel neri!».

Federico Portelli

Bepi Bevilaga e la voia di lavorâ

Bepi al jera una persona tant educada e simpatica, ma al so lavôr al jere chel dal comedon alzât. Ven una granda neveada al mes di Fevrâr, inta stazion feroviaria a sirìvin un grun di spaladôrs par tirâ via la nêf da sìnis. Ducj j disevin: «Bepi vâ là ancja tu, tu podis cjapâti una lira!». E Bepi sfoderant la sô filosofia gi rispundeva «No coventa tanta int par parâ via la nêf da sìnis; bàstin sol doi: Lui e Avost».

Dario Aita
Furlan di Sarvignan

Aiuto, la farsora la se brusa!

L'era i ani '60 e Toni al fea 'l camionista. Poret, ogni matina al se althava ale quatro, al impiava la stua par fase un cafè e s'cialdà el lat (no l'avea ancora 'l gas in chela vuolta). E po al saludhava la so femena: «Nina, te puol dormì ancora doi ore, ai metût un biel struc in te la stua. Ciao, biela!». Un luni de matina al va via come al solito e, dopo medha ora de stradha, al se ferma al prin distributor par fa benzina.
«Porca miseria, ai desmintiat el tacuin in te le barghese de la fiesta». E 'l torna a ciasa. Rivat in tel cortîf, al clama: «Ninaa, buteme dhu el tacuin che l'è in te le barghese, lì in te la cariega!». La Nina, che intant l'era drio a fa 'matieri' con Bepi, so compare e vesîn de ciasa, la ciapa un trin da morì.
Confusionadha come che l'è, la se sbaglia, la tira fora el tacuin da le barghese del compare, e ielo buta dhu.
Toni i lo ciapa al volo, iè dha un'ociadha e... Toni, l'è Toni, ma no mona! Al cor su pa le s'ciale, infuriat come 'na bestia, par fa i conti co la Nina. I la trova che la trima, ingrumadha sot i nithuoi. E Bepi? Bepi, 'plen de coragio' l'era beldà saltat dhu dala finestra. Toni, thentha dhi né tre né quatro, al ciapa la Nina nudha come che l'è, e i la strassina dhu in cusina, i la altha de peso e... i la senta sula piastra boènt de la stua.
Cussì, la pore Nina, par ver vut na sbandadha, la se a trovat co la 'farsora' brusadha! Ma se la sbandadha i la fea l'on, no iè sucedèa nient, anthi, al se tignèa in bon!

Anna Burigana
Fevelade di Vinouf di Fontanafredha

Le’ bufulutes di savon

Tant timp indavôr, i m’impensi, la mama a stava un grun mâl; e jo, piçuluta, vevi ’na granda pôra jodint la mama duta indebolida e palida. Al era un dopudimisdì ch’i no vevi scuela e i cjaminavi plan plan par la cjasa par no fâ rumôr e no dâgi fastidi. I vevi lavât i plats e i stavi par suiâju. La mama a mi è vignuda vissin e a mi à dit: «Atu mai fat le’ bufulutes di savon?». I l’ai guardada coma ch’a fossi vignuda jù dal salâr cui deiçs schissâts intun taramai. «Speta, speta, adès tu vedaràs ce bieles ch’a son».

A mi à fât un piçul surisut strac e gentîl. A à cjapât sù un gotut e a à mitût drenti un puc di aga savonosa, e da la sacheta da la sô vestalia a à tirât fôr un piçul mani di plastica ch’al si finiva cun un cercli vueit. I no savarès propit dîsi da indulà ch’a podeva vî vût sta ruba nè da ce tant timp. Alora, cui vui plens di meravees, i l’ai guardada ch’a meteva l’arnès intal gotut, ch’a messedava un puc e ch’a soflava intal cercli. Il film di savon al è deventât sglonf, sempri pi sglonf, fin ch’al si è distacât dal mani di plastica, fasint ’na gruessa bufula luminosa, cun tancju riflès di ducju’ i colôrs dal arc celest ch’a corevin parsora. La bufula a si è mituda a zî incà e innà duta lisera, po dopu a si è alçada inta l’aria e di colp a è scupiada! I si sin mitudes a ridi e a guardâsi. La mama a veva i vui ch’a gi lusevin dal plasî da vîmi fat dismenteâ la tristeça di chel dì. I vêt incjamò le’ bufulutes ch’i vin soflât, coma un miracul, cussì liseres e cussì bieles ch’a balin incjamò davant ai gni vui dopu tancju e tancju ains.

Eleonora Mongiat

Versailles (France) - Furlan di Secuals

Alessandra Cimatoribus

MARÇ

Setemane	Dì		Sant	Note	Lune
	1	M	S. Albin vescul	*Ultin di Carnevâl*	
	2	M	S. Cuint	*La Cinise*	●
	3	J	S. Selmo di Cividât		
	4	V	S. Casimîr di Polonie princip		
	5	S	SS . Foca e Luzi		
	6	**D**	S.te Rose vergjine	*I di Cuaresime*	
10	7	L	SS. Perpetue e Felicite martaris		
	8	M	S. Zuan di Diu predi		
	9	M	S. Domeni Savio fantat		
	10	J	S. Simplici pape		◐
	11	V	S. Costantin re		
	12	S	B. Luîs Orion predi		
	13	**D**	S.te Cristine martare	*II di Cuaresime*	
11	14	L	S.te Mitilde regjine de Gjermanie		
	15	M	S.te Luise di Marillac vedue		
	16	M	SS. Elar e Tazian martars	*Patrons di Gurize e arcidiocesi*	
	17	J	S. Patrizi vescul		
	18	V	S. Ciril di Jerusalem vescul		○
	19	S	S. Josef spôs de Madone		
	20	**D**	S.te Sandre martare	*III di Cuaresime*	
12	21	L	S. Benedet abat		
	22	M	S. Benvignût vescul		
	23	M	S. Turibi vescul		
	24	J	S. Romul martar		
	25	V	Anunciazion dal Signôr		◑
	26	S	S. Manuêl martar		
	27	**D**	S.te Guste vergjine	*IV di Cuaresime*	
13	28	L	S. Sist III pape		
	29	M	S. Firmin vescul		
	30	M	S. Secont martar		
	31	J	S. Beniamin martar		

Il dotôr Alsadùt

Al jere une volte un puar contadin di Luzinîs che si clamave Gjambar. Al veve menât un cjar di lens fin in citât a Gurize e lu veve vendude par dôs palanchis a un dotôr. Intant che lu paiave, il paron di cjase al jere sentât in taule ch'al gustave: al veve talmentri tantis robis buinis di mangjâ e di bevi, che i vignive fin il lancûr. Vulintîr al varès fat ancje lui chê vite li!
«Scusait, posaressio deventâ ancje jo un dotôr?». «Ma sigûr, nol è dificil. Scolte ben: prin di dut tu âs di comprâ un abecedari, un di chei libris cun tantis peraulis dentri; dopo tu âs di vendi il cjar cun ducj i bûs e cun ce che tu cjapis tu ti compris un vistît bon; par ultin, tu âs di fâti fâ un biel cartel "Jo o soi il dotôr Alsadùt" e tu lu picjis adalt, parsore da la puarte di cjase, di maniere che ducj lu viodin». E cussì al fasè.
Il contadin al veve viert di pôc la buteghe di dotôr, che intun paîs dongje a robarin a cjase di un sioron. Chel al jere daûr a lâ dai gjendarmis, cuant che par strade al viodè il cartel picjât. «Sêso vô il dotôr Alsadùt?». «Sì gjo». «Alore, s'o savês dut, o vês ancje di savê ce fin ch'a àn fat i miei bêçs. Vignît a cjase mê e viodìn di cjatâju fûr». «Benon, però e à di vignî ancje la mê femine: jo e jê o sin simpri insiemi».
Rivâts a cjase dal sioron, ch'al jere un grant palaç cui servidôrs, e jere cuasi ore di gustâ e la taule e jere pronte. «Dotôr, o sês gno ospit: volêso mangjâ alc prime di metisi a lavorâ?». «Vulintîr, ma ancje la mê femine». E cussì si sentarin in taule. O vês di savê che chê femine, puarine, no jere mai stade fûr di cjase e no saveve stâ al mont. Alore, cuant ch'al rivà il prin servidôr cul

plat dal mangjâ, il contadin i dè di comedon a la femine e i disè: «Chest al è il prin», par dî ch’al jere il prin plat. Ma al servidôr a moments i vignì un colp, parcè ch’al pensave ch’al intindès che lui al jere il prin lari.
E pardabon lis robis a jerin cussì, parcè che a robâ a jerin stâts i servidôrs. Tornât in cusine, il prin al contà preocupât a chei altris: «E bute mâl, coparis, il dotôr Alsadùt al sa dut! Al à dit che jo o jeri il prin». Il secont servidôr nol voleve nancje jentrâ, ma al scugnive. Cuant ch’al rivà in taule cul plat, un’altre volte il contadin i dè di comedon a la femine e i disè: «Chest al è il secont». E chel altri al scjampà fûr di corse, blanc in muse.
E ancje cul tierç, stesse robe. «Chest al è il tierç». E vie lui!
Intant ch’a mangjavin, però, il paron di cjase al tignive di voli il contadin e par capî se pardabon al saveve dut, al disè a chei in cusine di puartâ fûr un plat di gjambars, ma ben taponât. Al voleve viodi s’al jere bon di induvinâ. Cussì al rivà il cuart servidôr. Il contadin al cjalà par ben e al cirî in ducj i mûts di scrupulâ. Ma no savint cemût saltânt fûr di chê situazion, i scjampà dit: «Ah, puar Gjambar!». E il paron di cjase dut content al pensà: «Pardabon chel ca al sa dut».
Ma ancje il cuart servidôr, plen di pôre, al pensà la stesse robe. Alore i fasè di mot al contadin di vignî fûr e, cuant ch’a forin tal curidôr, cun ducj chei altris i confessà di vê robât lôr i bêçs: «Se il paron lu sa, nus cope. No stait a dîi nuie e us darìn une part ancje a vô».
Par fâle curte, il dotôr Alsadùt al cjatà fûr i bêçs e ju tornà al paron, ma cence dîi cui ch’al jere stât a robâju. E al cjapà une part dal paron e une part dai laris!

Claudio Romanzin

I cristuts dai Gjarisos

Belzà sot Napoleon a ere ative a Clausîet, in Triviât, la favrie dai Gjarisos. A nos al dîs une cjarte dal 1803, dulà che la famee di Gio. Maria Galante a risulte fâ staderies e balances par certs becjârs di Triest e vîts da torcju par un bacan di Conean. I Gjarisos ai ere brâfs da fâ di dut e ben, encje... cees di anzol: clâfs e seradures, massancs e manaries, britules e sesolets, palices par bolps e tramais par surîs, glacins e foredories e sclopes. Ma soredut ai ere inomenâts pai leveçs, chei masteluts di bronz panzûes cun trie talputes e il cempli che a si tignive simpri sul fogolâr a bulignâ[1] cun alc dente. Tala butighe dai Gjarisos la fole a ere simpri impiade e la musiche dal marcjel sul incuin, tic-toc, tic-toc, a si pierdeve pal paîs atitant che il sun da las cjampanes. Il fum al issive da la puarte a nivulutes e un cjalìn fumul al inmoluçave dut. Eder, Zomarie, Vasti, Mio, da vîers cjalçumits,[2] ai veve simpri mans e muses frasanades. Vie pal Estât la favrie a veve ben ce fâ, che ducj alore, fôr che il miedi, il spiziâr, il pridi e forsit il mestri, ai veve vacjes. Ai faseve falçs e falcets, ai açarave batadorie, ai preparave fiers da fen e marcjêi da bati e pontâi pai falcjârs. Vie pal Unvier inveze, tal cliput da la favrie, cuant che fôr magari a faliscjave o a buerave, ai faseve un lavûer di fin: ai fondeve, tun stamp fat a pueste da lûer, cuatri cristuts a la volte di aur o di arint che las femines ai varès podût meti, par bilisie, come pindul tala golaine. Dopo fondûts, piçui e grencj, ai si inze-

1 sobbollire
2 fabbri ferrai

Cristut da rifinî

gnave a limâ e a lustrâ come se ai fos issûts da la butighe di un oresin. Po i Gjarisos, in Primevere, ai consegnave pal export, e *in conto vendita*, chescj pindui ai Tesins dai Lagorai che, passant pal Friûl, ai zeve in Romanie a vendi las stampes popolârs, pal pi sants e madones, prodotes da la stamperie dai Remondini a Bassan. Chescj ambulants Tesins, in struc, ai faseve ce che in todesc a si pant cun *hausieren* e in sclâf cun *guziranje*, "*fare il mercante girovago, vendere di casa in casa*". Chescj cramârs, cu la crame[3] plene, ai pontave su la Transilvanie e la Valachie par rivâ fintramai a Galati, che a nol ere il viaç dal ort. Uchì ai spaçave las ultimes stampes e ai zeve a vendi i ultims cristuts talas famees dulà che ai veve garzones[4] da maridâ. E po da Galati ai si sbassave par tornâ indavôr dilunc la Donau. Il viaç al si presentave lunc e periculûes parcè che i bêçs, platâts tala crame, ai faseve gole a cetancj brigants.
Passade la Save e la Slovenie i Tesins, prime da tornâ tai Lagorai, ai passave par Clausîet par tirâ conts cui Gjarisos e ordenâ noufs cristuts par noves nuvices.
Che la fabriche dal amûer, se Diu vôl, a no sere mai butighe.

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

[3] cassetta di legno
[4] ragazze

Le sepulture dal zovin inte tùmbare

Le culine e vignive sù cence visâ nissun intal cûr da le plane. Une panse gruesse di une femine plene. Le tete gjenerose di une mari ch'e compre. Il grim da le Divine che cumò e tignive inte sô strente gjenerose il cuarp di lui, masse adore sflorît, prime di ogni timp, cussì fresc e zovin che i siei butui no vevin ancjemò cerçade le dolcece de rosade. Al veve vivût pocjis lunis, veglant il lent movisi dal trop da lis sôs pioris, pas dopo pas, dai pascui a le marine. Al veve viodût pôcs sorei, sot de lôr lûs al steve cressint fuart e braurôs. No plui frut, no ancjemò om.
Cussì aes voltis al sucêt che le pome no ancjemò pronte e madure e coli ai pîts dal arbul, o che il piçul dal lôf no si dismovi. Che il bec al coli jenfri le creture da le montagne, cuant che si fâs sintî le stagjon dal amôr. Chest al è il volê mistereôs dai spirts, che a respirin jenfri le jerbe e che a cognossin i trois là che a van i fîs dal om; lôr a san parcè che le aghe dal flum e cor vie, lontane dai lavris di chel che si scrufuie par bevile; e a cognossin le reson dal businâ da lis âfs che a bevin il cûr da lis rosis par meti dongje le dolcece de lôr mîl. Cumò li e jere le semence, veglade dai siei antenâts. E sarès restade in spiete di tornâ a sveâsi, sot di un altri cîl, intun timp che za al è stât, o intun altri che une dì al sarà. Sarpint che si incocule sot di une piere, o pûr pavee che l'aiar al puarte, lizere, sivilade di marmote intal cidinôr da lis montagnis, ombrene di une acuile parsore dai prâts. O forsit si sarès mudât in aghe sultive, intun fîl di jerbe, intune lidrîs di rôl. Lamp da le lûs su le aghe, lenghe di fûc sot de volte dal cîl. Par lui cumò al bat il tambûr intun pas di bal.

Discolcis, lis feminis cui cjavei salvadis, crotadis lis tetis, a disegnin tal aiar cerclis cu lis mans: a movin i dêts, sul profîl di siums che nissun al pues viodi, dome il lôr cûr al rive a sintî, vôs che si eterne come il cjant che si alce le gnot, sot dal plen da le lune. Il piçul si fâs grant, il grant al torne piçul. Cualchidun al pie i fûcs su le spice da le coline, mentri che lôr a continuin a balâ, fin cuant che le ultime stele no sarà sbrissade vie lontan, al di là dai burons umits da le gnot. Li, intal scûr cence anime di lûs o di sperance, dut ce ch'al reste in spiete al starà mut, come ch'al fos un cûr di glace pôc prime di sfantâsi intal clip dal prin soreli. Parcè che sul moment che il timp planc si svoluce e al smuele i siei grops, un alc di blanc al puarte lusôr viers orient, sgrisul di jerbe ch'e cjante. E tra i ramaçs dai arbui le vôs di mil e mil uciei lu contarà al cîl, sturnîts di bielece e di vite. E alore parfin i grîs scuindûts jenfri lis pleis da le tiere, cul lôr sunsûr di anime biele, e lis furmiis che a corin sot da le plete dai morârs lu disaran. Apene che il voli di lûs dal soreli al varà suiade le rosade sul colôr da lis rosis, alore chê semence poiade inte tiere e metarà le sô lidrîs. I muarts no si sepulissin, ma si semenin. E dut al tornarà a scomençâ un'altre volte.

Angelo Floramo

L’ostarie dal Matiòl

L’ostarie dal Matiòl, a Vilegnove di Scluse, no le pative mai le mancjance di clients. Aì si cjatavin i zovins a discuti di balon: l’ustîr al ere un interist sfegatât, al veve picjât sul mûr il cuadri dal scuadron dal cûr cu le’ firmis dai zuadôrs. Inmagjinâsi le confusion, fra un tai e l’atri di spume o di gasôse, cuant ch’ai rivavin i juventins o i milaniscj. Ma le fete plui grande di aventôrs a l’ere chê dai pensionâts e di chei cence lavôr. Al ere un vêr spas sintî i discors ch’a si cjavalgjavin cence un moment di soste, plens di riferiments a personagjos curious, a fats ridicui. Di bon, un grum raramentri a le jentrave le politiche!
Un client fedêl al ere il Pieri Grispe. Al viveve di bissôl e cuant ch’al ere inta ostarie al smenteave il pèis da le solitudin. Al ere piçul, gobut e al faseve il cantonîr in ferovie. Al ere un bon om e al saveve tignî sù le companie cu le’ sôs storiutis. Al contave che i plaseve lâ a càis e une volte a ’ndi veve cjatât un cussì grant numer ch’al veve podût fâ di gusta par dîs di lôr. Al veve brevetât ancje un mût origjnal di copâ il cunin: al bastave cjoli un fas di raclis, chei pai fasûi, orientâlu cu le’ pontis viers il cunin. A le bestie si faseva cjapâ spavent, cussì al lave a finî intai raclis spiçâts e al saltave fûr di chê atre bande biel spelât.
In chê legre companie a si sintive di dut. A si diseve che par fâ inrabiâ il Zipele, un brâf panatîr ch’al doprave il for a lens, bastave dîsi che dal for le’ pagnochis a le’ jessivin cjochis.
A un personagjo gjeniâl dal Cjanâl i ere capitade une disaventure. Al veve apene comprât une siscent di seconde man e incjimò no le cognosseve ben. Sta di fat che une dì le machine no i lave

L'ostarie dal Matiòl

in moto, par cause dal freit, al diseve lui. Alore ce vèval fat? Al veve cirût di rimediâ metint a scjaldâ le benzine sul spolert, però a bagnomarie par evitâ brutis sorprêsis! Ma l'espedient nol veve funzionât: a un ciert pont le cite cu le benzine a l'ere scopiade e dute le cusine si ere piturade di neri.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Jacu dai zeis e il barbiêr

Jacu dai zeis (Giacomo Bonutti), on straordenari, mataran ma encje furbu tal stes timp. A voltis, prime di zî a fâ il marcjât dal miarcui a Tisane, al vignive a durmî a Roncis. A la matine, par presentâsi ben, al zeve dal barbiêr, par fâsi la barbe.
Dopu un «plàn barbiêr, chi l'aghe a scuete», Jacu al veve za pensât di fâi un schers. Il barbiêr, dopu vê finît di fâi la barbe e dopu ch'a lu veve prufumât e sbeletât, al spete chi Jacu a lu pai.
Jacu al met la man in sachete e al tire fore un biel rudulut di cjartis ben inglussâdis cun drenti un sôl santesin. Co 'l scomense a disglussâ li' ciartis, il barbiêr al pense: "Jacu a ju ten ben strens i bês, mi pâr encje che a mi vedi dât bês in pi". Intant Jacu al va vie. Il barbiêr, ch'a nol voleve piardi un client come Jacu e crudint simpri ch'a fossin bês in pi, al va fore da la puarte e al clame Jacu indovôr: «Jacu, Jacu, vignêt ca, ch'i vi dai indovôr il rest».
E intant il barbiêr al ere simpri ch'al disglusseve cjartis. Jacu, ormai lontan, a i sighe: «Tignît dut, tignît dut, bon on!».
Il barbiêr alore al pense: "Ju darai co 'l torne". Finalmenti, dut content, al ere rivât a disglussâ l'ultime cjarte, e... drenti al ere dome un santesin, dulà chi la fassiture di fâ la barbe a costeve un franc. Il barbiêr, sul moment, al è restât mâl, ma stant ch'al conosseve Jacu par un on simpri in vene di matetâs, a si è mitût a ridi di bessôl, pensant tal stes timp che cun Jacu un'altre volte al sarès stât miôr stâ pi atens.

Benvenuto Castellarin
Furlan di Roncjis

Il clap, la sô lûs

Ten da cont
chistu clap
dal Tilimint,
drenti al à la lûs
di 'na truta,
chê da la luna
cuant ch'a rît,
chê dal fòuc
di 'na peraula
ciatada ta 'na riva
di bunora,
pena dismot
il mont...
Ten da cont
chista lûs
cuant ch'i ti ciaminarâs
fra omis scûrs...

Giacomo Vit
Furlan di Bagnarola

1^{n} premi tal concors di poesie "Mario Bernardi"
Oderzo 2020

Rico dal pan

Ogni carnevâl chê compagnia di matarans, omis e feminis, si vistivin di maschera e cun armonica e viulin a zevin ator pai paîs a divertîsi. Rico, il fornâr, piçul e spelât, al era chel da la compagnia che i plaseva fâ scherçs a la zent par dopo ridi sora. Par chel carnevâl al era rivât a cjatâ il vistît ch'al voleva e al soul pensâ ai scherçs ai vigneva da ridi di belsoul. Cussì in chê sera... Rico al era devour a sveâsi e tra la veia e il sun cun dut un malstâ, il cjâf che i smarcjelava e un sens di freit, si stava domandant se rassa di cjocona ch'al veva cjapât sù. Era stada di sigûr colpa dal freit e dai sandui cui piè discols. Forsi par scjaldâsi al veva prufitât massa di vin e sgnapa. Po, cuancj cops di brulè cui milùs al vevia biût! Encjamò cui vui sierâts, al spetava che la femina lu clamàs. Strani ch'a stes sidina e no ves nuia di dîi. Epûr era un toc ch'al sinteva tabaiâ. Cuant ch'al veva vierzût un vuli si era sveât di colp. Se fasevial un om, ansi un frari sintât in banda dal liet, che i tabaiava par talian e al parava via a clamâlu *fratello*, a domandâi di dulà ch'al vigneva, coma ch'al si clamava e via discorint? E po chê li no era la sô cjamara. E la femina? Era in maschera cun lui! Eria susseduda 'na disgrassia? Erial in ospedâl e a vevin clamât il frari par dâi il vueli sant? Ma no, ma no! Al si ricuardava benon che cui amigus erin zûts vistîs di maschera. E alora? Si veva vuardât e rindût cont ch'al era vistît da frari. Tirantsi in sinton tal jet cul cjâf che i pesava coma un pieron, al veva domandât se ora ch'a era. «Li seis, fradi, tra pûc o vin di zî a messa parsè ch'al è il prin dì di cuaresima. Vuei bisugna cjapâ la sinisa e pintîsi di ducj i pecjâts. E mi pâr che tu ind âs 'na vora di pintîti». Sintût ch'a

erin li seis, a Rico ai son vegnûts ducj i patimints e sensa pensâi al veva dit 'na peraulata. Il for! Al veva di impiâ il for e cuei il pan. Intant il frari, no savint coma fâ par tenilu cuiet, ai diseva che la sera prima un trop di zovenats lu vevin cjatât in paîs cjoc in bala ch'al faseva il stupidel cun li feminis. Robis da vergognâsi pensant ch'al fos un frari dal cunvint. Par chel lu vevin partât li. «No soi frari jo! I soi Rico il fornâr, Rico dal pan! Se frari e frari! Fami zî via prima chi mi inrabiei. I ai di zî a cuei il pan ch'al è tars che mai! Altri che *fratello*!». E par finî il discors al varès dit 'na riga di mocui, ma l'era rivât a strategnisi. Ce era sussedût? Adès al veva dut clâr. Chei brigants dai amigus prima lu vevin incjocât benon e po, za ch'al era vistît di frari, lu vevin partât tal cunvint e imbastît sù la storia dal frari cjoc ch'al faseva il stupidel. In chel a vevin sunât la campanela dal porton. Dopo pûc un frari al era entrât in cjamara e al veva dit ch'a era 'na siora cun doi zovins ch'a sercjavin un om pissulut, gros e spelât che la sera prima al era in mascara vistît da frari. Rico belzà al saveva cui ch'a era la femina. Ma era in maschera cun lui! Alora a saveva! Al si era recuardât che in chel dì nol veva di fâ pan e mancumâl di chel. Rivât tal porton la femina lu veva vuardât ridint e compagn i soi amigus.
La storia di fra Pagnoca è zuda indevant un toc e, cuant ch'i domandavin coma ch'a era susseduda, lui la contava malvolenteir, ma mataran coma ch'al era la butava in ridi e al zontava sempri alc. Po a carnevâl ogni scherç al vâl.

Adriano Mariutti
Furlan di Cjasteons di Sopula

A proposit di Coronavirus

No si intint di sigûr fevelâ ca dal problema politic, sanitari e sociâl nassû cul slargjâsi di una calamitât che preocupa il mont intiêr par la fuarza di impat esplosiva e che forsi segnarà l'inizi di una gnova epoca. Massa presto par dîlu, ma si capìs che il bati dûr di chist virus alc ja za cambiât. L'invît *"State tutti a casa"* ja lassât ducj disorientâts, ja savoltât di brut la cuotidianitât. No si pol cambiâ di una dì a chê altra abitudins saldis, come chês dai pensionâts usâts a incontrâsi cui amîs al bar o in ostaria par una partida di cjartis o dome par fâ una cjacarada e scambiâsi opinions. Però 'l è fûr di dubi che la salût 'l è una prioritât, una ricjeza in assolût di difindi a ducj i coscj. E alora si veva di fâ una pausa di riflession, si doveva lâ daûr da lis regulis e cjatâ fûr manieris par no stâ li dibant, par no sintîsi inutii e sperâ che dut vadi pal miôr. Bisugnava intivâ chel che 'l è di bon ta situazion contingjent. Nol è mai un mâl che no sedi ancja un ben, dîs un proverbi. Ma ze si pol fâ siarâts a cjasa? E ben, alc sì ve e alora vêt la pazienza di continuâ a lei.

Son tancj lavoruts che cu la scusa di no vê timp di stâgi daûr no si à mai fat, come meti in ordin cantinis o rimessis, i oms, e a lis feminis no gi mancjin argoments come disvuedâ armârs di ducj i vistiaris che no si doprin plui, ma che podin jessi pardabon utii par cuachidun altri. Si podin ispezionâ sufitis plenis di polvar, busigatui dulà che si ingruma an dopo an ratatuiis che no si dopra plui ma che no si vûl butâ via.

Ve alora la mê decision di aventurâmi in sufita par meti un pôc di ordin e soradut fâ repulisti. Madona santa, zetanta roba tra scja-

tulis, scjatulons, armârs, armaruts folcjâts di vistiaris. Sbisiant mi capita tra lis mans una T-shirt cuntun strani disen stampât sù. Ma ze dal diambar ’l è? Jari za par butâla tal sac da lis scovazis, cuant che alc mi à sburtât a cjalâla miôr e taf! soi sprofondada tal passât e jai petât una ridada. Butâla via! No ve! No va butata, ’l è un biel ricuart, una antigaia di valôr, ’l è la maiuta pensada dai students e fata stampâ in ocasion da la zena di matura di una cuinta dal Istitût Tecnic Industriâl là che lava mê fia tancj agns indaûr. Za la sigla da la scuela che compâr su la maiuta ’l è dut un poema e met in lûs il spirt goliardic dai students che cjapava dentri ducj, brâfs e mancul brâfs: I.T.I. - Inutile Tentar di Istruirli e tic e tac si à creât una atmosfera che mi à cjapât e mi soi sintuda dutun cul spirt che animava i students di una volta.
Il disen po ’l è un siôr disen, un zûc di peraulis induvinât, tema no gnôf, ma l’interpretazion dada dai students ’l è pardabon unica e divertenta che mai.
Proverbi confermât: nol è mai un mâl che no sedi ancja un ben.

Anna Madriz
Furlan di Guriza

Arpalice

Di zovine Arpalice e jere brute come il so non, ma cussì tant che no le varès cjolte nancje un vuarp. Je e varès vût gole di maridâsi, ma ducj i fantats i stevin a la largje. Ven a stâi che dopo tant spietât, si rassegne a fâ chê gnoce che no varès mai volût fâ, e cussì e va muinie, maridantsi cun Jesù Crist, che al jere di bocje buine.
Dopo un pôcs di agns di convent, jessintsi rindude cont che chê no jere la sô strade, Arpalice e bute jù lis viestis e va a servî in cjase di siôrs. Cumò e je in pension e e vûl finî i siei dîs inte sô tiere.
Tornade di Rome di pôc, Arpalice e jere vignude a stâ dongje di nô. Jessint di bon caratar e fasè subit amicizie cun mê mari e e tacà a frecuentâ la nestre cjase. Jê e tabaiave nome par talian, e par chest mê mari le considerave une siore. Mê mari, che e veve fat nome la tierce, che ai siei timps e usave cussì, i rispuindeve par talian, ma metint dentri ancje cualchi strambolot, e jo o ridevi. Scoltantle a tabaiâ di mangjâ cun mê mari, o sintivi dispès Arpalice a dî che sedi il rîs che i spaghets a àn di jessi simpri *ardente* e jo, frut, no capivi cemût che la paste o il rîs a vessin di cjapâ fûc. Chest dubi mi lu soi puartât indenant par un pieç, fin che o ai scuviert che par i Romans la paste *ardente* e vûl dî “no masse cuete”. Arpalice, vint vivût tancj agns a Rome, e veve cjapât la fevelade dal puest.
Cumò Arpalice no je plui, ma ogni tant mi visi di jê, soredut cuant che o mangji i spaghets, che o fâs simpri *al dente*.

Pauli Jacùs

E ogni vacje e veve il so non

Nol jere un mateç ma un alc che al coventave, ancje. Duncje, se o lin indaûr intal timp, che jo o jeri frut, ven a stâi a za fa une otantine di agns (ma ancje plui indenant fintremai intai agns dal ’60/’70), dibot ogni famee des nestris e tirave indenant cun ce che i vignive incà massime strussiant intai cjamps e inte stale (e par solit, ancje chei che a fasevin altris mistîrs e che no vevin tiere a fasevin voris pal plui leadis a la contadinance), che no si veve chenti ancjemò inviât dut chel davoi che al à fat in maniere che biel planc la int e molàs la tiere, tant che risultive di mangjative, magari scjarse (ma di sigûr plui sane e gustose di chê di vuê), par lâ a vore intes tantis gnovis ativitâts, e po cul franc vuadagnât lâ a comprâ ce che al varès coventât par vivi.
E ve che o vin vût l’abandon gjeneralizât de tiere e, naturalmentri, des stalis che a jerin leadis tant che cul umbriçon al mont contadin, ven a stâi a la tiere. E in chest câs o vuei propit jentrâ intes stalis di chê volte, che a ’nd jere par sigûr di plui grandecis e duncje cun plui o mancul bestiis: daûr de tiere che un contadin al veve e jere ancje la grandece de stale e il numar des vacjis di mantignî e di molzi. Al tocje dî, a ogni mût, che chi di nô lis vacjis no vevin dome la funzion di fâ lat, vidieluts... pissoc e ledan, robe impuartantone, ma a jerin ancje la fuarce che e coventave pes tantis voris dai contadins, massime di chei plui piçui, che no vevin altri di tacâ intal tamon.
A la int di cumò, usade a doprâ imprescj a motôr dibot par ogni vore che ur tocje di fâ, salacor no ur ven intal cjâf di pensâ che cheste e je une ande avonde resinte, stant che fin a chê altre dì

lis tantis cualitâts di machinis propit no esistevin, e che dut al jere fat a sun di *vueli di comedon* de int istesse e des bestiis che l'om si faseve judâ parie, massime pes voris plui sfadiosis. E une di chestis bestiis, Diu lis benedissi, e jere propit la vacje, che i tocjave di fâ di cjan e di lôf, ven a stâi che no veve di fâ dome lat, vidiei, pissoc e ledan... ma ancje lavorâ tant che un mus, cul jôf sul cuel tirant i cjars pe strade e i tancj imprescj doprâts in campagne, par rompi la tiere dulà che po al veve di sei semenât. E jere duncje une componente indispensabile pai contadins, massime par chei – e a jerin la pluritât – che no vevin avonde tiere e monede par podê permetisi di vê ancje il cjaval, il mus o il mûl (intal nestri paîs no si à viodût a doprâ i bûs, che a jerin lis bestiis che a àn anticipât la vignude dal tratôr).
Provìn mo a imagjinâsi di viodi vuê i contadins a lâ intai cjamps cul cjar a tîr di dôs vacjis... E ancje a vuidâlis e a fâsi ubidî ai comants che ur vignivin dâts, cuntun lengaç di pueste par lôr, di simpri doprât par fâsi capî, e a sintî a clamâlis par non.
Cussì e jere in chê volte. Il contadin al jentrave inte stale e al tratave cu la vacje tant che e fos stade une di famee e, par no dismenteâsi dal non di ognidune, a vevin picjât sul mûr parsore de grepie e dal cjâf de bestie, intal puest di ogni vacje, une tabelute di len cul so non, scrit par solit cul zes.
Ma al podeve ancje sedi scrit sul mûr blanc cuntun stiç neri. Cun di plui, sot dal non, se al jere il câs, e vignive marcade la zornade di cuant che la bestie e jere stade menade a compagnâ là dal taur, in maniere di podê visâsi cuant che al vignive dongje il moment che e varès vût di fâ chê creature cetant bramade. Po, cul lâ dal timp, chel scrit al vignive mudât, par ordin che la vacje e seguitave a restâ plene, e duncje a deventâ mari altris voltis.
Naturalmentri il non che ur vignive metût al veve par sigûr un

sens, un significât che al leve massimementri daûr dal aspiet fisic de bestie, dal so vistît, dal so caratar... o ben che lu sielzeve il contadin secont de sô sensibilitât, o fantasie, o voie di mateâ.
Ve mo che alore su chês tabelutis si podeve lei: Viole, More, Beline, Salvine, Stele, Bise, Rome, Parigjine, Fiorentine, Rosse, Colombe, Blancje, Valone, Rose, Laure... juste par menzonâ chei nons che o ai rivât a visâmi di vê viodût e sintût jo, o che mi à spiât cualchidun che ancjemò sai vise.
Cumò lis vacjis a son a stâ in bon numar dentri di grancj stalons, passudis come cu va, par che lis lôr tetis a podedin butâ plui lat pussibil (intal nestri paîs a ’nd è restât juste un stalon, tal puest di passe un centenâr di stalis di une volte), che puescj cussì al vignarès di clamâju “fabrichis di lat”, e no àn plui un non chês bestiis, ma mi disin che, “par resons burocratichis”, lis clamin cuntun numar, tant che i cristians cuant che, magari cussì no, a van a finîle in preson.
Ve mo che alore, salacor cuntun tic di ingjenuitât, mi ven tal cjâf di fâmi une domande: “Ma, cuissà mai se lis vacjis di cumò si cjatin a sedi plui contentis des lôr biadis avis?”.

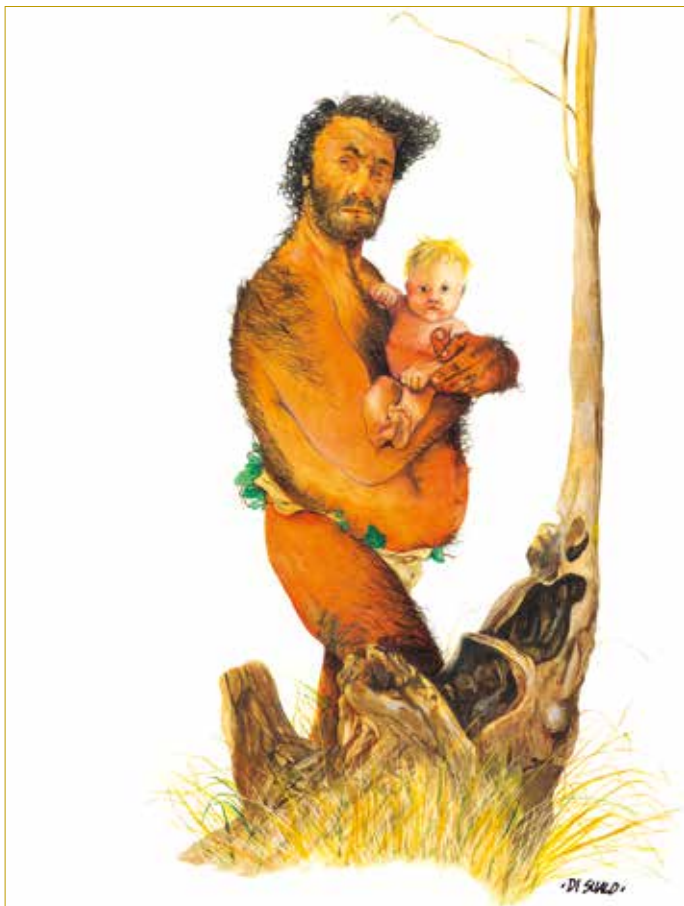
Rem Spicemei

La cjadree dal cont Detalmo

Tal 2006 o ai cognossût il Cjistiel Savorgnan di Breçà, dulà che al jere nassût gno pari Lino Silvano Baschera. Il grant unic detai al è che Silvano al jere lât tal cîl des acuilis dîs agns indaûr. O soi rivât cu la mê femine une cjalde buinore di domenie di Sierade. O vevi iniment un grum di particolârs, cence pûr viodilu cui miei propit voi. A jerin i siei, e la sô memorie.
Fey von Hassell mi à fat cognossi ducj i cjantons dal cjistiel, la vile Pirzio Biroli e lis storiis di chei ponts plui alts, simpri cui riferiments a gno nono bis, e la mê famee. E contà des diviersis ocupazions des trupis nazistis, e ancje des trupis inglesis, cuant chei a lerin vie. Fey nus contave chel dopomisdì: «I todescs a jerin stupits ma rispetôs, e no àn puartât nuie des robis de nestre vile. Ma par altri, no si pues dî cussì dai inglês, che a àn fat sparî un grum di robis. Il gno om al veve tignût cont une cjadree une vore antighe, di len di cocolâr, che e jere la preferide dal nono cont Detalmo. Cui saial di trop timp che e jere simpri alì. Cuant che i inglês a àn lassât la vile par lâ a stâ un timp a Udin, mi soi inacuarte che la antighe cjadree e jere sparide! O savevi che i inglês a jerin ancjemò te caserme Cavarzerani par un timp. Inalore o ai dit a Nonino il maiordom che mi menedi cu la machine a Udin a cjatâ il comandant par domandâ indaûr la cjadree. Nonino al jere simpri une vore coragjôs, tant che al veve fat chê fente cui nestris vicins, cuant che i naziscj mi vevin puartât chê volte. Ma cumò, Nonino mi domandave ce bisugne che o vevi di barufâ cul comandant inglês, jessint jo todescje, e tornade di vot mês di presonie... Ma mi sintivi rabine, i miei fîs no jerin

Il cont Detalmo e la sô cjadree

ancjemò stâts cjatâts di cuant che ju vevin puartât vie i nazi-scj, e no mi sintivi di pierdi plui nuie in cheste vuere. E cussì o vevin cjatât il comandant. Cuant che o soi jentrade tal ufici, il co-mandat al jere sentât propit su chê cjadree. No podevi fevelâ su chest teme dibot, e alore o ai scomençât la tabaiade su lis ro-bis che o vin normalizât a Breçà, dopo che lôr a jerin lâts. O ai domandât se lôr a vevin viodût une antighe cjadree, che e apartignive al nono dal gno om… Il comandant, viodintsi scuvierzût, si à metût in pîts imbaraçât. O zovai a cjapâ la cjadree, disintji: "Graciis, comandant, Lui al è pardabon zentîl". No mi vanzavin lis gjambis par scjampâ cu la cjadree che e jere masse pesante. O rivai dongje Nonino che mi judà a metile dentri de machine, che cuasit no vin podût sierâle! La cjadree e jere tornade a Breçà, e nus à dât un moment di ligrie. Al à preanunziât la plui grande gjonde, chel dì cuant che Nonino al coreve dal puarton daspant une cjarte pe man, che e dise-ve che mê mari e veve cjatât i miei fîs Robertin e Coradin! Chê zornade cuant che o ai visitât il Cjistiel, e à cambiade la mê vite.

Eduardo Dino Baschera
Buenos Aires (Argentina) - Furlan di Breçà

Alessandro D’Osualdo

AVRÎL

Setemane	Dì		Sant	Note
	1	V	S. Ugo vescul	●
	2	S	S.te Elisabete Vendramin	
	3	**D**	S. Ricart vescul	*V di Cuaresime / Costit. dal Stât patr.*
14	4	L	S. Doro di Sivilie Vescul	
	5	M	S. Vissent Ferrer	
	6	M	S. Celestin I pape	
	7	J	S. Zuan Batiste de la Salle	
	8	V	S. Redent vescul	
	9	S	S.te Marie di Cleofe dissipule	◐
	10	**D**	S.te Madalene di Canosse	*Domenie dal Ulîf*
15	11	L	S. Stanislau vescul	
	12	M	S. Juli I pape	
	13	M	S. Martin I pape	
	14	J	S. Valerian martar	
	15	V	SS. Basilisse e Nastasie martaris	*Vinars sant*
	16	S	S.te Bernardete M. Soubirous	○
	17	**D**	Pasche	
16	**18**	**L**	S. Galdin vescul	*Lunis di Pasche*
	19	M	S.te Eme vedue	
	20	M	S.te Sare di Antiochie martare	
	21	J	S. Anselm di Aoste vescul	
	22	V	S. Teodôr vescul	
	23	S	S. Zorç martar e B.de Eline Valentinis	◑
	24	**D**	S. Fedêl di Sigmaringen martar	*Otave di Pasche Domenie in Albis*
17	**25**	**L**	S. Marc vanzelist	*Fieste de Liberazion Patron di Pordenon*
	26	M	S. Marcelin pape	
	27	M	S. Liberâl di Altin	
	28	J	S. Pieri Chanel predi e martar	
	29	V	S. Catarine di Siene v. e dot. de Glesie	*Patrone d'Italie e d'Europe*
	30	S	S. Piu V pape	●

Scufute rosse

E jere une volte a Pocis, dongje Verzegnis, une frute brave e buine, che ducj a clamavin “Scufute Rosse” par vie che sô none une volte i veve regalât une scufute di vilût ros, che jê le meteve simpri.
Une matine la mari i disè: «Scolte, Scufute, la none no sta tant ben. Va puartii une fuiace e une butilie di vin, che si tiri un pôc in ca. Ma mi racomandi: reste simpri sul troi, no sta lâ a torzeon pal bosc come il to solit!». «Sì, mame...». Ma dopo un toc di strade, la frute si cjatà devant un lôf.
«Bundì, Scufute Rosse. Dulà vâstu cussì di premure?». «O voi da la mê nonute». «E dulà ise a stâ la tô nonute?». «Di là dal Arzin: la sô cjase e je sot di doi grancj faiârs». «Ah, o ai capît...».
Cussì al fasè un tocut di strade cu la frute. Ma, rivâts intun splaç, i disè: «Cjale ce biei flôrs ch’a son ca parentri. A la none i fasarà plasê, che tu i puartis un biel macut di rosis frescjis». E intant che Scufute Rosse si pierdeve vie, il lôf al fasè une corse svelte fin li da la none, passant par lis curtis. Une volte rivât, al tucà a la puarte.
Toc toc. «Cui isal?». «O soi jo, Scufute Rosse. Ti ai puartât fuiace e vin». «Oh ce ninine! Tire sù il clostri e ven dentri».
Il lôf al tirà sù il clostri, al vierzè la puarte e cuntun grant salt... gnam, e parà jù la none intun bocon! Dopo si metè intor la sô vestalie e si butà tal jet, tirant sù la cuvierte fin sot la muse. Juste in timp, parcè che Scufute Rosse e jere za devant da la puarte. La frute si sistemà il vistidut e e tucà.
Toc toc. «Cui isal?». «O soi jo, Scufute Rosse. Ti ai puartât fuiace e vin». «Oh ce ninine! Tire sù il clostri e ven dentri».

Scufute Rosse e jentrà, e poià fuiace e vin su la taule, e metè lis rosis intun vâs e si tirà dongje dal jet, dulà ch'e veve di jessi la none. Le cjalà ben e no mâl. E veve alc di strani intorsi...
«None, ma ce orelis grandis che tu âs». «Par sintîti miôr, frute mê».
«None, ma ce voi grancj che tu âs». «Par cjalâti miôr, frute mê».
«None, ma ce mans grandis che tu âs». «Par cjapâti miôr, frute mê».
«None, ma ce bocje grande che tu âs». «Par mangjâti miôr!». E cuntun grant salt... gnam, il lôf al parà jù Scufute Rosse intun bocon! Dopo, une volte mangjade la frute, passût come no mai, al tornà a distirâsi tal jet e s'indurmidì pacjific.
Sul misdì al passà un cjaçadôr, che al jere usât a fermâsi ogni tant a saludâ la vecjute. "E ce maniere ch'e ronfe la nonute – al pensà – no le ai mai sintude cussì. Al sarà miei ch'o ledi dentri a viodi, che no vedi di stâ mâl!". Si fasè dongje la puarte, ma s'inacuarzè ch'e jere vierte. "Strani, che la none e sta simpri atente di tignî sierât, par che no i vegnin dentri bestiis".
E cussì al pocà biel planchin la puarte, al le dongje dal jet e... sacrabolt! Ma al jere il lôf chel li ch'al durmive tal jet, altri che la none! "Ve ca che tu sês, besteate, al è un toc che ti stavi daûr – al pensà – ma ce âstu mangjât, che tu âs une panze par ca?". E i vignì pensât che al veve di vê mangjât la none! Ma cuissà forsit che no le ves ancjemò parade jù.
Alore al cjapà il curtissat ch'al veve ta la cinturie e i taià la panze al lôf. E subit e saltà fûr Scufute Rosse e daûr di jê ancje la none, ch'e veve la crodie dure. E cussì a la fin, a forin ducj contents: il cjaçadôr parcè che al veve vuadagnât la piel dal lôf; la none par la fuiace e pal vin; e Scufute Rosse parcè ch'e podè tornâ a cjase sô!

Claudio Romanzin

Il licûef di siôr Anzol

In Comun di Clausîet il prin a vîe la biciclete al fo Anzol dai Pirones, une fameone di buines radîs che a Duminisie a veve rube tal soreli e bêçs tala… ombrene. Bêçs che ai vignive da lontan, fats cul vendi formadi e butiro a Venezie e vacjes e fedes a la Basse, soredut a Oderzo. Anzol al ere un fantat plen di snait,[1] forzi un nin estrûes, ma cetant bonari e di côr e tant passionât di nemâi e di agricolture. Di cheste biciclete al veve un grant svant e a la tignive come un dîet madûr: a la netave, la lustrave, la onzeve e po a la picjave in cjamere a un cagnôl.[2] Vidût che il fantat al veve tante passion di prâts e di stales, di vacjes e di vigjei, la famee tal 1904 a lu mandà a scuelâsi a Padove par deventâ vitrinari. Cuant che, un pâr di voltes al an, Anzulin al tornave in Duminisie, come prime rube, al zeve diret tala stale di Cjaldiât a… saludâ la sô Morete e po in cjamere a dispicjâ la biciclete par fâ un zirut parie. Par Anzol, za nassût tal bombâs, la vite a ere dute roses e flûers. Ma, juste indotorât, a i rivà jù pa la schene une brute maçade: in Cjaldiât a ere colade une saete e a veve cjapât fouc la stale cul taulât e dut al ere zût a ramengo. Di bon che un famei coragjûes, il Moru di Raunie, a si ere butât dente a molâ las cjadenes e a salvâ las vacjes. Ma, a si dîs pur: “Cuant che il Signôr al vôl judâ nencje il gjaul al puès parâ”. Siôr Anzol al metè une man sul côr e une sul tacuin. Al clamà dongje spicepieres, muradûers, carpentêrs e manovâi, favris e marangons. Al fasè menâ pieres scuadrades dai Plans e

[1] bravura, abilità
[2] trave

Fignestrute di stale

da Malmuerie, savolon e cjalcine da la val da Ros, trâfs di laris, brees e diurincj di cjastignarie da Fraspedane. Justin a i sagomà i trâfs da la linde a çate[3] di purcel (cussì ai usave i vons), come segnu di bon auguri e di bondanze. Matiute al fasè i seraments di legn e Vasti i gaters[4] di fier. Tal zîr di une stagjon stale, loze e taulât ai ere da nouf in peis. Par dî grazies a ducj i operaris e ai paisans che ai veve dat une man, al imbastì un grant licûef,[5] sence badâ a speses. Da Machine al veve comprât une mortadele interie che ducj ai podès stronzâ intôr cula roncee. Sul tavolaç a no mancjave salam, formadi vecju e formadi salât e dôs dumilianes di neri, une di Percussûer e une di Frontignan. La Fumatine e la Bolp ai veve preparât une biele polente tala cjalderie dai cuars. E par no fâ brute figure ducj ai si deve... coragju! A no pareve vere da pudîe gjoldi di dut chel ben di Diu. Liduine a recuardave che al fo propit intal mieç di cheste fieste che Salabrac al businà: «*Fin che ce n'è viva il re e quando non ce n'è più viva Gesù*». Pi che un licûef a ere une noce. Siôr Anzol al si sintive in paradîs, paron di une biele stale nove, dongje la sô int, la sô Morete e la sô biciclete.

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

---

[3] zampa
[4] inferriate
[5] rinfresco di fine lavoro

Le lungje gnot di Pasche inte Basiliche di Aquilee

Il cidinôr inte grande navade al jere profont. Ogni lûs e jere stade studade. Si sintive dome che il respîr di chei che a jerin vignûts in preiere, e che cumò a stevin in scolte. «Benedet ch'al seti il Setentrion, là che ducj i nûi si metin adun par regalâ le ploe ch'e monde, le nêf ch'e protêç, l'aiar ch'al busine gambiant lis stagjons dal an; e ch'al seti benedet il Meridion, ream di lûs e di calôr, grim flurît di rosis, distese feconde di forment, di len ulîf, e di arbul di vite; e benedet ch'al seti il Soreli jevât, ch'al puarte il dì, le bielece da lis oris di consumâlis preant, studiant, lavorant a bon pro dal Om, dal Mont e di Diu; e benedet il Soreli a mont, regjon mistereose di ogni fin, *imago mortis*, puarte su le aghe grande dal Nuie, ultin puart, finiment da le Tiere». Il Patriarcje, dopo vê benedet i cuatri ponts cardinâi, là che il cîl si poie sui siei pilastris universâi, si puartà dongje dal pesant manoscrit protezût di une cuvierte di len involuçade di piel nere, là che lis peraulis a son scritis su le antighe pergamene di agnel, coloradis di aur e di ros sul principi di ogni cjapitul, opare antighe, tesaur di sapience. Al vierzè le cjarte là che le note e spiegave lis peraulis dal vescul Cromazi, scritis in ponte di pene d'ocje almancul tresinte agns indaûr, e al tacà a lei: «Cheste e je le gnot cuant che il Crist al à veglât. Al à veglât intal sium de sô Passion. Parcè che intal sium da le Muart dome le cjar dal Om si indurmidìs, mentri che invessite il Spirt al reste dismot. E duncje il Crist al veglave. E il Spirt al volè benedî ancje l'Unfier, par puartâi vie dutis lis animis che le Bestie e tignive in preson. E cussì il Signôr e nestri Salvador al volè purificâ dutis lis regjons dal Mont, ta

cheste lungje gnot, par pandi a ducj le sô pietât. Duncje da le tiere al è dismontât fin intal landri dal Borboros par puartâ le lûs a chei che a vivevin intal scûr. Inte strente di cheste grande gnot si siere il triduum da le Muart, cuant che il Fi dal Om al volè visitâ l'Unfier. Le panse orende dal antîc Nemì, le gose dal Pistrix che al glotè Jonas e prime di butâlu fûr a le lûs lu mantignì par trê dîs là che al è dome il vaî e il criçâ dai dincj. Al ringhie il Borboros, ch'al muart le cjar dal spirt, ch'al involuce le anime imortâl, le mastie fin a le fin di ducj i secui, inte eternitât da le Muart, le seconde, ch'e fâs ancjemò plui pôre di chê dal cuarp, parcè che no cognòs mai fin, inte strente dal timp ch'al vignarà. A gjoldin duncje i agnui in cîl pe bielece di cheste Vilie. A gjoldin i oms su le tiere. Ancje le potence infernâl e gjolt, dal moment che un splendôr tant grant al decidè di visitâle intune gnot cussì tant profonde. Signôr, regalinus le tô voglade misericordiose, ta chest moment di dolôr e di lagrimis. Noaltris, cunvignûts insiemi in preiere dongje di te, o veglìn inte cripte da le glesie mari di Aquilee, le Basiliche, sot da lis lidrîs di une Patrie antighe tant che le prime albade; nô o sin come le semence ch'e duar in spie-te de Vierte».

Angelo Floramo

Al va soldât cence valîs

Cuant che j ere rivade le cartuline di precet, il Renato Cudîl a si ere rassegnât a scugnî fâ cuindis meis di nae. Le sere prime da le partence par L'Aquile al veve fat fieste fin cuasi al vignî dì cul Toni Sàuc e il Livio Fàmul: ducj e trei amigons e burlons. Il Toni, d'acordo cul Renato, al veve preparât une valîs leade cul spâli e plene di clas, e al veve preât il Livio, credulon, di portâle lui al treno: un biel scherz! Al veve dit che le mâri dal Renato a le veve metût inta valîs ogni ben di Dio: no vistîts (a chei al pensave il governo!), ma mangjadorie sì: panins cul salam, un cuart di piece di formadi maulìn, biscots, cjocolatis, ûs, un pâr di meluçs e une butilie di vin.
Vignût il moment di partî, il Renato al ere lât in stazion a cjapâ il treno compagnât dai doi amîcs. Cuant che il diret par Udin si ere fermât, il Renato al ere lât di corse trei carocis plui in là, par evitâ che il Livio i ves consegnât le valîs. Partît il treno, no si puès inmagjnâ le disperazion dal Livio ch'al ere restât cul bagaglio in man. Il Toni al veve cirût di consolâlu, disint che al varès pensât lui a spedî dut al lôr amîc. Alore il Livio al veve cjapât sù malvulintîr le valîs par puartâle indaûr. Cuant che i doi ai erin sul punt da le Fele, il Toni al veve fat capî al Livio ch'al sarès stât miôr cjaminâ sul marcjepît cu le valîs su le spâle, in mût che le' busis da le strade no le' varessin scjassât dut il mangjâ, ûs comprendûts. Rivâts parsore l'âghe, il Toni al veve fat finte di inçumpidîsi, al veve dat un poc a le valîs ch'a l'ere colade inta Fele. Il Livio a si ere rabiât tant tant e fûr di sé al ere lât di corse a contâ dut a le mâri dal Renato. Aì a si ere presentât ancje il Toni, ch'a si veve

Operaios in partenze ta la stazion di Scluse

cjapade dute le responsabilitât, disint ch'al varès rimediât entro cualche dì.
Trei zornadis dopo al Livio, tignût a scûr dal fat, a l'ere rivade une letare dal Renato, dolà ch'al veve pandût il scherz. Dut al ere finît cuntun cin-cin fra il Toni e il Livio: ristabilide le vecje amicizie!

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Gjildo a teatri

«Alore, Gjildo, ce maniere ti aial sameât il teatri?».
«Euh... ben. Ben veh!».
«Àno cjantât ben?».
«Euh, ben, sì, une vore ben, ben».
«E chei de orchestre? Àno sunât ben?».
«Euh... ben, sì, be veh!».
«Insome al è stât biel, no mo?».
«Euh, sì. Biel».
«E la storie che a àn contade i atôrs? Biele, no?».
«Euh, sì. Biele».
«E ce disevie? Di ce fevelavie?».
«E fevelave, sì...».
«I atôrs a fevelavin, no mo?».
«Euh... sì... I atôrs...».
«Brâfs, no mo?».
«Euh, sì. Brâfs, veh!».
«Alore tu sês stât content di sedi lât?».
«Dulà?».
«Al teatri. Biel, no mo?».
«Euh, sì. Biel, veh... Biel, biel...».
«Viodistu che ti vevi dit jo! Va là al teatri, va!».
«Sì. Ben. Dome che...».
«Dome che ce?».
«Dome une robe...».
«Ce robe?».
«Dome che... no si duar nuie ben li dentri, eh!».

Laurin Zuan Nardin

Motès dai timps dal mâl

Sotu tu chel on belsòu
scrufàt tal ciantòn
coma un cialsìn sbus
dismintiàt in font dal armaròn?
Il timp dal mâl a si à fermàt
a li' tre e miesa
laiù ta la svea.
In cusina
a zira il ciaf la ciadrèa
il pavimint a no si suia:
dut al è net
e nol è nuia.
In ciambra
è vuèita la so cova
la carossela nera
è vuèita la to cova.
In chista not di mai
a no son di nissùn
il libri vièrt i ociài.

Silvio Ornella

1ⁿ premi tal concors di poesie “Nelso Tracanelli”
San Michêl 2021

Tavio il barbîr di cjase

Si sa che la cjavelade a cres encje a canâe e cussì un cetantas voltas ad an tocjave di provîodi a scurtâ la creste. Jessint in famèe tun biel troput, di sigûr no si veve ni il timp e tant mancul las finanças par permetisi di lâ a Paluce o a Sudri a tosâ la cjavelade e cussì fintramai a une cierte etât i vevin nue mancul che il barbîr a domicili.
Si tratave di Tavio, un omenut piçulut che al stave dongje da canoniche; lui al ere un *ragazzo del '99*, ven a jessi di chê gioventût che, nencje a vincj agns, tal 1917 il stât al è reclutât e mandât det e fat in guere. Al faseve il marangon, ma ai lave di man encje di fâ il barbîr e cussì une volte in pension, plui par passe timp che pa monede, al lave pas cjasas dal paîs dulà che lu clamavin.
Cuant i cjavei èrin masse luncs e la lune ere chê juste, si clamave Tavio, parcè a coventave la sô man par almancul cuatri o cinc còpas da sistemâ. Al rivave su tal dopomiesdì, parcè che al saveve che i coventave une dadute par sistemâ dute la famee: «Bondì fruts, sino pronts?».
Chest omenut si presentave sul puarton di cjase cu la sô pachee, gjachete e bregons ai genôi di vilût, cjalçons di lane e un biel pâr di scarpons tai pîts. Il cjapiel e la sô bocje, simpri ridint, sot di un biel pâr di moschetas, lu rindevin une vôre familiâr. Sot il braç ducj i imprescj da sô buteghe: une vecje scjatule di bande, forsit di biscots, dulà che a fuarce di puartâle atorn a restave juste cualchi segnâl di chei che un timp ai veve da jessi scrits e disegns. Al entrave in cjase, al poave la scjatule su pa taule, si cjalave atorn e po pontant il deit viers di nou mularie in rie su pa

bancje: «Cun cui comencino?». Come simpri nissun voleve jessi il prin e cussì al giontave: «Benon, alore tachin da Batiste!».
Batiste al ere gno pâri che cuant che al rivave Tavio al profitave encje lui par sistemâsi la cjavelade.
La cjadrèe posizionade a favôr da lûs dal balcon, une canovace atorn dal cuel da tegni cu las mans sierade dongje di davant e po finalmenti, si viergeve, chê scjatule misteriôse. Cun misure Tavio al tirave fûr un toc di bische che al slargjave davant da scjatule e al meteve in rie dut il so laboratori: une fuarfie, un pietin fruvât, dôs machinetas a man, un pinel.
«Cemût fasìno?» tant che cul pietin al cirive di dreçâ la cjavelade malderte; une domande che no coventave: «Come al solit!» a ere la rispueste.
E cussì al toleve la machinute plui grossute, al dave cuatri menadads a vueit pal arie e pò al començave a segnâ l'agâr daûr da cope e no si fermave fint che nol rivave dibot insom il cjâf.
Al veve passion di cjacarâ e cussì enfre vie cuntune calme santissimade al contave las sôs aventuras tant che la machinete a splanave, agâr dopo agâr, dut il laniç in plui. Al alçave un tic il livel juste tal sum dal cjâf, ma pal rest la crodie a vignive metude par ben in mostre.
Tra un tai e chel âti, un flât di vin ch'al ralentave i moviments, ma al judave a pescjâ i ricuarts ta scjatule da memorie.

Celestino Vezzi
Furlan di Çurçuvint

Ch’al scrivi Lui

Eto al fâs l’artesan, simpri indenant, nol à fieste, al à nome dîs di vore, a voltis al torne a cjase cence savê ce che le femine i à metût di mangjâ te gamele. Al à dôs robis che no i pochin di fâ: lâ a fâ lavôrs in citât a Udin o ancjemò piês lâ pai uficis. Cuant che i disin di lâ a fâ un lavôr a Udin, par prin al domande se al è il curtîl par meti le machine e, se nol po dî di no, al cîr un altri artesan par lâ insiemi. I ven imbast se al à di lâ pai uficis, nol sopuarte di stâ a metisi il vistît de fieste, in plui al à un pâr di oris di lavôr a mondâ les sentis, cence tocjâ ducj i soi imprescj, che e van de machine al cantîr e dal cantîr in machine.

Une dì lu clame il comercialist par dîi che al à di lâ in Cjamare di Cumierç. Eto lu ferme e i dîs: «Ch’al sinti dotôr, cence fâmi bacilâ, al sa ben che no le ai cui uficis, lu pai, no puedial lâ lui tal gno puest?». Il comercialist i spieghe che al à di presentâsi di persone e soredut cul document di ricognossiment a deponi le firme origjinâl par dâi deleghe e che l’ufici al è viert ogni dì des vot a misdì fûr che le sabide. «Ti conven sei li pes vot par no cjatâ file». «Bon – al dîs Eto – le file! Alore se o ai di fâ cetant par no tornâ plui o fasarai chel sfuarç, al vûl dî che doman o sarai li prin che e vierzin». Biel, cul vistît che al veve metût nome pe comunion de fie, al rive sul puest. Le jentrade e jere za vierte; al cjape lis scjalis par rivâ tal ufici, al viôt che e jerin za trê di lôr che e spietavin e il sorestant nol jere ancjemò. Al salude cul bundì e al dîs: «Code, no mo!». Chei i fasin di segn cul cjâf e si sente a spietâ il so turni. I bulive che chel dal sportel al ves viert in ritart e le fasès lungje cun chei altris; di ce che al capive, il

sorestant dal ufici al faseve il safaron cun chescj che no savevin. Al spietave seren tant che forsit e jere le ultime volte. Vie chel denant, si presente al sportel, al salude viodint che chel al leve indenant cence calcolâlu. Passât un moment chest si zire e i dîs: «Ce i covential?».

E Eto: «A mi no mi covente nuie, us covente a voaltris».

E chel: «Jo o lavori chi, e lui ce fasial?».

«Jo di mistîr o fâs il piastrelist e vuê o ai scugnût bandonâ il lavôr par vignî di lui».

E chel dal sportel, un pêl stiçat: «Parcè isal vignût chi?».

«Par deponi le firme di deleghe al dotôr comercialist».

Il sorestant al cjol sù un sfuei za stampât, le pene e i domande: «Di cognon?». E Eto: «Ch'al scrivi Lui».

Chel lu cjale secjât e al torne a domandâi: «Il cognon!».

Eto di gnûf: «Ch'al scrivi Lui!».

Chest altri, molant un pugn sul marmul, al vose: «Jo o soi chi a vore, no a fâmi cjapâ pal cûl di un piastrelist di...».

Eto al tire fûr dal tacuin le cjarte di identitât, le poie sul marmul denant dal sportel disint: «Jo o soi piastrelist, il gno lavôr o sai fâlu, se al è un che al crôt di savê fâ il so mistîr e al è cetant maleducât no soi jo!».

Il sorestant ancjemò plui stiçât: «Varessial ancje di insegnâi a cagâ al cûl?».

Eto cun dute le sô calme sburtant le cjarte dentri dal sportel al dîs: «Parcè di no, tant cumò al restarà di mierde!».

Chest al cjape le cjarte, le vierç e leint *Lui Coletto* al reste di clap.

E Eto: «I vevi rispuindût che al scrivi Lui, e ancjemò al à riçât il nâs a marcâ le creance che nol à».

Carlo Zanini
Furlan di Colorêt

Chewing gum

Me pari al veve un fradi emigrât in Americhe, sposât cuntune femine di Sclavons (un rion di Cordenons). Finide le guere, tal 1946 me barbe d'Americhe 'l è vignût par dôs setemanes a Cordenons cun le femine e i doi fîs, el pi grant, da mê etât, sîs agns. Alore, mi àn mandât a Cordenons ancje me par cognossi i cusinuts. Ducj nô fruts o durmivin li de none e vie pal dì o lavin a Sclavons da cjase dai soi di mê agne, cjase cun un grant curtîl li che si podeve zuiâ. Le nestres famees italianes no pativin miserie, ma dut al ere misurât e ridusût al stret necessari. La nomee dai Merecans, *Siôrs*, si ere subite manifestade cun une grande cuantitât di *chewing gum* ch'e vevin regalât a ducj i parints, in particolâr a non fruts. E vevin puartât ancje *chewing gum* purgatîf, che però lu vevin consegnât dome ai grancj, parcè che 'l ere une vore pericolôs (al bastave mieç confet par fâ un grant efiet). Al prin plan de cjase, a Sclavons, mê agne a veve une sartorie cul laboratori e dôs signorinutes aprendistes. Un dì, nô fruts o vin fate une biele pensade: o vin fat fente di barufâ pal *chewing gum* corint e berlant, fintant che o vin butade une confezion cun vot confets tal barcon de sartorie. A nuie 'l à zovât domandâ indaûr el nestri *chewing gum*: lu àn tignût les frutes. Puaretes: e àn scugnût stâ a cjase sîs dîs parcè che i *chewing gum* erin purgatîfs! Ancje non fruts o vin vût el nestri ben di Diu pe marachele, ma mi soi visât timp dopo che ancje i grancj a vevin ridût avonde.

Antonio De Anna
Furlan di Basilian miscliçât cun chel di Buri

Timistufi

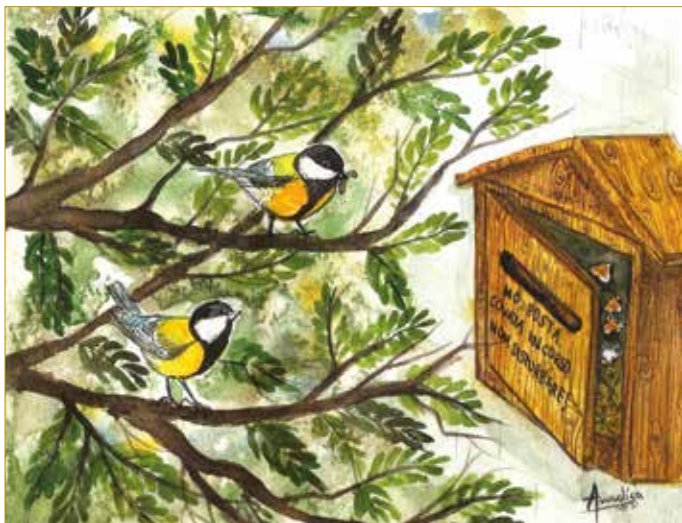
Me pense che me mama cuan che la vedeva na dhòvena o ancia una no tant dhòvena duta in ghingheri, col barbìn in su come par dise "vàrdeme", la me diseva: «Veto chela là? Al è na timistufi». Naturalmente no feve caso a la parola, veve capìt al senso e no domandave spiegathions. E cussì l'è stat par tan temp. Un dì, che pensave a gliena, che ormai no l'è pi, me à vignùt come n'iluminathion a proposito de timistufi. Voto vede che l'era un modo de dise venethian? "Ti me stufi!" cioè "*Non ne posso più di tutte le tue moine, del tuo volerti mettere sempre in mostra*". Sto lampo al me à fat vigne in ment de colpo un fato che la me veva contat. Un dì l'era dhude, me mama e so suor Ada, a Sathil in bicicleta par comprà calcossa. Le veva una vinti ani e chel'altra disdoto. Tornando indrìo, me agna forse l'aveva trovat una busa pi granda de chele altre (dute le strade chela volta le era blance e plene de buse), fato sta che l'à tacàt a di de ca e de là col manubrio fin che la se à ciatàt par tera. Una scussada sul dhanòle, un bel stris su chel'altra giamba, la se era metuda a plande e a thià, ma no dal mal. Parchè alora? L'aveva vedut che 'l so capelìn (gliena i lo clamava cussì al ciapèl che l'aveva sul ciaf) l'era finit in tel fossal plen de aga e de tera. La so desperathion la derivava dal fato che thentha al capelìn, no la sarave pi stada na timistufi. Me mama no i plaseva esse na timistufi, ma a me agna sì. Finalmente veve capit bin al significato, ancia se tan temp dopo!

Euridice Del Maschio
Fevelade di Dardâc di Buduoia

Las parussjulos de cjaso di Cano

Cuatri breutos di larç gjavados fôr da uno staipo vecjôno ches' puartavo ju segnos dei matez dal timp di nevêros e plôjos, e dal sarìali ch'al às vevo parfin imberlados, es deventâ lu nît di uno famèo di parussjulos (*cinciallegre*)!
L'ingegn di Giacomo, marangon di fin, a las' vevo seghetados e a incjastri al vevo fato uno casseto pe puesto propi origjinâl, sôro vìo al vevo lassjât la fresjèo par ficjâ denti las leteros, e a la vevo picjado cun bravuro in bando dal porton de sô cjaso (Ma conventine imò cassetos pe puesto, cunsjiderât che nissjun scrif e ducj son deventâts gjestris a fracâ batons tei telefonos par saludâsi?).
Cussì uno cubio di parussjulos es vevo pensât ben di fâ lu lùor nît cun plumos, stecuz e fen, propi denti la casseto di len stagjonât. Ogni buinoro lu paron, jessjint di cjaso, al sintivo chescj doi uciluz ch'i cjantavo di côr fôr. La sero invezo al ero dut un cidinùor parcè che la mascjo e covavo ju ôs, cussì Giacomo al à scuignût visâ lu puestin picjant su pe casseto un cartelin, dulà ch'al vevo scrit: *No posta, covata in corso, non disturbare!*
Dopo trio setemanos, la musico e jero cambiado a pî vùos, i ero nassjûts ju picins, insjiemo cun lùor e jero tornado encje la primovero cui sìo profums e cul clip de stagjon.
Aventi atôr al ero dut un cisicament di fiesto, pâri e mâri, indafarâts a cerî muscjiz, viermuz e aitris golosez par sfamâ che famèuto. Ogni tant te fresjèo de casseto de puesto i saltavo fôr cinc cjavuz sbarlufîts cun pùocjos plumos e cul becut daviert spietant la lùor razion di mangjâ.

La mâri sui ramaz dal frassen di front e assistevo cun bravuro e cresjito de sô nidiado, e cjantavo invidantju a jessji dal nît par provâ lu prin svual. Dopo un mìos di provos gjenerâls di *volo*, las parussjulos es vevo pensât ben di vedìo cemùot ch’al ero lu mont fôr de casseto de puesto, e cussì uno a la volto, sot la direzion dei gjenitùors, es partîr par scuviergi las maraveôsos bieleços dei boscs, dei prâz e dei riùs!

Novella Del Fabbro
Furlan di For Davùatri

Disen di Annalisa Gasparotto

Une zornade che mi à cambiât le vite

Avrîl al è un mês frêt in Canadà. L'aiar ti jentre tai vistîts, ti slisse la muse e ti fâs butâ lagrimis dai voi. Chist an (2021) al à encje neveât par un pâr di dîs, cuvierzint la magnolie che cun timidece mostrave lis primis menadis. Ma il dì che o soi rivât a Toronto al è stât diferent. Il prin dal mês di chel lontan 2010 o soi stât bussât dal soreli e di une zornade infogade che no dismentearai mai. Cjapât tiere tal gnûf mont, o podevi respirâ l'odôr di une gnove citât e o soi stât svuarbât di un lusôr radiôs. Il calôr mi à stiçât la piel e mi à jemplât il cûr di fuarce e vigôr.
Forsit par l'emozion dal acet o par la strache dal svol, mi à someât di vê cambiât recapit cence vê mai lassât il me Friûl. Parcè che o ai vût la sensazion di jessi a cjase a colp. Toronto mi à someât un lûc maraveôs par la coesistence di parcs verts e palaçs di cincuante plans, il sintiment di progrès e chel di apartignince, e la convivence di etniis e culturis diferentis prontis a cjapâ insiemi lis oportunitâts dal doman. No savevi ce che al sarès sucedût tai prossims undis agns, ma o vevi cussience che no ere une strade indaûr. No cognossevi le lenghe. No vevi amîs. No possedevi sparagns o un lavôr. Ma o vevi cjatât me stes denant la maestositât di aiars secolârs, cjalant tai voi i zovins de stesse classe e lis stelis tal cîl.
Cuant che o eri piçul, me pari al veve plantât un miluçâr di miluçs ingranâts dongje il nestri ort a Codroip. O lavi mat par lis nestris freulis e mi plaseve cjapâ sù li' cerniculis e li' cjariesis dai vicins de cjase. Ma o odeavi il nestri miluçâr di miluçs ingranâts. A someave che lis pomis no erin mai maduris. Po daspò nol ere

avonde dolç e no savevi nancje cemût mangjâlu cence sporcjâmi i vistîts. La bocje e l'impazience di un canai no mi vevin fat apreçâ chiste straordenarie pome. Dome tai ultims agns o ai preseât il gust e scuviert li sôs cualitâts benefichis.
Tant che par il miluç ingranât, da emigrant o ai praticât chistu esercizi un grum di voltis: o ai imparât di gnûf robis che a someavin di nuie e mi soi justât intune gnove realtât. O ai cambiât la mê identitât, lenghe e costums come che a fossin vistîts di sere. Nol è stât facil. O ai cetant patît il frêt che ti va dentri dai vues, parcè che il soreli nol regale simpri zornadis come chel prin di Avrîl. Ma encje te clime pi aviers, no ai mai pierdût le fuarce e il vigôr dal prin dì. O ai simpri mantignût salts i valôrs che mi veve insegnât me pari di piçul. Mi soi sintût vîf insumiant a voi vierts, gjoldint ta li' vitoriis cence disperâsi ta li' sconfitis. E o ai capît che par gjoldi di ciertis pomis, a coventin pazience, perseverance e tante fidance.

Mattia Bello
Canadà - Furlan di Codroip

Maria Ellero

MAI

Setemane	Dì		Sant	Ricorence	Lune
	1	**D**	S. Josef lavoradôr	*Fieste dal Lavôr*	
18	2	L	S. Atanasi vescul		
	3	M	SS. Filip e Jacum apuestui		
	4	M	S. Florian martar		
	5	J	S. Gotart vescul		
	6	V	SS. Marian e Jacum martars	*Aniversari dal taramot (1976)*	
	7	S	S.te Flavie martare		
	8	**D**	S. Vitôr martar		
19	9	L	S. Isaie profete	*Fieste de mari*	◐
	10	M	S. Antonin vescul		
	11	M	S. Ignazi di Làconi frari		
	12	J	SS. Nereu e Achileu martars		
	13	V	Madone di Fatime		
	14	S	S. Matie apuestul		
	15	**D**	S. Isidôr contadin		
20	16	L	S. Ubalt vescul		○
	17	M	B.de Antonie Mesina di Orgosolo		
	18	M	S. Zuan I pape		
	19	J	S. Ivon avocat		
	20	V	S. Bernardin di Siene		
	21	S	S.te Gjisele regjine		
	22	**D**	S.te Rite di Cassie taum.		◑
21	23	L	S. Desideri vescul		
	24	M	Madone dal Jutori		
	25	M	S. Bede Venerabil predi		
	26	J	S. Filip Neri predi		
	27	V	S. Agustin di Canterbury		
	28	S	S. Milio martar		
	29	**D**	S. Massim vescul	*Sense dal Signôr*	
22	30	L	SS. Canzi, Canzian e Canzianile martars		●
	31	M	Visitazion de Madone		

Hansel e Gretel

Intune valade dongje Ravasclêt, al jere a stâ un puar boscadôr cu la femine e doi fîs: Hansel e Gretel. «Joi Signôr – si lamentave il pari – ce mâl metûts! Ce ur dino di mangjâ ai fruts, che no vin nuie nancje par nô?». «Scolte – i disè la femine – doman di matine o nin tal bosc e ju puartìn a pierdi». Ma i fruts a vevin sintût dut. Alore Hansel al le fûr di scuindon in curtîl, al cjapà sù une biele grampade di claputs blancs e... op in sachete!
Sul cricâ dal dì, dute la famee e partì pal bosc. Rivâts parsore Cueste, il pari ur disè ai fruts: «Cumò jo e la femine o nin a taiâ lens. Voaltris stait ca e fasêt di mirinde. Cuant ch'o varìn finît, o tornarìn». Cussì Hansel e Gretel a faserin di mirinde e po s'indurmidirin.
Co si svearin, al jere za scûr. «Cemût fasìno cumò?» e domandave Gretel preocupade. «Cumò tu viodarâs!» le consolà Hansel. E li di un pôc, al lusôr da la lune, e scomençà a lusî une lungje rie di claputs blancs. I doi a cjaminarin dute la gnot e a rivarin a cjase. «Baràbas! Dulà sêso stâts fin cumò? – ur zigà la marilastre – o jerin in pene!». E diseve cussì par fâsi viodi, ma e veve une fote di chês.
Al passà un pôc di timp e la femine e tornà sot: «Doman ju puartìn a pierdi un'altre volte». Ma ancje cheste volte i fruts a vevin sintût. Hansel al dismontà jù pes scjalis e... orpo, la puarte e jere sierade! E al scugnì contentâsi dai fruçons di pan da la panarie.
Sul cricâ dal dì, dute la famee e tornà a partî. Par fâle curte, rivâts parsore Zuviel, al sucedè dut come chê altre volte; ma sot da la lune i doi no vioderin un'ostie di nuie, parcè che i ucieluts a vevin fât fûr ducj i fruçons. E cussì si pierderin pardabon.

Dopo trê dîs e trê gnots ch'a cjaminavin, stracs madûrs, une matine a lamparin une cjasute. E jere fate di pan dolç, cjocolate e zucar! A crodevin di jessi in paradîs: «Cjale il cuviert!». «Cjale i veris!». E plens di fam, a scomençarin a mangjâ la cjase cence remission.
Ma in chel si vierzè la puarte e e vignì fûr une vecje carampane. A viodile, Hansel e Gretel a cjaparin un spac; ma la vecje ur disè cu la sô vôs grocje: «Biei frutins, vignît dentri mo» e ur preparà une cene di polente e lat, fritulis e scuete cul zucar. Ma intant che ju cjalave, e pensave: "O viodarês ce regâl che us fasarai, ah ah ah!".
E l'indoman la strie e sierà Hansel intune scjaipe e i ordenà a Gretel: «Prepare alc par to fradi, ch'al meti sù cualchi chilo. Cussì dopo... lu mangjarai!». E ogni dì la vecjate i diseve a Hansel: «Tire fûr il dêt, sintìn». Ma chel al meteve fûr un vuessut e la strie (ch'e veve il nâs fin ma la viste debile) no capive cemût mai che nol ingrassave.
Fin che une dì, pierdude la pazience: «Cumò vonde! Gras o magri, ti mangji distès. Gretel, jemple la cjalderie, che jo o impii il for par cuei il pan». E cuant che il fûc al cjapà ben la flame, i ordenà: «Gretel, va dentri tal for e sint s'al è cjalt». Ma la frute, che no jere gnogne, i rispuindè: «No sai jo, no lu ai mai fat». «Brute rochele! Sêstu buine di nuie?» e e jentrà dentri da la bocje dal for. Alore Gretel i dè une pocade e i sierà la puartele par daûr.
Par dute la cjase si sintì un vosâ disperât: e jere la strie ch'e brusave. E cussì i doi fradis si salvarin. No dome: dentri in cjase a cjatarin ancje un casson plen di bêçs. «A son miôr dai claputs!» al disè Hansel, intant che si jemplave la sachete.

Claudio Romanzin

1817, l'an da la fan

«L'amûer al fâs fâ dai salts ma la fan a ju fâs fâ pi alts». Cussì al diseve gno pari Mio che al veve vût la fortune da tornâ dongje dal cjamp di prisonie in Gjermanie. Brute rube la fan. Se po a si compagne, come che di spes a sozeit, a caprizis climatics, a caristies e a epidemies, Diu nus vuardi.
Al fo cussì che il 1817, e no nome in Friûl, al deventà l'an da la fan. Colpe da las vueres napoleoniches, da las devastazions e da las recuisizions, ma soredut di un vulcan. Sì, dal vulcan Tambora in Indonesie che il 10 di Avrîl dal 1815 al tonà e al si davierzè come une angurie. La cinise a platà dal dut il soreli e, a nivel planetari, il clime al si mudà tant che, par vie da la ploe e dal frîet, l'an 1816 al fo batiât "l'an sence Estât". E a no zè miei tal 1817, clamât dai mucs "an dai cercandoi" e "an da la disperazion". Sence pi blave e forment, patates e râfs, pomes, cocoles, cjastignes e vin, la int a zeve a la caretât e a murive pa las strades biel a vuâl.[1] A Spilimberc i sorestants ai veve fat scrivi sui mûrs *"Vietata la questua"*. Las cronaches ai ripuarte che a Venezie, licuidâts cjans e gjats, ai veve marcjât encje i cocâi e las pantianes. Par restâ in Friûl, in cjere asìne, las stories e i numars repuartâts dai pridis e dai nadârs ai ti glace il sanc. Chel an la ue a no vignè nencje madure e nissun al rivà a cercjâ ni un pîer ni un mîel. Il pridi di Vît al repuarte che, a la fin di Otobre, al tirà nome vot fîcs e che za a Setembre las cjastignaries ai ere restades sence frent. Di pan e di farine nencje cjacarâ, i pi fortunâts ai faseve la

[1] in massa

polente cu la semole. Saurî il stomi cuntune sghirate[2] o une curnile[3] al ere un lusso. Ai cuminçàr las robaries. Da las stales, di not, ai sparive cjares e fedes, gjalines no, che chês ai veve belzà conossût la tecje. In cjase di Sabadin, ta la cjanive, ai robar formadi, salams e un persut dopo vîe sbusât il scuret da la puarte cuntune foredorie. Cualchi lari malcul inzegnûes, come uì da Bepo di Zef, al taà la travamente. Da piè da la sô cronache il pridi al lassà scrit: "*Propter peccata veniunt adversa*", las disgracies ai rive par colpe dai pecjâts, concludint cuntun "*libera nos Domine*". A nol ere limit a la disperazion e a la fan cjanine[4]. Il nadâr e perît Cjandit Ciconi, in date 4 di Zenâr, cussì al note: «*Giorni (or) sono in Pradis, ossia in Gerchia di Clauzetto, certo Pietro... detto Svualdella, dalla fame attaccato, voleva ammazzare una propria sua figlia per mangiarla, al che si oppose la di lui madre. Oh gran flagello! Una fame orribile, generale, mai più udita».* Pensât a chê puare none e a chê puare gnece. A la fin dal flagjel, ve i numars in Plêf di Âs: se tal 1815 i muarts ai ere stâts 80, tal 1816 ai for 139 e tal 1817 ben 239. Rubes da ingrisulâsi.[5]

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

[2] scoiattolo
[3] cornacchia
[4] fame da cani, gran fame
[5] rabbrividire

Le profezie dal Druit - 1

Blancje le mantele, il capucjo tirât in sù, cuant che le ore si fâs plui scure, «Taranis, Cernunnus, lungje corone di cuars, pas svelt di cierf, fasêtsi dongje de flame ch'e monde ogni lûc, cumò che le lune e je lame di arint, cumò che si incjante tal visc le lûs dal so fûc mondant da le pôre dal spirt ogni lûc. Plan l'aiar al sunsure jenfri lis fueis dal ramaç di chel rôl, vuardian dal timp che svelt come un jeur nus scjampe e ch'al cor, intal cercli dal cîl le ponte di piere e ten dentri le stele. Ch'e vegni Medune, le divine potence dal sacri furôr, ch'e mene il morbin, ch'e fâs nassi l'amôr. Ch'al vegni Timav, cun vôs ch'e busine di aghe e di gnot, cul voli dal drâc, le umide bocje ch'e supe cul lavri, le lenghe ch'e tocje le piel da le tiere. Di chel landri le mate profezie dai secui che a saran, cun dut il ben, zontant insiemi ancje dut il mâl che a puartaran. Il svol dai uciei nus à dit che a vignaran i vuerîrs di lontan, par fâ dam. Il cuarp cuviert cul fier fat a scae, a rompi, a brusâ, a robâ in batae. Rosse le mantele, le love che a puartin cun lôr e mangjarà le nestre lune e cun jê ogni stele plui biele. Une acuile di aur, di un diu mistereôs, che chi nissun nol cognòs. Ancje di Lug il corvat, plume nere, brusade de lûs, al ripet che a saran crudêi tal fâ ogni sorte di malan. Il lôr mont al clamarà le vitorie batint le vôs sul tambûr, mentri che il nestri al è bielzà ch'al mûr».

Cussì al evoche il Druit, mentri che le lûs dal fûc al pie di ros i siei voi tal scûr da le gnot. «Nissun al scomparìs». Chest al disè le vôs dal lôf, cul so lament che si piert di lontan: «Nissun al scomparìs. Aghe di risultive, profîl di clap su le muse de mont jenfri

dai crets, flum ch’al cor, faliscje di fûc ch’e pie le gnot, sium ch’al cighe e ch’al vai in sul fâsi dal dì. Nissun al scomparìs, dut al reste chi». Chest a diserin i spirts, e le ridade di Belenos e doventave sclese di lûs su le aghe. (Tantis lunis dopo...) Il soreli al sossedave cu lis sôs ridadis di lûs dut d’intor di Aquilee, nancje che Belenos in persone si fos pandût, intal lusôr dal so misteri, in sul prin cricâ dal dì.
Al tierç miliâr lontan da le Citât i grancj muraons di piere che a difindevin lis sôs maraveis a jerin aromai bielzà dome che un ricuart. Il cjalt al jere cussì fuart e scjafoiant che probabilmentri Feton al veve ancjemò une volte robât il cjar dal soreli a so pari e al steve coruçant mat dulintor, brusant dut ce ch’al cjatave su le sô strade. Vendius al lassave che il so cjaval al les indevant vie par le strade ch’e montave sù fin sul Noricum. Ancjemò doi, trê dîs e sarès rivât finalmentri inte sô Virunum, là che al jere nassût vincj agns prime. Al puartave cun se cualchi regâl di fâ ai Dius venerâts dai siei antenâts ce tancj secui prime che Rome e rivàs a concuistâ dut cu lis sôs legjons, e che ancjemò a splendevin su le spice di chê montagne parsore da le citât. Lis cialis dal misdì furibondis e matis a someavin le vôs di Apollon, il dius cul arc di aur, potent e fuart plui di ogni altri, che si pant ai oms mortâi cussì, incjantant i vivents, che a setin plantis o animâi, sot di chê rêt lusint, che intal plen dal Istât ju incjoche di sium e di lusôr.

Angelo Floramo

Le rinascite intai agns Sessante dal Nûfcent

Superâts i bruts timps di miserie dopo le seconde vuere mondiâl, intai agns sessante le int a le veve scomençât a vê fiducie intal doman.
Ancje a Sclûse, come un pouc dapardùt, gran' part da le' personis a le veve un lavôr, le' famèis a le' podevin vivi cun cualche comoditât in plui, il paîs al veve riacuistât le vite. In chest periodo di rinascite l'entusiasim da le popolazion, massime dai zovins, al veve puartât un àiar gnûf a Sclûse: a l'ere nassude le Pro loco cun tantis validis iniziativis, ben trei scuadris di balon par grancj e zovins, mascaradis, bai, concors dai presepios. I fruts a si divertivin cui zûcs da le zoventût, i fantats ai vevin le passion da le "marce in montagne" (ai vevin ideât le gare dai "Trei Comuns", vuèi incjimò in vite, cun partence di Resiute, passaç par Resie a traguart a Sclûse).
Un dai plui brâfs coridôrs al ere il Bruno Butierùt. Cressût intal colegjo parcè ch'al ere stât vuàrfin di mâri fin di piçul, al ere tornât a cjase ormai grant. A si ere subit integrât inta scuadre dai coridôrs e in timp di garis nol molave mai le' scarpis cui clàuts ch'a le' fasevin sglusìgnis sui clas. Al viveve in miserie, al ere mâgri tant che une sardele, no simpri al veve le pussibilitât di mangjâ alc di sostanzious. Il Valter, che cun lui al faseve copie inta corsis, a lu clamave par che i des une man intant ch'al comedave le cjase e cussì a misdì a lu tirave sù cuntune bisteche. Ancje le Uccia, une simpatiche fantate dal paîs, i faseve fâ cualche lavorut in cambio dal gustâ. Une vôlte a le veve sperimentât su di lui une gnove tinte pai cjavei e al Bruno a i ere tocjât di girâ par

I blancs de scuadre di Racolane

setemanis cul cjâf colorât di ciclamin. Personagjo bon, sempliç e cuièt, nol veve mai dât fastidi a di nissun. Prossim ai cincuante agns, tornant a cjase intune cjalde sere di Avost al ere sbrissât jù di un mûr e chel sâlt i ere stât fatâl.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Vuoi e jeir

Jeir, sintât insiemit c’un amigu, ai scoltât doi sòvins, laureâs, un biel lavoru pa’ li’ mans, ch’a parlavin de la vita ch’a fan. La matina, dopu una serata passâda partecipànt a un happy hour, ch’a ju veva intorgolâs, spetànt un briefing, ch’al veva da anticipâ un meeting, da fâ dentra un open space, a tachin cu’n coffee break, tant par scuminsiâ a recuperâ! Suoi sinceru; murivi da l’invidia. Beâs lour ch’a fan duti’ sti robonis. Miga coma nos, vècius, che la matina dopu ’na ciòca, spetànt la riuniòn che ’l capu al farà dentra una de che stansioni’ grandis ch’a fan da uficiu, sen obleàs a bevi altri che un cafè, par podeir tacâ a ragionâ, e fani passâ ’l mal de ciàf.

Par chel ducumint

Miàrcui dopu misdì, par robis de famèa, suòi sût t’un uficiu a Pordenon (par creansa no ve dis cuàl), par fami fâ ’na ciarta in premura. Soi rivât a li’ doi e miesa, e al èra anciamò siarât. A li’ tre, nessun sen de vita. Dut scur! Alora, ai provât a sbati li’ lastris e, coma da un arloju a cucuc, al è vignut four un ciaf. Al podarà pareir de strani, ma ’l era un da Cordenons, ch’al feva al vordeàn. Dopu verlu saludât, j ai domandât: «Ma al dopu misdì, a no lavorini?». E lui: «Sbaliàt! Al è a la matina ch’a no lavorin; al dopu misdì, a stan a ciasa». A eis pròpiu vera: cualchi frunt a no ’l eis mai stat disonorât da ’na gota de sudour!

Aldo Polesel
Folpo de Cordenons

No savevin

A Lorena e Gian Andrea, volontaris

No savevin ch'a fos 'na colpa
curâ li' bugansis dai piè
ch'a àn scjavassàt discols
i mons di nèif
no savevin ch'a fos 'na colpa
disinfetâ li' plais dai curtìs
dai polissiòs cravuats
no savevin ch'a fos 'na colpa
dàighi di mangjâ ai muars di fan
e vistî i fantassins ch'a trìmin
e daighi a ducjus
un pu' di cjalt
e un tet provisori
e 'na buna peraula di cunfuart.

"*Favoreggiamento dell'immigrazione clandestina*".

Cul rigòur moral
da la pansa passuda
e dal tancuìn sglonf
a è rivada la les
cu li' guardiis
a meti ordin
e distudâ i còurs.

Giuseppe Mariuz

2t premi tal concors di poesie "Nelso Tracanelli"
San Michêl 2021

Lusignute

Ogni dì, cuant che il Mont al zire, il soreli al ven fûr là sù cucant e slusorant di bot la alture, il plan e infin il mâr. Ognidun che al pues, al lasse il jet rinfrescjant la muse e fasintsi vignî iniment ogni sante scugne cuotidiane.
Ancje il pai Zuan cussì in chê dì, sicu ancje tantis, daspò di vê dade une cucade da la puarte in sfese e sincirantsi sul sium di Masut, si fasè su la puarte che e da di fûr a voglâ il cîl. Là sù, cualchi nûl al torzeonave lant a sfiliâsi cence intrigâ e fâ pinsirâ su la bielece di chê zornade. Di lontan al vignive il vuacâ di un cjan dal contor e il rivoc si sfantave tal soflâ di une buerisine lizere. Al cjapà sù la sesule, al infilà la côt tal codâr e al le sul rivâl denant cjase a fâ jerbe par lis besteutis dal bearç. Bisugnave, dut câs, jemplâ ancje la grepie di "Blancje", la armente che e dave une buine part dal dibisugn de fameute. In chel moment al sintì la vôs di Masut: al poià ogni robe, al tornà in cjase par scomençâ la zornade cun lui che al veve bielzà metude dongje la gulizion.
A screavin une gnove zornade ma, tal cûr, si sveave inmò un lancûr che nol veve mût di lassâju: Agnulute, la mame, chê e faseve spieli e in chel cjatâsi, dut al tornave iniment, simpri plui penôs: une soference. Le vevin metude vie cence stratignîsi fintremai da la ultime lagrime, capint che, di chel moment a saressin stâts di bessôi. In chel vueit a prevanzavin i sintiments di Masut: tancj, che chê mamute, ancje cun cualchi scapelot i veve metûts adun. Une schirie di mûts par fâlu om, prin che al les indenant cui carnevâi. Cumò Masut ju sintive chei scapelots ma, soredut, chê preture, ben impagjinade tai siei sintiments. Chel marum di

massime al vignive a pêl cuant che, sentâts tor de taule, un dongje l'altri a cjalavin denant, là che za timp si sentave in face a lôr Agnulute, insuazade te lûs de balconete, là che cumò al jentre il soreli, da la culinute dulà che, puntuâl al mostrave la sô muse taronde... inalore il lôr cûr si cruziave. E jere lade in fe, ricognossint il volê di Adalt, disintjur che il Signorut al varès proviodût.
Lôr, di cûr a vevin simpri sostignût chel so prevignî alc di jutori. Il timp, fat di agns, mês e zornadis al passave, disperât, ma lôr simpri cul cûr in spiete e... al rivà infin ce che a spietavin. Une dì, sul ôr dal gustâ, ducj i doi a sintirin une soflade che e fasè smalitâ i veris dal balcon e po une grande lûs. A dreçarin il cjâf viodint prime i dêts e po, planchin planchin, dôs manutis a rimpinâsi sul soiâr. No faserin di moto, cuant che a vioderin i cjavei e une musute gaiarine cun doi biei voglons vignî fûr fasint bocje di ridi: a restarin incocalîts. Il prin a movisi al fo Zuan che, cjapadis chês dôs manutis, al tirà indentri une frutine, biele tant che un agnul. Cun jê al jentrà un rai di lûs di inceâ. Si pues mai crodi la maravee di chei doi: «Cui sêstu? Dontri vegnistu?» Chê, slargjant i voglons, ju cjalave cence fâ di moto. Le faserin sentâ, dispartint il lôr mangjâ e jê e fasè capî di vêlu agradît. E veve induès une camisole di un blanc cjandit, ma i pîts discolçs: di altri nuie. Inalore Zuan al fasè di moto a Masut di lâ tal cjasâl pôc lontan e clamâ Siore 'Sine. Cence fâsi preâ chê e rivà di bot, cence paraltri platâ la sô curiositât. Ancje chê i fasè cualchi domande, cence vê rispueste. I puartâ dongje un pâr di stafets che la frutine e impirà cun gjonde. Ancje 'Sine i disè di dî alc, ma jê ur fasè capî che nome cui voi e varès podût "fevelâ".
Ognidun inalore al convignì di no fâ peraule, lassant che il timp al fasès clarece su chê singolaritât, chê stranece. Li, sul ôr dal bosc, cualchi cjasâl in ca e in là, dulà che la vite e veve un valôr in

plui, pitost che tal davoi de citât là jù insom dulà che ogni respîr al intosseave, là che ogni pinsîr al deventave sotan dal profit… e nol coventave zontâ altri. Di dì in dì, il pinsîr prin di sudizion al lave sfantantsi, lassant chel di maravee, pal estri tal disbratâ ogni vore, cence ombre di esitance e la gracie e leve incolmant di gjonde Zuan e Masut che no si devin pâs par chê comparence che e veve dal miracolôs. Zuan e Masut, par mieç di ’Sine, si pues dome capî che, par chê seconde Agnulute, a procuravin dut ce che i podeve coventâ. Il timp nol podeve fermâsi e chel don preseôs al cresseve in bontât e savê, cussì, par chê sô comparence te lûs le clamarin “Lusignute”.
Il timp al coreve vie lizêr e incolm di graciis. Zuan zaromai al veve i cjavei indarintâts, Masut, biel zovin, di sest, jentrât te zoventût al veve cjatât un sintiment che i businave jenfri di se di gjonde, cuant che si sentave cu la fie di ’Sine, graziose e une vore sudizionose. Ancje par lui e jere rivade la ore di meti sù famee. Ma… une gnot si sveà di bot: al tonave, al lampave, aiaradis a fasevin un davoi di chei cun chel sbati di puartis mai fermadis, di scurets… un lampâ di lassâ inceâts. Masut al jere dut intrunît, cuant che so pari al comparì su la puarte.
Masut i berlà: «Viôt di Lusignute» e al continuà a berlâi cussì. Zuan al cjapà pôre pensant che al fos lât fûr cul cjâf…
«Sta bon, cumò o voi a sierâ dut, cussì ti passarà la pôre».
Ma li, di lusignutis magari che a ’nt fossin! Masut al le su la puarte ma nol viodè nissun. Al tornà tal jet spietant il pai. Chel al tornà e par ricreâlu i disè che dut al jere al so puest.
Masut inalore i disè: «Ma Lusignute dulà ise?».
Il pai lu cjalà: «Tu viodarâs che e tornarà sui rivâi in Primevere».
Masut al restà discjantât e al pensà: “Al è stât un sium…”. Doi lagrimons i colarin dai voi, planchin, a segnâi su la muse dôs co-

dutis che a lusivin tant che il comparî di Lusignute che lu veve fat insumiâ. I vignì inalore denant dai voi sô mari Agnulute che i diseve simpri: “Fâs un biel sium, doman tu ti sveis e che chel ti consoli par ogni mareositât!”.
Masut dal sigûr nol varès plui dismenteât la sô Lusignute: le veve tal cûr.

Mario dai Elars

“Salvìn Tiere mari”
sculture di savalon
Tiliment 08/07/2012; zone: Plêf (Cjamin)
Opare e foto di Marc Spizzamiglio

Ucielut di nît

Al jere nassût il mês di Març chel ucielut, e i pareve che al varès podût comandâ il mont.

Une matine, al met il cjâf fûr dal nît e, cence spietâ sô mari, al decît di svolâ. Al fâs un salt, e si cjate sturnît par tiere ai pîts dal arbul. In chê dì al jere tornât frêt. Cuasi cuasi al neveave. Passade une ore, si sintive dut inglaçât, e i pareve di murî. Aromai rassegnât, al spietave di indurmidîsi par simpri, ma propit in chel moment e passave par li une vacje.

La vacje e mangjave un pôc di jerbe di ca, un pôc di jerbe di là e dopo e à fat chel che a fasin lis vacjis dopo mangjât. "Plocji" propit parsore dal ucielut.

L'ucielut, sul moment, si è propit avilît. I mancjave dome chel. Nol bastave il frêt, ancje dut chel odôr intal ultin moment de sô vite? Ma daspò un minût, il pinsîr al è cambiât, parcè che la robe che lu cuvierzeve, ancje lu scjaldave. E tal cjalt si è riparât. E "cip cip cip" al scomençâ a cjantâ.

In chel moment al passe un gjat. Sintût il cjant, al va dongje, al sint chê puce, ma e prevâl la fam. Al cjape sù l'ucielut cuntune çatute, lu spacole un pôc e lu mangje intun bocon.

La conte e sarès finide cussì.

Cumò viodìn la morâl:

- prin: no ducj chei che ti cuvierzin di ledan ti vuelin mâl;
- secont: no ducj chei che ti tirin fûr dal ledan ti vuelin ben;
- tierç: se tu sês tal ledan fin tal cuel, viôt almancul di no cjantâ.

Federico Portelli

Il Zîr d'Italie in Friûl

Cuant che o jeri frut, il mês di Mai al jere il mês de Madone: di 18 agns in ca al è deventât il mês dal Zîr d'Italie in Regjon. Il biel al è che no mi soi stufât dopo tancj agns di impegn organizatîf, simpri plui pressant, si viôt che l'amôr pe mê tiere e la passion pal ciclisim a son plui fuarts des dificoltâts. La prime esperience e je stade cul Zoncolan tal 2003, montagne dedicade al sci ma discognossude al gran ciclisim. Biele zornade, chel 22 di Mai dal 2003, tante int, un grant vincidôr, Gilberto Simoni, l'ultime grande prove di Marco Pantani. Chescj i ingredients di une disfide vinçude che e à fat di sburt par altris vincj tapis dal Zîr fin vuê, tocjant dute la Regjon, scuvierzint localitâts dismenteadis cuntune valorizazion turistiche mondiâl, in gracie de television. O vuei ricuardâ trê moments de mê storie: l'amarece, l'emigrazion, l'imprevist.

Lavôrs di preparazion

2011: il Crostis

Volût cun fuarce par dâ notorietât a une mont discognossude ancje a tante int furlane, cun dificoltâts tecnichis rilevantis, cuntune strade di 7 km a 2000 metris di altitudin che e coleghe il Comun di Comelians cun chel di Ravasclêt. Ambient naturâl straordenari, li che cul lavôr di tancj volontaris si vevin fats intervents precîs e atents, par rindi pussibil il transit dal Zîr. O savês cemût che invezit e je lade. A lis 18.30 de sere prime de tape: no si fâs il Crostis parcè che al è masse pericolôs: grandissime bale! O podês imagjinâ ce ch'al è sucedût, cambiament di percors, cirî di calmâ la int inrabiade, e vie indenant. E reste une grande delusion, pal fat che cualchi grande scuadre (no i coridôrs) e je rivade a distruzi il grant lavôr fat cun passion dai volontaris.

Sorelûc al Crostis

2013: il Cjason di Lanza

Il Zîr d'Italie al ven presentât a Milan e dôs oris dopo o stoi tornant in machine a Udin cun doi gjornaliscj. Al sune il telefon e o sint une vôs emozionade, cuasi vaint, che mi dîs: «Grasie di vê puartât il Zîr d'Italie sul Cjason di Lanza là che o ai fat il Cjamp cui Alpins dal Tierç», e jù altris ricuarts emozionants. O domandi:

«Dì dulà mi clamistu?». Rispueste: «Di Adelaide, in Australie, e mandi a ducj i Furlans!». Incredibil dut, a partî dal capî cemût che al veve vût il gno numar! E dopo di lui, mi son rivadis altris clamadis dai Emigrants de Argjentine, dal Canadà, di dute Europe: grasie, furlans pal mont!

2016: Masseris

Cjavai e cicliscj a Masseris (foto Petrussi)

E je une piçule frazion dal Comun di Savogne – tes Valadis dal Nadison – dilunc la strade ch'e puarte al Matajûr. A un ciert pont un grup di cjavai a invadin la strade in rive jù, lant tal mieç dai coridôrs. Grande pôre, ma par furtune nuie di grâf. Ce jerial sucedût? Li ator al jere un arlevament di cjavai, ben recintâts e controlâts, che a jerin stâts spaventâts dai elicotars de RAI che a svolavin masse bas. L'intervent dai Volontaris al à sistemât dut, ma il dì dopo ducj i gjornâi a vevin la foto di chest moment inusuâl dal Zîr. A lis prossimis!

Enzo Cainero

Lis gjalinis di Angjelin

Asarès une storie lungje, lungje, di 106 agns! Al jere il furlan plui vecjo di Lion! Cui erial Angjelin? Di fat si clamave Ernest Tomada, nassût ai 23 di Fevrâr dal 1907, tai palûts di Mulinis a Segnà, comun di Tarcint, la perle dal Friûl.
Angjelin, come ducj i furlans, al veve di vê une cjase sô! Alore al veve comprât un toc di tiere dongje il simiteri dal paîs (nissun comprave dongje il simiteri!), che alore al costave pôc, al jere mieç cjamp pressapôc. Cun pale e picon e cul jutori di atris furlans, Angjelin al à fat une cjasute, dôs o trê stansies di pît sù, naturalmentri ancje il cjôt e il gjalinâr!
La vite a je lade indenant svoluçant il so glimuç, ma cu lis gjalinis Angjelin al fevelave simpri furlan, lôr a vevin imparât tant ben la nestre cjare lenghe, che ancje il gjal al cjantave *chicchirichiiiiii*! Il gjal dai francês invessi al diseve *cocoricooooooo*! Robonis!
Si use dî che lis gjalinis a son stupidis, invezit chês di Angjelin a jerin une vorone sensibilis e inteligjentis!
A 103 agns Angjelin, al viveve di bessôl te sô cjasute. Une dì a si inçopede tal gjalinâr, al cole e a si romp il femore! Al rive a strissinâsi sù par lis scjalis fin te cjamare, a nol jere piûl, la cjase a jere moderne, dut par dentri, par furtune! Lis gjalinis spaventadis dal tombolon di Angjelin a fasevin confusion, il so vizin di cjase al crodeve ch'a fos la volp! Al jentre, al sint a berlà de cjamare Angjelin, e al clame i pompîrs, e cu le ambulanze lu àn puartât tal ospedâl. Lis gjalinis si jerin cuietadis, il brâf vizin ur dave di mangjâ la blave che Angjelin al produseve tal so ort, ma chistis buinis bestiis a jerin preocupadis di no viodi plui Angjelin a cjapâ sù i

Angjelin intent a tindi a lis gjalinis

ûfs tal gjalinâr; lôr a crodevin ch'al fos inrabiât cun lôr, o alore propit malât, cussì e àn pensât di no fâ i lôr ûfs tal zeis dal gjalinâr, masse lontan de cjase, e par no fâ cjaminâ Angjelin, di fa l'ûf plui dongje. E àn scomençât dongje i çucui, dopo sul marcjepît denant la puarte! Il vizin di cjase si jere inacuart de delicatece des gjalinis pal lôr paron Angjelin, e al veve lassât i ûfs sul tapêt!

Cuant che Angjelin al è tornât a cjase, al à cjatât ducj i ûfs sul tapêt denant la puarte; lis gjalinis ch'a jerin libaris tal curtîl a son rivadis di corse par fai viodi che lôr a vevin fat di dut par ch'al torni a cjapâ sù i ûfs! Alore Angjelin ur à fevelât come ch'a si fâs cui frutins a scuele. Benedetis gjalinutis!

Angjelin al à continuât fin a 106 agns, po si è studât come une cjandele. Cumò partît lui, no si cjate plui gjalinis ch'a fevelin il furlan a Lion! Piês! Ducj i gjai a cjantin in francês *cocoricooo.*

A noatris furlans nus displâs une vorone, cun dut ce ch'al à fat Angjelin par che lis gjalinis a fevelassin par furlan!

I furlans di Lion a sperin simpri che in Friûl si feveli furlan cu lis gjalinis, nol covente mandâlis a scuele, ma o vin capît che *chi vive sperando muore cantando ... chicchirichi!*

Danilo Vezzio

Lion (France) - Furlan di Buje

Emanuele Bertossi

JUGN

Setemane	Dì		Sant	Fieste
	1	M	S. Justin martar	
	2	**J**	S. Marcelin martar	*Fieste de Republiche*
	3	V	S. Carli Lwanga e compagns martars	
	4	S	S. Quirin vescul e martar	
	5	**D**	S. Bonifazi vescul	*Pentecostis*
23	6	L	B. Bertrant di Aquilee patriarcje	
	7	M	S. Norbert vescul	◐
	8	M	S. Medart vescul	
	9	J	S. Efrem diacun	
	10	V	B. Indrì di Bolzan	
	11	S	S. Barnabe apuestul	
	12	**D**	Cûr imacolât di Marie	*Santissime Trinitât*
24	13	L	S. Antoni di Padue frari	
	14	M	S. Liseu profete	○
	15	M	S. Proto di Aquilee martar	
	16	J	S. Aurelian vescul	
	17	V	S. Rainîr remit	
	18	S	S.te Marine vergjine	
	19	**D**	SS. Gjervâs e Protâs martars	*Santissim Cuarp e Sanc dal Signôr*
25	20	L	S. Silveri pape	
	21	M	S. Luîs Gonzaghe jesuite	◑
	22	M	S. Nicete di Aquilee vescul	
	23	J	S. Josef Cafas predi	
	24	V	Nativitât di S. Zuan Batiste	*Sacratissim Cûr di Jesù*
	25	S	S.te Eurosie martare	
	26	**D**	S. Vigjli vescul e martar	
26	27	L	S. Ciril di Alessandrie vescul	
	28	M	S. Ireneu vescul	
	29	M	SS. Pieri e Pauli apuestui	●
	30	J	SS. Prins martars de Glesie Romane	

Il vecjo Ildebrant

Al jere une volte, tal paîs di Suzolins, un contadin di non Ildebrant. Il plevan di Suzolins al veve metût i voi su la sô femine (che ancje a jê la robe no i displaseve) e al veve gole di straviâsi un pôc cun jê. Alore une dì lui i disè: «Scolte ce ch'o ai pensât. Miercui cu ven, tu ti metis tal jet e tu i disis a chel batocjo dal to om che tu stâs mâl. Tu âs di lamentâti e fricâ saldo fin domenie, cuant ch'o fâs messe. In chê volte jo o disarai in predicje che ducj chei ch'a àn in famee une persone malade, a àn di lâ pelegrins fin su la mont dal Bec, ta lis Gjermaniis, dulà che par un franc a puedin comprâsi un sac plen di barburice miracolose». Cussì vignût miercui, la femine si distirà tal jet e e tacà a lamentâti e a fricâ cence recuie; il contadin al cirive di confuartâle e i puartave dut ce che i vignive tal cjâf che i podès zovâ. Ma al jere dut di bant. Rivade domenie, la femine i disè: «O stoi malon, come ch'o ves di murî. Par plasê, va tu a messe par me e scolte ben ce ch'al dîs il plevan». «Vulintîr i larai e za ch'o soi magari o impii ancje une cjandele». E il contadin al le a messe. Dopo il Vanzeli, il plevan al scomençà la predicje. «Savêso, brave int? Al è un puest ta lis Gjermaniis, dulà ch'a sucedin miracui. Se cualchidun di voaltris al à in famee un frut, un om, une femine, un pari, une mari, un fradi, une sûr (o cui dal diaul che si vûl) malâts, e al va pelegrin su la mont dal Bec, par un franc al pues comprâ un sac di barburice e il malât al vuarìs a colp. Cui ch'al vûl, dopo messe, ch'al passi in canoniche di me». Insome, par fâle curte, la sere stesse il contadin al cjapà sù il sac e al partì pa lis Gjermaniis. E timp cinc minûts la femine e jere za in pîts e il plevan in bande di jê... Vie pa la strade, il contadin al intivà so copari, ch'al tornave dal marcjât di Morsan. «Dulà vâstu, copari, cussì di buride

cun chel sac?». «Su la mont dal Bec, ta lis Gjermaniis, a comprâ barburice, ch’o ai la femine malade». E i contà dute la storie. «Ma sêstu cussì sturnel di crodi a une robe dal gjenar? Sâstu ce ch’o pensi? Che il plevan al à fat apueste a mandâti vie, par stâ cu la tô femine». «Oh Signôr, dîstu? Cuissà s’e je vere?». «Al è facil savêlu. Tu platiti dentri il gno zei, che ti meni cjase di scuindon e cussì tu podarâs viodi cui tiei voi cemût ch’e je la storie». Cussì il contadin si scrofà dentri tal zei e so copari lu menà in paîs. Rivâts devant di cjase, si sintive dut un bacan vignî di dentri: la parone di cjase e veve copât la gjaline, e veve fat lis fritulis e vierte la bote dal vin; e il plevan al veve puartade la viole e al sunave. Il copari al tucà la puarte. «Cui isal?». «O soi jo, comari. O soi strac e o ai il zei ch’al pese. Par plasê, daitmi acet par cheste sere, ch’al è za scûr e no rivi fin cjase». «Nol è il moment just, copari. Dut câs, se no si pues fâ altri, vignît dentri». Il copari al jentrà, al poià il zei par tiere e si sentà su la bancje dongje da la stue. Il plevan e la parone di cjase a jerin ben pirulâts, ch’a balavin.

E la femine e cjantave: *«Su la mont dal Bec*
ti ai fat mandâ.
Ohi ce contente,
no tu pues imagjinâ».

E il plevan: *«Magari ch’al stes*
un an intîr o ancje plui,
di no savê nancje
ce ch’al è stât di lui».

E il contadin dal zei: *«Cjantait, cjantait,*
che cumò o ven fûr
e cul racli us doi
par devant e par daûr».

Claudio Romanzin

A rodes di barel

Avuere finide al ere dut da meti in dret: strades e puints, cjases e stales. E al ere da meti in moto soredut la piçule economie che a varès permetût a la puare int da tornâ a la vite dopo tencj agns di sconcuàs, enfri bombes e sclopetades, enfri mucs,[1] cosacs e... talians. A cui che al veve pierdût la vacje il Stât al provedeve a daintint une, la famose *vacca del Governo*, che a podeve garantî almalcul un flât di lat a la canae.I finançots e i vuardians ai serave un vûli su cui che al faseve sgnape cul sio lambic e la sô trape, su cui che al copave di straforo il vigjel e po al zeve a vendi la cjar pa las cjases cul zei, su chês puares femines che ai menave la cjare a passonâ in Turîet e su chei fantats che ai zeve a taâ une stengje di cjarpen tai Comunâi e po ai la strassinave fin dal for di Talie par un panet. In Autun las femines ai tiràr fôr i barei par zî a baratâ. A ere dure rivâ a Latisane o a La Salût su strades blencjes cuntun barel da las rodes di fier cjamât di mîei e di cjastignes. Ma la vuere a veve puartât encje tantes nuvitâts, soredut motos e rodes di gome. Une bielece par un mont che al ere encjamò fer al cos. Ma dute cheste mont di rube militâr ce fin veve fat? Dulà ere? Uchì in Friûl a ere stade dute ingrumade a Cjasarce, gjestide dal ARAR (*Azienda Rilievo Alienazione Residuati*), un Ent statâl operatîf dal 29 di Otobre dal 1945. L'ARAR al veve il compit da vendi ducj i mieçs militârs bandonâts dai todescs e lassâts dai merecans, motos, motoretes e motocaros, camions, jeep e rodes, tantes rodes.

1 tedeschi

In vuaite sul paîs

Pal pi rube çaragnade[2] e sgombade ma buine par jessi dismontade e doprade in mil mûets da cui che al veve il balin da la mecaniche. Un ben di Diu. Cuant che a Clausîet a si savè dal ARAR, tencj ai zèr jù a Cjasarce a vidîe chest grant simiteri di machinaris. Cun Bin e Milio mecanic al zè jù ancje Badolio che, tant che cjaradûer, al veve bisugne di cuatri rodes, doi cjarpints e la serae par fâ un cjar nouf. Bêçs in man, e tu podeves dismontâ e cjapâ sù dut ce che a ti coventave. Un bon afâr a lu fasè don Tarcisio, il pridi di Prades da Bas, che al cjatà une biele Guzzi "500" rosse, nove di pache. Mio di Vasti al puartà sù une dosene di rodes di motorete par imbastî, ta la sô favrie di Triviât, barei da vendi, lui al varès fat la part mecaniche e Mario Justin la part in legn. Barei che po al deve encje a nauli[3] par une zigote di blave in dì a las rivindicules che ai zeve a Spilimberc e a Maniât a vendi cespes[4] e spiersoi. Insome, al ARAR al ere dut un corèir[5] di int, dut un gargassâ intor di chei vecjus mieçs di vuere che cumò, in timp di pâs, ai ere deventâts tant preseâts. L'ARAR al serà tal 1958. A ere rivade la *Seicento* e ormai i talians ai svualave *Nel blu dipinto di blu*.

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

---

[2] difettata
[3] noleggio
[4] prugne
[5] accorrere

Le profezie dal Druit - 2

Al veve fat ben a partî di Aquilee a buinore, sul moment che le gnot e mole i siei leams lassant che le prime lûs e sblancji l'Orient. Al jere cussì rivât a le *Statio ad Silanos* propite cuant che il soreli al lave a mont. Le sô preiere e fo par Iuno, nuvice e mari ch'e protêç lis aghis, ur da le benedizion da le frescjece propite là ch'e si fâs risultive pandint par simpri le sô vôs di cjant. Clare come s'e fos apene vignude fûr da le nêf di une glacere. Dopo di vê lassât il cjaval al servus ch'al custodìs le stale, al jentrà inte taverne. Marcjadants e clients a tiravin di dâts, cirint di inmagâ le fortune, blestemant e ridint. L'ostîr i puartà il miôr mangjâ che lui al ves mai prime provât, cun verdure colorade e frescje di ort, cun dentri ancje lis fricis di ardiel saladis intune scudiele plene e une buine tace di vin neri, speziât, propite bon par studâ il brusâ da le gose. Le gnot, passade intal camaron al prin plan de locande, e fo un torment dûr di sopuartâ. Il cjalt, i pulçs, il ronfâ dai cjocs a forin le cause dal so restâ dismot, voltantsi tant che un poleç impirât parsore dal fûc. In plui al jere simpri miôr tignî un voli viert e le man poiade su le borse da lis monedis, parcè che no si sa mai, di sveâsi le dì dopo muart e cence bêçs. Al tornà a partî prime che al cricàs il dì. Chê e jere le part plui paurose de strade: une regjon scure, le gose da la montagne, pericolose e mistereose. I crets a vevin i pîts fin su le strade e dal bosc, scûr e fit, al podeve jessi fûr in ogni moment un ors plen di fam rabeose o un berlâ di lôfs. O ancjemò piês une bande di brigants pronts a taiâti il cuel par robâti chei cuatri tocs di arint metûts in scarsele, e magari ancje il cjaval. Ma passade le *Statio Ploru-*

censis, le prime dogane, al sarès stât ancje piês! Cussì a brene vierte al fasè cori il cjaval come l'aiar. A ogni curve i pareve che il pericul al podès saltâ fûr di chê ombre che si agjitave, forsit plui dentri di lui che no devant dai siei voi. Intal cjâf al ripeteve il sunôr ch'al fâs il pas dal cjaval cuant che al bat il çocul sul clap. Lu veve imparât leint Vergilius, là che i parons romans a contavin come ch'e jere nassude Rome. A lui, un Celt, nassût di une famee di Celtis, nol è che i podès interessâ masse. Ma cumò i tornave comude chê naine ch'e someave pardabon il rumôr dal galop: *quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum*. Dopo le ultime voltade de strade, là che ancje d'Istât il flât si fâs fumate, finalmentri a rivarin lis primis cjasis de *Statio Bilachinensis*. Di li a Virunum dome che prâts e lûs. Al rivà su le ultime ore dal dì. Le sô int e jere li che lu spietave. Il vieli dal païs al vignì fûr fin su le strade. Al tignive inte man une tace di idromêl, in segn di bon acet. Une usance antighe, ancjemò buine di inmagâ cu le sô sugjestion anime e pinsîr. Al veve il savôr dal mît, da le liende. «Nissun al scomparìs», i contave so nono. E al veve reson. Biel che il soreli al colave e le gnot e montave di daûr da lis montagnis di piere, cun dut il misteri peât a le bielece da lis stelis.

Angelo Floramo

Mors tua, vita mea

Cuant che le cjampane mezane a le sonave par trei vôltis, dut il paîs a si domandave cui ch'al veve lassât chest mont. Alore al scomenzave il toto-muarts: èral "lui" ch'al ere stât mandât a cjase dal ospedâl parcè che ormai nol ere nue ce fâ o èrale "jei" che a l'ere malade di tant timp?

Cheste domande no si le faseve il bechin, parcè ch'al ere ben informât: un da le famee al lave cuasi ogni dì a fâ visite a chei ch'ai stavin mâl, par cirî di capî cui ch'al sarès stât prossim a tirâ le gripe.

Pal bechin a si presentave un'ocasion d'àur: finalmentri ai sarèssin rivâts i bêcs da le bûse. Intal simitieri i parints dal muart ai podevin sielgi il puest da le sepulture. In câs contrari al ere il bechin ch'al decideve dolà fâ le bûse: alore, fasint un sfuarç di memorie, a s'impensave ch'al convignive scavâ in chel tâl puest parcè che aì sot ai èrin i rescj di un ch'al ere stât sepelît cu le cjadenute d'àur o cu le vere o cui dincj d'àur: alc a si podeve recuperâ!

Al capitave che a misdì, par no molâ il lavôr, il bechin al mangjàs une scjatulete di ton (in chê dì si lu podeve permeti) sentât sul ôr da le buse.

Le butilie dal vin a l'ere platade intun cjanton dal simitieri, sot i flôrs secs e le vecjiis coronis. Plui di cualchidun a si riguarde che une vôlte il bechin, ormai strac, nol veve finît di scavâ le bûse regolarmentri, ma a le veve lassade manco profonde da le bande dal preidi ch'al veve di benedî le casse, tant lui no si sarès nacuart.

Il Ploc, le fontane di Racolane

Un'atre vôlte al ere sucedût che le casse a l'ere plui lungje dal solit e no l'entrave inta bûse. Benedît il muart e jessude dute le int dal simitieri, par calâ le casse inta bûse nol restave âtri che scurtâle un toc cu le siee! A le sere di ogni funerâl il bechin al faseve fieste inta locande Al Parco.
Cuant ch'al tornave a cjase al cjatave simpri un piçul dispiet: cualche burlon al meteve une fascine di dàscis sul porton o al stropave le bûse da le clâf cuntun stec. Ma il bechin no si le cjapave. A si limitave a dî sbarbotant: «*Il topolino gjira, gjira fin che cade nella trappola!*».

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Gorky park

Indal 2006 a sei lâ, cun dute la famee, a Mosca a cjatâ gno cugnâ. Imò prime di cjapâ l'aereo a no jodevi l'ore di tornâ dongje parcè che svolâ no mi garbe tant! Bon, rivâts e alogjâts. Ducj i dîs ch'a sin restâs in chê grande capitâl a ju vin passâs, naturalmenti, a visitâle. La prime robe ch'a nus à lassâs "sturnîs" a è che no 'nd è bars o betules da podê bevi alc, a 'nd è nome ristorants, albergos e hotels; par nou cjargnêi al è ben stran... Une dì a sin lâs al parco Gorky, indulà che àn girâ ancje cualchi film. Par visitâlu dut, cun calme, a conventarès cualchi zornade, par fâ capî ce tant grant ch'al è! Bielissime la puarte principâl cun decorazions e simbologjies che a no rivi a descrivi, a bisugne jodiles. Si podin nolegjâ bicis e ancje barches, visitâ museos, scoltâ musiche, fermâsi a cjalâ monuments, scultures. A 'nd è zardins, laghets, zones verts, par fâ sport, par poisâ e di Invier a ven metude une piste di patinagjo. A 'nd è une zone indulà ch'a son dai puints in piere e un zardin maestôs (Neskuhny) e a chi si rive a dâ da mangjâ ai ucieluts e as schirates. Sichè duncje a sin rivâs in une zone "particolâr"... indulà ch'a erin i autoscontros. Cheste gioventû sentade in dai trabicui a giravin in circul a tor a tor, un daûr chel ati in tune monotonie "assurde" (forsi abituâs a un "sevêr" comportament...). Ai nome cjalâ i miei fiis e a sin entrâs a mostrâur cimû ch'a si va cui autoscontros e a vin tacâ a lâur dintor. In un prim moment no capivin, ma plan plan a son entrâs in dal vêr divertiment e àn tacâ ancje lôr a lâ a sbati. No vorès mai crodû che la Cjargne a fossie stade cussì indavant rispiet a Mosca!

Paride Radivo
Furlan di Paulâr

Tal volt

S'indarinte la lûs
de svelte vuarzine
tal foropâ a font
la tiere in amôr,

lassant al bar
ch'al cole intor
il timp di vuarî
vielis feridis.

Aldo Rossi

3ᶜ premi tal concors di poesie "Nelso Tracanelli"
San Michêl 2021

Chei biscots pa taviele

Ogni tant mi ven da pensâ a vite tribulade di mâri: undis fruts in vincjeun agns, cjamps, prâts e vacjas, cjasas e stalas. Sacrificis cence poste e cence mai lamentâsi. Da fruts, apene che si ere un tic in fuarce, si ere usâts a dâ une man tai lavôrs e il lavôr al ere secont l'etât: dut al giovave ta economie da famee. In cheste suage al entre chest ricuart. Si lave ormai viers l'Atom, la campagne a mudave i siei colôrs e tai cjamps ere ore di cjapâ sù i prins côsui secs. Cussì tal dopomiesdì mâri a mi tol cun sei, gei pa schene e vie ta taviele. Pa strade i si fermìn un lamp ta cjase di nône Marie, mâri di me mâri.

«Cemût sêstu, frute?».

«Achì po, mâri! Sei un tic strache, ma tocje di fâ. I lavôrs ai comande!».

«Ma, ti sintistu? Ti èisal passât il maleç di îr?».

«Sì, sì! Ma si sa encje ce mâl ch'al è!».

«Bon, ma encje tu ve! Tu podevas ben spietâ inmò un tic prin di inviantin un âti!».

«No sei migo lade a cirîlu!».

«Eh, bon! Ma no èrino avonde vot? Mangjistu, frute?».

«I mangji, sì! Ma i vorès tante gole di biscots di chei di compre!».

«Joi frute! Cjape achì e cumò lant in jù, va compriti doi aì dapît da Vile! Mancje mai che tu sêgnis!».

Cussì disint, savint che in famee no ere propit cussì grasse, a gjave il tacuin da sachete dal grimâl e i slungje cualchi franc.

«Viout di no stâ tant sot dal sorêli!» i dîs, compagnantnus fint su pa puarte. E a mi: «Viout di tô mâri!».

Dapît da Vile, mâri a entre ta buteghe di Toni da Relie e a torne fûr cu la ponte dal grimâl rodolade sù par ben par platâ il pecjât di desideri.
«Mame, cuant mangjìno i biscots?».
«Dopo, tal cjamp!».
Rivâts in Cjaule, tal cjamp lunc, vin començât a passâ las reitadas dai fasûi fermansi di aracli in aracli a cjapâ sù i côsui secs. Rivâts a mieç cjamp, un moment di pouse. Sentâts su pa cumierie, dopo vei bevût un flât di âghe, «Ven ca mo frut, ch'i disnecìn i biscots!».
Cussì disint a tire fûr dal grimâl un pacut colorât cu la scrite 'wafer'; no vevi mai viodût un pachet di biscots di cheste fate, al massim cualchi scjatule di bande di chei secs tipo galete. A disnece il pachet e ai si palêse tant che bastonuts scuadrâts a plui strâts cun enfre alc di masulit; mangjâju cui vôi e po cu la bocje al è stât dut un: ai si disfave in bocje e chê cremute enfre vie a veve un savôr mai sintût e mai vût indiment.
«Ce bogns, no frut? Cjò, tol inmò un!».
No coventave che a tornàs a dî; i mangjavi il biscot e i jodevi che encje jei a veve un gust di ce sorte par chel goloset e a sameave che fint i vôi ai ridès da contentece. Da fruts no si à trop la condizion di capî i problemas di une femine ch'a spiete; si viodeve cressi la panse, si sintive cualchi cjacare dai grancj, ma dut al restave invuluçat ta fumate. Epûr chei biscots ta taviele mi son restâts simpri tal cjâf dutune cu la biele mûse di mê mâri che, encje se strache, a pareve la persone plui contente e sodisfate dal mont.

Celestino Vezzi
Furlan di Çurçuvint

L'è fioi e fioi

Disen di Rosetta Toffolo

Ogni dopomedhodhì, la Catina l'andava da so comare Nuta par beve un cafè insieme e ancia par contase le novità del paeis. In chel dhì le scumithia a parlà dei so fioi. «Se te savese, Nuta, da un po de temp me fiol Piero nol me obedès pi. Al me responth mal. No sai pi cossa fa!». «Ah, pa l'amor dhe Dio, no te scherthará mia!». «No, no Nuta, no scherthe proprio. Ai fin pensat de faie fa 'na benedhithion!». «Ben, mi soi fortunadha, el me Marcuti l'è proprio un bravo nin, plen de creantha, mai che 'l me rispunde mal. E po, adhes tel clame: "Marcuti, ven ca un momento!"».

Marcuti, che l'era drio a dhuià a cucuc coi so amighi e al se vea apena scondût drio 'l figher, no je risponth.

«Marcutii, ven fora de là, ven ca un momento».

E Marcuti, rabiat: «Merda, mare!».

Da chel dì, in paeis, i lo a sempre clamât «Marcuti Merda Mare».

Anna Burigana
Fevelade di Vinouf di Fontanafredha

El Barba Blanc

I lo veva batiàt come Angelo, ma fin da pissul, ancia in famea, i lo clamava “Luti”.
Al era puarèt tra i puarès, un de chei che a carneval, el dì de zuoiba grassa, i ziva a frisses ’nta le cjases dei pi siors. ’Nta la so vita, de mangià, a no ’nd à mai ciapada ’na passuda: arbes de ciamp, lat e cualche ouf. Al viveva ’nta ’na cjasuta cu la cusina tacada al stale e la ciàmbura sora el puartin. Al è rivat ancia a maridase cu ’na vedrana che, al contava, no lo à mai contentàt e, soradut, a no voleva fioi.
Nos canais che steàn visin de ciasa, tante sères se sinteàn four del stale par scoltà le stories de la so vita. A se capiva che al inventava, parsè che ogni uolta al cambiava el finale. Nos lo tenteàn sempre sul picante, e lui a je stava volentèir.
’Na uolta a je à sbrissàt da dise che a nol è deventàt pare parsè che la so fèmena a no vèva mai vedut ros. E nos rideàn!
Chel vecjo, ven tacat a clamàlo “Barba Blanc” par via de la barba e dei ciavèi blancs, e de le sèes foltes che i è cuiarzeva chei doi uolùs negres, che i te fissava come ch’ al fa un pursiel col pissa.
Al era restàt vedovo tant prest; al à sempre lavorat pociut, al tabacava e al cicava, al beveva volenteir ma solo negre, al feva ride dus.
Me pense cuant ch’ al à contàt de che femena che, par disgrazia, a se veva negàt ’ntal roàl de cjasa. Al à finit la storia disendo: «A no podeve colà ’nta ’na bot de vin… che io sarès zut a ciuciàie le cotules?».

Lidio D’Odorico
Fevelade di San Quarin

Barbîrs e paruchieres

Cuant ch'a mi cjali tal spieli da me paruchiere, cu la cjarte stagnole sul cjâf, o cuant ch'a viôt cierts tais di cjavei o colôrs, a pensi cemût ch'a son cambiâts i timps da cuant ch'a eri frute. Se me mâri a diseve ch'a lave da paruchiere, ai vuleve plui di mieze zornade. Se no vevin cualchi cerimonie, al sucedeve dôs voltes ad an: Pasche e Nadâl. Come dutes las siores dal borc, a tornave a cjase cui cjavei plui curts, une permanent e l'istès colôr di cuant ch'a ere partide, naturalmentri. Las nones si regonavin i cjavei intune strece, simpri sot il façolet. I oms a lavin dal barbîr plui dispès: chei cui cjavei luncs no vignivin viodûts di bon voli. Rivâ fin a Tumieç però nol ere facil e, soredut chei di une certe etât, par sparagnâ un franc ma ancje timp e fadie, si fasevin regolâ il tai dal barbe Gildo. Al faseve sentâ il client ta cort, une tavae su las spales, e al tirave fûr dut ce ch'ai coventave: il rasôr, il pinel, las fuarpiis, la machinete par tosâ e une petenele che in tai agns a veve pierdût plui dincj di lui. In Afriche, in Grecie e in Albanie al veve taiât i cjavei a tancj soldâts: vueres dulà che lui al contave di no vê vulût fâ l'eroe, ai vevin insegnât un mistîr. A mi e as mês sûrs al pensave gno pari; simpri chel stes tai: pinie drete e caschet curt, par dutes cuatri. Ogni tant masse curt: mi ricuardi che un'Estât a vevi scotât las voreles. Une mê cusine, poc plui grande di me, une volte à vulût zuiâ a fâ ancje jê la paruchiere. Bessole in cjase cun mê sûr Paola e cun me, un par di fuarpiis in man, à provât a cambiânus il tai: asimetric e a *çufs*. Vuê a varès lançât une mode. Al contrari las à sintudes di dut il parentât. Une cariere di paruchiere scjafoiade tal nassi.

Claudia Tolazzi
Furlan di Plan di Cocès

Il pêl sul ûf

Pêl tal ûf: cirî alc cun cetante pedanterie ancje se la probabilitât di cjatâlu e je in pratiche nissune, riferît in particolâr a piçui difiets, pecjis o mancjancis di chei altris. Par sei plui clârs, jessi cetant tichignôs, fiscâi e v.i. Il mût di dî al nas dal fat di volê pandi juste apont il compuartament di chel ch'al cîr ce che nol po esisti, stant che i ûfs no àn pêi, o ben, no puedin vênt se o cjalìn la integritât de tressadure esterne.
Ma chi no stin fevelant di pêl tal ûf, tant che detule, ma invezit di "pêl sul ûf", ven a stâi di une constatazion ogjetive; une pelaie di sede, sutîl, scuasi stralusint, ma avuâl cence soluzion di continuitât: dute la monture elitiche cuvierte di plante fûr.
E par furtune ch'e je cressude dopo il clucî, se no cuissà ce berdeis induliâts al varès fat vignî a chel scalognât uciel o madrac, che par sô nature al clucìs; ma par furtune, juste ben, nol è stât cussì.
Cuant che lu à viodût, il Supervisôr Onorari Dal *Ovo* (S.O.D.O.) al è restât maraveât fûr di mût, sospindint di fat la sô omologazion. Al jere usât a mudaments di grandece, colôr, maglutis; ma nol veve mai viodût nuie dal gjenar. Si cjapà alore cualchi zornade par disberdeâ la cuistion.
Timp une setemane dal clucî, metude fûr in plen soreli, la pelaie di sede si svantà tant che la nêf tal soreli; fin dal probleme.

Stefano Galante

Cirilip, Bartalisti e Copisti

Di fruts, tal prin dopoguere, o vevin tancj zûcs di passetimp: alarmi, puce, scuindon, fintant che un amì un pôc plui benestant nol à vût in regâl un balon propit di corean (cun tant di cusidure esterne par sierâ la cjamare d'aiar). Alore, el zûc dal balon al è deventât el prin passe timp. Cuant che po si è sbusade la cjamare d'aiar, un frut, fi dal becjâr, al à fornide la vissie dal purcit che, secjade, si podeve sglonfâle in sostitusion de cjamare d'aiar: dut al lave ben fintant che un fantat dispetôs nol intervignive tal dâ un pidadon ch'al sbusave la cjamare d'aiar e cussì noatris o vevin di spietâ une gnove purcitade par vê un'altre vissie.
Cuant ch'al mancjave el frut dal balon, o vevin el zûc dal cirilip (cuant che, plui grant, o soi lât a scuele a Udin e o vevi amîs dal Manzanês, ai scuviert che chel zûc lu clamavin "pindul-pandul"). El cirilip al ere un toc di len taront e lunc 15-20 centimetros, spiçât tes dôs pontes; el vignive poât in fûr su dun muret e cun d'un baston di 40-50 centimetros al vignive colpît par ch'al svolàs. Fintant ch'al ere par aiar, el zuadôr al cirive di dâgji un altri colp par fâlu lâ el plui lontan pussibil. Di fer, par tiere, el zuadôr al veve ancjemò trê zuades par mandâ el cirilip plui lontan pussibil de base.
I aversaris e stavin in spiete e e cirivin di cjapâ el cirilip al volo. Chel ch'al rivave a cjapâlu, al scualificave el prin zuadôr e al lave a scomençâ di gnûf el zûc te base. Al vinceve chel ch'al rivave a mandâ el cirilip plui lontan, contant el numar di maces fin a le base. Cualsiasi aversari al varès podût cjapâ el cirilip al volo e eliminâ el prin zuadôr, deventant batidôr, ma al veve di stâ avonde lon-

tan parcè che el zuadôr cu le mace al veve le facoltât di dâ el baston pes gjambes. Prime o dopo, ducj e cjapavin une buine uaine pes gjambes.
Cuant che m'impensi, mi maravei che nissun 'l à mai cjapât un cirilip tai voi.
Ma el zûc plui avincent al ere chel des bandes: *Bartalisti* cuintri *Copisti* (pai plui zovins: Gino Bartali e Fausto Coppi eri i doi campions dal ciclismo di chei agns).
Jo o tignivi par Bartali, ma i doi grups di tifôs si ecuivalevin come numar. Ogni grup al veve une sede segrete in cualchi fossâl ator dal paîs, li ch'e vignive costruide une capane di frascjes. Ogni grup al cirive di individuâ, di scuindon, la capane dai aversaris e di distruzile, ma capitave che i doi grups e vignissin in contat e alore e podevin nassi barufes o fiondades (ogni frut, in chei agns, al veve une fionde).
Ma cuant che nô fruts si cjatavin di gnûf al di fûr des bandes, si sfantave ogni rivalitât e ducj e zuavin insieme cun le solite amicisie.

Antonio De Anna
Furlan di Basilian misclịçât cun chel di Buri

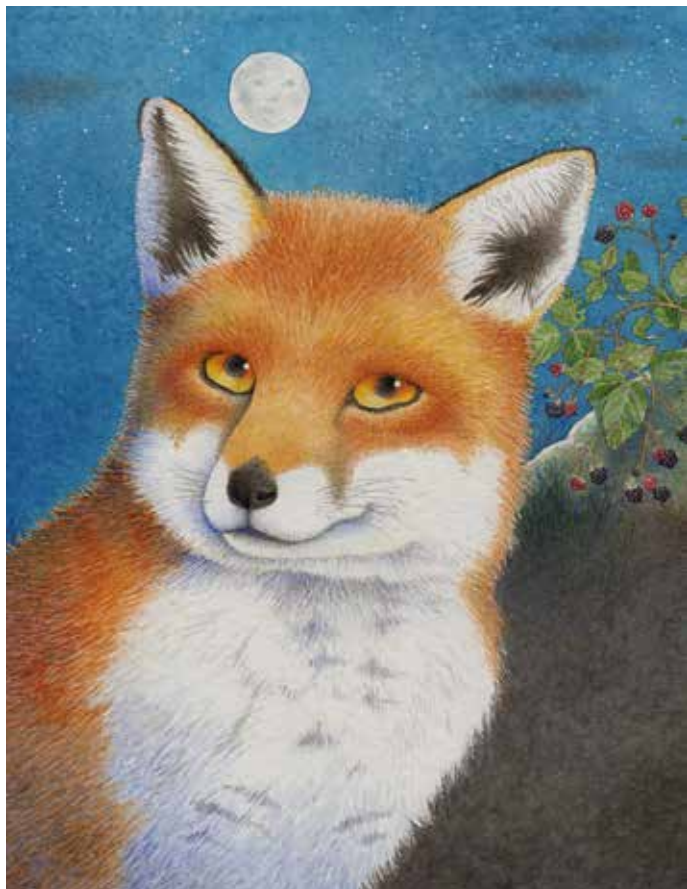
L’arc di San Marc

Carli di frutin al bateve lis manutis, cuant che i siei paris i disevin: «Doman o lin al mâr». Al gjoldeve dome al pinsîr che, cuntune palute, un seglotut e tant savalon al varès podût tirâ sù un cjistiel come chel che al dominave la plane dal çuc dal so paîs, cun tant di fossâl difensîf plen di aghe e un puint jevadôr, che al varès protet i cjastelans dai assalts barbars.
Viodint l’inzen di Carli, Luzie, la Sante di Dicembar, i lassà fûr de puarte de sô cjamarute un scjatulon cul zûc dal *meccano*. Cuant che il frut lu viodè nol podeve crodi, cun chei elements mecanics foràts, vîts e dadui, bulons e une clâf inglese al podeve fâ sù des costruzions, dulà che la fantasie e superave la realtât.
Finidis lis elementârs, al continuà tes superiôrs, rivant a sei un diligjent student di inzegnarie. Al jere prossim a cjapâ la lauree e bielzà tantis ideis i buligavin tal cjâf.
I viei di cjase i vevin contât che agnorums indaûr, une pandemie e veve savoltât il mont, sledrosantlu come la manie di une gjachete, ma che come altris pandemiis, cul lâ dal timp e graciis a Diu e jere lade bonantsi. Cheste gnove lu mortificà un grum, ma tal stes timp lu stuzigà a tal pont che i vignì la idee di dissegnâ une struture di superficie curvade, vadie, un domo, une cupule gjeodetiche che e fos autonome di ogni intervent esterni, che e varès cuviert la sô citât, protezintle e mantignintle libare di futuris pestilencis.
Decidût a fâlu, al le ae taule di dissen, furnide cun ducj i imprescj necessaris pal so progjet. Tra ecuazions, calcui, formulis matematichis, scuadris, compàs e lapis, al scomençà a tirâ des

riis… Carli al metè in zûc dutis lis sôs cognossincis di inzegnarie e di architeture, la cupule che ju varès protets e scomençave a cjapâ pît e forme sore il sfuei. Cul entusiasmi propri de zoventût, al jere sigûr che e varès funzionât no dome a nivel locâl, ma ancje tal forest; za al calumave che lu varessin nomenât sui libris di scuele. Dulinvie chê lungje gnot si jere discjadenât un temporâl insolit, cun tons e lamps che a sbregavin i nûi neris. I sclops di chest montafin che lu compagnarin lu mantignirin sveât, intant che al finive di dissegnâ il progjet dal domo. Cricant il dì al vierzè il barcon, al veve bisugne di une bocjade di aiar fresc. Nol ploveve plui, il temporâl si jere bonât e un arc di San Marc al paronave sul paisaç. Carli, maraveât, al cjalave chê sflandorose cupule che e cuvierzeve la sô citât.

Arc di San Marc a Dursinis di Sora

Galliano Remo De Agostini

Buenos Aires (Argjentine) - Furlan di Tresesin

Barbara Jelenkovich

LUI

	1	V	S.te Ester di Babilonie regjine		
	2	S	S. Oton vescul	*Madone dal lat*	
	3	**D**	S. Tomâs apuestul	*Perdon di Barbane*	
27	4	L	S. Eliodôr di Aquilee vescul		
	5	M	S. Antoni Marie Zacarie predi		
	6	M	S.te Marie Goretti vergjine		
	7	J	S. Claudio vescul		◐
	8	V	S. Andrian III pape		
	9	S	S.te Veroniche muinie		
	10	**D**	S. Piu I di Aquilee pape		
28	11	L	S. Benedet abât	*Patron d'Europe*	
	12	M	SS. Ermacure e Fortunât martars	*Patrons dal Friûl V.J. e di Udin*	
	13	M	Dedicazion de Basiliche di Aquilee		○
	14	J	S. Camil di Lellis predi		
	15	V	S. Buineventure vescul		
	16	S	Madone dal Carmêl		
	17	**D**	S. Alessi rimit		
29	18	L	S. Fidrì vescul		
	19	M	S.te Rine muinie		
	20	M	S. Apolinâr di Ravene vescul		◑
	21	J	S. Laurinç di Brindisi frari		
	22	V	S.te Marie Madalene dissepule		
	23	S	S.te Brigjide di Svezie muinie	*Patrone d'Europe*	
	24	**D**	S.te Cristine di Bolsene muinie		
30	25	L	S. Jacum apuestul		
	26	M	SS. Ane e Joachin		
	27	M	S. Aureli vescul		
	28	J	SS. Cels e Nazari martars		●
	29	V	S.te Marte di Betanie dissepule		
	30	S	S. Pieri Crisolic vescul		
	31	**D**	S. Ignazi di Loyola predi		

Il princip crot

Une volte, intun cjistiel parsore Travês, a Top, al viveve un re cu la sô biele famee. Dongje dal cjistiel al jere un grant bosc e intal bosc une fontane: intes oris plui cjaldis dal dopo di misdì, a la principesse plui zovine i plaseve sentâsi li dongje a zuiâ cuntune bale di aur e gjoldi il fresc. Ma une dì la bale i sbrissà di man, e rondolà fin ta la fontane e... pluf! dentri, jù jù, fin ch'e sparì dal dut (parcè che l'aghe e jere fonde che mai). Alore la principesse e tacà a vaî e vaî, lagrimons di no crodi!
«Ce ti duelie?» e disè une vôs. Jê e cjalà ator, ma no viodè nissun. Dome un crot dentri da la fontane, che i vignive fûr juste il cjâf, grues e dut bombât.
«Oh Signôr! – e saltà sù la principesse – ce brute bestie slichignote! Ce fâstu ca?».
«Cheste e je la mê cjase – al rispuindè il crot – ma contimi, ce ti aial sucedût?».
«O soi avilide, parcè che la mê bale di aur mi è colade dentri da l'aghe e cumò cuissà dulà ch'e je finide...».
«Po ben, mi rangji jo a cjolile. Ma tu dopo, in cambi ce mi dâstu?».
«Dut ce che tu vuelis: bêçs, diamants...».
«Cjale, jo no vuei nuie da la tô robe; mi baste che tu mi vuelis ben, cussì o podarai zuiâ cun te, sentâmi cun te, mangjâ cun te, durmî cun te».
«Va ben, va ben, baste che tu mi puartis chê bale» e disè jê sustade. Ma intant e pensave: "Figurìnsi! Ma cui crodie di jessi, chê brute bestie ch'e craçole dut al dì?".
Il crot si butà dentri da la fontane e al sparì sot da l'aghe. E dopo

timp, velu li ch'al jere tornât sù cu la bale. Contente come une pasche, la principesse le cjapà sù e e corè vie. «Spietimi!» al berlà il crot. Ma chê e jere za rivade tal so cjistiel. La dì dopo, intant che il re al jere sentât in taule cun dute la famee, si sintì a bati sul porton, toc toc!... e une vôs: «Principesse, vierzimi!». La principesse e deventà blancje in muse.
«Di ce âstu pôre? – i domandà so pari il re – cui isal che ti clame?». La frute i contà dut ce ch'al jere capitât la dì prime. Alore il re al pensà, po i disè: «Ce ch'al è imprometût al è imprometût. Vierzii e fâlu vignî dentri».
Cussì il crot al saltuçà fin dentri dal salon. «Tirimi sù su la tô cjadree, che mi senti dongje di te» i disè. E jê, plene di riviel, lu tirà sù. «Cumò tirimi dongje dal to plat, cussì o mangjìn insiemi». E jê lu tirà dongje dal plat, plene di disgust. «Cumò o soi passût. Va indrece i tiei linzûi e puartimi tal to jetut, ch'e je ore di lâ a durmî».
A chel pont la principesse e tacà a vaî, parcè che il crot i faseve propit stomi! Ma il re so pari le cjalà di stuart e i cridà: «Cuant che tu vevis dibisugne, lui ti à judât. Fâs ce che ti à domandât». E cussì la principesse e cjapà sù la bestie cun doi dêts e le poià par tiere in cjamare intun cjanton. «E no – i disè il crot – tirimi sù e poimi sul to cussin, che se no jal conti a to pari». A chel pont, a la principesse i montà sù il fum. E cjapà il crot e lu sbatè cuintri dal mûr. «E cumò sta li cidin e no sta plui moviti!» i zigà. Ma cuant che al colà jù par tiere, il crot nol jere plui un crot: al jere deventât un princip, zovin e biel che mai, cui voi verts come l'aghe. Al jere stât faturât di une vecje strie plene di tristerie, e nissun fûr che jê al varès mai podût liberâlu. Cussì la principesse e fo contentone, parcè che no dome al jere un biel zovin, ma al jere ancje il so morôs, cause so pari che le veve obleade a puartâsal tal jet!

Claudio Romanzin

La statue di San Jacum

Ai conte che tai prins dal ’800 su la glîsie di Clausîet a colà une saete che a fruçà il tet sore l’altâr maûer e a mandà in scjeles la biele statue di legn di San Jacum, il paron di cjase. Il pridi al ere di malesmans par vie che la int ’nd voleve subit une nove, e di piere, da plaçâ al puest da la vecje. Cemûet fâ? I fabrizêrs ai veve savût che a Venezie a si podeve cumbinâ alc, dant un cuc ai fondigos dulà che Poleon al veve ingrumât, par puartâ in France o vendi in Italie, cuadris, statues e libris fiscâts cuant che al veve fat serâ glisies e convents e mandât a spas fraris e muinies.
Ma cui mandâ a Venezie par un afâr cussì delicât? A si ere intala colme dal Estât e ducj ai ere intrigâts, cui davûer fen e vacjes, cui davûer vîts e pomârs. Ai azetàr da zî jù nome doi ominuts di mieze vigogne, Anzulut da la Cie e Nardin dai Pirones che ai no ere mai stâts al di là da la Plâf. I fabrizêrs ai cumbinàr a dimprest la carete di Snaiz e il mus dal Bergum e ai consegnàr un biel muluçut di bêçs a Nardin, il pi indavidût, racomandant da fâ las rubes belapont e da stâ in vuaite che la statue a fos propit un San Jacum, chel cul cjapielon, la mace e la cape sante dal pelegrin.
A Venezie ai podeve contâ sul jutori di Martin, un paisan plen di snait che al veve fat fortune cuntune becjarie, che al conosseve il gjastalt venezian dal proveditûer francês par savîe dulà che al ere il fondigo cui sants di piere. Anzulut e Nardin, dopo vîe zirât cun Martin un pûec pa la citât, ai entrar tune grande glisie sconsacrade. Ai restar di stuc vidint desenes e desenes di statues, San Roc, San Bastian, Sant’Antoni dal purcel, Sante Luzie, Sante Polonie e Sante Catine da la rode, sants a pitinton, sence contâ i

Clâf di glisie

Criscj e las Madones. Bocje vierte e vûei discocolâts, Anzulut e Nardin ai pareve çus su la palade. Il gjastalt, savint ce che ai cirive, al veve za tirât fôr un San Jacum di lusso. «Propit biel, ma cetant costel?», al domandà Anzulut cuntune vosute rivuardose tal mentri che Nardin al tignive ben strents i bêçs tala gofe. Il gjastalt, che al ere un bolpon, profitant di chei doi mierlis di pas e olmant che ai veve tencj bêçs, a i rispundè cun pachee: «*Come che vedè questo San Giacomo la xe una vera opera d'arte, ma voio farve un bon presso. Solo dovè dirme se lo volè portar in Friuli come vivo o come morto. Perchè morto, el ga un presso e vivo, un altro*».
E Nardin, che al ere il malcul tancuan dai doi, dant di comedon a Anzulut, e incoragjât dal muluç dai bêçs che al tignive tala gofe, al rispuindè in venezianot:
«*Chel veda mo' sior gastaldo, mi no posso saver quel che i pensa i fabrizeri. Ma par no bazilar più de tanto e per no dir de aver fato el viazo dibando, mi dirìa de comprarlo vivo, che se po i lo vol morto, i lo co*parà *a Clausedo*».

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

Il cjant di Ansfrit - 1

Apene un pôc plui in bas, dentri da le sô gose di piere e baraçs, al cor il Tiliment, come ch'al fos il drâc di Sigfrit, il Nibelunc. Al sgorle di brume blancje e di aghe verde, glaçade, rabeose e businant inte strente.
Cualchi pas plui indevant, vie pe valade, dute chê ande si sglonfe e e piert il so vigôr su le glerie lusint. Dal alt dal pic da le roche le tor antighe e sta in vuaite su le plane, cjalant il Pincion, là che il flum si scjafoe parsore da le Tabine.
Al è Dicembar. Frêt e glace. I dêts di Jule, diu dal Invier venerât dai Paris, a cjarecin le jerbe muarte, si ingrimpin sù pai lens, a brusin i ramaçs inscheletrîts e si fasin sintî ancje sot da le piel, là che al cor un sgrisul.
I contadins dal Borc le clamin "Julugne", e forsit a san di jessi ancjemò pagans inte lenghe e intal cûr, ancje se dongje dal cjistiel e sta le Plêf dal Diu dai Cristians. Ansfrit al polse dongje dal fûc, involuçât dentri de sô grande mantele di lane nere. E chel fûc e je le uniche lûs ch'e art inte stanzie cuiete. Le sole anime cjalde, profumade di len e di resine, di bosc e di muscli. Al somee cuasi che lis ombris ch'a passin lizeris sù pai mûrs di piere a puedin cjapâ vite, intal zîr di bal antîc ch'al à dut il savôr da le liende. A son i cjavai dal re Alboin il grant, e lis tendis di piel de Panonie, le spade di fier alçade adalt berlant, a colpî le cjar dal nemì. E daûr di lôr une sdrume di Avars e di Slâfs, dut un cori di Bizantins e di Latins. Ise le Veretât? O ise dome le Saghe? Siums. Cjants che aromai a son bielzà doventâts une liende, materie buine par jessi intonade da le vôs dai barts e dai cjantôrs. Epûr Ansfrit nol

viôt. Al è prisonîr di une gnot eterne, sierât dentri di un scûr cence cunfins, là che no si pues scjampâ fûr. Mai! Une condane crudêl, pratindude dal gnûf re dai Francs, cuintri di lui, che al à olsât alçâsi in riviel cuintri le leç dal gnûf paron da le tiere. Si vise ancjemò de sô investidure. Le spade che i fo donade, lis runis incidudis su le sô lame. E il non di chê lame: “dint di lôf”. Le sô anime Noricane. Il pataf, le grampe di tiere dentri le man, come a dî: “Ve chi, il podê che ti ven concedût su oms, bestiis, arbui, uciei, flums, boscs e cjamps”. «Mi contistu ancjemò une volte ce che ti àn fat, Siôr gno?». A fevelâ e je stade une zovine femine scrufade in zenoglon dongje dal tron di len dal paron, cul cjâf poiât su lis sôs gjambis, i braçs strents ai siei flancs tant che une cinturie. Oh dome che Ansfrit al podès viodile! I siei voi a àn il colôr da le glace cuant che le prime lûs dal dì lu cjarece, spieli dal cîl ch’al rît parsore. Lis sôs ceis a son neris come le gnot, a fasin ombre ai vues da le muse, alts come pontis di piere. I cjavei a son di forment, spi madûr ch’al riflet un alc di ros intal folt de criniere. I lavris a son petai di rose, frescs di rosade. Sigurd si clame, fie di une antighe sgjarnassie, chei Wends che i Langobarts a faserin lôr sclâfs intune ete cussì lontane che nissun si ricuarde il so non. Sigurd le sclave fie di sclâfs. Ma Ansfrit le ame come mai nissune altre inte vite al à amât.

Angelo Floramo

Doi personagjos dal Cjanâl di Racolane

Intal Cjanâl ducj ai cognossevin il Tavio. Grant lavoradôr, al veve vivût a lunc fin a le fin dai agns Setante dal Nufcent. Al faseve un pouc di dut, ma ce che a lu impegnave di plui al ere il lavôr da le stale. Al passave le biele stagjon a Nevèe; aì al conduseve une malghe insieme a sô femine. Al governave une mandrie di vacjis, al faseve formadi saurît e scuete gustôse. Al tignive cont di dut, al veve il lambic dal sparagn. Par capîsi, cuant che i alpins ai fasevin il campo estîf dongje le malghe, al recuperave pa' le' bestis ce ch'al vanzave dal rancio e par se i fondins dal cafè. Une volte il so gjat, masse curious, al ere colât intal cjalderon dal formadi. Il Tavio a lu veve cjapât pal copìn e a lu veve striçât jù, jù fin ta code, cence pierdi une gote di lat! A fuarce di sparagnâ al veve ingrumât tancj bêcs: a ju imprestave a cui che ju varès tornâts di sigûr, ma simpri dopo ch'al veve fat firmâ le cambiâl già cui interès.
Un personagjo un grum cognossût, e no dome in Friul, al ere il Gnazio Piùs (Piussi), un dai plui grancj alpiniscj talians. Nassût ancje lui intal Cjanâl di Racolane, ultim di dîs fradis, di frut al lave sui prâts dal Montâs a tignî a ments le vacjis, venastâi a fâ il pagugnìç. Prima di lâ soldât al veve lavorât inta miniere di Cave dal Predil. Finide le naie al veve fat il boscadôr e dopo al ere passât a le' dipendencis dal Enel.
Già di piçul al veve fat intindi che le sô grande passion a le' erin le' monts, propri come i siei vons, ch'ai erin stâts esperts scaladôrs e guidis alpinis. Le' Alps Juliis e le Dolomitis no le' vevin segrets par lui. Al veve scalât dutis le' plui impuartantis pichis da

Borgadis: Sot il Plan e Plan di ca

le’ Alps e al veve coronât le sô ativitât alpinistiche intal Antartide e su le’ monts dal Himalaya.
Al veve passât i ultims agns come gestôr da le casere-rifugjo di Sot Cregnedûl, dopo Nevèe su le strade viers Cave. Di bielis manieris, al ere simpri disponibil a contâ le’ sôs aventuris ator pal mont: al ere un plasê passâ un’ore cun lui.
Nus à lassât intal 2008, a 73 agns.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

La “comari”

A Cjarlins , pene finide la vuere al jere un sindic brao, onest, ma di pocje scuele. Une matine e rive in Cumun une letare plene di boi e di timbros. Subite l’impiegât la puarte su la scrivanie dal siôr sindic che la vierç e al tache a lei. La letare mandade dal prefet e diseve: “*Si chiede a codesta Amministrazione Comunale di far pervenire a questa prefettura il numero delle ostetriche e il loro utilizzo. Firmato Il Prefetto”.*

Dome a sintî cui che le veve firmade, al sindic i ven la tremorele e al pense: “Ze robe sarae la ostetriche?”. A jere une peraule che no la veve mai sintude. Dopo jessisi strucât il cjâf par une bune ore, finalmenti i ven une idee: “La peraule *ostetriche* e à di vignî di *ostie*; alore la ostetriche e à di jessi la machignute par fâ lis particulis”.

Al clame l’impiegât e i comande: «Scrîf! *A S.E. il Signor Prefetto di Udine. Pont e a capo. In risposta alla Sua richiesta, si comunica che in questo Comune c’è solo una ostetrica e che questa la usa regolarmente il Parroco*».

Emanuela Paro
Furlan di Cjarlins

L'antro siél del mondo

Note in fra le rame de novènbar.
De nui grandóni polsadi de stornei
ta'l negro fis gatïun dei sipressi.
Ta sto blu fondo 'l me oc' al se sfanta,
de sto blu fondo xe fata l'ànema

che senpre de manco mea de ti,
de duti la xe; e quel che al iera
brùsia pa'l siél ancói al se fa midàl
de 'n'antro biau, un biau se se pol
'ncora più fondo. L'antro siél del mondo.

Ivan Crico

Premi speciâl de jurie - 18e edizion dal "Premio Pascoli"
San Mauro Pascoli 2020

In glesie

«Ma ce laiso a fâ in glesie subit dopo scuele?» Teresiute curiose. «A preâ! Ce si vadie a fâ in glesie? E po no son robis par feminis!» Ferui categoric.
In glesie a lavin, sì, lôr, che a lavin. Ogni dì, fûr di scuele. E jere vierte la puarte, parcè no lâ dentri a fâ ginkanis jenfri i bancs, a slichiâ sui piastrelons di marmul, a sclipignâsi cu la aghe sante?!
Lis frutis invidiosis!
No si metino intal cjâf di lâ, une dì, a viodi ce che a fasin in glesie chei sfonderâts di masclis?
Ah! A son ducj che a fasin marcoletis sù pes scjalis de orchestre!
La plui ferbinte, Teresiute, svelte come un lamp, si fionde su la puarte che e mene di sore, le siere cun doi zîr di clâf e di corse a clamâ il plevan.
Prisonîrs!
E cumò?
Provìno a saltâ jù?
Sêstu mat?
Provìno a sburtâ la puarte?
E ten, e ten, e je salde!
E alore?
Magari il plevan nol è a cjase!
Sì, po!
Velu che al rive.
Culì i vûl un avocat daurman! Nomenât Ferui, di ufizi. E lui, avocat di dîs agns che, in futûr, al sarà, salacor, idraulic, al met adun un plait di difese nuie mâl.

«A son lis frutis che a van in glesie a fâ comedie, a butin par aiar i libris, a sberlin! E alore nô no vin podût sopuartâ chel desìo, o vin scugnût intervignî!».
«E su la orchestre? Ce jeriso lâts a fâ?».
Domande dificile, l'avocat di dîs agns al tache a daspâ par clamâ dongje une rispueste che e tegni.
«Eehh, ma… eeeeh… noaltris… eeh…».
Un a la volte a passin devant dal plevan, che nol è propit montessorian in fat di pedagogjie. Un bon patafon pe cope par om (a Ferui doi) e une tirade di orelis. E guai contâ a cjase che se no la prionte e je sigurade.
Ferui, cu lis orelis in fûc, al passe devant di Teresiute, che e riduce sot coç. I sivile cuintri: «Tu tu mi le pais!».
Teresiute e à vivût intal terôr di chê menace par agns. Fin che une dì si cjate vistude dute di blanc inta chê stesse glesie, in pîts dacîs di un om vistût di blu, devant di chel stes plevan, che i fâs une domande.
E rispuint di sì.
Po, cui voi che i ridin, e slungje la man çampe bande di Ferui che i met la vere intal dêt.
Ancje a lui i ridin i voi.

Laurin Zuan Nardin

Nil

Par furtune ch'a son
i mats
i gjats
e i fruts [...]
Par furtune

Raff BB Lazzara

«Un, doi! Un, doi, trê, cuat!» Colp in bati de grancasse, sul segnâl dal diretôr, e la bande, partint di li dal scjifonat, si môf in formazion sù viers de place.
Gjambe cjavaline ma sigure, a timp perfet Nil i va daûr tant che un sunadôr, cence pierdi il pas. La int in rie sui ôrs de strade lu salude, ma lui, concentrât, cui voi vaiulints pal gjoldiment, nol rispuint. Par nie al mont nol falarès chel apontament te sere dal Perdon di Sante Margarite, prime de funzion. La fieste par lui e je dute li, in chei minûts che la bande e va a inconeâsi sù pe androne, fasint rimbombâ dute la tirade strete dai mûrs di clap, prin di rivâ in place e fermâsi a flanc dal sagrât. Li, cun Nil a pâr, e va indevant a sunâ fintremai che la maree dai paisans e de int di fûr, passant daprûf dai sunadôrs, no à finît di folcjâsi in glesie, pe predicje dal bonsignôr e la benedizion.
«Vergogniti, pipinot!» i dîs a Nil sô mari imberdeade, cuant che si cjate a passâi dongje. «Trops di lôr viodistu a fâ cheste comedie?» Lui al strice i voi, al cjale par tiere e no i rispuint. Al sa dome che par une buine setemane, se no di plui, cu la midisine

di chê musiche nol varà bisugne di lâ a strissinâsi pes ostariis. Baste sintî cemût che al sivile tai dîs dopo dal Perdon. Nancje il prin clarinet de bande nol rivarès a fâ chês variazions!
Ma i diaui a stan pôc a tornâ. E lui al torne te ostarie. E si puarte daûr dut il so repertori di cjans, gjats, mus, purcits, gjai, cunins, che – tâi e cuâi – al sa fâ vuacâ, gnaolâ, ronâ, rugnâ, cjantâ, vuicâ, fra i tais che i bulats dal paîs ben vulintîr i pain, tratant di sgavarâ sbocjaçâts fin a pierdi il flât. Pecjât che plui indevant te gnot, come simpri, al finissi par restâ li di bessôl, sentât suturni tun cjanton, devant dal ultin cuart di merlot. Al è in chel moment che, par bonâ la pôre regjine di frontâ il timp infinît, Nil al pense che dopo muart no i displasarès di sei mudât… tune vît di refosc, o ben za in ue o, miôr ancjemò, subit in vin, e saldâ cussì cun mari nature il cont dal bevi. Al mande jù l'ultin cluc e al jes.

Gianfranco Pellegrini

Disen di Oriana Cocetta

Friûl salvadi

Prime di scomençâ o ai di dîus che o ai une vere passion: la mont. Cence gjavâ nuie ae famee, ai amîs, al lavôr, apene che o pues mi cjapi e o voi ator sù pes nestris montagnis.
L'Istât passade le vin tacade dopo jessi stâts sierâts par cualchi mês in cjase: a ducj nus mancjave il lâ ator, il viodi di dongje chel che o vin podût dome cjalâ dal barcon par dute la Vierte e ancje plui. Si che une dì di Lui o ai cjapade la biciclete, la tende e o soi lât vie (o fâs part di MTB Friuli). Il viaç al è stât di parsore Udin fin a la Mont di Ruvigne vie pes stradelis. Di li sù pal Cjanâl di San Francesc parsore de flumere dal Arzin par rivâ ae Siele di Cjampon e smontâ jù te Val dal Tiliment e rivâ a Vile di Cjargne. Pes pistis pes bicicletis jù a Tumieç e po a Damâr. Cu la Fele cumò in bande, il prin dì al è stât tal Cjanâl di Resie, il dì dopo tal Cjanâl di Dogne par smontâ jù in chel di Saisare. Cu la Mont Sante dal Lussari denant, di rive sù fin ae Siele di Prasnig par podê smontâ te stupende Val dal Riul Frêt. Par finî ben, jù a Tarvis par lâ po al Lâc disore di Fusine, sierant cussì la setemane. Ma ce sucedial lant ator cussì? A cambiin tantis robis. Lis cjaminadis a son bielis: si rive a lâ dapardut, ma no masse lontan. In machine tu rivis tai puescj plui lontans, ma viodint plui nuie che pôc. La bici ti permet di traviersâ mieç Friûl intune dì, podint cjalâ ator e podint fermâsi li che si à voie: gjoldi il viaç e soredut i puescj. Lis zornadis a scomencin cuant che il soreli al jeve, e a finissin cuant che al va amont. I tiei gnûfs amîs a son i peçs in bande de stradele, i flums e i pics parsore di lôr che ti tegnin di voli par dute la valade. Il cidinôr. Alc che al dì di vuê al è dificil di sintî a cualsisei ore.

Lis stelis. Taponadis di gnot des lûs des citâts. Lis bestiis. Che no si sintin a cjase lôr, a scjampin di nô. E a ce pensistu par dut il dì? Lâ in viaç cussì al è come cjalâsi intun spieli, cjalâsi di difûr. Come che nô o fossin un pipinot manovrât des nestris stessis mans. Ta chest mût si rive a cognossi lis nestris emozions, i nestris plasês, lis nestris pôris, la nestre persone. Alore a cambiin i valôrs che e vegnin dâts a ce che o vin tes nestris mans, a ce che o din il nestri timp e lis nestris fuarcis ducj i dîs, al cambie ce che nus da la gjonde e ce che al è un vêr displasê. Lâ ator pe nestre Tiere e pai nestris monts alore no nus fâs ben dome pes gjambis o pal flât, nus vierç il cjâf e nus fâs cjalâ ator cun voi diferents.

Francesco Pascoli

Insom de Val Saisare cul riul che pôcs metris dopo al sparìs dentri te glerie. Daûr, di çampe a diestre, Jôf Fuart, Cime Castrein, Modeon dal Buinç, dut dentri dal Bosc di Tarvis, la foreste plui grande in Italie.

Ricuarts de mê infanzie: Barbe Enore

Ovevi un barbe che par nô fruts al jere come un nono, biel che al jere il fradi plui vecjo di gno pari, e fra di lôr a jerin ben disevot agns di diference. Il barbe al jere un om amât e benvolût tal paîs. Al veve fat il marcjadant e al cognosseve une vore di int, ducj i volevin ben. Ancje i zovins dal borc a fasevin vulintîr une tabaiade cun lui e i davin dal "tu" come che si use tai paîs.
Al jere cressût une vore di corse lavorant fin di piçul par vuadagnâsi il pan; a cutuardis agns al partive di Colorêt in biciclete par lâ a vore inte fornâs fintremai a Gurize e al tornave a cjase dome la sabide.
A disevot agns al jere deventât za pari, ma i fîs apene cressûts a jerin partîts pe Australie e là si jerin maridâts lassant i gjenitôrs di bessôi, par chel a vevin cussì tant afiet par me e gno fradi. Dutis lis vacancis di scuele lis passavin a cjase lôr e par nô e jere fieste grande. Il barbe al jevave a buinore par molzi lis vacjis e si lu sintive a cjantâ inte stale dut content.
I plaseve tant dî "Crôs Sante!", lu diseve dispès, come une litanie. Ce biel cuant che nus cjariave sul cjar dal fen e si tornave a cjase cu la cjavale blancje, po dopo, rivâts tal curtîl, al dispeave la Cile e nus montave su la sô grope par fânus fâ il zîr da curtîl.
Nadâi, Paschis e dutis lis fiestis comandadis, nus viodevin ducj sentâts te grande taule dal tinel e le agne e butave jù la polente sul taîr insiemi cu la rasse in padiele. Nol mancjave mai il butilion dal vin e ancje a nô fruts nus davin un gotut cu la aghe. Grande fieste e jere la vendeme, jù pe culine cun ducj i parincj dâts dongje pe ocasion. Il barbe al jere simpri content di vê tante int ator e ancje di vecjo nol veve pierdude la sô ligrie e voie di vivi. Al è

stât dome il taramot a mandâlu a remengo. La cjase lesionade, scugnî lâ a durmî te tendopoli cun chei dal paîs, al è stât cetant dûr par lui e par mê agne, ma ancje chê le àn superade cun fuarce e coragjo e par furtune a àn podût viodi la cjase comedade prin di murî. Il lôr ricuart no mi lasse mai e il lôr esempli mi restarà simpri tal cûr.

Carmen Pezzetta

Bessôl - 2

Foto di Alessandro Miani

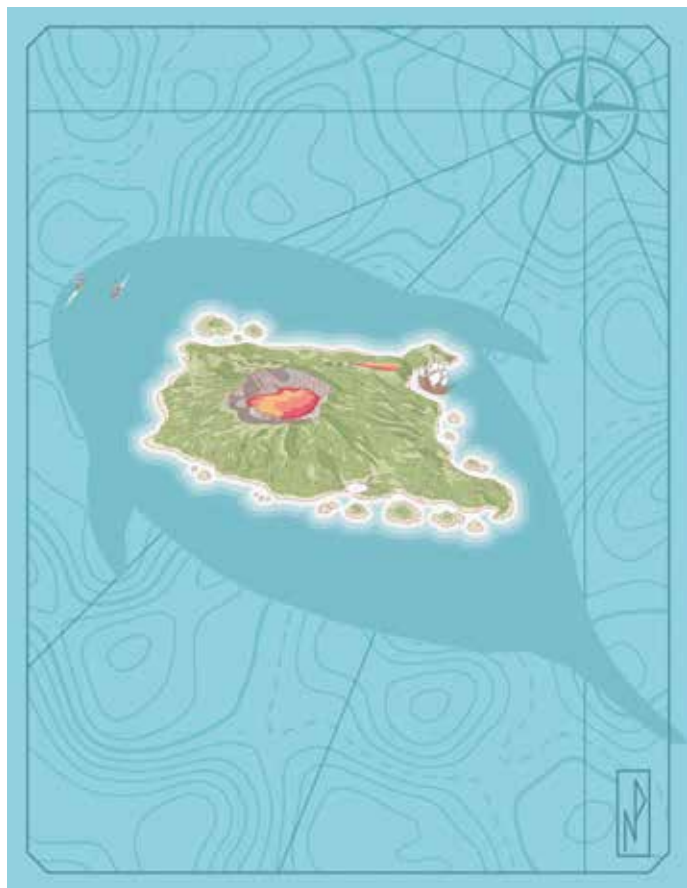
Al pensave di vê fat scjampâ il leon!

Lu àn puartât a cjase nestre che al jere un piçul grum di pêl colorât, al steve intune man. Une sere, dopo une gjite intai possediments de Serenissime, in cjamp dal diaul, mê fie mi domande: «Papà, puedio tignîlu cheste sere in cjase cun nô, che doman al ven il gno murôs a cjolilu?».
Peraulis un grum profetichis: al è stât cun nô par ben sedis agns! Ma come al solit, dopo i prin timps che lu ai puartât fûr a cjaminâ, a dâi di bevi e di mangjâ e dut il rest, ce che al contave e je stade simpri la mame che i steve dongje. Cressint cun nô, chest campion di raze misclicade, che al rispuindeve al non di Sugar, al jere deventât un grant cjaçadôr di gjats, fintremai che nol à cjapât une grande sgrifignade intal nâs: cussì, dopo une grande vuacade, e je finide la sô aventure di cjaçadôr.
Nol ubidive cuasi mai, dome se i steve ben a lui.
No sai se al à capît alc, ma in chê volte che a Cormòns a àn inmaneât il "Festival del Bastardino" al à vinçût il prin premi in fat di ubidience (dulà mai).
I plaseve cjalâ la television dongje di me, te sô poltrone personâl. Une dì, mentri che o viodevi un documentari sul Kalahari, a àn mostrât un leon che al vignive indenant plen di se: in chê Sugar al à tirât sù il pêl e, poiant lis çatis sul mobil, al à tacât a vuacâ. Nancje che il leon lu ves sintût, si è zirât e al è lât vie. Dut baldançôs al à crodût di vêlu fat scjampâ lui il leon! Par altri dopo un an che nol è plui o sintìn ancjemò la sô mancjance.

Gigi De Marco

I soi Furlan

Ce biel ch'al è sei Furlans! Sveâsi la buinore cui rusignûi che a cjantin e a saludin la zornade. Vierzi i voi e rindisi cont di sei part di une Patrie, di un Popul che nol cognòs confins. Une famee sparniçade par dut il mont, ma tignude dongje da marilenghe e da une fradelance sincere. Ce fortune podê lâ "da lis monts insìn al mâr": da la Cjargne a la Val Cjanâl, jù fin a Grau e Lignan, passant pes culinis di San Denêl e i vignâi dal Cuei. Un teritori che o vin braùre de sô storie e de sô int, dai Romans in Aquilee ai Langobarts in Cividât. Une siore citât come Udin che intun sclop ti puarte a Palme: la citât stelade. Glemone rimpinade pal Cjampon a recuarde che i Furlans no molin mai: cuant che a colin no si lamentin, ma si tirin sù lis maniis e si dan di fâ par tornâ a partî. Tancj altris paîs e robis sul Friûl a meretaressin contadis: une cjere di confin plasmade des tradissions e valôrs che a son la gnestre fuarce.
Furlans, int sincere e legre, che a à gust di lavorâ e fâ fieste ta sagre dal paîs, bevint un taiut e cjantant vilotis insiemi. I sin un popul cuntune identitât uniche, tignude dongje da culturis e usancis che si unissin ta nestre lenghe.
Ce biel ch'al è indurmidisi cu lis stelis ch'a coronin il cîl, là sù ch'a svuale l'acuile indorade da gnestre bandiere. Sierâ i voi e insumiâsi: il Friûl nol è nome une cjere, ma al è une emossion custodide tal cûr di ogni Furlan.

Marco Bovolini
Hong Kong (Cine) - Furlan di Glemone

Pietro Nicolaucich

AVOST

31	1	L	S. Alfons Marie de' Liguori vescul		
	2	M	S. Eusebi vescul		
	3	M	Rinveniment des relicuiis di S. Stiefin martar	*Patron de Diocesi di Concuardie-Pordenon*	
	4	J	S. Zuan Marie Vianney predi		
	5	V	S. Svualt re e martar	*Madone de Nêf*	◐
	6	S	Trasfigurazion dal Signôr		
	7	**D**	S. Gaetan di Thiene predi		
32	8	L	S. Domeni di Guzmán predi		
	9	M	S.te Taresie Benedete de Crôs	*Patrone d'Europe*	
	10	M	S. Laurinç martar		
	11	J	S.te Clare di Assisi		
	12	V	S. Rufin Vescul martar		○
	13	S	B. Marc di Davian		
	14	**D**	SS. Felîs e Furtunât martars		
33	**15**	**L**	Assunzion de Madone		
	16	M	S. Roc piligrin		
	17	M	S. Eusebi pape		
	18	J	S.te Eline imperadore		
	19	V	SS. Marian diacun e Sare		◑
	20	S	S. Bernart di Clairvaux abât		
	21	**D**	S. Piu X pape		
34	22	L	La Madone Regjine		
	23	M	S.te Rose di Lime muinie		
	24	M	S. Bartolomiu apuestul		
	25	J	S. Luduì Re dai Francs		
	26	V	S. Alessandri		
	27	S	S.te Moniche vedue		●
	28	**D**	S. Augustin vescul e dotôr de Glesie		
35	29	L	Martiri di S. Zuan Batiste		
	30	M	S. Felîs martar		
	31	M	S. Aristide di Atene martar		

L'ocje di aur

Al jere une volte un om ch'al veve trê fîs. Une dì il grant al le a fâ lens a Gjavons. Rivât tal bosc, un puar vecjut i domandà: «Par plasê, o ai fam e sêt: dami un toc di pan e une gote di vin». «Va là fûr dai pîts!». E si metè a vore; ma li di pôc i sbrissà la manarie e si taià un braç.
«O voi jo» al disè il secont. Rivât tal bosc, al cjatà ancje lui il vecjut. «Par plasê, o ai fam e sêt: dami un toc di pan e une gote di vin». «Va vie, vecjat!». E si metè a vore; ma li di pôc ancje lui si taià un braç.
Alore il piçul, che ducj clamavin Gnogno, al disè: «O voi jo». «Ma dulà vâstu tu, che tu sês bon di nuie?» lu mincjonavin. Dut câs, al partì. Rivât tal bosc, al cjatà ancje lui il vecjut. «Par plasê, o ai fam e sêt: dami un toc di pan e une gote di vin». «Mi displâs: o ai dome polente frede e bire garbe; ma se tu ti contentis, o fasarìn a miezis».
Alore il vecjut i disè: «Tu tu âs bon cûr. Ti regali cheste ocje: no dome e à lis plumis di aur, ma e je ancje magjiche: cuant che un le tocje, jê e zighe "Cuà!" e tu tu âs di rispuindi: "Tachiti là!"». Po al disparì.
Gnogno al cjapà la strade di Cosean e sot sere al rivà li di un'ostarie, al cenà e al le a durmî, cu l'ocje sot dal jet. Vie par la gnot al sintì «Cuà!». Si sveà e al zigà: «Tachiti là!» E jere la fie plui grande dal ostîr, ch'e voleve robâi l'ocje. E jere ancjemò cu la vieste di cjamare intor. E e jere restade tacade a la bestie.
«Judaitmi!» e vosà chê puarete. Sô sûr e jevà sù dal jet cence nancje vistîsi, e rivà di corse dute crote e le gafà par distacâle.

«Cuà!». «Tachiti là!». E ancje la sûr crote e restà tacade daûr da la fie dal ostîr cu la vieste di cjamare, tacade daûr da l'ocje.
Sul cricâ dal dì, il zovin al tornà a partî. Cjamine cjamine, al cjatà un predi, ch'al tornave di messe leint il breviari. Cuant che il predi al viodè lis dôs zovinis in chel stât: «Brutis vergognosis!» al berghelà e... paf! jù une sberle tal cûl a la fie crote dal ostîr. «Cuà!». «Tachiti là!». E ancje il predi cul breviari al restà tacât cu la man tal cûl da la fie crote dal ostîr, tacade daûr da la sûr cu la vieste di cjamare, tacade daûr da l'ocje.
Dopo un pôc al cjatà un cjalderâr, ch'al menave un cjar plen di pignatis al marcjât di San Denêl. Cuant che al viodè il plevan cu la man tal cûl da la zovine, i montà il fum: «Brut schifôs, cumò ti cuinci!» e jù une legnade ta la schene cu la mescule di len. «Cuà!». «Tachiti là!». E ancje il cjalderâr al restà tacât cu la mescule di len ta la schene dal predi cul breviari, tacât cu la man tal cûl da la fie crote dal ostîr, tacade daûr da la sûr cu la vieste di cjamare, tacade daûr da l'ocje.
Cussì al rivà a Cosean. Il re di chê vile al veve une fie, biele come la lûs dal soreli, ma cuntun mussic, cuntun mussic, che no rideve mai e no voleve nancje nissun pai pîts. E veve fat un pat cun so pari: mi sposarai dome cuant che cualchidun mi fasarà ridi. Ma il timp al passave e jê e restave vedrane, e so pari al jere ingrisulât. Ma cuant che il zovin al rivà in place a Cosean, cu la sô ocje di aur dulà ch'a jerin tacâts la fie dal ostîr cu la vieste di cjamare, la sûr crote, il predi cul breviari e il cjalderâr cu la mescule di len... a viodi chê sorte di procession, la principesse e tacà a ridi come une mate. E cussì i doi si maridarin e a viverin contents. E cuant che so missêr al murì, Gnogno al deventà re.

Claudio Romanzin

A Venezie par triacje

Clausîet al à simpri vût un rapuart privilegjât cun Venezie, soredut par vecju. Rapuarts di amicizie, di parantât, di afârs: int e rube che a zeve, int e rube che a vignive. A vignive in sù telerìe, corean e veri, guseles, libris, zucher e cafè, sâl e pever. A zeve in jù piere e legnam, vin e frutam, vigjei, zocoi[1] e agnei, butiro e formadi, tant formadi, dal moment che "*Venezia è quello strano posto senza terra dove non si ara, non si semina, non si vendemmia*". E da Venezie a sortive la triacje, une medisine cetant innomenade, cussì ai diseve i *bugiardini* da l'epoche, par curâ badaluc,[2] vûei, mâl di San Valantin, tos, catâr, fiât, splense,[3] fivre e gjandusse. Une meracolose *panacea* che ducj i speziârs d'Europe ai tignive in grant cont. Par no restâ sence, i Fabricis di Clausîet ai zeve jù a prenotâle par timp, parcè che nome 40 speziarîes su 90 ai veve il permès dal Governo da preparâle secont regoles cetant severes e... penes da no cjapâ sot gjambe. Di dut chest *business* Venezie a veve il monopoli, che al butave beçons. La triacje, che a tire il non dal grec antic *theriaké*, "*antidoto contro il veleno dei serpenti*", a si basave su une rezipe segrete fate di 63 ingredients enfre i cuâi mente, anice, pever, canele, anziane, mîel, vin grêc, confenon,[4] cjar di lipare secjade, polvare di coions di cerf e di cuar di narvalo. Dute l'operazion a vignive fate in public, e in pri-

[1] capretti
[2] capogiro
[3] milza
[4] papavero

No simpri a si vuarive...

since dal *Protomedego* e dal *Magistrato sopra la pubblica salute*. Encjamò al dì di vuîe, tal cjanton enfre Campo Santo Stefano e Calle del Spezièr, a si cjate sul saliso une piere taronde che a tapone il bûs dulà che al ere poât un grant mortâr di bronz. Uì, dôs voltes al an, fruçant e messedant dut, a si preparave la triacje, une pastele colûer dai fondacjus dal cafè. Visìnsi che in furlan "fâ triacje" al è come dî "fare a pezzi, ridurre in poltiglia". Dal moment che la triacje a veve cussì tantes virtûts a ere, naturalmenti, cjare, anzi, cjarone. Las speziarîes da triacje pi innomenades ai ere: "*Alla testa d'oro*" da piè dal Puint di Rialt e dongje la glisie di San Tolomio, "*Allo struzzo d'oro*" dongje il Puint dai Baretari e "*All'Ercole d'oro*" in Cjamp di Sante Foscje. Dutes insegnes di… aur. Il *nobile metallo* al plaseve e il mestêr al rindeve. Insome, bêçs come aghe, *schei* a slacs.[5] Cuant che tal 1797 il leon di San Marc al lassà las sgrifes sot il mai di Poleon, la produzion di triacje a calà, ma no dal dut. Encjamò ai prins dal '900 al ere il cavalier Bascjere, o gno nono Zomarie sio fatûer, a puartâle sù ai Fabricis. A Clausîet a si conte che l'ultime triacje a fo vendude tor dal 1938 da siore Francescje, la speziàrie. Cuissà che la triacje, che a ere stade buine pa la gjandusse, a no ves podût zovânos encje pal coronavirus!

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

---

5 frane; in quantità

Il cjant di Ansfrit - 2

Inte sale di piere antighe si sint dome che il criçâ dal fûc jenfri dal grant camin. L'aiar al busine, contant lis storiis che a vegnin dal Setentrion, plenis di spirts incuiets che a parin lamentâsi. Une civuite e cjante dal bosc di faiârs e le lune si insgrisule di pôre, velade dai nûi par no vê voe di savê, ni di viodi.

«Le mê spade e à sfalçât vie le int di Ljudewit come ch'al fâs il contadin cu lis rosis dal cjamp e lis jerbis verdis dal Mai ch'al profume. Une dì cualchidun al varà pûr di contâle, o di cjantâle le imprese di Ansfrit il Langobart.

Un dai nestris, sigûr, che si cjapi le ande di pandi le nestre memorie, chê di un Popul gjenerôs di glorie, braurôs di storie. Parcè che grant al è l'onôr cuant che si scombat savint che si pierdarà. Masse facil scuintrâsi cul nemì se le vitorie e je cierte ancjemò prime di tacâ le batae!».

E vai Sigurd, mentri che Ansfrit al sunsure le conte, cjareçant i siei cjavei. Par un moment al pâr che a trimin lis lagrimis sul ôr di chês ceis neris che e à, prime di colâ jù gote a gote, lentamentri su le piel frescje de muse. «Puartât in cjadene devant dai Siôrs dai Slâfs, inte tiere di Sisak, in Slavonie, o ai berlât al aiar le mê reson. Il sium di une concuiste par svindicâ libertât di un popul nassût libar e braurôs. Ma le condane dai potents, come che simpri e je stade e simpri e sarà, no amet il perdon, no amet le pietât. Le ultime lûs che o ai viodude e je stade chê da le spade fervint che e à suiade le aghe dai miei voi, par simpri. E che d'in chê volte mi à improibide le viste». E trime, le zovine, come se e ves le sventure di jessi li, in chel precîs moment, devant dal

torment, mentri che il popul mat al sighe e al berle, clamant il sanc, il patî, il dolôr. Magari le muart. E à il profum da le Vierte il cuarp di Sigurd. Il scûr intant al à glotude le tiere. Ogni vôs si è studade. Dome le pâs e svole pe plane.
E je cheste le gnot che i Cristians a clamin "Nadâl", e a disin che intune gnot come cheste un Diu si è fat frutin par salvâ il mont cence spade. "Ma i nestris vons – e pense Sigurd cjalant le gose profonde de gnot che si spalanche al di là dai barcons dal cjistiel – a àn simpri crodût ch'al seti Wotan chel ch'al torne, spirt di vite, par fecondâ ancjemò une volte Freja, le antighe Mari.
Par chest bisugne impiâ i fûcs inte plane e su le spice des monts, parcè che le lûs da le flame dal Soreli no si dismentei di ardi, che no pierdi le vie par tornâ a nassi. E sarà propite chê lûs a vinci le pôre dal nuie. Sigurd e cjape sù une torce e e compagne Ansfrit par man. Le trece dai siei cjavei clârs si smole. Frescje, profumade, di une bielece che dome un cjantôr al sarès bon di cjantâle. «Regalimi il profum dai tiei lavris, Sigurd, fie di Baldur», i sunsure Ansfrit. Al varà un voli su le ponte di ogni dêt par contemplâle, cu le tenarece da le man e le bussade di une cjarece. Propite come Wotan cun Freja.
Intant, sot, da le Plêf, si alce il cjant dai muinis e dai fedêi, ch'al conte al Mont il grant miracul: *Verbum Caro Factum Est*.
Le peraule e je doventade cjar.

Angelo Floramo

Le' sâgris sclusanis

Vie pal an a Sclûse a si fasevin trei grandis fiestis religjosis cun tant di marcjât. Le prime a l'ere chê di san Valentin, il 14 di Fevrâr, precedude di un triduo di preieris. A dî messe ai vignivin i preidis da le' parochis vizinis e, cul biel o cul brut timp, tante int a le rivave di dut il Cjanâl dal Fier. I fedêi ai impiavin un ceri davant dal altâr dal sant par domandâ le gracie di no malâsi dal mâl dal acident, venastâ di epilessie.
Finide le messe, su le puarte di gleisie si podeve comprâ il pan di san Valentin: a cjase, un toc paromp al varès garantît le protezion dal sant.
A si usave dî che a san Valentin l'Unvier al fâs l'inchin, ma al capitave spes ch'al ere freit e neif, e il marcjât al ere cuasi desert. Pecjât, massime pai fruts che no vedevin l'ore di comprâ cualche scherz di carnevâl, un zocatulùt, figurinis, balutis, bombons, un colaç...
Le sâgre plui grande a l'ere chê dal 24 di Avost, cuant ch'a si festegjave san Bartolomìo, titolâr da le parochie e protetôr di chei ch'ai vevin malatiis di piel, parcè ch'a si diseve che al ere stât torturât e spelât vîf. In chê zornade il marcjât al ere un grum frecuentât, ancje parcè che a Sclûse ai erin tancj vilegjants e tancj emigrants che une volte al an ai tornavin in paîs.
Al 29 di Setembar a l'ere le fieste di san Michêl. Il bestiam ch'al veve passonât par dute l'Estât sui Plans dal Montâs, dut inflochetât al tornave inta sô stale. A Sclûse a le' sostavin le' vacjis che i parons ai vevin decidût di scambiâ o di vendi; si faseve il marcjât dal formadi.

Scluse intal 1867

Purtrop chestis fiestis plenis di vite, di ligrìe, sclete ocasion di agregazion, a son sparidis già cincuante-sessante agns fa. Cumò a le resist a malepene dome chê di san Bartolomìo, trasformade in musiche ch'a le instupidìs, luànis, patatis fritis e bire!

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Il lari poete

Une femine a ere simpri ch'a si lamenteve chi il siô on al ere ruspiôs e puc zintîl. "Mai – a penseve tra di se – ch'a mi vedi regalât, se sae jo, une scjatule di caramelis o un flôr". Une not, la femine, ch'aveve il sun lizêr, a sint li' gjalinis a sigâ (a 'nd aveve dodis pi un gjal), alore a svee l'on disint: «On, ti prei, va a viodi da li' gjalinis chi jo i ài pore dal scûr». E l'on mies indurmidît a i rispunt: «Sfondrade di femine, va là tu a viodi da li' tô gjalinis». La femine alore a impie la lûs e a va sul barcon. Mentri ch'a viars il scûr dal barcon, a viôt a passâ un on cun d'un sac su li' spalis. La femine stant sul barcon a dîs: «Cui ee là?». E l'on al si ferme, si volte e cun d'une vôs dolse al dîs: *«Addio donna, cogli angioli e coi santi e coi dodici sgarfanti e, il bel che canta il giorno, il cocorocio»*. Co a sint cussì, la femine a reste cu la bocje viarte e a dîs: «Oh, se poete e se biele puisie, torneimile a contâ, bon on». E chel al torne a conta la solfe e po al va vie di corse. La femine a torne a durmî, ma jù pa la not ogni tant a si sveeve pensant a chel on dut zintîl ch'a i veve dit la puisie. Tal indoman la femine a jeve cuan' chi 'l soreli al ere za jevât di un biel toc. «Orpu – a dîs – no ài sintût il gjal a cjantâ e i soi restade indurmidide». A va abàs e come il solit a impie il fouc e po a va a dâi di mangjâ a li' gjalinis. Ma co a viars la puarte dal pulinâr, no viôt ne gjalinis ne gjal, alore cu li' mans tai cjavei a si met a sigâ: «On, on, a ni àn partât vie li' gjalinis!». E chel vignint fore da la stale a i rispunt: «Ah femine, femine, al è di sicûr stât chel tiô poete ch'al à savût tant ben a contatile 'ste not, e adès, invezi chi gjalinis, mangjarìn puisie!».

Benvenuto Castellarin
Furlan di Roncjis

Il gno flum

Cjaliç voltât
di cristal perlin
la volte uchì di nô.
Sul vert da la roste
sbrocave la gole di vivi
dal timp frutin.
Rodolavin lis aghis
lustrant claps e slavavaris,
limpidis ta la calme dal biel timp,
pantagnosis ta chel rabiôs.

Saltuçavin dentri
tant che ucieluts intune poce.
Cisicave bavesele
passant jenfri
lis fueis trimulinis dai pôi.

Noaltris zuiavin,
berlavin,
svuacaravin tal so barlumâ
ch'al faseve i volis cimiâ.
Tornavin cjase corint
profumâts di vint,
profumâts di soreli
profumâts di ligrie.

La vite je lade a peâsi
in cetancj imberdeis!
Ancjemò chi denant ti ricjati
tu sês restât cuiet a smicjâ
la fature dal om di vuê,
divierse o compagne
di chê dai viei?

I alci il mio viodi sù in alt.
Sbrendui di nûi
involucin il vosarili
ch'al ven dongje
dal timp scjampât.
L'aiarin lu sparnice dulintor
e sgrisule il mio cour
po lu spopee,
lu mene insiemit a dut il rest...
a sfantâsi là insom.

Nicolina Ros

1n premi tal Concors
di poesie "Renato Appi"
Cordenons 2021

Lignan e il vueli di pes

Poucje vôe di fâ dal ben e in cuarte elementâr i ven boçât. «No tu âs volût ubidî? Ti sistemìn ben nou!» Une manace, e no la prime che a vegnive da pâri e mâri, ma che in gjenar si sfantave cun cualchi rimiedi di chei di un viaç. Cheste volte però la sorprese a è rivade a metât Lui, di sigûr già pensade prime, ma che a mi mi è sameade propit tant che une punizion pal magri êsit da scuele: cuindis dîs a Lignan ta colonie da POA (Pontificia Opera Assistenza) dutune cun aitis fruts di fameas plui o mancul numerôsas come la mê.
Vaî e disperâsi no à coventât a nue: «Tu podevas ubidî, cuant che al ere il moment!».
Mai slontanât di cjase, l'esperience dal viaç cu la coriere e rivâ a Lignan, viodi chel mont cuntun'âte dimension, palaçs e casermons, grandas corts, cence une mont atorn atorn... mi àn fate vegni une nostalgje e une vajotarie cence poste. Chei plui granduts mi cjapavin pal cûl, ma jo in' vevi avonde: no varès mai inmagjinât une punizion dal gjenar.
La vite in colonie a ere simpri chê: dividûts in scuâras, incuadrâts e dut a orari; a binore gjinastiche, cualchi cjaminade tal savalon fint ch'a rivave ore di gustâ, dopomiesdì un pisulut (e cui ere usât a durmî vie pal dì?), cualchi partide di balon o cualchi giûc in compagnie, raramenti une svorghenade tas âgas dal mâr, cene e pò inmò cualchi mateç fint a ore di lâ a poni.
Las signorinas nus stavin simpri daûr; chês raras voltas che si rivave adore di tocjâ l'âghe dal mâr, sì e no fint in vite, i èrin come chês piouras che si viodin tai sierais. Las signorinas si metevin in

rie cuntune cuarde ben tirade e davin vite a chel cuadrel che no si veve di passâ e dulà che ducj in tasse si saltave e si patafave l'âghe salade.

A une certe ore da binore, torn las dîs, al sucedeve un fat particolâr: ducj i nostis dafâs si fermavin, nus metevin in rie e i lavin, un daûr chel âti, viers une fontane ch'a ere subit di denti da reit che a cintave las colonias. In bande da fontane une grande cosse plene di fetas di pan e po inmò un capuç di bande, vert, cuntun pes disegnât e la scrite "Olio di fegato di merluzzo". Si rivave ta cheste fontane dulà che dôs siorutas as faseve l'opare: une a struncjave dal bandon il vueli tune sedon grande e po al ordin *"Apri la bocca"* tal struncjave in bocje cence tantas comedias; nencje il timp di gloti che un'ate siore ti dave il toc di pan par judâ a para jù.

La prime volte, che no si saveve, a lave, ma cuant che biel plan si intivave il savôr a tros fruts nol plaseve e dispès ere une gare par rivâ, se pussibil, a schivâ chest suplizi. A mi, no mi displaseve chel savôr che no vevi mai sintût e cussì ogni tant, se mi lave drete, i tornavi a metimi in code pa seconde razion.

A distance di timp mi ven da pensâ che i vevin di vei avonde salût, cunsiderât il fat che chê sedon a passave di bocje in bocje cence tantas comedias: juste une rosentade a la buine sot il spissul da fontane.

Celestino Vezzi
Furlan di Çurçuvint

Su la moto "par traviers"

Omet jù chestis riis par dî, ancjemò une volte, di cemût che il mont al è cambiât in ogni aspiet dal vivi di ogni dî, ancje in aspiets che a puedin sei considerâts banâi, o di scjarse impuartance. A ogni mût, intal câs che o soi daûr a dî alc, a rivuardin in particolâr lis fantatis o lis feminis. O intint di contâ di cemût che o sin vignûts incà cul lâ indenant dal progrès ancje intal mût di movisi, di lâ di un puest intun altri.
Naturalmentri jo no pues altri che fâ riferiment al timp che mi soi cjatât a sedi in vite. Cussì o conti che, fintremai a uns setante-otante agns indaûr, se un al veve di movisi al varès vût di fâlu a pît, o midiant di une bestie tacade intun biroç cu lis ruedis, o cu la biciclete, che no le vevin ducj. Par fâ un esempli, intal nestri paîs, prime che ancje jo o vignìs a viodi il soreli, si veve vût juste un pâr di motocicletis (daûr che mi àn contât, e che o varès vût une brame mate di vê podût viodilis), e dome un automobil, e un tratôr a petroli. Chest juste par rindisi cont di ce mont che si è daûr a cjacarâi sore.
Dut câs, massime daspò finide chê sfondrade di vuere, a tacarin a slargjâsi simpri di plui lis tantis formis di motorizazion: intal traspuart di int e di robis; pes voris intai cjamps e in ogni altre ativitât. Ve mo che si tacà a viodi i motorins: prime tacâts intor des bicicletis, po simpri plui grancj e duncje lis tantis cualitâts di motocicletis e i cussì clamâts scooters, a inglês vie. Su lis motos e sui scooters a podevin montâ sù in doi di lôr, e, par solit, al jere un om o un fantat chel che al vuidave l'imprest, e su la sentute daûr al podeve stâ un altri, o une altre. Lis feminis o lis fantatis

no vevin ancjemò vût la ocasion di vuidâ une moto o un scooter e naturalmentri nancje une machine. E chi bisugne che o zonti une altre robe, impuartante: in chê volte lis feminis a jerin diferentis dai oms no dome intal fisic, robe che e e dure ancjemò, ma ancje intal vistîsi. Di fat, cui vevial mai viodût une femine cui bregons? I bregons a jerin peçots che a rivuardavin i oms, dome i oms. Lis feminis si cognossevilis ancje di lontan par vie che lôr a vevin lis cotulis. E salacor e varà zovât propit ancje la moto a fâ in maniere che lis feminis a tacassin a doprâ i bregons par podê lâ a cjaval de moto o dal scooter. Al è avonde facil di imagjinâ une femine cu la cotule a montâ su la sentute daûr di chel imprest: se la cotule e jere strete no rivave a slargjâ avonde lis gjambis par stâ a cjaval; se e jere largje, come che ancje a àn vût usât, une volte montade a cjaval e veve un cefâ di chei a tignî dûr lis cotulis par no che a svolassin, distaponant cussì il capitâl che al varès vût di restâ platât. Alore la soluzion e fo a colp cjatade: la fantate, o femine, e montave su la sentute, sentade di une bande, par solit cjalant a man çampe de strade, "par traviers" de moto, o dal scooter, poiant i pîts sul poiepîts, che ogni imprest al varès vût di vê, e tignint lis cotulis, se a jerin largjis e lungjis strentis intal mieç des gjambis par no che a vessin podût svolâ o lâ a finîle intai rais de ruede daûr. O vin purpûr di meti in cont che lis motos, che o soi daûr a cjacarâi sore, no vevin par ciert la viamence di chês sfolmenadis di cumò.
Po, vignint incà cul timp, fin a rivâ al dì di vuê, e salacor par un fat di comoditât, al è sot dai voi di ducj che a son pluitost raris lis feminis cu lis cotulis, partant si viodilis cuasi dutis imbraghessadis e, a diference di une volte, par savê se a son feminis si à di butâur il voli intor di altris particolârs...

Rem Spicemei

Taresie dal pes

O ai let sul «Strolic Furlan pal 2018» la conte di Rem Spicemei su "Toni dal pes" che tal dopo uere al passave tal paîs di Vilevuarbe. Tal dopo uere o stavi a Basilian, in place, e mi visi che di lunis e di vinars al passave el cjaruç dal pes: nol ere Toni, ma Taresie.
El cjaruç nol ere cun dôs ruedes come chel di Toni, ma cun cuatri, une vore piçul e bas che, sentât parsore, un om al varès tocjât cui pîts par tiare; les ruedes di len erin fassades cun un cercli di fier. Jo, frutin, o cjalavi plen di maravee e compassion chê puare Taresie ch'e ere a stâ cui sa dulà. Vecje, cence etât. Ancje el mus ch'al tirave el cjaruç mi someave vecjo, cence etât. Cualchidun mi dîs ch'e ere di Feagne, altris di Maran Lagunâr.
Mi contave mê mari che ogni dì, ancjemò gnot, e partive di cjase per cuistâ el pes (si sa che ancje al dì di vuê i pescjadôrs e tornin a tiare di prime buinore), po e partive pal gîr dai paîs fintremai a Basilian, po Varian, Blessan, San Marc, Feagne e tornave a cjase che e ere gnot o cuasit.
Tes sornades che no passave par Basilian, e faseve un altri percors.
Taresie si fermave in ogni paîs tal stes puest: a Basilian e rivave tor les undis di buinore e si fermave in place tra el poç e la cooperative (prin che lu gjavassin, el poç al ere tra le bancje e el monument).
Cualchi volte, già a Basilian a veve vendût dut el pes; alore e beveve un taiut di vin e tornave a partî. Spes si indurmidive sul cjaruç e ancjemò al dì di vuê cualchidun si vise che di frut a voltes

cui amîs al menave el cjaruç con parsore Taresie ator pai curtîi o lu scortavin fin fûr dal paîs.
El mus aromai al cognosseve la strade e al lave indevant di bessôl, dome che, come ch'al ere usât, a si fermave in ogni paîs devant de ostarie. Cul sdrondenâ, Taresie indurmidide e lave spes cun les gjambes fûr de sponde e l'ustîr di ogni soste – aromai pratic – al comedave Taresie sul cjaruç par che no colàs e al dave el via al mus ch'al faseve un'altre trate di strade fin devant de ostarie dal gnûf paîs.
Cualchidun al diseve che Taresie si indurmidive parcè che ere cjoche. Ma mê mari mi sclarive che – puare Taresie – no veve padin par vie che, rivade a cjase, ere cuasi ore di tornâ a partî, cussì a ere simpri plene di siun.
Ogni tant mi visi di chê brave siore e o dîs un recuiem par jê.

Antonio De Anna
Furlan di Basilian miscliçât cun chel di Buri

La strie blancje

Anute e jere une biele frute cui voi celestins clârs come la aghe de font, l'incarnât palit e trasparint tant che il lusôr lunâr e lis ceis, lis soreceis e i cjavei blancs plui de nêf. Anute e jere nassude albine. Tal metile al mont sô mari e veve cuasi lassât la scusse e la none, tal viodi chê strane gnece e veve sentenziât glaçade: «Cheste e je une creature dal diaul! Puar fi, âstu forsit dât un pataf al Signôr par vê une crôs cussì grande?». Tic e tac la vôs si spant in paîs e lis malelenghis, ben spiçadis, a tachin a sponzi. In nissune glesie, a disevin, si jere mai viodût un bambinel o un agnulut cu lis ceis e i cjavei blancs. Duncje Anute e podeve dome vignî drete dal Infier e, cun jê disgraciis e tribui par ducj.
La famee, par vergogne e par parâle, no le puartave mai fûr, nancje par fâle batiâ. Il plevan al veve plui voltis insistût, batint simpri cuintri un mûr. So pari di fat al crodeve che cuant che la aghe sante e ves tocjât la frute, il diaul in persone, cun tant di cuars e çatis di cjavron, al sarès saltât sù par fâ un pandemoni.
A passin i agns e Anute e va a scuele. E je brave e studiose, ma e scrîf cu la man çampe.
«E dopre la man dal demoni, e je une strie!» e dîs Matilde, che par chê frute e prove tante ruze.
Di fantate, di fat, e veve vût une grande simpatie pal pari di Anute, cence jessi cuintricambiade, cussì par dispiet si jere maridade cul fi dal nodâr, plen di palanchis, ma ancje di feminis e di vizis. Che nol fos farine di fâ ostiis lu veve capît la sere stesse des gnocis, masse tart par tornâ indaûr. Par consolazion, però, il cîl i veve mandât Zuan, un fi biel e sognadôr.

Anute e jere simpri di bessole: nissun morôs, nissune amie; la int le schivave piês che e fos une impestade. Cussì e passave il timp tal bosc a fevelâ cu lis bestiis e a cirî jerbis par curâ i cristians. E saveve che ciertis plantis, par vê plui efiet, si scugnive cjapâlis sù cul scûr, altris cul colp di lune e altris ancjemò sborfadis di rosade. Ma i paisans che le viodevin là in zîr di gnot a pensavin di jê lis piês robis e, une dì Anute, stufe di tantis tristeriis, i maledì ducj.
Pôc timp dopo, sul finî de grande vuere, la int dal paîs e scomençà a inmalâsi e a murî. "E je opare de strie blancje", a rugnin lis vôs par sot.
Une sabide, sul fâ de sere, il miedi al fo clamât a cjase dal nodâr: Zuan al sta tant mâl, al è plui di là che di ca. Matilde, inmatunide pal dolôr e sigure che e fos colpe di Anute, e le in place a clamâ dongje la int: «Mandìn subite vie chê strie, prin che il diaul al scuedi ancje lis nestris animis!». E fevelave cussì infervorade che ducj, cjolts sù raclis, forcjons e ristiei, a lerin li de cjase de puare frute.
Jê ju spietave: palide, discolce, cun chê cjavelade blancje dislea-de su la schene: e pareve Marie Madalene prin de lapidazion. Tal cidinôr, Anute e le drete li di Matilde e slungjantji une flascjute i disè: «Daitle a Zuan, doman al starà di gnûf ben».
Matilde daurman si fasè la crôs tant che di front e ves vût Satana. Intant, dal font dal troi, a rivarin doi carabinîrs a cjaval, clamâts dal plevan par dispierdi chê clape di disperâts.
Matilde rassegnade e tornà a cjase. Zuan al stave simpri piês e jê no podeve fâ altri che preâ e vaî. Ma, di colp, e sintì un sglonf te sachete: e jere la flascjute. Cemût? E jere sigure di no vêle cjolte sù. Cence dî ni ai ni bai le disvuede inte bocje dal fi: "Miôr vendi la anime al Demoni che viodi Zuan murî". Sfinide si indurmidìs

sul jet. Si dismovè che fûr al cricave dì e e cjatà Zuan in pîts, vuarît. Tal so cjâf si imberdearin pinsîrs e mil domandis. E le svelte là di Anute par capî, ma la cjase e jere vueide. Anute e jere za lade vie, cuissà indulà, e no sarès mai tornade, lassant Matilde cence rispuestis. Ise stade pardabon une strie?
Vuê o savìn che tal 1918 la spagnole e à decimât la popolazion. O savìn ancjemò che al è comprovât il podê curatîf des plantis. Chei muarts tal paîs alore a forin colpe de maledizion o di une epidemie? E te flascjute jerial dentri un striament o une sorte di medisine naturâl? Ognidun che al pensi cemût che al crôt miôr. De bande mê o fâs dome une considerazion: a son passâts cent agns e o vin sconfit tancj mâi, ma no ancjemò il prejudizi, la ignorance e la superstizion. Nô no vin timôr di lâ su la lune, ma o sin simpri spaurîts denant lis diferencis. Anute, le cjatìn ancje vuê su la nestre strade: viodìn ben di no judicâ cence savê, di no clamâle strie une persone dome un pôc divierse.

Mara Basello

Drâc furlan

Di piçul o ai vût simpri la manie di slargjâ lis robis. Nol jere propit un ategjament naturâl di bande di un frutin, ma un zûc di imagjinazion di molâ la cuarde dal acuilon, al rapresentave une strategjie par gjoldimi di plui lis robis che mi plasevin un grum. Tra lis tantis, mi ven tal cjâf cheste situazion: viodi la nestre bandiere plui grande, pûr intun mût particolâr, il stravuelziment mi puartave a imagjinâ un drâc intal puest dal grifon. O savevi benon che chel nemâl al jere za stât cjapât sù di une altre bandiere, o vevi imparât a scuele che une minorance europeane, i galês, e no par câs, lu vevin metût a svintulâ stant che a fasevin part dal imperi roman, però il gno drâc al jere un pelut diferent. Prin di dut nol jere in pîts, anzit simpri svolant, forsit tant che un supereroi cul compit di protezi i nestris valôrs. Sicu ducj a san, come che al esist un supereroi, al à di interponisi un bricon. O vevi ben clâr che i piês a jerin za passâts pe nestre regjon, i Romans, i Langobarts, i Bizantins, i Francs, i Avars, i Venezians... Atile e Napoleon no jerin plui di chestis bandis. In chest câs il manigolt al jere dome une creature, alc di simil a un Maçarot di bosc, une piçule creature che e lave ator ator sparniçant cloparie e flaperie profitantsi di un popul che nol crodeve in se stes, che al veve plui dubis che ciertecis. Insome ae fin il gno eroi alât al cjape il manigolt fasintlu sparî, tornant a polsâ te nestre bandiere e a protezi la nestre int di mancul pinsîrs di minorance. Par ben o par mâl chest mût di pensâ no si è disfredât e vuê o viôt un Friûl grant e braurôs de sô int.

Lenart Gjavedon
Furlan di Buenos Aires

Sara Colautti

SETEMBAR

Setemane	Dì		Sant / Fieste	Note	Lune
	1	J	S. Egjidi abât		
	2	V	S. Elpidi abât		
	3	S	S. Grivôr il Grant pape		◐
	4	**D**	S.te Rosalie vergjine		
36	5	L	S.te Taresie di Calcute muinie		
	6	M	S. Zacarie profete		
	7	M	S.te Regjine vergjine		
	8	J	Nativitât de Madone	*Perdon di Madone di Mont*	
	9	V	S. Pieri Claver predi		
	10	S	S. Nicolau di Tolentin predi		○
	11	**D**	S.te Teodore martare		
37	12	L	Non di Marie		
	13	M	S. Zuan Crisostomi vescul		
	14	M	Glorificazion de Sante Crôs		
	15	J	Madone Dolorade		
	16	V	SS. Corneli e Ciprian		
	17	S	S. Robert Belarmin gardenâl		◑
	18	**D**	S. Josef di Cupertin		
38	19	L	S. Zenâr di Napuli martar		
	20	M	S. Eustachi martar		
	21	M	S. Matieu apuestul e vanzelist		
	22	J	S. Maurizi martar		
	23	V	S. Piu di Pietrelcine frari		
	24	S	S. Pacjific frari		
	25	**D**	S. Aurelie piligrine		●
39	26	L	SS. Cosme e Damian martars		
	27	M	S. Vissent de' Paoli predi		
	28	M	S. Venceslau martar		
	29	J	SS. Michêl, Gabriel e Rafael arcagnui		
	30	V	S. Jaroni predi		

Voglute, Doivogluts e Trêvogluts

E jere une volte, bandis di Cormons, une femine cun trê fiis feminis: Voglute, ch'e veve dome un voli tal mieç dal cerneli; Trêvogluts, ch'e veve trê voi; e la plui piçule Doivogluts, ch'e veve doi voi. «Nô o sin origjinâls – i disevin la mari e lis sûrs – tu invezit, cun chei doi voi li, tu sês lamie e stufadice!». Le tignivin par massarie e i davin di mangjâ roseons.
Une dì Doivogluts, intant ch'e passonave la cjare, dute avilide, e cjatà une femine zentîl e i contà lis malegraciis che i fasevin. «Nuie pôre – i rispuindè la femine – baste che tu i disis a la tô cjare: "Bebee, cjavrute / pronte tavaiute" e e saltarà fûr une tavaiute parecjade cun ogni gracie di Diu».
"O provarai daurman" e pensà Doivogluts. «Bebee, cjavrute / pronte tavaiute». E intun marilamp e comparì une tavaiute blancje e parsore... polente cul tocj, vuaìnis in fersorie, muset, gubane e dutis lis robis plui buinis che ognidun al volarès vê.
In chê sere, tornade a cjase, e cjatà la solite scudielute, cun cualchi roseon dentri, che i vevin lassât di cene; ma jê le lassà li e e le a durmî. "Ca al è alc che nol torne" a pensarin chês altris.
La matine Voglute i disè: «Scolte mo, vuê o ven ancje jo cun te a passonâ la cjare». Ma rivadis tal prât, Doivogluts i disè: «Sentiti ca, che ti cjanti une naine. "Voglute, veglistu tu? Voglute, duarmistu tu?"». Chê s'indurmidì e cussì no rivà a viodi nuie.
La matine dopo, si fasè indevant Trêvogluts: «Scolte mo, vuê o ven ancje jo cun te, par jessi sigure che la cjare e sedi ben tignude». Rivadis tal prât, Doivogluts i disè: «Sentiti ca, che ti cjanti une naine: "Trêvogluts, veglistu tu?"» Ma par sbali, invezit

di “Trêvogluts, duarmistu tu?”, e cjantà “Doivogluts, duarmistu tu?”. Cussì a chê altre il tierç voli i restà viert.
In chê sere i contà dut a sô mari e jê cuntun curtissat e copà la cjare. Doivogluts, disperade, e viodè la femine zentîl di chê altre volte. «Scoltimi me, fasiti lassâ i budiei da la cjare e va soteriju devant da la puarte di cjase».
«Puare beade! Vûstu i budiei? – si meterin a ridi lis sûrs – s’a ti plasin tant, cjapiju e va là». Cussì Doivogluts ju soterà devant da la puarte di cjase. La dì dopo… di no crodi! Su la puarte al jere cressût un arbul straordenari, cun fueis di arint e pomis di aur.
Juste in chel al passave di li un biel cavalîr. «Cui ise la parone di cheste plante? Mi plasarès vê une ramace». «Al è nestri, al è nestri» i rispuinderin la mari e lis dôs fiis grandis.
Voglute si rimpinà sù pal len, ma ogni volte ch’e slungjave la man, lis ramacis si slontanavin. Alore e le sù Trêvogluts, ma ancje jê no rivà adore di cumbinâ un dret. «Strani – al disè il cavalîr – o vês dit che l’arbul al è vuestri, ma a mi no mi pâr. E chê li, cui ise?» al domandà, viodint Doivogluts su la puarte. «E je un’altre mê fie – e scugnì pandi la mari – e à dome doi voi! E je une zovine lamie e stufadice, nuie di origjinâl».
«E tu rivistu a cjolimi une ramace?». «Sigûr che o rivi – i rispuindè Doivogluts – parcè che l’arbul al è gno». Si rimpinà svelte svelte, e distacà une ramace cun fueis di arint e pomis di aur e je de al cavalîr. E i disè parsore: «Sâr cavalîr, se o volês puartâmi vie cun vô e liberâmi, jo o sarai ben contente».
Alore il cavalîr le cjapà sù sul so cjaval e le puartà tal cjistiel di so pari, di là dal Judri. E le sposà ancje.

Claudio Romanzin

A San Michîel...

A fin di Setembre, rancurât encje il muiart, a si cumінçave a zî davôr mîei."A San Michîel a si tire il bon mîel", e San Michîel al cole il 29 dal meis. Talas famees al ere dut un darpâ.[1] A si tirave fôr las scjales lungjes e lizeres, chês cui spargoi di vencjâr, a si preparave zeis, pics, sacoces e pierties. A si rinfuarçave il cempli da las zigotes e a si meteve man a las zees di sgrenes di noglâr fates dai vecjus talas stales vie par l'Unvier. Al ere un spetacol vidîe sot Clausîet e jù pai Bearçs di Vît e vie fin in Celant las melaries cjamades di dut chel ben di Diu, atitant che al ere stât un spetacol vidîles in Avrîl cuant che las âfs ai svualopave sence recuie di rose in rose. Pal pi las melaries ai ere a parmiedi,[2] grandonones, ben cerpides e ben coltades, dutes di cualitât. Par vîe une buine incalme, cetant no si veve bazilât! A si conte che il Cenzo di Natarù a 'nd veve puartade une di tant buine cualitât da la Romanie, tignude par viaç, che a no si scridilìs,[3] enfri dôs miezes patates. A ere famose la melarie di Rose mantovane dal Amadio e chês di Ape da la Ziine e dal Milio di Fui. Prime di Pasche, tencj ai si faseve sot a domandâ incalmes. A si cunfidave tala buine stagjon e tal jutori dal cêl, garantît da la benedizion dal pridi. La varietât dai mîei a ere grande. A 'nd ere di grencj e di piçui, di profumâts e no, dal mani lunc e dal mani curt, disviers par forme e culûer, ma ducj pardabon saurîts: Canada rusin e vert, Renete, Milanês,

---

1 affaccendarsi
2 a solatio
3 rinsecchisse

Diplome di... lauree di Pierine dal Bist

di San Pieri, dal Vueli, Zeuca, Calemans, Ravadûers. Bocje ce vostu! I mîei da vendi a si ju tirave cul maneut e con ogni rivuart. Po a cjase a si ju sielzeve e a si ju meteve belapont talas casseles di sgrenes (*vuoto a perdere*), covaçâts[4] suntune grampe[5] di patùs in spiete che al passàs Gjovanin Futìn che a ju puartave al marcjât di Spilimberc. I mîei macolâts inveze a si ju meteve da bande e, cuant che a 'nd ere un biel grum, a si ju spreçave cuntun peston basculant intun çaup[6] di piere par fâ il most, un vin da puarets ma cetant dolç e ferbint. Chei malcumâl inveze il paron a ju serave tune cjamarate sot clâf, che ai veve da durâ fin a Pasche. Podarao mai dismenteâ chel bon nulî? Naturalmenti, cuant che a si zeve a scuele a si meteve tal sachet simpri il mîel pi picagnât. Encje la canae a tignive ta la gofe une ronceute par curâ il frait e parâ fôr il... fituâl. Vie pal Unvier la none Batelin a faseve tantes fetutes sutiles e po a las impirave su par un spali a mo di golaine par picjâles a suiâ sot la nape. Al moment just a las meteve in muel tala aghe cjalde par fâ un sirop pa la tos, o a las inegave tala creme marsale par guarnî il zavaon. Cumò, su chês melaries inglotudes dai baraçs e invadudes da la erie ai fâs il nît i mierlis. San Michîel, ce disaressiel?

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

4 adagiati
5 brancata
6 truogolo

Une zornade di sanc: le crudeltât dai Ongjars intun vilaç da le Plane

Le prime robe che a sintirin al fo un trimâ da le tiere. Come un sgrisul di muart ch'al coreve sot dai lôr pîts. Cussì si faserin incuintri li un cun chel altri propite intal mieç da le Vile, sbandonant lis cjasis cussì come ch'e vignive, cence ordin, cence regule. Il soreli nol jere ancjemò jevât ad alt, parsore dal cercli plui grant dal orizont e il lavôr su le tiere e sui cjamps nol jere stât scomençât. Grande le plane, traviersade di chê lenghe clare dal flum, a cori in chel jet di claps, tant blanc ch'al inceave. Po dopo, a soreli jevât, a vioderin un nûl grant di polvar ch'al vignive in sù. Si alçave puartât dal aiar, si slungjave come une mantele grise, une profezie malade e triste di miserie. Cumò al trimâ si jere zontade ancje une vosate come di bestie rabeose. No si sa parcè, ma cualchidun al montà su le tor e al tacà a sunâ le cjampane. Colps svelts, come batûts di man di un mat, colps cu le vôs di bronç, come a clamâ jutori cuant che une cjase e bruse par colpe dal fûc. Colps come chei di un cûr ch'al sta par scupiâ inte gose batint di pôre. Palpit di un animâl ferît, ch'al berle di pôre ma nol rive a scjampâ devant de crudece dal so cjaçadôr che lu coparà. Le prime frece e à colpît il cuel di un frut. Ma le mari no je nancje rivade a tirâlu sù ch'e je stade sdrumade di une corse mate e furiose di oms a cjaval.

E jere rivade le vôs, di cualchidun che le veve cjapade sù di lontan: si saveve che cuant che a saressin rivâts, no varessin sparagnât nuie a di nissun. Dopo dal maçalizi, par solit, a brusavin lis cjasis, a metevin man ta lis cjanivis robant ogni ben. A puartavin vie cun se il besteam. Piês se cualchidun al cirive di resisti, di

scombati, o ancje dome di protestâ. Parcè che alore sì che a doventavin bestiis, come che a voltis a fasin i animâi di prede, che no dome ti copin, ma ancje ti sbreghin cuarp e piel cun furiose ande, fasint di te un nuie che si creve. Le vôs e contave che intun vilaç lontan dome doi dîs di strade a vevin puartât vie lis feminis e i fruts, peâts come agnei su le gobe dai lôr cjavai: sacs di forment umans, cierfs apene scanâts. Se le gnot, inte distance, si viodevin ardi fûcs, alore chel al jere il segnâl che une altre vile e steve brusant.
Il plevan al vignì fûr da le glesie tignint alte le crôs dal Signôr, cul Crist dolorôs picjât parsore dal len. I trimave le man, e le vôs, ma il cjant al jere fuart e potent: "Kyrie Eleison" al cridave. Lentamentri, planc planc lis feminis i larin dongje, tignint i plui picinis dai lôr fîs strents al grim e pe man chei altris, e i lôr nevôts.
No si puedin clamâ oms chei che intun lamp a rivarin di corse, a cjaval, ma diaui scjadenâts da le gose profonde dal Unfier.
Il sivilâ da lis frecis, il lusôr da lis spadis, il businâ furiôs dai cjavai e il berli di orôr di chei che a cirivin di scjampâ a doventarin une robe sole cul polvar, il patùs, lis lagrimis e il paltan insanganât. Lens cu le spice inflamade a tacarin a cori parsore dal cîl come lagrimis di fûc. I cuvierts di pae da lis cjasis a cjaparin le vampe e le vile intun sôl moment e brusave. A le fin dome il cidinôr.
E il vaî di un frut, ancjemò vîf, dongje dal cuarp insanganât di sô mari.

Angelo Floramo

Il bon formadi e le bone spongje di âtris timps

Il statût da le latarie turnarie di Sclûse-Racolane dal 1925 a si vierç cun dôs pagjinis dedicadis ai conseis pai socios. Al è interessant cognossi il lôr contignût.
Prime di dut, pulizie: no dome le stale, ma ancje le' vacjis a le' van tignudis netis cun stringhie e spazete, cussì a si mantegnin in salût e a le' fasin plui lat. L'aiar al à di circolâ ben ta stale, a nol à di jessi masse cjalt; cui ch'al à il compit di molgi al à di vê vistîts nets, le' mans netis, le' onglis curtis, nol à di tirâ sù tabac di nâs e al à di lavâ ben il luvri par vê plui lat, bone spongje e bon formadi.
Prime di molgi no si à di dâ a le' vacjis fen ch'al va in polvar par no sporcjâ il lat.
Cuant ch'a l'è ore di molgi bisugne viergi i barcons da le stale e tignî spalancade le puarte.
Finît di molgi, il lat al à di jessi puartât fûr subit da le stale, parcè che inta stale stesse al è simpri polvar, parcè che le temperadure masse alte a le favorìs le discomposizion dal lat e parcè che il lat al cjape cun fazilitât l'odôr da le stale.
I recipients dal lat ai àn di jessi di metal stagnât (fier, ram e mai zingo), simpri lavâts plui voltis cu l'aghe bulinte e lassâts suâ tal aiar libar, dolà ch'a nol è polvar e pussibilmentri a soreli. Doprant simpri recipients di len a si cor il riscjo di otignî formadi amâr.
Il socio al à di puartâ inta latarie dome lat di vacje. Le' personis maladis a le' àn di stâ lontanis da le' vacjis: il lat al pues jessi contaminât dai microbos ch'ai provochin certis malatiis al om, come il mâl dal grup, le scarlatine, il tif e vie indenant.

Il Montâs

Al è proibît puartâ lat di vacje malade parcè ch'al ruvine il formadi, ancje chel di chei atris socios.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

La sucje

Al ere za dôs, trê seris chi trê zovins a olmevin une biele sucje a secjâ sun d'un barcon di 'ne cjase.
Une sere a decidin di cjoile, al resteve dome di cjatâ dulà fâle cuei. Un dai trê al dîs:
«Pensi jo, vualtris cjolêt la sucje sense fâvi viodi, pal rest i pensi jo».
Intant chi chei altris doi a cjolevin la sucje, il tiars al steve atent ch'a no ju vedessin. Po cu la sucje sot il bras a tuchin ta la puarte da la famee ch'a vevin cjolt la sucje, e un al dîs: «Bune int, no ni faressis par plasâ cuei che sucje chi sot li' boris dal fogâr?».
«Sì, parsè no, vignît pûr drenti chi la cuei» a i rispundin di drenti.
I trê zovins a spetin chi la sucje a sedi cuete e, par il plasê ch'a i vevin fat, a i dan une fete ancje a chei di cjase, ch'a disin: «Se bune ch'a è che sucje chi, si disfe in bocje».
Finît di mangjâ, i trê zovins a van vie ringrassiant pa l'ospitalitât.
Tal doman matine, il paron di cjase nol viôt pi la sucje sul barcon e impensantsi dai trê zovins da la sere prime al dîs: «Vutu viodi chi chê sucje ch'i vin fat cuei a chei trê zovins a ere la nostre?».

Benvenuto Castellarin
Furlan di Roncjis

Cjapâ il moment

Lizêr
sbassiti
sul prât de vite.
Cjape sù
il moment,
deventât vieli,
sbregât vie dal presint,
bandonât tal passât.
Colât,
vitime dismenteade
di un sassin
che mai
si volte indaûr.
Sfolmenade
le corse dal timp.
Cence fin.

Dut
a un moment finâl
al rive.
Ardimentose
si opon
le memorie,
nemie da le dismentie,
soreli e aghe
par lis fragjilis rosis
di vite
che tu tegnis fra lis mans.
Dome jê
e rint eternos
i pics di ogni istant.

Claudia Lizzio

2t premi tal Concors di poesie "Renato Appi"
Cordenons 2021

Il scherç dal ferâl

Soresere o soi lât a fâ spese intun magazen di viâl Palme. Il plaçâl al jere bielzà plen di machinis; cjatât il puest pe mê, smontant mi soi fermât a cjalâ di traviers dai platins il sflandôr di ros e zâl che il soreli lant a mont al lassave daûr, scuasit a volê brusâ il scûr che si faseve indenant. In magazen tra une robe e chê altre o ai pierdût cuasi un'ore, tant che o soi jessût di bon pas par cori a cjase. Il plaçâl al jere lusorât di cuatri ferâi adalt di un pâl e chescj e fasevin un biel sflandôr di colôr naranç. Lant viers le mê machine o ai fat câs di un om, ch'o vevi za incrosât dentri, ch'al leve sù e jù daûr des machinis.

Cul mont ch'al cor mi è vignût il suspiet e mi soi platât par capî les intenzions di chest. Mi pareve di strani, stant che mi jere someât un par ben, tant che si jerin dite un mandi. Cjalantlu ben, il suspiet al lave svantantsi, chest al cjalave lant e tornant, rie par rie e al meteve dispès une man sui cjavei e si gratave, come che mi sucêt a mi cuant ch'o ai alc che no mi torne. I voi incuintri e i domandi ce ch'al è che nol va. E chest cun in man le borse de spese, mi cjale niçant il cjâf e al dîs: «Mi àn freade le machine» e po al zonte: «Gnove di pache ch'o ai ancjemò di finî di paiâle, ve ca il puest libar li ch'e jere».

I domandi: «Sêso sigûr di no vêle lassade intun'altre rie?».

«O ai fat plui voltis il zîr, a 'nd jere cuatri compagnis ma no le mê, o stoi spietant i zimui ch'o ai fat clamâ dal magazen». In chel e jentre tal plaçâl le machine dal cent e tredis; intant ch'e smontavin chest ur va incuintri e jo daûr. Contât a chescj ce che i tocjave, si sin inviâts sul puest là che e varès vût di sei le machine.

Chest al dîs a chei doi zovins: «Viodêso, e jere chi, gnove di pache e no soi nancje sigurât cuintri le robarie, o ai di fâ denunzie». Un zimul i domande: «Vêso cjalât ben magari di vêle metude intun altri puest?».
E lui: «Sigûr, o varai za fat vot voltis il zîr, a 'nd jere un cuatri come le mê, dôs e son bielzà ladis, chi de mê il box al è vueit». Chel altri zimul che al steve clicant le pene ch'al veve in man i domande: «Mi disêso ce machine ch'o vês e il numar di targhe?» E chest: «O vevi une Fiat Tipo, colôr vert militâr!». «Sì, mi disêso il numar di targhe?» E lui: «Zovin, e jere apene une setemane che le vevi, a dî il vêr no mi è passat pal cjâf di tegnile a ments». Chel altri ch'al veve scoltât, fats cuatri pas in jù, al dîs: «Fiat Tipo gnove come chê culì, cheste, de targhe no à un mês di vite!». Ancje nô trê o sin lâts sul puest e chel om: «Le mê e je vert militâr, cheste e je viole!» Il zimul lu cjale disintji: «Vêso le clâf te sachete?». «Sì, vele!». Chel ch'al jere daûr a clicâ le pene al dîs: «Nono, scliçait il boton dal telecomant». Il nono al sclice e si piin i lampaments e dutis les lûs de machine. «Eco, nono!» al dîs il zimul.
Chel cjalantle maraveât: «Ma le mê no je viole!». «No, no je viole, e je le lûs naranç dai ferâi ch'e cambie i colôrs, viodial, chê blancje e pâr zale». E chel cjalant i doi al dîs: «Zovins, ce scherç che mi à fat il ferâl! E cumò ce fasìno?». «Paiânus di bevi po, nono... ma, ma viodêt ce scherç, a son daûr a clamânus di une altre bande, nancje il timp di bevi... mandi e tignît a ments il numar di targhe e... soredut il telecomant!».

Carlo Zanini
Furlan di Colorêt

A scampinotâ

Lis dôs fiestis plui grandis dal gno paîs a jerin – e a son ancje cumò – la fieste di Sante Polonie in Fevrâr (chê invocade cuintri il mâl di dincj) e la Madone des Graziis, cu la prucission, in Setembar. Dutis dôs a vignivin anunziadis cuntune setemane interie di sunadis che si spandevin dal tor, dulà che un grop di oms a scampinotave, batint a man il batacul des cjampanis, par gjavâ fûr suns e armonies particolârs. Chê dal scampinotâ e jere une sorte di art musicâl, che par praticâle ben i voleve urele fine e man svelte e fuarte. I plui brâfs a podevin continuâ par oris e oris, là sù parsore, fintremai tal cûr de gnot. Si fermavin ogni tant, dome par bagnâ il gargat cun cualche glut di vin, cjapât sù intes fameis, jemplant cun chê misture di blanc e neri une damigjane che, cun fature, a puartavin là sù parsore, fin dongje das cjampanis. Bisugna dî che il grop dai scampanotadôrs, une vore gjelôs de sô braùre, al cirive di tignî platâts i soi segrets.
Une sere, sintint chês bielis sunadis, a un trop di frutats i jere vignude gole di imparâ a sunâ cul batacul. Descul descul, a rivin parsore dal tor, ma l'ultime botule – chê ch'e puartave propit sot des trê cjampanis – no puedin vierzile. Prova un, prova chel altri, sburta di ca e sburta di là, nuie ce fâ. Parsore de botule e jere stade poiade une gruesse piere, ch'e servive par montâi sù cuant che si sunave cu la cjampane tacade plui ad alt. Dopo vê tant sberlât ai oms di spostâ la piere – ma chei a fasevin finte di no sintîju –, ai frutats avilîts, ma ancje rabiôs, i ven une gole mate di svendicâsi. Inalore, man a man che a tornin jù, a cjapin lis scjalis di len poiadis su ogni solâr dal tor e lis platin al plan plui

A scampinotâ sul tor, par indalegrâ lis fiestis grandis

bas. Cidins cidins, si slontanin fasint finte di nuie, intant che i oms di parsore a ridevin di gust, par no vêju lassâts sunâ cun lôr. Cu la biciclete a van pôc lontan, a cjatâ un pâr di fantatis. A fasin i matarans cu lis bielis frutis, ma cu lis orelis simpri tiradis, par sintî cuant che lis cjampanis a varessin tasût. I batacui a dan i ultins colps, po il paîs al ven taponât dal cidinôr. Alore a tachin a riduçâ, pensant a la muse di chei che a vevin di tornâ jù dal tor, cence scjalis. A spietin ancjemò un pôc, po pedalant plancut si fasin dongje te ostarie, par sintî lis novitâts. Cuant che a stan par jentrâ te ostarie, a sintin la cracade di un taulin crevât sot i colps rabiôs di un scampinotadôr, che ur berlave daûr a chei cuatri omenuts che a zuiavin cuiets a cjartis, pensant che magari a fossin stâts lôr a combinâ chel mateç des scjalis platadis. A sintî cussì, i frutats a zirin la biciclete e vie di corse, cence fâsi viodi di nissun.
La zornade dopo a vegnin a savê che, par tornâ jù dal tor, i oms a àn scugnût molâ jù pe botule il plui lizêr de combricule, tignintlu pai pîts. Par vie dal scûr, o par vie di cualchi tai di plui, a àn sbaliât la smicje e chest al è rondolât jù, solâr dopo solâr, scuasit fin di sot. Par fortune ducj i vues a àn tignût bot, il scarsanâl al è restât intîr, dome tantis pachis par dut.

I frutats no àn viert il bec su chest fat, dome tancj agns dopo a àn vût il fiât di pandi ai scampinotadôrs – aromai deventâts vielis – che a jerin stâts lôr a combinâ chel mostro di mateç. A viodi cemût che lis musis dai vielis a si scurivin simpri plui cul savê cui che ju veve cjapâts ator chê gnot lontane, i frutats a àn pensât che, ancjemò une volte, al jere miôr cjapâ dibot la biciclete e tornâ a slontanâsi plui che si podeve.

...jù
de botule,
scuasit fin di sot

Dongje di cheste contute, o ai di zontâ che l'usance dal scampinotâ e jere rivade a tirâ indenant fin ai nestris timps. Ancje se une volte la int e scugnive jevâ une vore a buinore, ducj a jerin tant contents di sintî sunâ a lunc lis lôr cjampanis, che a indalegravin lis fiestis grandis. Za pôc timp, inte solenitât di Setembar, sore sere uns cuatri zovins a scampinotavin, come che i paris e i vons a vevin fat prime di lôr. Ma cualchidun dal paîs – dulà che al è vignût a stâ un esercit di fameis gnovis da dutis lis bandis – al à pensât di clamâ i Carabinîrs di buride, parcè che al sintive un "*insopportabile disturbo alla quiete pubblica*". Dal sigûr, lis cjampanis a stevin disturbant chei che a cjalavin instupidîts la television che, si sa, e ven prime di dut. Cussì, i zovins a àn scugnût tornâ jù dal tor in presse, cui Carabinîrs che ju spietavin sot. Di chê volte, nissun nol à cjapât plui in man i batacui par scampinotâ.Ancje chest al è un mût – brut, trist e basoâl – di copâ lis tradizions che cussì, cun tant aviliment, a scugnin slontanâsi simpri di plui.

Claudio Mattaloni
Furlan di Cividât

Disens di Mino Coceano

Orgnan e al mastel

La Mari gi dîs a Orgnan: «Va lì di gna Maria a dîgi che ti impresti al mastel che ai di fâ la lissia».
Rivât lì di agna Maria, Orgnan al cjapa al mastel par tornâ a cjasa. Dopo pôc si à stracât di partâlu, alora al à provât a fâlu rodolâ, ma ancja cussì no si podeva, parcè che al mastel al lava di ca e di la da strada. Alora Orgnan al à pensât di disfâ al mastel e cussì al varès partât cun mancul fatura lis breis dal mastel. Cuant che la mari lu viôt a rivâ a cjasa cul mastel disfat, gi dîs: «Ah Orgnan, Orgnan... se tu metevis un pâl traviars da orelis (lis mantiis), no coventava disfâ al mastel par partâlu cjasa, tu lu metevis su lis spalis intîr».
Tal doman la mari a clama Orgnan e gi dîs: «Orgnan, mi à scjampât al pursit dal cjot, al è lât sù pa stradela... vai subit daûr prin che si piardi e partilu a cjasa...».
Di corsa Orgnan al va e dopo un pôc al riva ancja a cjapâlu insom di una vigna. “E cumò – al pensa Orgnan – cemût fasio a partâlu a cjasa?”. Alora si visa dal mastel, al gjava un pâl da vigna e lu fâs passâ traviars da orelis dal pursit e lu met sù pa spalis.
Cuant che la mari lu viôt rivâ, gi dîs: «Ma Orgnan, se gi âtu fati a chê pura bestia?».
«Mari – gi rispuint Orgnan – tu mi vevis dit tu di meti un pâl traviars da orelis dal mastel e jo ai fat compagn cul pursit!».

Silla Stel
Furlan di Vuanis

I Merecans

«Arivin! A rivin i Merecans!».
La letare di cjarte lizere “par avion” e tabaie clâr: «O sarìn in Italie ai 2 di Avost, e o starìn dut il mês».
Mê mari e je scombussulade.
«Bisugne fâi bon acet!».
Gno pari al da di cjalcine a lis stanziis.
A son plui di vincj agns che a son vie a Toronto, in Canadà. No son nancje stâts al funerâl dai vecjos.
«L’aparechio al coste masse!» a vevin dite.
Gno barbe, lât in Canadà a la fin da la vuere come muradôr, cumò al à une imprese cun plui di otante operaris e al à fat fortune. «O ai spedît il “cjar” cu la nâf, che al è bielzà rivât a Vignesie; nô o rivarìn cul aparechio fin a Vignesie e po o rivarìn a Codroip cul “cjar”» al veve scrit gno barbe.
«Ma cui tirie il “cjar”?» a domandin i fruts?
«Tasêt che no savês!» al dîs gno pari.
Nol saveve nancje lui.
La Cadillac celestine e discapotade e je lungje siet metris.
«Ise rivade rote, che i mancje il tet?» a disin i fruts.
«Tasêt che no savês!» al dîs gno pari.
«Ma trop consumie chest po po di machine?» a domandin i fruts.
«Cuntun litri e fâs siet chilometris» al dîs gno barbe.
«O larìn tal albierc!» a disin lôr.
«Ma nancje par sium! – e dîs nestre mari – us metìn ta la cjamare dai fruts! E voaltris fruts ducj in chê altre cjamare; in cuatri

intal jeton, doi da cjâf e doi da pît».
A àn di lâ a cambiâ il "cec", in bancje. Tal distributôr a pain cui bogns par la benzine.
«Si mangje ben in Italie…» a disin lôr.
No si devi mangjâ mâl nancje in Canadà, viodût che a son gras e passûts plui di nô.
Nome a cjase nestre a àn fat fûr siet gjalinis, cuatri cunins, dôs razis, une forme di formadi e ducj i salams che a jerin tal camarin; cumò il curtîl al è vueit (e ancje il camarin).
A àn mangjât e bevût a spesis dai parincj par dut il mês, ma jessint stâts masse impegnâts a gustâs e a cenis, no àn mai vût timp par lâ a cambiâ il "cec".
Mê agne po, simpri ocupade a sbeletâsi e a piturâsi, mai une volte ch'e vedi parecjade la taule o lavâts i plats.
Di tornâ a fâ il jet po nancje tabaiâ, simpri mê mari.
Come regâl pal disturp a mê mari i àn dât 10 dolars (canadês) e un dolar par om a noaltris fruts.
«Ce si comprial cuntun dolar, mame?» o domandi jo.
«Pôc, frut!» e rispuint jê.
Al ven il dì da la partence e i Merecans saludant a vain, ingropâts.
«O tornarìn!» a disin lôr.
«Sperìn di no!» e pense mê mari.

Pauli Jacùs

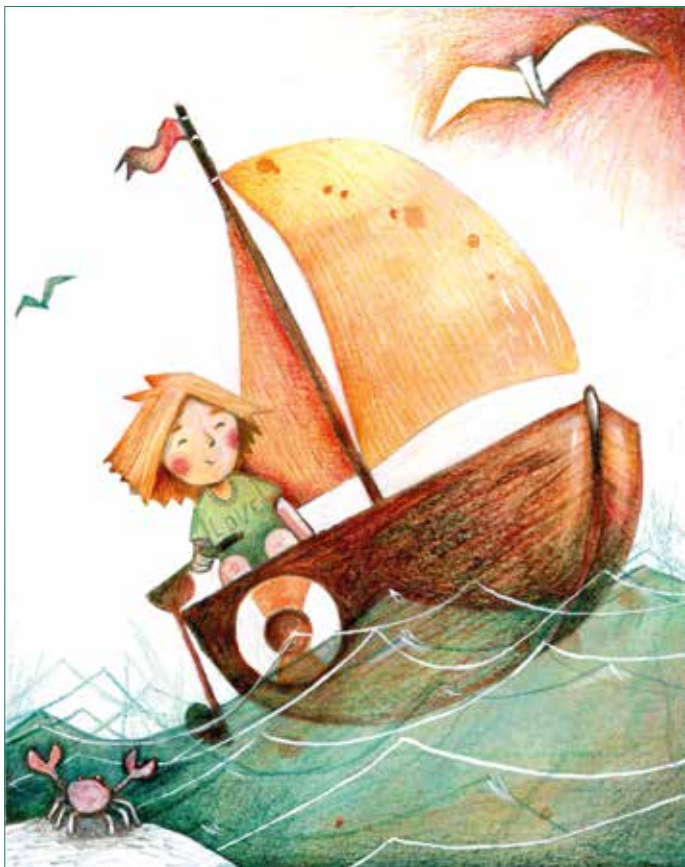
Cui sêstu?

No esal biel, il cjapiel? E Dio bon, al è chel gnûf, mi à costât vonde! Lu met simpri, jo. Cence cjapiel o ai frêt al çurviel. Aio fât ben mo di meti il vistît di dîs di fieste? E no... che nol è fruiât nie. Po cjo, di domenie lâ a messe e a gjespui e po dopo, il dì de sagre, lâ a sivilâ pe vile... Nol rive adore a fruiâsi. E ce biele le gjachete che mi à fate le mame, no ise? Viôt mo, a varà mitût il boton pi biel che a veve. O mame, mame, cussì jo mi ricuardi di te! Mi va il cûr, sâstu? Sâstu che dal vistît jo o ten cont? Sâstu che, finide cheste *saison*, o torni cjase jo? Al mancul tu, tu sarâs contente. I bregons invezit tu pus crodi! Di gnot slavrâsi su le bancje dal treno ancje par tiere, salacor. A voressin sopressâts. Jo no soi bon. Tu mai sopressarâs in chê volte. Lis scarpis sì che a son fruiadis! Ma... ce vûstu, o ai dome chês. Cui sa ce ch'al a vignaran a costâ ca un pâr? Vevio di meti i scarpons, lis çoculis, pûr no! Le valîs a je plene di vistîts di dîs di vore. O tachi doman, a vore. E cetant che a pese le valîs! Spiete che le met par tiere. E se dopo me puartin vie? Alore sì ve! O ai pûr scrit parsore ma, intun paîs come chest no si sa mai...
No aio di jessi mat jo mo? O vevi mitude dentri te valîs ancje une angurie, par rifrescjâmi tal treno, vie pe dì. E dopo, no le ai mangjade. Mi vergognavi. Dulà aio di lâ a mangjâle cumò, puaret? A sarà ancje fraide, po cjo! E se mi tocje di butâle vie, nancje no savarès dulà, in chê citât maladete! Intant o soi rivât in place. Vedìn là sù ce ore che a je. O Diu, mi incee il soreli. Tal treno o arin tal scûr...
O scuen tignî in man i documents, le tessare. O met il biliet di

Monument pai emigrants a Duran (France) realizât di Guerino Dalla Nora
Mi clami... “Discognossût”

treno parsore, no si sa mai... Se, a câs, mi intopin i carabinîrs, cuant che a viodin chel puar disgraciât, i domandin i documents. E se, parvie che no capìs, jo no soi bon di dâus daurman, o cjapi le multe. Cemût varessio mo di paiâle le multe? Alore, mi metin dentri. Mi àn pûr dite che ca no matein i carabinîrs cui forescj. Viôt tu mo che no dismentei di tornâ meti il tacuin te sachete. A je pocje robe dentri, ma dute le robe mê a je li. Mi àn dite che cuant che tu saltis fûr de stazion, a man drete, no tant distant, a je une osterie. Al è un Furlan l’ustîr. Chei puars che a rivin come me, magari ancje sot gnot, a van ducj li a finîle, par durmî salacor. Anìn po indenant! Nancje no soi bon di fâ un pas. Ocjo ch’al rive un automobil.
O ai di tirâmi in bande, ma no pues! E un pas indaûr no mi pâr, sacrabolt! O soi lât vie cul cjâf alt, un ninin di pinsîr ma i voi colôr di sperance. E cumò o soi ca come un bintar, discognossût. Lui sì, l’ustîr, mi cambiarà un pôcs di bêçs. Cjale mo, a sarès ore di mangjâ un bocon! E se propit o ai di lâ a servîmi, dulà vaio?
Sù mo, anìn!

Italo Scaravetti
Dému (France) - Furlan di Percût

Anna Mattiuzzo

OTUBAR

Setemane	Dì		Sant	Note	Lune
	1	S	S.te Taresie dal Bambin Jesù		
	2	**D**	SS. Agnui Custodis	*Fieste dai nonos*	
40	3	L	S. Gjerart abât		◐
	4	M	S. Francesc di Assisi frari	*Patron d'Italie*	
	5	M	S. Luîs Scrosoppi predi		
	6	J	S. Brunon abât		
	7	V	Madone dal Rosari		
	8	S	S. Demetri martar		
	9	**D**	S. Dionîs martar		○
41	10	L	S. Denêl profete		
	11	M	S. Zuan XXIII pape		
	12	M	S. Serafin frari		
	13	J	S. Edoart re de Inghiltere		
	14	V	S. Calist pape		
	15	S	S.te Taresie di Jesù muinie		
	16	**D**	S.te Edvigje religjose		
42	17	L	S. Ignazi di Antiochie martar		◑
	18	M	S. Luche vanzelist		
	19	M	SS. Martars canadês		
	20	J	S.te Rene martare		
	21	V	S.te Ursule martare		
	22	S	S. Zuan Pauli II pape		
	23	**D**	S. Zuan di Capestran predi		
43	24	L	S. Antoni Marie Claret vescul		
	25	M	S. Crispin martar		●
	26	M	S. Evarist pape		
	27	J	S. Flurinç martar		
	28	V	SS. Jude e Simon apuestui		
	29	S	S.te Ermelinde vergjine		
	30	**D**	B.de Benvignude Boiani vergjine di Cividât		
44	31	L	S. Volfanc vescul		

I sîs ch'a van pal mont

Al jere une volte a Udin, in borc di Graçan, un om ch'al veve fat il soldât pal re di Ongjarie. Al veve combatût cun valôr; ma une volte finide la vuere, i vevin dât dome trê carantans e «Torne a cjase tô, che no tu coventis plui». L'om al restà malon: «Dopo dut ce ch'o ai fat par lui! Lasse che lu cjapi...». Cussì, plen di fote al partì.
Rivât a Baldassarie al cjatà un ch'al butave jù arbui cu lis mans, come ch'a fossin stecs. «Tu che tu sês tant fuart, vûstu lavorâ par me?». «Sì gjo». E i doi si meterin par strade.
Rivâts a Laipà, al jere un cjaçadôr in zenoglon ch'al pontave la sclope cuissà dulà. «A cui tiristu?». «Là in France al è un bosc e dentri e je une moscje suntune ramace». «Tu cun chê smicje, vûstu lavorâ par me?». «Va ben». E i trê si meterin par strade.
Rivâts a San Gotart, a vioderin un mulin a vint cu lis palis ch'a ziravin cence un fregul di aiar: al jere un ch'al soflave cul nâs! «Tu cun chel nâs, vûstu lavorâ par me?». «Parcè no?». E i cuatri si meterin par strade.
Rivâts a Beivârs, al jere un che si jere disvidade une gjambe e al stave in pîts dome sun chê altre. «Parcè mai?». «Jo o cor svelt svelt: mi soi gjavât une gjambe, se no o rivavi prime di partî». «Tu cussì svelt, vûstu lavorâ par me?». «Po sì». E i cinc si meterin par strade.
Rivâts a Godie, sentât par tiere al jere un cuntun grant cjapielat dut pleât in bande. «Cun chel cjapiel tu someis un paiaç dal circ». «No pues tirâlu sù, parcè che si no i ucieluts che a duarmin dentri da l'orele a cjapin frêt». «Tu cun chê orele, vûstu lavorâ par me?». «Fate!». E i sîs si meterin par strade.

Cjamine cjamine, a rivarin intune grande citât, dulà ch'al jere a stâ il re di Ongjarie. Il re al veve une fie di maridâ e al veve pandût che le varès dade a cui ch'al rivave a batile ta la corse (che jê e jere svelte come il vint). Bisugnave lâ a cjoli l'aghe cuntune tace fin ta lis risultivis da la Ledre, sot Glemone, e tornâ. «Benon – al disè l'om di Graçan – ma par me al corarà il gno garzon». Partide la gare, chel svelt di gjambe al partì e dopo cinc minûts al jere za ch'al tornave indaûr cu l'aghe. «I profitarai par polsâ un tic». Si distirà par tiere e si indurmidì. Passade un'ore, la principesse e jere cuasi rivade in citât cu l'aghe, che chel altri ancjemò al durmive. Alore il cjaçadôr i sbarà un colp ch'al spacà un fros di jerbe dongje da l'orele. Il coridôr si sveà e intun lamp al rivà, prin da la principesse.
Il re, però, nol voleve ameti la sconfite. «Cumò o vin di fâ fieste». Al fasè preparâ di mangjâ e di bevi par lôr intun palaç; ma une volte dentri, al sierà puartis e barcons e al impià un grant fogaron, par brusâju ducj. Ma chel di Godie, co s'inacuarzè di ce ch'al capitave, al scjassà il so cjapielat e cul aiar al distudà il fûc.
«Jo a ti, mê fie no te doi. Piprest ti lassi dutis lis mês sostancis, se tu tu rinunziis a sposâle. Ma tu âs di puartâ vie dut, ve, no lassâ nuie». E a rivarin cent oms ch'a strissinavin cent cassis plenis di aur. L'om di Baldassarie lis cjamà su la schene e «Dut ca? Bon, se nol è altri, jo o voi».
«Nol è pussibil!» al vosà il re. E al mandà ducj i siei soldâts a cjaval cuintri di lôr par copâju. Ma l'om dal nâs potent al de une soflade e ju fasè svolâ come fueis.
E cussì si puartarin cjase l'aur dal re, lu dividerin par sîs e a viverin di siôrs par dute la vite.

Claudio Romanzin

A Travês, a vidîe il treno

Cuant che tala scuele di Clausîet a rivà la circolâr che ai varès screât la stazion feroviarie di Travês, il pi content al fo il mestri Zomarie di Tisti. L'ocasion a ere golose par menâ jù canais e garzones a vidîe passâ il treno. L'inaugurazion a ere pal 28 di Otobre dal 1930, otâf aniversari da la *Marcia su Roma*. Tisti, tant che iscrit al Fassio, al veve dut il timp par ben figurâ. Al clamà dongje Cesco di Ribot, il capo dall'ONB (*Opera Nazionale Balilla*), la Milie in rapresentance da las *Piccole italiane*, la Boreane par cusî las bandierutes da svintulâ al passaç dal treno e Snaiz par preparâ pan e mortadele. Bin, tant che sofêr,[1] a si ere za proponût da menâ jù ducj. Rivade la dì, sul camion telonât da la Coperative, ai montàr sù prime i mestris: Tisti cul confanon,[2] po Cjavaçut cul russac dai panets e, çuetegant, la Santine di Rosseto cu la sporte da las bandierutes. Po, tun gran befel,[3] a si rampinà la mularie. Par ultim ai tiràr sù il fotografo Bepo di Bulian cul sio cavalet e il peçot neri. Po Bin al dè gas, e vie. A ere cuminçade la *Marcia su Travesio*! Passade Duminisie e Pissimbòlie, sot la regjie di Tisti, la canae a si metè dute a cjantâ: "*...il valor dei tuoi guerrieri la vision dei tuoi pionieri la vision dell'Alighieri oggi brilla in tutti i cuor. Giovinezza, giovinezza, primavera di bellezza della vita nell'asprezza, il tuo canto squilla e va*". Dal piè dal Tul, intun lamp, il camion al fo a Travês. Uì da la stazion a ere

---

1 autista
2 labaro
3 frastuono, vociare

Al rive il treno a Travês

belzà rivade dongje tante umanitât, da Lestans e da Cjastelnouf. A contave mê mari Marie, presint tant che *Piccola italiana*, che la stazion a ere dute inflochetade di bandieres e di streces di roses a picjulon da las fignestres. La canae, che a mateave dilunc las sines e a coreve a piè çuet di sveler[4] in sveler, a un sivil di Tisti, a si fermà par metisi in *dest-riga* cu las bandierutes in man. I *Balilla* di ca e las *Piccole italiane* di là. E po ai sunàr las cjampanes di San Pieri e a tacà la bande cun *Fiero l'occhio, svelto il passo*. I carabinêrs ai tignive di vûli dut chel batabui.[5] Po, suntun breâr plen di confanons, il podestât in ponte di siet, *petto in fuori e pancia in dentro*, cui vûei discocolâts come il Duce, al fasè il sio discors, une bisodie[6] sence cjâf ne code. A la fin il pridi, detes cuatri peravolutes in crûes, al benedì la nove stazion. Intant, viers Top, a si sintì prime un sivil e po vie vie il sdrondenâ e il soflâ di chel mostro di fier e di fum che tencj ai no veve mai vidût. Par saludâ il treno i fantaçuts ai cuminçàr a svintulâ ducj contents las bandierutes. Biâts, ai no podeve savîe che, in curt, chel stes treno a ju varès menâts prime a la visite di leve a Sacîl e po in vuere. Di dute chê fieste a nos reste nome une biele fotografie di Bepo.

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

4 traversina
5 rumore, frastuono
6 discorso a vanvera

Vitale da Bologne al conte Bertrant

Muart. Copât da le masnade sassine di chei che si disin cavalîrs, ma a son dome che une manie di brigants. Butât tant che un toc di cjar fraide parsore di un cjar di ledan. Scompagnât vie pe strade da le vôs scuaiade di femine *meretix*, che par fâlu e je stade paiade ben. Crotade di pet e di pît, e sbelee il sant ch'al mûr, fasint fente di vêlu riverît. Scomut a tancj, pa lis sôs santis virtûts. Professôr di Teologjie inte universitât di Tolose, onorât, tant che mestri di mestris preseât. Guelf, duncje pro Pape, nol plaseve al Ghibelin ch'al bruse di rabie intal cjistiel di Gurize. Ma tal stes timp, libar di ogni umane miserie, suspiet ancje al Pape, pa le grande libertât ch'al veve di mostrâ il mâl ancje inte scune da le Glesie, là che il vizi si cuintribande cu le pietât, cuvierzintlu cu le mascare da le caritât. Francês provençâl, e duncje malgradît ancje da le nobiltât dal Patriarcjât, feut dal Imperi e duncje grant nemì di Avignon. Vignesie lu deteste, dal moment ch'al difint, e ancje ce tant ben, dal so teritori il cunfin, e al sielç un Grifon par fâ le vuardie a le brame di un Leon. Ce tantis fameis onoradis di princips furlans, cun cjistiei dongje dai siei, e vicins, lu odein, dal moment che lui al cjape le difese, simpri, dai contadins. Ancje i sorestants borghês, i marcjadants plens di braùre, chei che a tegnin buteghe in place a adorin le marcje d'arint plui che no San Marc cun cûr fervint no le àn digjeride che dal so rigôr simpri atent a cjastiâ il masse lusso, a imponi un compuartament ch'al sedi plui indreçât a le puare umiltât, a le miserie da le sobrietât, pluitost che a le voe di jessi i prins, inte borse o intal profum di robe di mangjâ peade sul len dai camarins. Ancje lis confrater-

nitis, maladis da le anime fervint dai fanatics, cu lis cassis plenis di ricjecis donadis par ereditât, che masse dispès a fasin marcjât jenfri le Fede e lis sioretâts, lu àn bielzà condanât, zurant cun sigurece che une dì il Patriarcje al sarà fermât. E cumò le condane e je stade bielzà eseguide, le vuaite parsore dal vuat, le feride, e il non da le Richinvelde ch'al sune cun dolôr par ducj chei che lu àn amât e che cumò a puartin feride sul cûr ch'al vai. E jo, Vitale, artist, vignût vie dai Bolognês parcè che cul pinel o podès cjantâ le glorie di cheste tiere e o preparàs cul scarpel le arcje par tignî le relicuie dai Sants aquileiês, ve chi che o soi, dentri le mê buteghe, a condanâ devant di voaltris chest grant misfat. E ogni colp che il scarpel al mene, ogni colorade vene ch'e mostre une muse, o une sene, jo o insist a contâ le veretât, nude e crude, come ch'e je stade. Parcè che cheste Storie no pues finî cussì, in cheste maniere. Le met in ta lis vuestris mans, cjalantle inte peraule piturade dentri dai miei colôrs. Le mê lenghe al sarà il pinel, che al cjante cence vôs, e par simpri al ricuarde il sacrifici di un Patriarcje parsore da le sô Crôs. Il rest al è un cjant ch'al sa come nûl di incens sot da le volte antighe di une glesie catedrâl. E planc si sfante inte lûs di une albade. E si fâs glorie biade.

Angelo Floramo

Il teritori dal comun di Sclûse: dome crets

Il teritori dal comun di Sclûse, ch'al ocupe le part centrâl dal Cjanâl dal Fier, al è improdutîf, al è fat dome di crets. Cussì al diseve, a rason, il vecjo plevan pre Pieri Foramit intai prins agns dal Nûfcent. Ma già Vignesie, cuant ch'a le comandave fin ca sù, a si ere rindude cont di cemût che le int a le viveve in miserie e a le pative le fan: a le veve constatât che i prodots da le magre coltivazion ai bastavin a le int sì e no par doi meis al an. Par chest le Serenissime no le veve mai pratindût di clamâ al so servizi i oms di Sclûse.
Fin a metât Nûfcent cuasi dutis le' fameis a le' vevin une vacje o une cjare. Par mantignîlis, le' feminis a le' scugnivin lâ a fâ fen su le mont parcè ch'a nol bastave chel dai piçui flecs di prât dongje il paîs. Spes a le' lavin a sesolâ intai pericui pûr di vê un misar braç di jerbe; al ere sucedût ancje che plui di une a l'ere sbrissade intai sdrois, a l'ere lade di tôri e a le veve finît cussì di tribulâ.
L'om ch'a nol emigrave al faseve cualche lavorut intal paîs o al cjapave cualche franc fasint il boscadôr.
Inveze cun Ponteibe e cun Perteade mari nature a l'ere stade plui gjenerôse: teren plui fertil, cjamps ch'ai rindevin, prâts dongje cjase cun tante jerbe, dapardut meluçârs, cocolârs, clozârs e zespârs, ogni ben di Diu.
I boscs ai erin comuts di sfrutâ e il legnam, abondant e no di pin, al veve plui valôr. Insome, le int a le viveve un grum miôr, tant che si lave disint:

Racolane e Scluse

A Ponteibe al cjante il cuc
a Perteade ai àn di dut
a Dogne ai àn le rogne
a Sclûse i polentârs
a Racolane i verzârs.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

In compagnie de lune

Nissun a rivarà a fâ i conts di tropis bussadis dal cûr sclopant dai inamorâts di dut il mont cuant che, intal cîl sfodrât di stelis, al comparìs ancje il cercli magjic dal colp di lune. E o savìn ben che cence la lune no saressin: la maree, i amôrs nostalgjics, lis gnots scuris, e la tiere no varès il so satelit che nus regale tancj biei spetacui.
E nô ce lunatics saressino cence di jê?
Intal 2019 al è stât l'inovâl dai cincuante agns che l'om al è sbarcjât su la lune.
La lune in prin plan cun tancj onôrs le vin viodude tornade tal so puest tal cîl; cjalantle un fregul cuant che e je te fase incolmenade, le viodìn dute luminose. Cetancj che a van daûr de sô energjie e des tradizions a jê leadis.
Amie intal ort e intal zardin e ancje in cjase e fâs jevâ la paste. Jê e da relax e e proviôt parfin il timp. Une vore a son i sprocs a jê dedicâts.
La lune e jê in noaltris, cui siei alts e bas e cui siei vincjevot dîs dal so cicli di ogni mês che si jeve e e va a durmî, nus fâs pensâ di ce che al vignarà, lant cul ricuart tai timps indaûr cuant che dut il lavôr agrari al jere concentrât propit su di jê.

Lidia Gobbo

Laiuinfont

Uchì nol è pi nissun
son partîts par Meriche
i son zûts laiuinfont
e no son pi tornâts
e li' cjasis di claps
e i ussiei parsore
spietin e no cjantin
al cjampanîl al bat
e il sun al cor par nuie
tant uchì nol è pi nissun
i son duts andâts
laiuinfont da dulà
no se torna indavôr
mi cjalin e no favelin
e no sai parcè jo
me sint l'ultin.

Tullio Rossi

3^{ç} premi tal Concors di poesie "Renato Appi"
Cordenons 2021

Il crocant in Gjai

Al ere già da un pouc ch'i stavin studiant cemût rivâ adore di parâ vie la gole che da un pouc a balinave tal nosti cjâf di fruts: il crocant. A dî il vêr vevin provât a tiçâ mê mâri, ma i timps ai ere chei ch'ai ere e, pur no mancjant las coculas, spongje e sucar no si podevin di sigûr straçâ par chei golosets. Al è cussì che cun aitis cuatri vin organizade la spedizion che, a dî il vêr, à domandât un tic di timp par podei tirâ dongje la cuantitât di gjenar che al coventave; si sin cussì cjatâts tal stâli da Petache a fâ un tic di liste: mieç chilo di sucar, doi etos di spongje, las coculas e une fressorie. Las coculas nos mancjave, plui intrigade al ere pa spongje e pal sucar che i vevin ognun da toli di nascous tas nostas cjasas. Pa fressorie vin combinât di fâse prestâ da Costanse, une buine femine ch'a stave in Busort che nus voleve bon e nus contentave in dut, dant d'intindi che a coventave a mê mari.
Rivade la sornade tal dopomiesdì, no podint meti adum la ressipe in cjase, sin lâts in Gjai sot la briglie di un riu che al veve simpri un spissul di aghe ch'a coreve.
La gole a ere tante e rivâts a galop tal lûc destinât, ravuet dongje cualchi legne secje e stecs e parecjât un pous di claps a cercli vin impiade tal mieç la foghere; metude sore la fressorie il plui informât al dave las diretivas. Dislidî prin il sucar tune tace di aghe e massedâ biel plan.
I erin ducj i cinc atorn atorn di cheste fressorie a cjalâ: «Bute las coculas cumò! No spiete inmò un tic ch'a cambi colôr! Mê mari no fâs cussì! Tas tu, ce vustu savei! Massede ch'a tache!».

Tra un rabec e chel âti, a bot e stros las coculas son ladas ta fressorie e encje la spongje: al si alçave sù un bon odôr da fâti tirâ la gole. Decidût che al ere stât avonde sul fûc, vin metude la fressorie ta l'aghe par che si sfreidàs plui di corse. Stavin spietant di podei finalmenti cerçâ chel goloset cuant che une sivilade nus glace il sanc.
Conossevin benon chel sivul che al compagnave dispès las nostas matedâts in paîs: al ere il vordean. Da briglie lu viodevin jù tal puint di Gjai che al stave vignint viers di nou: «Us ài ben viodûts! Seiso mats a impiâ fûcs in cheste stagjon! Cumò us sistemi jo!».
Cun ogni probabilitât cualchidun dal paîs al veve viodût il fum e lu veve visât. Ce fâ?
Se nus ves becâts, varessin cjapade un sope e cence contâ la reonte di chei di cjase. Tocjave di scjampâ subit. Cjapât sù ducj i nostis imprescj, vin imbrucjât il troi che al puartave, enfre il bosc, tal Plan das Cidulas; no jessint inmò sfreidade jo i vevi la fressorie ta man e i corevi cun jei.
Il Vordean al vosave: «Fermaisi, us ai ben conossûts!», tant che al vignive sù pal riu, ma nou no i davin cuarde e corevin cul flât tal pugn un daûr chel âti pal troi. Ma, di bot, un biel radisot al ferme la mê corse e i viout la noste 'gole', il crocant, svualâ pal arie dutun cu la fressorie.
La vin passade lisse, in realtât il Vordean no nus veve conossûts, ma no vin mai podût cerçâ il savôr di chel goloset tant sudât e desiderât.

Celestino Vezzi
Furlan di Çurçuvint

Mestre par simpri

Cuant che lavi intal cimitieri di Aquilee, incuintravi spes Bruno, un siôr anzian che mi recitave simpri lis poesiis di cuant ch'al lave a scuele e al diseve che lu vevin salvât, cence dî parcè. Une dì, pôc prime ch'al muri, mi à contât dute le storie. Inte scuele di Aquilee à insegnât par tancj agns le mestre Lucia Deganis, che jere une vore severe. Cuant che jere zovine jerin i agns dal fassisim e intal 1938 Benito Mussolini 'l è vignût in visite inte citât romane. Par fâ biele figure, le mestre i à fati imparâ a memorie tantis poesiis ai fruts di scuele. Logjic che jerin dutis poesiis che lodavin Mussolini e al fassisim e ducj dovevin recitâlis benon. Bruno mi à contât che a scuele nol podeve sopuartâ le mestre Deganis, ma cualchi an dopo lis poesiis àn salvât lui e sô mari in timp di vuere, parcè che sô mari veve udât un partigjan e i fassiscj orevin copâju ducj i doi, ma lui 'l à recitât lis poesiis cussì ben che ju à convints e lôr ju àn liberâts. Cuant che le mestre jere vecje, viveve intal ricovar di Grau e Bruno 'l à pensât di scrivigi une letare par ringraziâle e dîsi che lis sôs poesiis vevin salvât lui e sô mari, ancje se a scuele jê i cridave simpri parcè che al scriveve mâl. Par cualchi mês Bruno nol à vût rispueste. Une dì i à rivât une letare dal ricovar di Grau e lui subite 'l à pensât: "Le mestre mi à rispuindût". Dopo vierte le buste, 'l à viodût le sô letare plene di segnos ros e a le fin simpri in ros 'l jere scrit: «*Fai ancora troppi errori di ortografia, devi impegnarti di più*».

Luisa Contin
Furlan di Aquilee

Trê fradis

Tai agns dopo da la Seconde Guere se ti capitave di passâ intun dopomisdì d'Istât par la strade polvarose ch'a mene dal Coseat a San Denêl, al prin paîs, juste di ca e di là da lis ledrutis, un di une bande e chel altri di chê altre, suntune piere di un antîc puarton, tu cjatavis doi omenuts. Distirâts suntun flanc e cul cjapiel su la muse par parâsi da la lûs a polsavin doi fradis, Milio e Lindo. A fasevin la lôr sieste dopo gustât, intant che chel altri lôr fradi Checo al jere a poâsi ta la trombe dal fen inta la stale. A jerin part di une famee grande, di chês di une volte, di subit dopo da la Grande Guere: dîs di lôr, tra mascjos e feminis. Chescj trê fradis a vivuçavin, a fasevin chel pôc: un pâr di cjamputs, une vacje e un cjarut ch'al vignive tacât a une mussute ch'a vevin. Lindo e Checo a davin une man a cualchi contadin e si guadagnavin la mignestre pal misdì e Checo si podeve jodilu menâ il fol li dal fari. Trancuii, par solit, ma no cuant che cualchi frut o fantaçat a volevin jodiju rabiâts, jù tiravin sù cun cualchi at o cualchi peraule. Ve che alore a davin sù, a davin di mat. Lindo (ta l'anagrafe Teodolindo), chel plui socievul, al pierdeve il control se lu clamavin 'polente rosse', se i fantats a lavin a scampanotâ, se la cantorie a intonave un cert *Magnificat* specialmentri tal dì da la Madone. E a 'nd jere par ducj: al vosave daûr al mestri dal coro, ai fruts ur coreve daûr, «Jal dîs ben jo a tô mari!». Po co i fantats a lavin sul cjampinili a scampanotâ, a scugnivin sierâsi e cualchi volte stâ li par oris, che lui ju spietave par claponâju dongje il grumut ch'al veve ingrumât. Ma al jere Lindo ch'al puartave la crôs, devant, intant dai funerâi o da lis rogazions.

Ciro fari e Checo

Timps di stradis blancjis; altris frutats a spietavin che Milio (ta l'anagrafe Emidio) al vignìs fûr dal so puarton par fâi cjatâ devant une crôs fate cu l'aghe, ben clare sul polvar.
Diu nus vuardi! Ur coreve daûr berlant «Se ti cjapi, ti fâs jodi jo!», cul indis pleât e strent in bocje che cualchi volte fintremai al sanganave par la fote! Il plui piçul, ma il plui vecjo, al jere Checo, Checo Franz pai fruts, stiçâts dai gjenitôrs par ricuardâ Franz Josef, l'imperadôr.
O vevin dit che par solit lui al lave li di Ciro Fari, ta la sô farie; il so compit: menâ il fol, ch'al veve di tignî saldo in bore il cjarvon par scjaldâ i fiers di bati. Al pierdeve la tramontane se i fruts i disevin daûr 'vigjel!'.
Puars mai lôr: prin ur tirave il cjapiel, po ancje lui al cjapave sù claps e vie.
Par furtune, in ducj e trê i câs no si à mai vudis conseguencis gravis. Al finive dut e al sbulive vie cul passâ da lis oris.

E il paîs al tornave ta la sô cuiete. E la int ju jodeve sui dopomisdì d’Istât distirâts a pisulâ cui cjapiei su la muse su lis bancjis di piere fûr dal puarton dal muni.

Lindo

Di personagjos di cheste sorte une volte a ’nd jere scuasi un par paîs. Pal plui si tratave di personis disfurtunadis cun problemis di instabilitât di cjâf, che si sbrocave vie dome in cualchi manie, cualchi insoference, cualchi fisime. Insom la int ur voleve ben, dome che cualchi frut, cence tristerie, si divertive a fâju inrabiâ.

Gotart Mitri
Furlan di Sedean

Conts

«Ven, ven Lussie, ven che o fasìn i conts».
«Si, siore».
«Alore, *oggi* e je sabide, cheste setemane tu as fat cuindis oris, vero? Cuindis».
«Sì, siore».
«E dunque o jerin d'acordo par vot euros a l'ore. A son cent e vincj euros. *Giusto?*».
«Sì, siore».
«Veju chi. Dôs di cincuante e une di vincj».
«Si, siore».
«*A posto*, alore?».
«Eh... a puest un pôc».
«Ce robe? No jerino d'acordo par vot euros a l'ore?».
«Sì, siore».
«E alore? Ce mi venstu fûr, *adesso*...».
«Vot euros a l'ore par fâ lis voris, tignî net, sopressâ, scovâ, cjapâ sù par tiere...».
«Eh! E alore?».
«Ma jo no ai fat dome chel».
«Oh, po sint mo, cheste e je biele! *E che avresti fatto?!*».
«Lis lezions di furlan, di lenghe furlane. I ai dât lezions di lenghe furlane».
«Tu mi as dât... tu a mi... lezions... tu...».
«Sì, siore. Jo a jê. I ai dât lezions di lenghe furlane. I fevelavi furlan, i corezevi la pronuncie... lu à dit ancje jê che in dì di vuê cence la lenghe furlane no si va di nissune bande!».

«Ma robis di no crodi! Jo o crodevi che… che al fos cussì… tant par…» (cinc decibei e mieç in sù).
«E crodeve mâl! Jo invezit o crodevi che al fos cussì… tant par… cjapâmi un francut di plui».
«E tropis lezions mi varessistu dât?» (decibei stabii).
«O ai contadis dîs. Biel che o scovavi e che sopressavi o che…».
«Ah! *Ma questa poi!* E magari tu âs ancje une tarife pes lezions!» (cincuante decibei in sù).
«Si capìs! A son vincj euros par lezion. Che e fasi jê il cont».
«Ma tu tu sês mate! *Dovrei darti ancjemò* doi cent euros?» (decibei dificii di valutâ).
«No, siore, no. No doi cent. Dusinte. Par furlan no si dîs doi cent, si dîs dusinte. Jê e varà bisugne ancjemò di cualchi lezion».

Laurin Zuan Nardin

Bepi Bevilaga e la sô dinastia

Je nassude la principessa Carolina di Monaco e par jê à an tirât vincjaun colps di canon.
Ancja jo soi fi di una Regina: cuant co soi nassût àn tirât colps di canons par cuatri agns… sul Carso.

Dario Aita
Furlan di Sarvignan

Colpe dal... virus

Le pidimie e à tacât a cori come une uarbite ancje tal paîs di Gjino. Le int in pinsîr no po dâsi padin. I funerâi, cence fedêi daûr, e spandin malincunie e dolôr. Al torne il ricuart dai timps di vuere. I discors a... distance e fevelin di peste, varuele, spagnole, mâl di pet, e di ducj i diaulets che e àn traviersât i popui de lôr vignude ai dîs di vuê. Le preocupazion no mole. Al baste un rafredôr par metisi sul atenti. Cul virus, che po al à ancje non e cognon, Covid - 19, no si scherze fregul. Le situazion e je une vorone serie. Ducj a domandâ le salût di ducj. E se un al mancje di fâ le spese, le pôre e passe di bocje in bocje fintremai che e finìs in un «viva» opûr tun *requie* cidin cidin. Gjino al è un di chei che al sa dopleâ le fufe par vie che i vecjos i àn contât che dal Disevot par fâ front ae spagnole tocjave fumâ saldo, tignî simpri alc in bocje e parâsi ben dal frêt.

Un disastri. Al ven a stâi che une biele dì si sparnize tal paîs le vôs che Tite, amì di une vite di Gjino, de sô famee e scuasi in parentât par vie di une cusine jentrade tal zîr dai parincj, al è sparît de circolazion par cualchi zornade.

Le glesie di Felet

Lu àn viodût strissinâsi cul jutori di doi bastons di sîs. Daspò nuie. Savude le brute gnove, Gjino al clame subit al telefono l'amì.
«Pront... cui che al è ch'al cjacare di là dal fîl..?».
«O soi Gjino, to copari. Ce sucedial? Stâstu pôc ben? Âstu bisugne di une man?».
«Eh caro, *è stato per via del virus*... Ma cumò o stoi mancul mâl, vie...».
«Âstu patît tant? Ise stade grivie?».
«Cumò no pues lamentâmi, dome che o scugni tirâmi daûr cuarante dîs di zes...».
«Cemût? Fasie ancje di chei scherz li le pidimie?».
«*Signorsì, per fatto conseguente*. Sta atent: o stavi lant a messe vistût c*ome da regolamento*, ocjâi, mascarine, siarpute e gjornâl *sotto il braccio destro*. Cuant che o stoi par cjapâ i prins scjalins dal puarti, no passial il Sindic... cul fat di saludâlu, mi soi zirât di scat. In chel al rivà jù di buride il fi plui grant di Bruno che mi dè une comedonade tal sotpanse... I ocjâi si son fuscâts. Doi pas tal vueit... *nel nulla*... e dopo o soi colât. *Frattura esposta del femore*, une setemane *di degenza, quaranta giorni di gesso e... torni qui da noi se le fa male*. Viodistu il virus ce matez ch'al fâs... Se no vevi chel sbrendul su le muse par tignîlu lontan forsite le varès scapolade...».
Cognossude le facende il Diretôr dal *Strolic* mi domandà une fotofografie dal fat e un prin plan di Gjino, che però al refudà di dâmi chê documentazion.
E alore, diretôr, par justificâ il spazi ve culì le foto de glesie di Felet dulà che o soi nassût e o speri di murî. Mandi.

Giannino Angeli
Furlan di Felet

Fantassinis balonaris

Jo m'impensi di chê puora beada gnagna Zeze (Agnese, ma ducju' a la clamavin Zeze) e chest non a si lu à tignût stret par duta la vita. La Zeze a no si era mai maridada e forsi, nencja mai cognussût un om: di marosets po, Diu nus vuardi! Fin da zovina si è simpri ben tignuda: cun chel cuarp magri coma 'na brea e parsora di un vistidût a partava simpri un golf celestin cui botons madreperla e 'na spiluta cun trê gragnei di coral pontada tal pet. Par l'Unviar, invessi, a si veva fat cui fiars 'na mantilina di lana di feda colour prugna ch'a si meteva 'n ta lis spalis ogni dì par zî a Messa prima. Vignuda un pûc avant cui ains, a era doventada pi devota, scuasi bigota, ma encja plena di scrupui: «Guai cussì, ocju culà». «Sù mo, a no si devin fâ chê' robis lì a la tô etât», chel al era il siò mugugnâ e predicjâ di ogni dì.
'Na volta, li' sôs gnessis, di sedis e disavot ains, al era d'Estât e volevin screâ un pâr di barghessutis curtis, fatis fâ da la sartora, cuntun scampul di tela. Chê' puoris fantassinis a no erin nencja rivadis a bas da lis scjalis, che cuant ch'a li' à vidudis, di colp a si à voltada cu la solita predicjadoria: «Vergognosis, vergognosatis! Veisu coragju di zî in ziru cun chês barghessutis?! Zeit davourman a cuiarzi chê' giambatis». E lour, rossis in musa par poura o par rispiet, di corsa a son tornadis in cjamara a metisi sù un cotulin ch'al mostrava si e no chei zenogluts discocolâts.
Si pous dîsi che, 'na volta, inta dutis lis ciasis a era 'na gnagna Zeze. E saveisu parsè? Parsè che ai nustris timps, almancu ta li' ciasis che jo cognossevi, a mi pâr ch'a era pi severitât, o mi sbalgiu? In cjasa si imparava la buna creansa e chel timour di Diu che

la Zeze simpri a predicjava, ma no par vei poura di Lui, ma par vei rispiet pal prossim, che in chista era tant evoluda a mi somea un argoment ’na scaia dismenteât. Ma bisugna encja dîsi la veretât, cualchi volta a esageravin.
Cui sa se ch’a varès dita la Zeze s’a ves iodût chel spetacul in television, tal 2019 in Fransa pal campionât dal mont da lis fantassinis balonaris. Un spetacul, ’na fiesta di colours coma e forsi encjamò pi di un carnevâl, su lis scjalinadis di chei stadios, plens colmus di zent, di ogni rassa, colour e cualitât e ducjus, ma propiu ducjus, cul bras alzât cui telefonins pontâts par fotografâ e fâsi il *selfie*. Li’ feminis, cu li sôs musis coloradis e recjins di ogni sorta, ma no doma ta li’ vorelis (tai lavris, sul nâs, e cualchidun al mi à dita, encja dulà ch’al pous sussedi ’na dì che un fantulin al dovarès cjapâ il prin nutriment da la mari!), scoladuris da ziracjâf ch’a metevin in biela mostra tatuagios. Par un lamp, crodeitmi, a mi à parût di jodi gnagne Zeze che cun lis mans a no saveva se taponâsi i vui o li vorelis. Bandieris e siarpis a svintulavin al sun di trombis, trombetis e tambûrs, par fâ casin e simpri pi sunsûr. Dut un moment silensio di tomba, tant da podei sintì ‘na moscia svualâ e duci in piè pal Inni Nazionâl. Intant, la arbitro cul sivilot a à dât il via al spetacul calcistic! Ben, se li’ vessis da vêilis vidudis coma ch’a scoletavin su e zù pal cjamp sportîf, cui varessial mai dita che ’na dì i varessin vidût lis busdatis (cussi a clamin lis fantassinis a Spilumberc) a scudinsolâ la lôr cjavelada bionda, mora e cualchi rossa, a mo di coda di ciaval, e cu li’ giambutis zovinis e tatuadis, braurosis e cun snait, a driblavin i scrupui, i timours e il pregiudissi da la gnagne Zeze e di un mout di vivi che purtrop romai ducjus a àn dismenteât.

Alberto De Rosa
Toronto (Canadà) - Furlan di Sopula

Marisa Moretti

NOVEMBAR

Setemane	Dì		Sant	Note	Lune
	1	**M**	Ducj i Sants		◐
	2	M	La dì dai Muarts		
	3	J	S. Just martar	*Patron di Triest*	
	4	V	S. Carli Borromeo vescul	*Zornade de Unitât nazionâl*	
	5	S	SS. Martars di Aquilee		
	6	**D**	S. Lenart abât		
45	7	L	S. Ernest abât		
	8	M	S. Gofrêt vescul		○
	9	M	Dedicazion de Basiliche di San Zuan in Lateran		
	10	J	S. Leon il Grant pape		
	11	V	S. Martin di Tours vescul		
	12	S	S. Josafat vescul		
	13	**D**	S. Diego frari		
46	14	L	S. Clementin martar		
	15	M	S. Albert il Grant vescul		
	16	M	S.te Margarite di Scozie regjine		◑
	17	J	S.te Lisabete regjine di Ongjarie		
	18	V	Dedicazion de Basiliche Vaticane		
	19	S	S.te Matilde muinie		
	20	**D**	S. Otavi martar	*Zornade de infanzie*	
47	21	L	La Madone de Salût	*Zornade nazionâl dai arbui*	
	22	M	S.te Cecilie vergjine		
	23	M	S. Colomban abât		●
	24	J	S. Crisogun di Aquilee martar		
	25	V	S.te Catarine di Alessandrie martare	*Compatrone di Udin*	
	26	S	S.te Dolfine vedue		
	27	**D**	S. Valerian di Aquilee vescul	*I di Avent*	
48	28	L	S. Mansuêt vescul		
	29	M	S. Saturnin vescul		
	30	M	S. Andree apuestul		◐

Il lôf e i siet cjavruts

E jere une volte une cjare, che e veve siet cjavruts, sù bandis di Taipane. Une dì e veve di lâ a rincurâ di cene. «Stait ate-e-e-ents che nol vegni il lô-o-o-of.
O podêes cognossilu parcè ch'al à la vô-o-o-os grocje e lis çatis scu-u-u-uris». «O starìn at e-e-e-en ts, mame, va là tu». E subit a scomençarin a cori e a saltâ.
Dopo un pôc che a zuiavin… Toc toc! «Cui i-i-i-isal?». E rispuindè une vosate grocje: «O soi jo, la mame, cuntun regâl». Ma i cjavruts a vevin capît ch'e jere la besteate. «Tu no tu sê-e-e-es la nestre mamute, che jê e à une voosute dolce e lize-e-e-ere. Tu tu sês il lô-o-o-of. Vie di ca».
Alore il lôf, bruntulant, al le ta la buteghe in place. «Svelt, dami un vâs di mîl». «No, che tu tu sês trist». «Se no tu mi dâs la mîl, jo ti mangji!». Il butighîr, plen di pôre, i de il vâs e il lôf al mangjà la mîl. Toc toc! «Cui i-i-i-isal?». E rispuindè une vosute dolce: «O soi jo-o, la mame. Vierzê-et mo fruts ».
Uhm, la vôs e jere propit chê da la mame. Cuissà… «Poie ca la ça-a-a-ate, fanus viodi di ce colô-o-o-or che e je». Il lôf al passà la çate par la buchete; ma e jere scure plui dal scûr e i cjavruts a capirin che ancje cheste volte e jere la besteate. «Tu no tu sê-e-e-es la nestre mamute, che jê e à une ça-a-a-ate biele e cjandide. Tu tu sês il lô-o-o-of. Vie di ca».
Alore il lôf, bruntulant, al le li dal pan. «Dami un pocje di farine blancje, moviti». «No, che tu tu vuelis cumbinâ cualchi imbroi». «Se no tu mi dâs la farine, jo ti divori!». Il fornâr, plen di pôre, i de la farine e il lôf le strussà sù par la çate.

Toc toc! «Cui i-i-i-isal cumò?» E rispuindè une vosute dolce: «O soi jo-o, la mame. Sù mo, fruts, dai, vierzê-et».
La vôs e jere chê da la mame. «Fanus viodi di ce colô-o-o-or ch'e je la ça-a-a-ate». Blancje! «Cheste volte e je pro-o-o-opit la mame». E a vierzerin la puarte.
«Cumò us mangjiiii!» al zigà cuntune vosate di fâ fin trimâ i mûrs. I cjavruts a cirivin di platâsi, sot dal seglâr, dentri da la vetrine, ta la panarie, sot da la taule. Dut di bant: il lôf, che al veve il nâs fin, al nulive l'odor di bec e al rivave a cjatâ i cjavruts e a mangjâju un daûr chel altri.
Ma no propit ducj… Bechinin, il plui picinin, no savint dulà metisi, si jere sierât dentri di un orloi di parêt, di chei luncs di len cul pindul. E stant che la mame lu veve lustrât juste la dì prime e al nulive ancjemò di cere, il nâs dal lôf al restà confusionât e la besteate e partì vie cu la panze plene, ma cence Bechinin.
«Oh, puare me-e-e-e – e zigà la cjavre, une volte tornade a cjase – ce ribalton! Sigûr ch'al è stât il lô-o-o-of! I gnei zoculuts! Dulà sono finî-i-i-its?» e ju clamà un par un.
Cuant ch'al sintì il so non, Bechinin al saltà fûr di corse di dentri l'orloi. Mari e fi, in lagrimis, si imbraçarin e si tirarin viers da la Tor. Ma juste juste ch'a jerin li, a vioderin il lôf distirât sot di un vencjâr, passût, ch'al ronceave di gust. E… meracul! La panze si moveve! «Oh Signôr! Che i gnei zoculuts a se-e-e-edin ancjemò vîfs?». Cu lis fuarpiis i taià la panze dal lôf e un a la volte a saltarin fûr ducj i sîs, vîfs e in buine salût! Po le jemplà cun sîs clapons biei grancj e le tornà a cusî cul fîl.
"Bisugne ch'o bevi un pocje di aghe, par parâ jù il mangjâ sul stomi" al pensà il lôf, co si sveà. E al le su la Tor. Ma cul pês dai clapons al colà dentri e s'inneà.

Claudio Romanzin

Il samovâr di Tunin

Doprâ pontes e scarpei ben spiçâts al ere il segret di ducj i spicepieres par parâ indenant il lavûer. A no si cjacarave encjamò di dinamit e di ziment, e la piere a ere basilâr par fâ puints e galarîes. Par dîle cun Jacum Cecon, il grant *Eisenbahner*, che di chestes rubes al si intindeve, «sul cantêr la fole a à simpri da fumâ e l'incuin da sunâ!». Par chest Meni di Rope, palîr[1] e impresari su la ferovie Transiberiane, al veve volût cun se Nardin Colledani (Barbe Nato), un favri da fin di Clausîet, un nin estrûes, ma mestri tal spiçâ e temperâ. Prime a Omsk e Tomsk, po a Irkutsk e sul volton dal Bajkal dal meis di Març dal 1894. A voleve snait, salût e fortune par frontâ cuarante dîs di treno, barcje, slite e peduline. E a fo in chest cantêr, dulà che Meni al veve menât da Prades da Dalt encje i fradis Antonio (Tunin) e Umberto (Berto) Zannier dai Locandins, che Nardin al plaçà la sô favrie. Tunin al veve 26 agns e al ere za stât, come scarpelin, in Stirie e in Ongjarie dulà che dai vecjus al veve robât cui vûei tant mestêr. Tal cantêr siberian al ere ce fâ par ducj. Purtrop la biele stagjon tala *Terra dormiente* (chest al è il significât di Siberie) a durave trie meis, cul agravi dal paltan tacadiç e dai milions di muscjins (a si cugnive lavorâ cuntune garze su la muse). Par chest bisugnave prime preparâ dut ce che a coventave, soredut las pieres in cuadri e a volt. Cuintre chel frîet mostro che al ti inglaçave il sanc a zovave un grum vistîsi di piels di bolp e di marder,[2] vîe

1 reclutatore di manodopera
2 martora

valenki[3] ben imbutîts di lane, bevi cualchi sgnapute, ma soredut durmî e lavorâ in baraches ben foderades di legn e di muscli, cuntune stue di ghise da tignî simpri ben imboconade. Recuardìnsi di Menuti (alore al veve dodis agns) che, cuant che al zeve a disvuedâ i aurinârs, al vedeve il pis inglaçâsi par arie e colâ par cjere sglinghignant. I scarpelins ai picave piere dut il dì, tic toc tic toc, cambiant dispès las pontes fruiades cun chês spiçades da Nardin. Ce polveron no erel talas baraches! Pi che scarpelins ai sameave fornârs. Par resentâ di tant in tant il gargat i Locandins ai tignive su la stue un samovâr. Dut il dì a bulive dente l'aghe par vîe simpri pronte une tace di tè. Cuant che Tunin, tal 1904, al lassà il Bajkal par vignî a lavorâ a Moscje al *Museo delle Belle Arti Alessandro III*, vuîe *Museo Puskin*, al puartà tal russac[4] encje il samovâr, cul jutori dal copari Gjovanin Zannier (Cacete). Al fo cussì che chest samovâr, biel bombât e culûer dal arint, al rivà da Moscje in Prades, dopo un viaç di 7700 km su la spadoles di Tunin. A contave sô gnece, la mestre Esterine, che Zefin, la sô femine, in prin a no voleve nencje vêlu par cjase, crodint che al fos stât un aurinâr. Cetante storie inveze, fra mieç dal tè, no veve... bulît in chel samovâr!

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

---

3 stivali russi
4 zaino

Gnocs di sespis

Le ostarie Ressman di Malborghet e je famose pai gnocs di patatis cu lis sespis. Ju preparin pardabon ben, come ch'e cjante le tradizion, seguitant le ricete de valade: morcje, scuete fumade e tant apetit come cuince. Il cjapitani Hensel ju cognòs ce tant ben, dal moment che al à passât dut l'Invier in paîs, mentri che al ispezionave le fortificazion da lis munizions parsore dal spic di montagne ch'e domine il paîs. I siei soldâts, in prevalence Cecs, si judavin cul slivovitz, sedi par digjerîju miôr che par fâi cuintri al aiarat glaçât ch'al vignive jù da lis pieris grisis dal Jôf Fuart. Ducj a san ce tant biel ch'al è cjatâ fûr un moment di pâs, sot sere, di condividi cui amîs. Tu puedis ancje parâ vie le nostalgjie di cjase. Chê di Hensel e je pardabon lontane. A Kronstadt, in Transilvanie. A cene finide si nase une prese di tabac, chel bon, tignût tant che une relicuie e comprât a Maribor, là che lis fueis a doventin cuasi neris cul respîr cjalt de plane ongjarese. E insiemi si cjante. Cussì si dovente fradis. E forsit, di une sgnape a chê altre, judantsi cu le bire, si lasse scjamâ vie ancje cualchi confidence: «Herr Kommandant! O deventarìn famôs tant che i tresinte spartans sul pas da lis Termopilis! O resistarìn fin al ultin om. Par chest o alci le mê tace in vuestri onôr!» Cussì al disè un uficiâl ch'al faseve fadie a tignîsi in pîts di bessôl, par colpe de sgnape. «Ai 14 di Març dal 1809 le valade e jere un paradîs di butui che a jerin par scupiâ intune maravee di colôrs. I prâts a nulivin di fen e di rosis, strents jenfri i braçs di une Vierte ch'e steve par puartâ lûs e vite. Eugeni Beauharnais, sul cjaval blanc, al tacà a stranudâ: «*Merde*. Al va ben ancje scombati cuintri dai

Austriacs, ma le alergjie po no!». Devant di lui le spice dal Tschalawai e parsore il fuart. Ducj a varessin dite che al sarès stât impussibil di concuistâ, cui siei muraons, lis altis spaltadis, ingrimpinât come ch'al jere sui crets. Nancje il canon dal bas lu varès podût smicjâ. «Par fuarce a saran ducj intanâts là sù, pronts a trainus cuintri». E il pinsîr al lè fin a Napoleon. Cualchi setemane prime si jerin un pôc tirâts. Il Gjenerâl al jere simpri ator, a gjoldisi il miôr da le vuere: di un jet a di chel altri, mentri che invessite lui al scugnive cjapâsi lis sclopetadis dal nemì, frontâ l'orôr dai assalts, tignî cont da le grande responsabilitât viers i siei soldâts. E le ploe frede in Autun, il cjalt dal Istât. Le manovre progjetade par concuistâ il fortin e jere completamentri une robe buine pai mats: puartâ i canons su le gobe dai mûi o su le schene dai soldâts fin parsore des monts che a circondin il fuartin dai austriacs e di là sù bombardâlu cence che nissun di lôr si inacuarzi, se no masse tart par fâ alc. Fâi colâ parsore dal cjâf une ploe di balis di canon come mai nissun al veve podût viodi prime. E cussì al fo. Cuindis mil francês a podevin cumò marcjâ viers nord, par unîsi a le Grande Armade direte cuintri Viene. Ma no ancjemò. E jere rivade le vôs che a Malborghet e jere une ostarie, chê di Ressman, là che le parone e jere une vore brave a fâ di mangjâ. «Il plat de cjase, Madame». Al domandà Beauharnais. Ma si sa, lis sespis cuetis, se no tu ses usade, a puedin ancje regalâti un efiet un tic dispetôs. «*Merde!*». Al disè il gjenerâl. E ducj chei altris jù a ridi!

Angelo Floramo

D'Unvier, ce ligrie sul Gravon

Viers le fin dai agns cincuante dal Nûfcent ai erin incjimò tancj i oms, zovins e no, ch'ai scugnivin emigrâ par cjatâ lavôr. Di solit ai partivin pa' le France o pa' le Svuizare sul finî dal Unvier, cuntune valîs plene di ricuarts e di nostalgjie.
Ai tornavin a cjase cul prin freit di Dicembar, dopo meis e meis di fadie e di rinuncis. Alore a l'ere fiestone no dome in famee, finalmentri unide, ma ancje intal paîs. Inta stradis al ere un moviment insolit, le' buteghis a le' scomençavin a vendi cence scrivi sul libret di spese, le' ostariis a le' erin frecuentadis già davant misdì.
A Racolane i emigrants a si cjatavin prin dal scûr inta ostarie sul Gravon, l'unic puest di agregazion, e aì si fermavin fin a l'ore di cene. Il locâl a s'implenave di ligrie e di fum di spagnolet.
Ognun al veve di ce contâ davant a un tai.
Il Matie dai Pinons al preferive ordenâ une mantie di neri, ven a stâ un crichil di un cuart.
Il Gjunda al scombateve che se l'om al veve di lâ su le lune nol veve di mirâ dolà che si le vedeve, ma plui in là parcè che tal fratimp a si sarès spostade.
Il Feo Busan, ch'a nol molave mai il cjapiel, al contave ce compit ch'al veve inta imprese e cemût ch'al passave le' oris di libertât.
E cussì ducj chei atris, cence soste.
L'ustîr, pazient, a si premurave di contentâ ducj.
In Fevrâr - Març, inta primis zornadis di soreli cence neif, une cuindisine tra emigrants e atris oms di Racolane si davin apuntament dopo misdì in Sarôp, intun flec di prât ben riparât dolà

In Sarôp

che si scjaldavin come lusertulis; ancje aì ognun al diseve le sô e al ere un plasê sintî le’ esperienzis di cui ch’al veve cognossût un atri mont.

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Stupidats!

Chê ca e je una storia vera, tant, che al è ancjemò vîf chel che la conta!...

O sin intun paîs dal Cividalês, disìn... Orsaria, di dulà che al ven un vecjut, di grant cûr e ancja ruspi e pevarìn, che o clamarìn... Mino.

Mino, za un sessanta agns fa al è lât a stâ intun paîs cunfinant, disìn... a Buri, che al è ancja il paîs da la sô femina! E za cun chê, i paesans a àn simpri vût mutîf di tirâlu sù, riduçant...

Cumò che al è vecjut al à una badanta russa che, za timp, e je lada in feriis tal so paîs cuntun pulmin di siei paesans che cumò a vivin culì ator. Cuant che e je tornada indaûr, il câs al à volût che e rivàs a Buri tor lis 3 dopo miezagnot e cuant che e à sunât il campanel par jentrâ in "cjasa", Mino no i à viert, anzit, spaurît e confusionât, al à clamât i Carabinîrs!

Cuant che a son rivâts e i àn domandât ce che al sucedeva, cun chê puara femina ancjemò sul puartel... ur à dit: «Scusait... o pensavi che a fossin i laris», e cussì e je finida, par chel moment.

Tal doman, un paesan di Orsaria che al veva za savût dut il câs, lu cjatà ta la ostaria.

I va dongja e i dîs: «Mandi Mino, o ai savût, di una buina banda, che par Buri i laris prin di jentrâ a robâ a sunin il campanel!».

Chel altri, se al ves podût copâlu lu varès copât! I da una cjalada di neri e i rispuint, menant il cjâf, cuntuna sola peraula: «Stupidats!».

Valdi Boscutti
Furlan di Codroip

La pavee

A buinore o soi jevât
la mê svee e à sunât,
da pît il jet su la cjadree
mi cjalave la pavee,
metût sù i bregons e la maiute,
i cjalcins e la scufute

e cjariât da la cartele
o soi partît par lâ a scuele.
Sul balcon vissin di une fuee
e balave la pavee,
cjaminant dut content
il gno pas nol jere lent;

e rivât dentri la classe
il gno cûr al bateve masse,
ma parsore di une bree
si è poiade la pavee
che sbatint lis sôs alutis
mi à dât fresc fin tes spalutis.

Cristina Leita

La cjavre di nono Noè

O soi sigûr che fin che al à podût gno nono Noè al à tignude la cjavre. Mi soven di fat che, cuant che o jeri frut, simpri di matine, o mangjavi di gulizion lat di cjavre cul cafè di vuardi, se daspò e jere polente rustide cjalde al jere ancjemò miôr. Vignût plui grant, il nono, cuant che o jeri libar dai compits e di studiâ, mi menave tal bosc a fâ glaudinariis par dâ di mangjâ a la cjavre. Al jere biel lâ intal bosc cul nono parcè che mi spiegave ancje lis cualitâts des plantis che a cressevin tal dulintor. Cussì o rivavin tal puest dulà che lui al saveve che a cressevin lis glaudinariis e si metevin a taiâlis che a jerin torteadis sù pes agacis o sù pai baraçs, cirint di no cjapâ spinadis ni di une bande ni di chê altre, fin che o vevin ingrumât un biel balet; peantlu cuntune glaudinarie, il nono sal cjariave su lis spalis e lu puartave fin a cjase. A cjase nestre e vignive plui di cualchi volte, par fâ une tabaiade cul nono, Angjeline Plasee e plui voltis mi capitave di sintî i lôr discors intant che o fasevi i compits o biel che o studiavi. Une zornade gno nono al disè a Angjeline: «O ai la cjavre che no sai ce che e à, e matee di sigûr e cussì o scugni menâle a Sant Andrât cul tricicli di Cìe». Jo no capivi dut e tra me e me mi domandavi il parcè che al veve di puartâle a Sant Andrât, ma o tasevi e o pensavi: “O viodarìn ce che al sucêt!”. Cussì tal indoman il nono al à domandât il tricicli là di Cìe che jal àn prestât, parcè che a so timp al leve a puartâ pan a Sant Laurinç, cuant che la lôr famee e veve il for, e mi à domandât se o levi cun lui par tignîi ferme la cjavre. No ai podût refudâ e cussì o sin lâts e tornâts di Sant Andrât, ma ancjemò no vevi capît il parcè che le veve menade fintremai là jù. Mi soi rindût cont di dut cualchi mês dopo, cuant che o vin scugnût rinunziâ al nestri lat, parcè che la cjavre e veve fat un cjavrut.

Valter Peruzzi

21 di Novembre, Madona da Salût

La dì da Madona da Salût dopo messa i coscrits ai puartava la statua da Madona ator pal paîs plen di sinsilinas[1] e nô frutas davour cul viestît da prima comunion e i scarpons, parcè che a veva neveât; il predi al preava e al cjantava e duta la int davour; insoma, una granda fiesta. I na dismentearai mai un 21 di Novembre di un grumon di ancj fa. I erint a tirâ foet ta Têsa jo e mê mari, a era una sornada un grun biela e nuia freda, as sunava las cjampanas e jê a voleva bailâ[2] a finî par lâ a messa. I erint davour a ingropâ la bleon, cuant ch'a riva mê vava a cuatri sù pal troi e a clama disperada: «Lina, Linaaa!». Mê mari ai cor incuintra: «Ce ch'a 'nd è?». Mê vava a veva poiât la cjicara cul lat da colaseon a sfreidâ su pa bassa[3] dal balcon e cuant ch'al era clip, a lu veva bevût. Pecjât ch'a era colada denti una puntina, ch'a tigniva la tindina in banda par spiâ di four, e cussì a veva bevût encja la puntina! Jo i eri avilida. «Joi, mama, i vin da puartâ vava tal ospedâl se no a mour». «Tâs, chi ai da pensâ un moment ce ch'al è da fâ». Ai à det a vava: «Va in cjasa e beif ueli, mangja roba muiulita,[4] cuei cartufulas e mangjilas». I vin passât la sornada a preâ la Madona da Salût, e jo a vaî disperada. I vin durmît pôc in chê not e fastidiât un grun! Ma l'indoman a buinora mê vava a à fat la puntina tal vasut! Una das tantas grasias da Madona da Salût.

Iside Del Fabbro
Furlan di Davoussja

---

1 festoni di carta colorata
2 andare di fretta
3 davanzale
4 tenera

Paradìs-Cordenons zuda e vignuda

E de colpu, un suoiba de sera, al Signour al à ingrumât, tun cianton del paradìs, duta la zent ch'a vigniva da Cordenons; da la plassa, da San Jacu, da San Zuan, da Cianpanuòi... e ancia da Sclavons. E sicome che lui al conòs duti' li lenghis del mondu, al à dita ugussì: «Doman, viners, dì de marciât, ve dai un dì de vacansa, par podeir tornâ da 'ndulà che rivât. Ve visi però coma ch'a sarà organisada la gita: partensa bunora, che 'l vias al è lunc; vistivi benon che anciamò a nol è cialt; stasera un biel bagnu, e i omis doman matina la barba. Pa' li' femenis invensi, un biel palangrin, i ciavei cul cocon, o un cotul e giaca, un paltò riuoltât e... me racomandi, par dutis, la cotula sot. Pa' li' scarpis, feit coma che voleit, basta che ve ciatessadi pulît: socui folpi, socoletis, tichignis, dàlmenis o ancia un par de stivai.

De 'na roba me racomandi; co rivât, feit a plan, no steit a fâ sussûr, veit da passâ inosservâs. Nissun de chei vifs al à da inacuarsisi che seit ulì. 'Na uolta rivât, girât pal paeis, uardât e scoltât par jodi se capît anciamò chel ch'a disin; ciaminât belsuoi o in conpania, sensa disturbâ, sensa dî altri nuia. Feit coma ch'a ean fat i fiuoi cualchi an fa, cuant che cul telefonin (che capirèit de sigûr se ch'al è), a giravin pa' li' stradis e pa' li' plassis in sercia dei *Pokemon*. Vossaltris, girarèit cu' la memoria in sercia de chel che veit vivût, de chel ch'al eis stât, dei uostri' ricordus, del uostri passât. Jodareit ch'al è scuasi dut ganbiât... ma chel puoc che ciatarèit conpai, al sarà senpri miei de nuia. E de colpu, la matina davour, ciars, sarabans, bilughis, vacis, mus, ciavai, un motocaro, un par de corieris e parfin un taxi. A seconda dei tinps, ugniun

sul siò mesu. Prin da partî, ulti controlu: camisulin e giaca… a postu; ciapiel… a postu; indressada ai mostaci… a postu; britula in sacheta… a postu. Partensa bunora, …rivât a li' deis.
Par strada, par ronpi 'l desun, tripis, polenta e formai, panada, sclopès, brovada e muset… e un fiascu de vin. Cualchidun… miei 'na raspa… par digirî che dieta "vegana". Bidalora, rivâs! Ma….. rivâs 'ndulà?! Jo no capìs; a nol eis de sigûr al nuostri paeis. Niancia 'na ciasa de clap, cianps sensa pi sgiavins, blava semenada fin to la strada, nuia bars par fâ da cunfin, niancia pi 'na roia, la filanda sparida, 'l Makò darocât, sensa pi speransa.
Come fa a no piardi la pasiensa?
E la me ciasa? Sparida la ciasa! Ulì a son nassûs i fiuoi, ulì ven patît, ven plansût, ven ridût, ven spetât, ven sperât. Ulì, sen nassûs e sen muars… e ades, niancia un sen del passagiu. Pecadu! Omis sensa memoria… sensa gola de la storia.
Dut finît; 'n altri mondu. No capìs pi 'l parlâ.
No jot pi la zent de la me zent.
Finîs i Bigulars, i Patanostris, i Sichès, i Sculassina, i Pes-ciadours… adès, dus Raffin.
Finîs i Bitùs, i Bitussùs, i Canisèla, i Durìcs, i Famùta, i Pascolòs, i Śava, i Speransìns… adès, dus Del Pup.
Dut un grun! No te sas pi de chi che te suos. A no pous zi benon.
E li' fameis? 'Na uolta a erin *famiglie allargate* parchè steani in vint to 'na ciasa. Ma dus parins intra de lour. Adès invensi, par fâ 'na *famiglia allargata* al coventa veir… almancu un giudice ch'al decit chi, coma e parsè… e cualchi fiuol che in mies a massa zent al se ciata, al pi de li' uoltis, a cressi belsoul e malcontent.

Aldo Polesel
Folpo de Cordenons

Dâi di scherme

Ducj nô o savìn la storie de Patrie dal Friûl, forsit no ducj o savìn invezit la storie di un libri che al fo scrit ta chei agns li. Chest libri si clame *Flos Duellatorum*, il plui antîc manuâl di scherme di dute l'Europe e ancjemò al dì di vuê il riferiment par dâ di spade secont il stîl de fin dal secul XIV. L'autôr dal libri al è Fiore dei Liberi di Premariâs. Cressût cui mestris di spade di Cividât dai siei timps, ae fin de scuele al le ator pe Italie de Ete di Mieç par fâ viodi la so braûre. Al samee che Fiore dei Liberi al vedi vût tal 1383-1384 l'incaric pe manutenzion de artilierie pe difese de citât di Udin; vôs a disin ancje che al fo magjistrât, uficiâl de pâs e tal grant consei. *Flos Duellatorum* al splee cemût combati cu lis mans, cu la daghe (curtissat), cu la spade curte o la spade lungje; al da conseis sul combati

I cuatri principis: la prudence (la linç), la velocitât (la tigre), la olse (il leon), la fuarce (l'elefant)

Rievocazion storiche a Cividât: duelants (foto Claudio Mattaloni)

Figurants cu lis armis intune rievocazion storiche

cu l’armature, cu la manarie, cu la lance – tant a pît che a cjaval – e cul racli. Tal libri Fiore dei Liberi al metè i cuatri valôrs dal so schermist perfet: la prudence (la linç), la velocitât (la tigre), la olse (il leon), la fuarce (l’elefant) che par ordin a vuelin dî il capî di corse, sedi plui svelts di chei altris, sedi coragjôs e cun sintiment tal stes timp: la tor che e ten su destrece e tecniche. Al dì di vuê o podìn lâ a lis rievocazions di Cividât, Cordovât, Palme, Spilimberc, Vençon, Voleson, par tornâ a viodi cemût che al jere il mût di vivi ta chei agns, diferent pardabon di nô cumò, cence tante premure e plui timp di passâ cui amîs e chei dal paîs.

Francesco Pascoli

Tal secul passât

A San Quarin, cun lis vueris e lis emigrazions, di omins a 'nd erin restâts pocjùs. A tignî cont lis cjasis, lis stalis e a lavorâ i cjamps erin dome feminis e fruts. Tai ains cincuante dal secul passât, a colonizâ il paîs, son vignûs trevisans, veronês e vicentins. E àn portât gnûfs imprests agricui, cualchi tratôr, vuarzinis grandononis ch'a no lavin ben parcè che i nestris cjamps a son plens di clapons. I forests no capivin il sancuirinês e a fevelavin dome i lôr dialets. Nô, invezit, cognossevin dome il dialet bislac di Pordenon e cualchi peraulute par talian. Ven a stâi che al jere intrigôs capîsi par dret! Une dì si è presentade inte "Mercerie" de place une frutate vicentine par comprâ une "gucia da lana". Il botegâr, justementri, ai domande in sancuirinês: «Cu les manies curtes o lunges?». La frutate no capive il sens da la domande e ripet: «'na gucia da lana». Dal botegâr stesse domande e, po dopo, «Nina, dìsie a tô mare ch'a vegne uchi jê». «No la pòle – rispuint in vicentin la frutate – 'l è drio taconare». Gigi botegâr al tache a ridi e ridi cence nissun ritegn. Nol podeve savê che, par talian, chê peraule li a voleve dî *rammendare.* La frutate, mortificade, di colp a scjampe fûr de buteghe e dîs a la sûr ch'a la spietave: «'Nden a casa che quel lì ne ciol in giro».
Chê puare fie, ch'a domandave une gusiele di lane par cusì, no podeve savê che cun "gùcja" par sancuirinês s'intint la maie di lane invernâl, la maie di sot, insome!

Lidio D'Odorico
Fevelade di San Quarin

Un on ch'al passeve par culimiôs

Un on al vignive considerât di ducju come un culumiôs e spa-ragnin. Difati, no lu vedevin mai ta l'ostarie a zujâ a li' cjartis o a bevi un tai cui amics, ma la sô culumie a ere dute aparense.
Chistu on, Estât e Unviar, al jeveve cuan' ch'al ere 'cjemò scûr. Co 'l jeveve, al deve 'ne olmade a la femine 'cjemo ch'a durmive. «Viôt – al diseve – se ch'a duâr, invezi di jevâ i par prime, a mi tocje simpri a mi». L'on dupu jessisi vistît al zeve sul solâr a cjoi un zei di blave di sgregnolâ, al vignive abàs e al zeve in cusine, al pieve il lumin, po a si meteve a sgregnolâ la biave.
Cui stressoi da la biave al pieve il fouc tal fogâr, dopu un toc di timp al zeve ta la stansie dal vin a trai un bocâl parsè ch'ai ere vignude sêt.
Sintint chi 'cjemò la femine no ere jevade, al scomenseve a sigâ: «Filìsite! Filìsite! jeve po, no ti âs sintût il gial a cjantâ?!»
E chê di là sù: «Tâs mo, tâs bruntulon di on, i jevi adès».
L'on al lasseve passâ un altri pu' di timp e po al torneve a clamâle sbatint tal sufit da la cjamare cul mani da la scove, fin chi la femi-ne a veve di jevâ di rassinigu.
Co ere rivade abàs però, dute rabiose a i diseve al on: «Brut mo-stru di un omenat! A è chê lì la culumie ch'i ti âs pa' la famee: i ti jevis cul scûr e par viodi ti âs di piâ il lumin ch'al va a petroliu, po ti brusis i stressoi par nuie, ti bevis il vin sense vê set, ti strassis vôs par clamâmi ch'i jevi. Jo stant a durmî i fai pi culumie di te encje se no fai nuie!».

Benvenuto Castellarin
Furlan di Roncjis

I luvins

Il martars a Codroip e je une zornade speciâl. A rive int di ducj i paîs dongje, che no pues mancjâ a chest apontament setemanâl. Lis ostariis a son plenis di int e tancj di lôr, bevût un taiut ta un puest, cu la scuse di cirî cualchidun, a van a preâ subit ta une altre glesie. Pe place il vosarili al è cussì alt che si tu âs alc di dî a cualchidun dongje di te, tu âs di alçâ la vôs.
Vuê mê mari e vûl puartâmi al marcjât e par me e je la prime volte. Jê mi ten strente la manute parcè che framieç dute chê int i podarès pierdimi. Mal veve racomandât plui voltis prin di jessî di cjase: «Paulino, tenti simpri tes mês cotulis, che si tu ti pierdis cualchi zingar al podarès puartâti vie!». Jo o ai il terôr che al sucedi alc dal gjenar e no moli nancje un moment la cotule di mê mari.
Po ben, a viodi dute la place e il borc di sot cussì plen di int e di barachis, jo o soi incantesemât. Sui bancs da lis barachis al è di dut e di plui. No ai mai viodût nuie dal gjenar; vistîts, maiutis, bregons, cotulis di ducj i colôrs, e po scarpis, scarpets, çavatis, scalfarots di dutis lis misuris.
Po ancjemò la barache dai plats, scudielis, tacis, cjacis di alumini e di len, pirons e sedons.
Cuant che o viôt l’om che al vent plats, a butâju par aiar, disint che a son infrangjibii, e a i sbrisse un plat che par tiere al va in mil tocs, i sclopi a ridi di gust; l’om dai plats, mi da une cjalade di brut e jo mi scuint tes cotulis di mê mari.
O passìn denant dal banc dai dolçs e mê mari mi strissine vie di corse cence che o vedi il timp di tacâ a vaî. Che o sin denant dal

banc dal pes si inacuarzisi subit pal odôr. Il pessâr al spessee a butâ glace sul pes ma lis moscjis a fasin fieste distès.
La barache dal formadi po e mostre formadis di dutis lis cualitâts; jo o cognòs nome chel di latarie e soredut no ai mai viodût une forme interie di grana, nere e cussì grandonone. L'odôr dal formadi po al è cussì bon di fâmi vignî l'aghegole.
In font dal marcjât, finidis lis barachis, a son lis feminis che a vendin besteutis. Une e à un zei plen di poleçuts, un'altre e vent razutis e jo o sarès ancjemò li a cjarezâlis tant a son nininis. Tornant indaûr, mê mari si ferme a cjoli un pocje di verdure e cualchi pome. Sul banc dal pomarûl, intun cjanton, al è un grum di robis zalis e tarondis, che jo no cognòs.
«Ce sono chês robis li, mame?» o domandi.
«A son luvins e a son une vore bogns» e fâs jê. Cussì mê mari si gjave un caprici e a 'nt compre un scartoçut.
Ju cerci, ma a san come di fasûl crût o di cesaron e no mi plasin, cussì o torni il scartoçut a mê mari che ju pare jù cence fâsi preâ.
Vignint vie, o ai ancjemò tes orelis la vôs dal pomarûl che al zighe: «Vaît, vaît frutins, se no la mame...».

Pauli Jacùs

Li’ cjampanas

I mi recuardi cuant ch’a si vissinavin li’ grandi’ fiestas: par esempli la Madona dal Rosari o San Micheil. Na setemana prima, a li’ cinc di matina, a scuminciavin a sunâ il tersu dal Ave Maria. E cui erin i sunadours? Spes i erin nô da la famea di Gjerolimu chi stevin vissin il cjampaneli. Di bunora i sunavin chel tersu e mai la zent na bruntulava; là pal dì a disevin: «Vìu sintût ce biel tersu? Erin sigûr chei di Gjerolimu!».

Cuant ch’al era un matrimoniu, simpri di sabida, la glesia e la plaça erin plenas di curious; specialmintri ches comarutas ch’a vignivin par fâ la critica. L’usancia, restada fin vuê, a era di sunâ «la dansa» cu li’ cjampanas. A scuminciavin cuant ch’a vegnevin four i nuvis di glesia e, certi voltas, a sunavin encja pi di do oras. I sunadours a na varessin dat la so plaça nencja par idea. I nuvis a ju paiavin e gji portavin da bevi a volontât.

I volarès dâ un’idea da l’importanza ch’a vevin li’ cjampanas in chel timp: ogni dì a scuminciavin la matina di bunora cu l’Ave Maria, po a sunavin la messa piçala e l’ora di zî a scuela. A misdì al era l’Angelus cun la cjampana granda e dopo sunava l’ora da tornâ a scuela. Par zî a dutrina a sunava la campanela e la sera a sunavin par il rosari. Cuant ch’al era muart cualchidun a sunavin il bot e la sera dai Sans a sunavin da muart.

La domenia a sunavin la messa prima, la messa granda tre voltas, jespai il dopu misdì e funsion la sera.

A sunavin cuant ch’a erin duti li’ procezions e cuant ch’a vegneva il vescu; ma il pi biel a erin i dìs di grandi fiestas cuant ch’a sunavin ligria. A compagnavin ducjiu i gran’ momens da la vita:

batesin, comunion, cresima, matrimoni, funerâl.
Li' cjampanas a ni clamavin encja par zî a lavorâ da la roja e cuant ch'al era un fouc o cualchidun di pierdût: a sunavin 'cjampana martel' par riunî ducju i volontaris.
Cuant ch'al era il temporâl, a sunavin par 'rompi il timp' e par parâ via la tampiesta. Ma il pi grant avenimint ch'a marcavin al era cuant ch'a si finiva la guera; chel dì lì a sunavin da la matina fin la sera. I m'impensi tal 1944, cuant ch'a si è rota 'na cjampana sul nostri cjampaneli. Cualchi meis dopu al è stât racolt abastança bes par fondi 'na nova cjampana e àn fat 'na granda fiesta il dì ch'a è stada montada sù. I mi recuardi che su la cjampana nova a vevin stampât chisti bieli parolas: *Lodo il Dio vero. Raccolgo il clero. Chiamo il popolo. Piango i morti. Allontano i fulmini. Abbellisco le feste.*

Angelo Faelli (Angjilin da la Grisa)
France - Furlan di Darba

Silvia Pignat

DICEMBAR

	1	J	S. Eligji vescul		
	2	V	S. Cromazi di Aquilee vescul		
	3	S	S. Francesc Saveri predi		
	4	**D**	S.te Barbare martare	*II di Avent*	
49	5	L	S. Dalmazi di Pavie vescul		
	6	M	S. Nicolau di Bari vescul		
	7	M	S. Ambrôs vescul		
	8	**J**	Madone Imacolade		○
	9	V	S. Sîr vescul		
	10	S	Madone di Laurêt		
	11	**D**	S. Damâs pape	*III di Avent*	
50	12	L	Madone di Guadalupe		
	13	M	S.te Luzie martare		
	14	M	S. Zuan da la Crôs predi		
	15	J	S. Venanzi Fortunât di Cenede vescul		◑
	16	V	S. Everart dal Friûl		
	17	S	S. Lazar vescul		
	18	**D**	S. Grazian vescul	*IV di Avent*	
51	19	L	S. Dario martar		
	20	M	S. Liberât martar		
	21	M	S. Pieri Canisio predi		
	22	J	S. Flavian martar		
	23	V	SS. Vitorie e Anatolie martaris		●
	24	S	S.te Irme Badesse		
	25	**D**	Nadâl dal Signôr		
52	**26**	**L**	S. Stiefin martar	*Sante Famee di Jesù, Marie e Josef*	
	27	M	S. Zuan apuestul e vanzelist		
	28	M	SS. Inocents martars		
	29	J	S. Tomâs Becket martar		
	30	V	S.te Anastasie di Aquilee martare		◐
	31	S	S. Silvestri pape		

Lis trê feminis ch'a filavin

E jere une volte a Prate une zovine pegre, che no veve voie di fâ nuie. Une dì la mari si stufà e e scomençà a petâi fuart. Juste in chel e passave la regjine, ch'e lave a fâ la spese.
«Parcè i dâstu jù a tô fie, che si sint a vaî fin in place?». La mari, par no svergognâle devant da la regjine, e contà une bausie: «Maestât, mê fie e lavore masse e chest nol va ben, parcè che jo o soi puarete e no ai avonde robe di dâi. No sai plui ce fâ di jê!».
«Benedete mari, o puartarai vuestre fie tal gno cjistiel, che li e podarà filâ fin ch'e vûl».
E cussì la zovine e montà in caroce e vie. Rivadis intal cjistiel, la regjine i fasè viodi trê grandis stanziis, plenis fin sul sofit: une di lin, une di cjanaipe e une di lane. «Frute, se tu tu rivis adore di filâ dute cheste robe, ti darai gno fi par marît e tu tu deventarâs principesse». La zovine, imagjinâsi! Cu la sflacje ch'e veve, nancje in tresinte agns no sarès rivade a finî. E cussì e passà trê dîs cence movi un dêt. La tierce dì e tornà dentri la regjine, ch'e cjatà dut come che lu veve lassât. «Maestât – i disè la zovine – mi displâs, ma o soi cussì avilide! No soi usade fûr di cjase...». «Va ben – i rispuindè la regjine –, o pues capî la tô maluserie. Doman, però, metiti sot».
Dopo un toc, intant che la zovine e jere sul barcon, e viodè passâ par strade trê feminis. La prime e veve un pît cussì grant, che cuntun pas e faseve dute la strade; la seconde e veve il lavri disot cussì grues, che lu strissinave par tiere; e la tierce e veve il poleâr cussì larc, che i faseve ombrene sot dal soreli.
«Scolte – i diserin lis trê feminis –, se tu tu imprometis di invi-

dânus a gnocis, nô ti judarìn. Tu podarâs contâ ch'o sin cusinis dretis». «Benon. Alore vignît dentri e metêtsi a lavorâ».
E cussì chês trê a scomençarin a filâ di scuindon: la prime e tirave fûr il fîl dal grum dal lin e e fracave la ruede de corlete cul pidon; la seconde lu bagnave cul lavron; e la tierce lu torteave e e bateve su la taule cul dedon. La prime dì a finirin il lin; la seconde la cjanaipe; e la tierce la lane. La regjine no crodeve ai siei voi! Contente come une pasche, e visà il re e e scomençà a preparâ par lis gnocis. Ancje il princip al jere content, parcè ch'al varès sposât une zovine brave e lavoradore come nissune.
«Maestât – e disè però la zovine – o ai di domandâ un plasê. O ai trê cusinis dretis, che ur vuei tant ben. Puedio fâlis vignî a gnocis?». «Ma dal sigûr, frute mê, invidilis pûr».
Cussì, cuant che ducj a jerin za in taule, lis trê feminis a jentrarin e si sentarin dongje da la nuvice. Cun chel pidon, cun chel lavron e cun chel dedon ch'a vevin, a fasevin fin impression.
«Scusait po, gnagne – i domandà il princip a la prime – cemût mai ch'o vês un pît cussì grant?». «Eh, frut gno, a fuarce di fracâ il pedâl da la corlete».
«Scusait po, gnagne – i domandà a la seconde – cemût mai ch'o vês un lavri cussì grues?». «Eh, frut gno, a fuarce di lecâ il lin, la lane e la cjanaipe».
«Scusait po, gnagne – i domandà a la tierce – cemût mai ch'o vês un poleâr cussì larc?». «Eh, frut gno, a fuarce di torteâ il fîl».
Alore al princip al le da la regjine e i disè: «Mari mê, scoltait mo ben: di cumò indevant la mê nuvice no varà mai plui di filâ in vite sô, se no volês ruvinâ la sô vite e la mê felicitât».
E cussì, d'in chê volte, la zovine no à plui batût un claut.

Claudio Romanzin

I segats di Cjevoles

Cuant che ai rivave i zenevrons,[1] a Clausîet ai rivave encje i segats,[2] cui da la Cjargne, cui dal Cjaduvri, cui da Tramonç. Ai vignive par taâ bosc, dut a fuarce di braçs, che la ***motosega*** a ere encjamò tal mont dai sums. Las poces ai si ere belzà glaçades e la zuligne[3] a veve sblancjât i bearçs. Dut al durmive tal frîet di Dicembre, ma ai no durmive i segats di Cjevoles, clamâts dal cavalier Bascjere a lavorâ tai sìei grencj boscs di Pissimbolie e da la Palavoran. Al ere dut un ce fâ, dut un seâ, dut un massangâ. Cui dispedave la ramae cu la manarie e cui la ingrumave, cui al faseve çoncolutes[4] e cui a las spacave pal lunc dopo vîe plantât la manarie e i conis tal mestri. A vignive fôr cuatri o cinc legnes da brusâ. Legnes buines di rep, cjarpen e çamer, che po las femines, cjamades come mus, ai varès puartades in strade cul zei e intassades secont il pas asìn, ven a stâi cm 170x170x85. Las peses ai no esisteve e a si vendeve nome a pas e a vûli. A cavalot da las dôs vueres a si faseve encjamò cussì, come prime di Crist. Po ai sarès passâts i cjaradûers par puartâles talas filandes di Maniât e Spilimberc. Ma i segats di Cjevoles ai ere soredut clamâts par taâ diretamenti tai boscs las brees da lavûer, pal pi di nuiâr, ma soredut svelers di rori e di cjastignarie. La ferovie a 'nd veve simpri tante bisugne (e a ju paave ben), dal moment che, par poâ jù las sines, a 'nd coventave ben 1670 par km. I cjevolans, come prime rube, ai preparave une caboite[5] par se e pai

---

1 tordelli
2 segantini
3 brina
4 piccoli rocchi
5 capanno, tettoia

imprescj. Suntun cavalet di trâfs a X ai poave sù las taes, zà scuadrades cu la bidele e “batudes” cu l’auriane, une cjere rosse par marcâ la linee di tai, e ai las blocave cu las clanfes.[6] Po cu l’antine, la siee a cuatri mans, ai si meteve un sot e un sore e ciu ciu, vie par ores, par tirâ fôr da un toc doi o cuatri svelers di cm 260x25x15. Chel che al steve sot al tignive sui vûei un pâr di ocjâi di tele par parâsi dal sighiç minût che al ploveve jù da l’antine. Recuardi che dopo la vuere, prime dal ***boom***, da vîe vidût i ultims segats a lavorâ tal bosc da la none Batelin in Zuite. Ai ere vignûts a fâ las brees di trie gruesses ciriesaries di biele grene, rose e nere. Santin e Matie, cussì ai si clamave chei doi omenons cu las braghesses di vilût, ai ere pari e fi e ai rivave da Faidone. Da piè di lûer ai tignive simpri impiât un fogherut par scjaldâsi las mans imbramides[7] e tun gamel une crodie di argjel par onzi la lame. Di tant in tant ai si paussave e, biel che Santin al guçave planin planin l’antine cul triangol, Matie al prufitave par fâ une sunadute cu l’armoniche a bocje. Chestes brees, che Badolio al varès vût da puartâ sù tala Vile a Mario di Justin par fânos la vitrine, ai for inveze vindudes jù pa la Basse. Ma parcè? Parcè che, intant, a ere rivade la fòrmiche.

Par fâ sù un mûr a vôl simpri tancj modons. Tantes grazies a Santina Colledani (Santine dai Bisins), Ida Toneatti (Ide dai Bulos), Luigi e Corrado Zannier (Gjigjuti e Corado di Ongaro), Onorina Zannier (Onorine di Viane), Fiorino Cescutti (Fiorino di Carete), Paolo Fabrici (Paulin di Belete), Dario Colledani (Dario dai Bisins), Alida Brovedani (Lide da la Cueste di Fusian), Gio Maria Fabrici (Gjani dal Colombin).

Gianni Colledani
Furlan di Clausîet

[6] grappe, spranghe di ferro
[7] intirizzite

Il gustâ di Quintino Sella a San Denêl

«Le Italie no je cuasi nancje rivade e za si presente cuntune grande taulade di mangjons!». Laurinç al sbat su le taule di len da le cusine di une des locandis plui onoradis di San Denêl une biele fasane grasse, splumade e nete, pronte par jessi butade inte padiele, dopo vêle jemplade di cjastinis, nolis e cjar masanade ben speziade. «No sta dîmi nuie, Taresie, che mi sint za roseâ il stomi». Taresie, le camarele de locande, e je impegnade daûr dal brût di cjar. Dal pentolon al ven fûr un profum penç di bonodôr di cjase. Lu à fat jê! «Tu âs di rinditi, Laurinç, le bandiere che tu viodis là sù su le lobie e je colorade di vert, di blanc e di ros. No je plui chê gjaline vecje e nere parsore di chel linzûl zâl! Chê cun doi cjâfs, che mi faseve ancje un tic di impression». Laurinç e sbat le manarie sul taulîr di len e dopo vê ringraciât ducj i sants dal Paradîs cu la sô creance solite, scomodant parfin le Madone, di Barbane fin su le spice dal Lussari, al barbote cuntun fîl di vôs: «Tant par scomençâ, chei sturnei no si son nancje inacuarts che no je le bandiere taliane, ma chê ongjarese. I colôrs a son simpri chei. Le à puartade di Esztergom, Meni, il fi dal fari, là ch'al veve fat il servizi militâr par chel sôl imperadôr ch'al merite di jessi clamât cul so non cristian: Checo.
Precîs a gno pari, ancje inta lis moschetis, che Diu mal perdoni. A di un galantom i baste un non, nomo? No i coventin migo doi, come chel batocjo di Vittorio Emanuele. E visiti che no si trate di une gjaline, ma di une acuile. E il plevan nus à simpri contât che e je imparintade cu le nestre di acuile, chê zale dal Patriarcje». Si sente, Taresie, par butâ un len sul fûc, si sue il sudôr cul

peçot ch'e ten come un grimâl sui flancs, e po dopo e sbote: «Cuâl Patriarcje? Milio, chel ch'al è a stâ in Borc di Poç?». Inutil, al pense Laurinç. Cun Taresie e sarà simpri une vuere pierdude. Come chê fate cui Regnicui talians, che a pierdin dutis lis batais ma a le fin le vincin, le lôr vuere. Come cumò. Se no fossin stâts i Prussians, cul cuc che a varessin vinçût cuintri de Austrie. E cumò a lui no i sarès tocjât di meti adun un gustâ di re pai talians, i lôr gjenerâi, lis fanfaris e i sunadôrs. E intai cjamps le int e mûr di fam! E propite vuê, ai 14 di Novembar, ti rive a San Denêl in pompe magne Quintino Sella, il Piemontês. Le liste e jere picjade su le cape dal camin. A jerin doi dîs che si cusinave pal "commissario regio".
E inte sô locande. Lui che al veve scombatût cuintri dai talians a Solferin, ai 24 di Jugn dal 1859. «*Sapete cosa vi dico, miei cari Friulesi? Che in onore di questo pranzo superbo, che mi ha riconciliato con le freddezza mostratami da tanti di voi, propongo che da oggi questa locanda si chiami Albergo Italia*».
E mentri che il farmacist, il nodâr, il miedi si spelavin lis mans, il predi, pre Tite, tirant sù une tabacade sul nâs, si lassave scjampâ, in onôr di Dante: «*Di dolore ostello, non donna di province ma bordello*». Laurinç al cjalà sodisfat Taresie: «Âstu sintût? Ancje Dante al è cun noaltris!».
E Taresie: «Dante cui? Chel di Borc di Sac?».

Angelo Floramo

Il Contadin

ARacolane le campagne a le consisteve in une serie di cjamputs cun tancj parons, dolà ch'ai vignivin coltivâts fasûi, patatis e sorc.
Isolade di chê' atris cjasis, inta campagne and'ere une dolà ch'al viveve cu le sô famee un simpatic personagjo, il Silvio che, considerât il puest, a si faseve clamâ Contadin.
Al veve une gjambe di len par colpe di une schegje di bombe da le prime vuere mondiâl (cualchidun malizious al diseve ch'al ere stât cjastiât parcè che intun moment di sconfuart, tra sclopetadis e bombardaments, al veve dat cun chê gjambe une pidade a un Crist).
Al ere un grum gjenerous e ospitâl. Aì di lui a le' cjatavin simpri bon acet le' feminis, dutis vistidis di neri e cul fazolet neri sul cjâf, ch'a le' vignivin di Resie a vendi chel pouc ch'a le' vevin, par cjapâ un franc.
A le' traviersavin a pît le mont cul gei: dentri a le' vevin le staderie, spongje e piçulis formis di çuç, un formadi vert tant al ere magri, ch'al servive dome pal frico. In Setembar a le' puartavin ancje nolis, coculis e soredut zespis.
Dopo l'ultime vuere il Contadin al veve afitât intal paîs une stanzute e al veve viert une butegute dolà ch'al vendeve sâl e tabacs. Daûr dal bancut al veve impilât le scjatulis dai spagnolets e dal tabac, i fulminants e plui sot al tignive un vasut cu le' goliis; in bande ai erin in biele mostre trei o cuatri pevarins, venastâ grancj biscots che ogni tant ju spolverave cul fazolet dut colorât ch'a si usave une vôlte.

Vite a Racolane tal 1930

Cuant ch'al ere le stagjon juste, al vendeve ancje cais: ogni tant a 'ndi meteve un su le plote da le stue e cuant ch'al fricave a lu gjavave da le sglofe cul peron e a lu gustave sul moment.
Inta butegute il Silvio nol ere mai bessôl parcè che cun lui ai passavin il timp i siei amîcs. A lôr, par Pasche e par Nadâl, al mandave un bilietin di auguris firmât "Contadin senza campi".

Antonino Danelutto
Furlan di Scluse

Un panin di tristerie

«Papà, par plasê, tegnimi a vore cun te cumò che o ai finidis lis mediis, no mi plâs lâ a scuele!». I siei gjenitôrs a gjestivin un biel bar intal centri dal paîs cun tancj clients sodisfats di cjatâ dut di buine cualitât, dai golosets a lis polpetutis, ai stuzighets che Line e preparave cu lis sôs mans, par no cjacarâ dal cafè e dal taiut di Franco, misturât dut cun tante cordialitât. Par contentâ il frutat, Franco e Line a decidin di butâ jù la parêt dal busigatul tacât dal bar e fâ une paninoteche par Richeto. Par la viertidure al è rivât il Sindic cu la fasse tricolôr, il Plevan cun daûr il muini cul cjalderin de aghe sante e daspò taiât il nastro e dade la benedizion, cun dut il paîs a àn fat un brindisi al aveniment. Su la vetrine, in biele mostre, sot di un neon, e jere la scrite: *"Da Richeto - Panini di tutti i tipi per tutti i gusti"*. Richeto al veve tante passion e fantasie e i panins i vignivin propit speciâi e gustôs. Une sabide, ator misdì, a jentrin inte paninoteche trê frutaçats: un di lôr al ordene un panin cu la panzete, il secont cul salam e formadi fresc. Richeto si met daurman in opare. Il tierç, il plui fanfaron, cu la barete al incontrari, i ocjâi di soreli su la ponte dal nâs, ancje se al jere innulât, cu lis mans sprofondadis intes sachetis dai blue jeans sbrendolâts e a pendolon tant che a moments al mostrave lis clapetis, al ordene sbrufant: «Richeto, a mi tu mi fasis un panin di leopart!». A Richeto cuasi cuasi i scjampe il curtìs di man, ma di buride al dà fûr i doi panins e di bot al cor a contâi a so pari. Franco, cence par nuie impressionâsi i dîs di colp: «Richeto, disi al frutat che dome par un panin no si disnice la bestie!». Cu la tristerie no si fasin panins.

Ameris Verzegnassi

Lâ a marcjât

Tor Sant'Ane, une madone di Merlane, i disè a sô brût: «Lunis cu ven o larìn a Palme, al marcjât des bestiis, a vendi un pôc di polam. Dato che o larìn cui fruts, o fasarìn cussì:

- Jo o puartarai il dindi
- Tu tu puartarâs l'ocat
- Mariute, che e je plui grandute, e puartarà doi cunins
- Jo, Laure e Vigji o puartarìn trê dindiutis
- Tu, Gjovanin e Tin o puartarês cuatri gjalinis
- Anute e Rose, che a son piçulis, a puartaran une sporte di ûfs
- Pieri e Bepi, invecit, a puartaran chei cuatri ocuts, parcè che se no, "dopo Sant'Ane, ogni ocut lu ten la sô mame".

Cun chel ch'o cjaparìn, te sierade o podarìn lâ a fâ spesis sul marcjât di San Martin a Sarvignan, e cussì i fruts a saran contents. Ma cumò, sveltis a vore!».

Regina Favero

Papà dei poveri

Cussì al vignive clamât chel ch'al vendeve verdure; al rivave in païs une volte par setemane d'Estât, d'Inviern i timps si slungjavin di plui. Par agns da nou al vignive un di Glemone, al veve un camion celestin, las casselas da verdure metudas in ordin in pile tal casson lassant un curidôr tal mieç dulà che ad ôr da spaltade a ere la balance.

Cuant ch'al rivave si lu sintive da lontan pal fat che, propit sore da cabine, une grande plere a sbarniçave a plen la vous regjistrade di une raganize che, chê e simpri chê, a diseve cussì:

Donne venite tutte al banco dell'emporio! Abbiamo tutte le qualità di frutta e di verdura: arance, limoni, mandarini, fichi secchi, datteri di Spagna, bagigi, cappucci, cavolfiori, spinaci, mele ruggine, mele del Canadà, mele del Trentino e di ogni qualità. Donne venite tutte al banco dell'emporio e comprate oggi anche per domaniiii!

Al si fermave in place subit sot da Batarame, davant da puarte dal stali di Tomâs, dongje da fontane.

Biel plan si davin dongje las feminas cu la borse di tele sot il braç che as stavin dispes a cuestionâ cul rivendicul che, se al podeve, al cirive di dâ sù ce che plui i faseve comut.

Tant al stave in place e tant, nou mularie, si stave poâts ta puarte dal stali di Tomâs a cjalâ chês pomas coloradas che nos ere ta noste campagne e nencje ta noste cjanive; cu l'aghegole in bocje si mangjave cui voi l'uve, las bananas, l'angurie. Sierâ i voi e mastiâ a vueit: massedâ salive e cirî di clamâ a memorie savôrs e guscj...

Noi ere timps di miserie; in cjase no mancjave da mangjâ, disìn ch'al ere misurât, ma di sigûr in tancj ch'i erin no ere la pussibilitât di comprâ dut chel ben di Dio che il "*papà dei poveri*" al meteve in mostre. Al ere un spetacul viodilu a cuestionâ tant che cun sveltece al cjapave chel sfoi grossolan e gialiç lu rodolave a plere, al pleave un tic il foncj e ta chel scarnoç al meteve denti i desideris das feminas poant il dut sul plat da balance, tignint ben di vouli che spere che a segnave il peis.
«No tant! Metimi di mancul! Gjave, ch'i no ai beçs avonde! No sta metimi roube tant madure ch'a mi va di mâl subit!».
Erin las vous das feminas che tal fratimp as gjavave fûr, da sachete dai grimâi, chei tacuins tignûts sierâts cun doi voi che si incjastravin.
Ogni tant al vignive encje un di Tarcint che, invesse da vous regjistrade, al clamave la int cun berlis e cjantadas; ai ere in doi e il plui vecjo al si sostentave a dî monadas no prime di vei intonât la sô cjançon preferide: *Vorrei baciar Nineta, ma lei mi dice no. In fondo alla scaletta si, si la bacerò.*
E chel *bacerò* finâl si slungjave e si slambriave cence fin.
Al veve une buine batule, al ere babio tal laudâ la sô mercanzie e al incjocave chês femenutas di compliments e di batudas tant che cun sveltece al emplave la pagjele da bilance.

Celestino Vezzi
Furlan di Çurçuvint

Stele

Stele al è il non de mê cjiçute. Jo mi soi tant afezionât a jê daspò la partence di cheste tiere de mê femine za cuasi doi agns. Jê mi à lassât un grant vueit. Prin Stele i faseve tante compagnie cun tante atenzion, afiet e ancje vuardie. Stele e je nassude in Toscane tal 2010 e gno fradi, lant a cjatâ dai amîs in cheste tiere, me à puartade dongje.
Une dì mi è vignût tal cjâf di menâle a scuele di ubidience, parcè che tal gno pensâ mi soi dit che ancje jê e à bisugne di relazionâ cun altris cjans e ubidî ai miei comants. Cussì le ai puartade al cjamp cinofil di Buri, localitât Maline.
L'istrutôr si clame Vani, un brâf mestri cun tante passion par i nemâi, soredut pai cjans di cualsisei taie. Cun lui ducj o sin deventâts brâfs. Tal imprin dal cors la mê Stele e jere dute spauride e plene di pôre viodint ducj chei cjans. Po dopo a planc a planc e à cjapât coragjo e a la fin dal cors al jere ancje l'esam. Jê e à rispuindût dut cun bravure e di cjâf, meretantsi un 100/100 inte pagjele. Mi sta dant tante sodisfazion.
Cumò cuant che le puarti ator i dîs: «*Seduta!*». E jê dute bravurose a colp si sente, maraveant ducj i presints. A voltis i dîs: «Lino a cjatâ Annarita?». Al è il non de mê puare femine: jê, dute emozionade, si plante daûr de machine e jo le cjami sù. Su la sepulture de famee o impii une cjandele, o dîs cualchi preiere a sufragji e daspò o lin a spas, tignintle simpri al sguinçâl.
O cjaminìn pes stradis rispietant simpri il codiç de strade e cuant che o cjatìn altris personis nol è râr il câs che si complimentedin cun me par vê un cjanut biel e cussì simpatic.

Cuant che o soi ator di bessôl o pensi a chê puare creature bessole e cuant che o torni a cjase mi fâs simpri tantis bielis fiestis. La gnot jê e duar sul tapêt de mê cjamare; mi fâs tante compagnie e jo o stoi plui cuiet e sigûr.
Cun cheste conte o consei a tancj che a son di bessôi di tignî une besteute par compagnie e ur ripet che e fâs vivi plui ben e acetâ la vite cun dignitât e sperance, cence dî che menantle ator a pîts pes stradis si recupare ancje in salût. Stele par me e je une stele di non e di fat.

Argeo Tomat

La voe di Strolic

"Uei vendi la chiamese
Uei sta senze gustà
Ma il Strolic uei comprà
Anchie chest an".

No, no, biele rizzote
Rosine vite mê...
Il Strolic 'l è par te...
Tal doi di bant.

Pieri Zorut

Il câs de puarte sierade

«No stait vierzi! Tiraitsi in bande!». A fuarce il Comissari Rocheton al veve parât in bande i oms da ostarie che si jerin metûts denant dal magazen. Pôc prime, un gran colp e une vosade di dolôr a vevin clamât dongje chel bossul di int.
Al jere di pôc che Rocheton si jere trasferît intal paîs. Al veve cjatât une cjamare malsacodade parsore de ostarie. La situazion e veve di jessi provisorie, cussì al veve dit al ostîr, so vecjo compagn di scuele che al veve metût in pîts l'ambient. Ma come che al sucêt dispès, il poliziot si jere leât al lûc e ae int, deventant un di lôr. Cualchidun al podarès pensâ che vê un Comissari in pension al podedi jessi un tornecont, ma Rocheton al jere speciâl. Al viodeve delits par dut, ogni tramai e jere une arme, ogni barufe e puartave di sigûr a un copament. Di ben che al jere Spilot, il so assistent, che lu dreçave, fasintlu resonâ.
Eco parcè che, ancje chê dì, Rocheton nol veve dubis!
«Sigûr che chi dentri si sta consumant un delit!».
«Comissari, jo o crôt...». Ma l'ostîr nol veve rivât a finî di cjacarâ.
«Ostîr! O ai dismascarât cetancj criminâi. O nasi l'odôr di delit, come il lôf al nulìs il trop di pioris».
Tirant la mantie de puarte nol sucedeve nuie. E jere sierade par dentri cul clostri.
Altri colp. Altre vosade!
Rocheton si jere gjavât la gjachete e voluçât lis maniis de cjamese.
«Spilot, va di corse a cjoli un leverin. O tirarìn sù la puarte dai cancars!».

Intant che il zovin assistent dal Comissari al coreve viers la vecje stale, di dentri si sintive murmuiâ. Une vôs stropade, ingosade. Un lament di soference.
«Cui isal dentri?» al veve domandât Rocheton.
«Manlio Brusadule e Pieri Balute» cualchidun al veve rispuindût. «A son amîs di simpri. No crôt che...».
«Si sta pôc a passâ dal ridi al vaî! – al veve dit il Comissari cun autoritât – vuê tu ti strenzis la man e doman tu ti cjapis pal cuel!».
Nancje finît di cjacarâ, il Comissari si jere metût in vuaite, pontant il dêt par tiere.
«Cjalait! Sanc!» al veve berlât.
Di sot la puarte, un riûl ros al veve scomençât a cori jù pal scjalin, segnant il marcjepît fin sul ôr dal curtîl. In curt une poce rosse si jere piturade sui claps. I oms a vevin scocolât i voi, plens di pôre. Spilot, che intant al jere tornât, al veve cjapât la peraule.
«Che al scusi, Comissari. E se chei doi oms di dentri si fossin metûts a travasâ e a vessin bevût cualchi tai vie in dilunc dal lavôr? Salacor cul taponâ lis butiliis a àn pierdût la smicje e a àn rangjât cualchi martielade sui dêts. Eco il vosament. Sturnîts dal vin a àn smenteât la sarpintine tacade e il vin al è saltât fûr».
Rocheton si jere fermât pinsirôs.
La puarte e fo tirade sù dai cancars. Ducj a vevin cjalât la sene. Doi oms, plens come gûts. Un cul martiel. Chel altri che al pontave un suro suntune butilie cun doi dêts fassâts. Intant il butilion sot da damigjane al spissulave e il vin al coreve par tiere.
«Spilot! – al veve dit Rocheton – eco sberdeât il câs de puarte sierade!».

Massimo Furlani

Gnocis a riscjo

Bepi al è un mataran che a nol piert ocasion par fâ scherçs a ducj. I siei amîs a no rivin mai a parâsi dai siei mateçs, ancje une vore pesants, e a spietin l'ocasion juste par svindicâsi.
Ven a stâi che Bepi al si maride e al pense che i siei amîs di sigûr, par l'ocasion, a volaran tornâjai cul interès e al è un pôc preocupât.
Il dì da lis gnocis lui al è su lis spinis e al sta ben atent che a sedin ducj in glesie, e no magari fûr a involuçâ la sô machine cu la cjarte igjieniche o a molâi il flât a lis gomis, o piês ancjemò a gjavâi dutis cuatri lis ruedis par lassâ la machine sui blocs, come che al veve fat lui ai amîs ta lis lôr gnocis.
Viodint che dute la clape dai siei compagns e je daûr dai bancs, Bepi al tire un suspîr: "Mancumâl, che mi è lade drete ancje cheste volte", al pense.
E tache la cerimonie, ma cuant che il plevan al rive a la frase fatidiche: «*... parli ora o taccia per sempre!*» a si spalanche il puarton da la glesie e un toc di om, mai viodût prin, si fâs indenant e cuntune vosone di fâ vignî il pêl dret, al zighe: «*Fermi tutti*! Che achì no si maride nissun!».
Il nuviç, incantesemât, al devente blanc come un peçot; la nuvice e à un mancjament, ma prin di colâ e fâs a timp a cjapâ doi scapelots di sô mari, che forsit e saveve alc che il nuviç nol saveve. I parincj e ducj i invidâts a son di clap e cualchidun al murmuie sotvôs: «Ma cui isal chel mat?».
L'om al ven indenant cu la sô calme e rivât dongje dai nuviçs si ferme, ju cjale ben in muse e al sbroche: «Scusait, o ai sbaliât

glesie!». Po si zire e cu la sô calme al torne indaûr, cence che nissun al olsi di fermâlu.
No si à mai savût ce che i amîs a àn spindût par la senegjade.
Bepi nol à plui fat scherçs a dinissun.

Pauli Jacùs

Bessôl - 3

Foto di Alessandro Miani

Tilio dal roc

Tilio bielzà indenant cui carnavâi al sta insiemi cun le sô femine tal cjasâl a mieç dal cuel; ator di chest al à tante tiere a prât e a bosc. De contadinance al à tignût les cuarante pioris che al ten a slas. Par chest al à fate une spaltade sul cuel fin su le strade grande, cjapant dentri ancje un toc di bosc. Les cognòs une par une e les clame par non; par lui il miôr al è il roc che i à metût non Galisto: une bestie maraveose ch'e met in mostre fuarce, elegance e doi cuars grues ch'e van a taront daûr des orelis e le ponte a ret dai voi e va une cuarte par fûr. Par lassâlu insiemi cu les pioris, i picje il cacit[1]. Cuant ch'al jentre tal sierai chest i va incuintri e lu trusse adasi par vê i bagjigjis che Tilio al puarte cun se te sachete dai bregons. Cun Galisto si è fat ancje fotografâ insiemi par meti le fotografie intune biele suaze. Il roc al jentre in cualsisei discors dal so paron, tant che lu àn nomenât "Tilio dal roc". In paîs pôcs lu àn viodût ma ducj lu cognossin.
Une dì sintin a tucâ te puarte e le femine di Tilio e va a vierzi: al jere un siôr a visâju che les pioris e jerin te strade ch'e blocavin il trafic. Tilio no si deve pâs par capî cui ch'al podeve vê sdrumade le spaltade e fat scjampâ les pioris. Metude a puest, tal doman al è lât tal sierai ma Galisto no si è fat dongje, al jere insom ch'al pocave cui soi biei cuars il pâl de spaltade. A viodi cetant i è vignude sù une fumate di chês e al à pensât ben di sierâlu intal cjôt. Tal CRAL ducj a menâ le viole a Tilio disintji che il roc al è plui brâf des vuardiis municipâls a blocâ il trafic, ma lui, fat savê ch'al è tal cjôt, si è inviât par cjase.

---

[1] toc di peçot ch'al vignive peât sot de panze dal roc par che nol fecondàs les pioris.

Rivât tal curtîl al viôt le puarte dal cjôt spacade in doi e Galisto ch'al steve pocant le spaltade. Rabiôs tant che une ruie, intant ch'al tornave a dâ dongje le puarte, il roc al parave jù il sierai. Le femine e à pensât di fâ ben a dâi un consei disintji: «Di sigûr al tornarà a sfracassâle, cun chei cuars te mandarà in sflichignis, tu varessis di pastanâ un cuatri clauts tant che par dentri e vegni fûr le ponte, juste le ponte. Sburtât ch'al varà une volte nol coventarà che tu sieris il clostri». A Tilio i à parût une buine idee, e di tante rabie e par volê dâi une lezion meretade al à metût une dozene di clauts di dîs e batûts dentri fin insom.
Parant sù Galisto tal cjôt i diseve: «Tu âs finît di pocâ, ju viodistu!».
Tal doman buinore come ogni dì al va des sôs besteutis; par prin al ciale viers il cjôt, le puarte e jere interie, al jere cetant content di vêi dât seont ae femine. Al vierç il clostri, le puarte e jere un pôc dure, alore i da un tiron e tant che si spalanche al viôt plombâ jù il roc che al jere restât pastanât cul cjâf tai clauts di dîs. Nol varès mai volût chest tant che si è sintût sclopâ il cûr.
Par Tilio, cul lâ dal timp, nol jere tant chel di vê pierdût Galisto, ma chel di sintî le femine ch'e cjatave ogni scuse par meti il dêt te plaie e mostrant le fotografie picjade in cusine i diseve:
«No tu mi âs mai scoltade e par une volte che tu lu âs fat tu âs volût meti dal to e cjo mo paiade le fote. Tant, ise vere, no tu âs pierdût nuie, tu âs le fotografie e ti son vanzâts i bagjigjis».

Carlo Zanini
Furlan di Colorêt

Tilio e Gilo

Gilo al era tornât da li' Americhis ta 'na zornada di Estât cuant che il soreli al brusava e l'aria da respirâ a era penza e a stracava anima e cuarp.

Al veva dessidût di vendi duta la sô imponent furtuna che, di là dal Grant Mâr, al veva fat: cieris, cjasis, vilis, terens da fabricâ, partecipazions ta socjetâts, investiments. Insumis un grun di bêçs da podê cuvierzi, un a un, ducj i paesans e chei che a stevin tai païs dongja.

«Parsè atu dessidût di vendi dut e vignî chi ta chista socjetât fata di tantis piçulis bielis robis e di pucis grandis brutis realtâts?».

Cussì a i veva dit Tilio so amic di infanzia e sempri stât cun lui in contat. «Soi tornât tal me païs par via che i crôt a se che i me vons mi àn insegnât e par via che li' me radîs a son uchì, il me DNA a no riva a misclissâsi cun chel di altris societâts cun pensêrs e mouts di fâ diferentes».

Pront Tilio a i à rispundût: «La civiltât furlana, miei latina par via che Roma a comanda, a no ti lassa il gust di vivi: siôr o puaret, bravo o snacheot, studiât o puar om, ti sôs peât a chel che si clama *burocrazia*, la cjadena che ti condiziona ogni moment da la to vita».

Chest test al è sensa il non dal autôr par via che tal copia, incola, sposta, met, taia, scurta, slungja, il Strolegant a lu à pierdût. Chel a si scusa tant e al promet 'na bira par paiâ il debit.

I auguris di Bon Nadâl ricevûts l'an passât de Argjentine
a restin valits ancje chest an

TABELE

MARÇ

AVRÎL

Lui

Avost

Setembar

Otubar

Novembar

Dicembar